

<https://TheVirtualLibrary.org>

# **Die Göttliche Komödie**

**Dante Alighieri**

Übersetzt von Karl Witte

Askanischer Verlag, Berlin, 1923

# Die Hölle

## Erster Gesang

Es war in unseres Lebensweges Mitte,  
Als ich mich fand in einem dunklen Walde;  
Denn abgeirrt war ich vom rechten Wege.  
Wohl fällt mir schwer, zu schildern diesen Wald,  
Der wildverwachsen war und voller Grauen  
Und in Erinnerung schon die Furcht erneut:  
So schwer, daß Tod zu leiden wenig schlimmer.  
Doch um das Heil, das ich dort fand, zu künden,  
Will, was ich sonst gesehen, ich berichten. –  
Wie ich hineingelangt, kann ich nicht sagen,  
So schlafbenommen war ich um die Zeit,  
Als ich zuerst den wahren Weg verlassen.  
Doch, als ich eines Hügels Fuß erreichte,  
An welchem jenes Tal zu Ende ging,  
Das mir das Herz mit solcher Furcht befangen,  
Blickt' ich empor, und sah des Hügels Schultern  
Bekleidet schon mit des Planeten Strahlen,  
Der uns den rechten Pfad zeigt allerwege.  
Beruhigt wurde da die Furcht ein wenig,  
Die in des Herzens See mir angedauert  
Die Nacht durch, die so angstvoll ich verbrachte.  
Wie einer, der mit ganz erschöpftem Atem,  
Dem Meer entronnen, das Gestad' erreicht,

Auf die verräterische Flut zurückblickt,  
So wandte sich mein Geist, noch immer fliehend,  
Zurück, um zu beschaun die dunkle Talschlucht,  
Die keinen, der drin weilt, lebendig ließ. –  
Als etwas ich den müden Leib gerastet,  
Setzt' ich den Weg am wüsten Abhang fort,  
So daß der ruh'nde stets der untrennliche Fuß war.  
Doch, siehe, fast bei dem Beginn des Anstiegs,  
Ein Panther, leichtfüßig und behende,  
Das überdeckt war mit gestecktem Haare.<sup>[11]</sup>  
Vor meinen Augen wich das Untier nimmer  
Und störte mich so sehr in meinem Wege,  
Daß mehrmals schon zur Umkehr ich mich wandte.  
Es war die Zeit der ersten Morgenfrühe;  
Die Sonne stieg empor mit jenen Sternen,  
Die sie begleiteten, als Gottes Liebe  
Zuerst bewegte diese schönen Dinge,  
So daß kein Unheil mich befürchten ließ  
Von jenem Tier mit buntgefleckter Felle  
Die Stunde, wie die schöne Jahreszeit.  
Doch war darum der Schrecken nicht geringer,  
Der mich ergriff beim Anblick eines Löwen,  
(Erhabenen Hauptes und mit grimmem Hunger  
Kam dieser dräuend auf mich zugeschritten,  
So daß die Luft vor ihm zu fürchten schien)  
Und einer Wölfin, die von jeder Gier  
Besessen schien in ihrer Magerkeit,  
Und über viele schon Verderben brachte.

Sie gab mir durch die Furcht, die von ihr ausging,  
So großes Ungemach, daß ich die Höhe  
Des Berges zu erreichen nicht mehr hoffte.  
Und wie der Mann, der gern Reichtümer sammelt,  
Wenn eine Zeit kommt, die Verlust ihm bringet,  
In seinem Herzen sich betrübt und wehklagt,  
So ward mir ob des friedelosen Tieres,  
Das wie es auf mich zukam, ganz allmählich  
Mich dahin drängte, wo die Sonne schweiget.  
Und während ich zur Tiefe niederstürzte  
Erschien mir plötzlich eines Mann's Gestalt,  
Der heiser mir, vor langem Schweigen, däuchte.  
Als in der großen Wüst' ich den erblickte,  
Rief flehend ich ihn an: Erbarm dich meiner,  
Sei'st du ein Lebender, sei'st du ein Schatten. –  
Kein Lebender, wohl war ich einst ein solcher.  
Lombarden waren meine Eltern beide  
Und ihre Vaterstadt war Mantova.[12]  
Geboren unter Julius, wenn auch spät,  
Lebt' ich in Rom zur Zeit August's des guten,  
Als man die falschen Lügengötter ehrte.  
Ein Dichter war ich, sang von des Anchises  
Gerechtem Sohne, der von Troja kam,  
Als Ilion war verbrannt, die stolze Veste.  
Doch du, weshalb zu so viel Plage kehrst du?  
Weshalb ersteigt du nicht den schönen Berg,  
Der Anfang ist und Ursach aller Freude? –  
So bist du der Virgil und jene Quelle,

Der so gewalt'ger Redestrom enfließet?  
Entgegnet ich mit schamgefärbter Stirne.  
O Licht und Ehre du der andren Dichter,  
Mein Eifer, meine Liebe für dein Buch,  
Die ich bewährt, sei'n mir bei dir Empfehlung.  
Du bist mein Meister, du mein hohes Vorbild,  
Und nur von dir hab' ich die schöne Schreibart  
Entnommen, die zur Ehre mir gereichte.  
Sieh jenes Tier, das mich zur Umkehr trieb.  
Errette mich vor ihm, gepriesner Weiser,  
Denn Puls' und Adern macht es mir erbeben. –  
Willst du entgehen diesem argen Orte,  
Erwidert' er, als er mich weinen sah,  
So mußt zu and'rer Reise du dich wenden,  
Denn jenes Tier, das deiner Klagen Anlaß,  
Gestattet niemand, diesen Weg zu ziehen.  
Es hindert jeden, bis es ihn getötet.  
So böß geartet ist es, so verworfen,  
Daß seine schnöde Gier es nimmer sättigt  
Und nach dem Fraß mehr Hunger als zuvor hat.  
Viel Tiere sind, mit denen es sich gattet,  
Und mehr noch werden sein, bis daß der Rüde  
Erscheinen wird, der unter Qual es tötet.  
Nicht Land, nicht Silberblech sind seine Speise,  
Wohl aber Weisheit, Christenlieb' und Tugend.  
Daheim ist zwischen Feltro er und Feltro.<sup>[13]</sup>  
Italien wird er retten, das gebeugte,  
Für das Camilla einst, die Jungfrau, starb,

Eurialus, Turnus, Nisus sich verblutet.  
Von Stadt zu Stadt wird er die Wölfin jagen,  
Bis er zurückgetrieben sie zur Hölle,  
Von wo der erste Neid sie losgelassen.  
Weshalb zu deinem Heil ich denk' und ordne,  
Daß du mir folgst; ich will dein Führer sein.  
Geleiten werd' ich dich durch ew'ge Räume,  
Wo der Verzweiflung Schrei du wirst vernehmen  
Von jenen alten schmerzgebrochnen Geistern,  
Die alle nach dem zweiten Tod begehren.  
Dann wirst du jene sehn, die in den Flammen  
Zufrieden sind, weil sie, wie spät auch immer,  
Zu den Erwählten zu gelangen hoffen.  
Willst auch zu diesen du empor dann steigen,  
Wird eine Seele, würdiger als ich bin,  
Dahin dich führen, wenn ich von dir scheide.  
Denn, der dort oben herrscht, des Weltall's Kaiser,  
Will, weil ich unbefolgt ließ sein Gesetz,  
Nicht, daß durch mich in seine Stadt man komme.  
Im Weltenall gebeut, doch dort regiert er,  
Dort ist die Stadt und dort sein hoher Thron.  
Gesegnet ist, wen dort er auserkoren. –  
Und ich zu ihm: O Dichter, ich beschwöre  
Bei jenem Gotte dich, den du nicht kanntest,  
Damit ich dies und größ'eres Unheil fliehe,  
Daß du mich dorthin führest, wo du sagtest,  
So daß des heil'gen Petrus Tür ich sehe,  
Und jene, die du schilderst als so traurig. –

Dann ging er, und ich folgte seinen Schritten.[14]

## Zweiter Gesang

Der Tag entfloh, das abendliche Dunkel  
Entnahm die Tiere, die auf Erden weilen,  
Allseitig ihrer Müh; nur ich allein  
Bereitete mich vor zum Doppelkampfe  
Der Wanderschaft sowohl als auch des Mitleids,  
Den die Erinn' rung, die nicht irrt, nun melde.  
Jetzt, Musen, helft mir, hilf erhabner Geist,  
Gedächtnis, das verzeichnet, was ich schaute,  
Hier möge sich dein Adel offenbaren!  
O Dichter, hub ich an, der du mich leitest,  
Erwäge meine Kraft, ob sie auch hinreicht,  
Eh du mich wagen läßt die kühne Wandrung.  
Zwar sagst du, daß des Silvius frommer Vater,  
Verweslich noch zur wandellosen Welt  
Gepilgert sei mit seinem Erdenleibe;  
Doch, wenn der Feind des Bösen, in Erwägung  
*Der* Zukunft, die sich an Aeneas knüpfte,  
Des wer und was, ihm solche Gunst gewährte,  
Kann tiefer Denkende das nicht befremden,  
Weil er erkoren war im Empyreum  
Zum Vater Rom's und seines hohen Weltreich's.  
Denn beides war, die Wahrheit zu bekennen,  
Vorherbestimmt zum gottgeweihten Orte,  
Wo der Nachfolger Petri seinen Sitz hat.  
Auf jener Wanderung, die du ihm nachrühmst,  
Vernahm er Dinge, die zu seinem Siege

Und zu der Päpste Mantel mitgewirket.  
Auch das erwählte Rüstzeug ging hinüber,  
Um für *den* Glauben Kräftigung zu bringen,  
Der Anfang ist zum Wege der Erlösung.  
Doch welchen Grund hab' *ich* und wer gewährt mir's  
Aeneas bin ich nicht und bin nicht Paulus;  
Für würdig hält mich niemand und ich selbst nicht.  
Drum, wenn dem Wunsch des Gehn's ich mich ergebe,<sup>[15]</sup>  
Befürcht' ich Törichtes zu unternehmen.  
Erwäg' es selbst, der weiser du als ich bist. –  
Und wie, wer nicht will, was zuvor er wollte,  
Und, neues sinnend, seinen Vorsatz ändert,  
So daß sein erstes Ziel er gänzlich aufgibt,  
So widerfuhr mir an dem düstren Abhang.  
Bedenkenvoll entsagt ich dem Beginnen,  
Das, als ich es ergriff, bei mir so feststand. –  
Wenn richtig deine Meinung ich verstanden,  
Erwiderte der Schatten jenes Hohen,  
Hat Kleinmut deiner Seele sich bemächtigt,  
Der oft in solchem Maß den Mann betöret,  
Daß er von ehrenvoller Bahn ihn abzieht,  
Wie falsches Sehn die Tiere, wenn sie scheuen.  
Damit von solcher Furcht du dich befreiest,  
Vernimm, weshalb ich kam und was ich hörte,  
Als deiner mich zum erstenmal erbarmte.  
Ich weilte da, wo Freude nicht noch Pein ist.  
Da rief ein Weib mich, die so schön als selig,  
So daß, mir zu gebieten, ich sie ansprach.

Ihr Auge leuchtete so hell als Sterne,  
Und leis' und langsam hub sie zu mir an  
Mit engelgleichem Laut in ihrer Rede:  
Du wohlgesinnte Mantuanerseele,  
Von deren Ruhm die Welt noch itzt erfüllt ist  
Und bleiben wird so lang' als die Bewegung,  
Mein Freund, der aber nicht des Glückes Freund ist,  
Wird an dem wüsten Berghang so behindert  
In seinem Weg, daß er vor Furcht zurückweicht.  
Nach dem, was ich von ihm im Himmel hörte,  
Besorg' ich fast, er sei schon so verirret,  
Daß ich zu spät zur Hilfe mich erhoben.  
So eile denn, mit kunstgeübter Rede  
Und dem, was sonst zu seiner Rettung nottut,  
Ihm so zu helfen, daß ich sei getröstet.  
Ich bin Beatrix, die zu gehn dir aufträgt.[16]  
Dorthin zurück, woher ich kam, verlangt mich.  
Die Liebe hieß mich gehn und heißt mich reden.  
Bin ich demnächst aufs neu vor meinem Herren,  
So werd' ich oft, was du getan, ihm rühmen. –  
Dann schwieg sie; aber ich begann zu reden:  
O Frau, so hochbegnadigt, daß die Menschheit  
Nur ihretwillen alles überraget,  
Was sonst noch in sich schließt der engste Himmel,  
So sehr ist mir, was du befiehlst, willkommen,  
Daß, hätt' ich's schon getan, zu spät mir's schiene;  
Mir deinen Wunsch *mehr* zu enthüll'n bedarf's nicht.  
Doch, sage mir den Grund, daß du nicht Scheu trägst,

In diesen Mittelpunkt herabzusteigen  
Vom weiten Raum, wohin du dich zurücksehnst. –  
Verlangst du denn so tief eingehnde Auskunft  
Sprach sie zu mir, will ich dir kurz berichten,  
Warum, hierherzukommen ich nicht fürchte.  
Furcht hegen soll man nur vor solchen Dingen,  
Die Schaden uns zu tun, die Macht besitzen;  
Vor andren nicht, weil nichts an ihnen furchtbar.  
Durch seine Gnade schuf der Herr mich also,  
Daß all' eu'r Elend mich nicht kann berühren,  
Und dieses Brandes Flamme mir nichts anhat.  
Ein holdes Weib beklagt im Himmel droben,  
Das Hindernis, zu dem ich dich entsende,  
So daß sie harten Richterspruch dort umstößt.  
Lucièn trat sie an mit ihrer Bitte,  
Und ihre Worte waren: dein Getreuer  
Bedarf itzt dein und dir sei er empfohlen. –  
Lucìa, die jedweder Härte Feind ist,  
Begab sich zu dem Ort, wo ich verweilte,  
Wo ich mit Rahel saß, der Tochter Laban's.  
Beatrix, sprach sie, wahres Lob des Herr'n,  
Was hilfst du dem nicht, der dich so geliebt hat,  
Daß er um dich verließ den großen Haufen?  
Vernimmst du nicht den Schmerzlaut seiner Klage,<sup>[17]</sup>  
Gewahrst du nicht den Tod, der mit ihm streitet  
Am Flußgestade, schlimmer als der Meerstrand? –  
Dort in der Welt war niemand je so eilig,  
Ihm Dienliches zu tun, zu fliehn den Schaden,

Als ich, nachdem ich dieses Wort vernommen.  
Zu dir kam ich von meinem sel'gen Sitze,  
Auf deiner würd'gen Rede Macht vertrauend,  
Die dich und alle, die sie hörten, ehret. –  
Als diese Wort sie zu mir gesprochen,  
Verwandt' in Tränen sie den Glanz der Augen,  
Wodurch sie zu noch größ'rer Eil mich antrieb.  
Wie sie geboten, kam ich her zu dir,  
Und führte dich hinweg von jenem Tiere,  
Das dir zum Berg den graden Weg versperrte.  
Was hast du nun, daß du noch länger zauderst,  
Was nährest solchen Kleinmut du im Herzen?  
Was hegst du Zuversicht und frischen Mut nicht,  
Da drei so hoch gebenedei'te Frauen  
Im Himmelshof fürsorgend dein gedenken  
Und meine Rede solches Heil dir zusagt? –  
Wie Blümlein, die der Nachthauch schloß und senkte,  
Sobald die Morgensonne sie erleuchtet,  
Sich auf dem Stiel aufrichten und erschließen,  
So kräftigte sich mein gesunkner Mut,  
Und so viel Sicherheit gewann mein Herz,  
Daß ich begann, wie wer von Zweifeln frei ist:  
Gesegnet sei, die mir zu helfen eilte.  
Dir aber dank ich, daß du gern bereit warst,  
Zu tun, wie wahrheitstreu sie dir gesagt hat.  
Den Wunsch, mit dir zu gehn, hast du im Herzen  
Mir also angefacht durch deine Worte,  
Daß ich zurück zum ersten Vorsatz kehrte.

So geh' denn; nur *ein* Will' ist in uns beiden.

Sei du mir Herr, mir Meister, sei mir Führer. –

Da wandt' er sich zum Gehn, und unsre Schritte

Betraten einen Pfad, der rauh hinabstieg.<sup>[18]</sup>

## Dritter Gesang

Der Eingang bin ich zu der Stadt der Schmerzen,  
Der Eingang bin ich zu den ew'gen Qualen,  
Der Eingang bin ich zum verlor'nen Volke.  
Gerechtigkeit bestimmte meinen Schöpfer,  
Geschaffen ward ich durch die Allmacht Gottes,  
Durch höchste Weisheit und durch erste Liebe.  
Vor mir entstand nichts, als was ewig währet,  
Und ew'ge Dauer ward auch mir beschieden;  
Laßt, die ihr eingeht, alle Hoffnung fahren.  
In dunkler Farbe sah ich diese Zeilen  
Als einer Pforte Inschrift. Drum begann ich:  
O teurer Meister, düster ist ihr Sinn mir. –  
Er aber sprach, das rechte wohl erfassend:  
Absagen mußt du jeglichem Bedenken  
Und jeden Kleinmut hier in dir ertönen.  
Gelangt sind wir dahin, wo ich dir sagte,  
Du würdest sehn die schmerzerfüllten Scharen,  
Die der Erkenntnis hohes Gut verloren. –  
Als seine Hand er dann gelegt in meine  
Mit heit'rer Miene, die mir Mut gewährte,  
Führt' er mich ein in die geheimen Dinge.  
Hier tönnten Seufzer, Schluchzen, laute Klagen  
Erschütternd durch die sternenlose Luft,  
So daß zu Anfang ich mitweinen mußte.  
Verschiedne Zungen, grauenvolle Sprachen,  
Des Schmerzens Worte, zornentbrannte Töne,

Erstickt' und laute Rufe, Schlag der Hände,  
Sie bildeten ein wildverwornes Tosen,  
Das in der ewig düstren Luft sich umtreibt,  
Wie bei des Wirbelwindes Wehn der Sand tut.  
Ich aber, dem das Haupt Entsetzen einnahm,  
Begann: Was ist das, Meister, was ich höre,  
Und was für Volk, das übermannt vom Schmerz scheint?  
Und er zu mir: Solch' jammervolle Weise<sup>[19]</sup>  
Verführen die unwürd'gen Geister deren,  
Die ohne Lob gelebt und ohne Schande.  
Der Engel schlechter Schar sind sie verbunden,  
Die, ohne gegen Gott sich zu empören,  
Ihm treu nicht, sondern unparteiisch waren.  
Der Himmel Schönheit hätten sie getrübt,  
Auch nimmt die tiefre Hölle sie nicht auf,  
Weil etwas Ruhm sie den Verdammten brächten. –  
Da sprach ich: Meister, was ist denn so quälend  
Für sie, daß solche Klagen es hervorrufft? –  
Und er: Das will ich kürzlich dir berichten:  
Der Tod hat Hoffnung ihnen nicht zu bieten,  
Und so verächtlich ist ihr blindes Leben,  
Daß sie jedwedes andre Los beneiden.  
Die Welt gestattet ihnen keinen Nachruhm;  
Erbarmen und Gerechtigkeit verschmäht sie.  
Kein Wort von ihnen; schau, und geh vorüber. –  
Ich blickte hin: Da sah ich eine Fahne,  
Die so geschwind umkreisend sich bewegte,  
Daß zu verschmähn sie mir jedwede Rast schien.

Und hinterdrein lief solch endloser Haufen  
Von Volke, daß ich nimmermehr vermutet,  
So viele habe schon der Tod vernichtet.  
Und als erkannt ich hatte den und jenen,  
Erblickt' und kannte ich den Schatten dessen,  
Den Feigheit zum Verzicht, dem großen, antrieb.  
Sofort ward ich bewußt mir und versichert,  
Dies sei die Schar der schmachbeladenen Seelen,  
Die Gott und seinen Feinden gleich mißliebig.  
Die Elenden, die nimmer wahrhaft lebten,  
Sie waren nackt und wurden schwer gepeinigt  
Von Bremsen und von Wespen, die dort waren.  
Bei deren Stichen troff von Blut ihr Antlitz,  
Das tränenuntermischt zu ihren Füßen  
Von ekelhaften Würmern ward verschlungen.  
Und als ich weiter noch den Blick entsandte,<sup>[20]</sup>  
Sah Schatten ich am Ufer eines Stromes;  
Weshalb ich sprach: Gewähre mir nun, Meister,  
Daß, wer sie sind, ich hör', und welcher Antrieb  
Sie scheinbar so zur Überfahrt geneigt macht,  
Wie in dem falben Licht ich unterscheide. –  
Erfahren wirst du, sagt' er, was du fragest  
Sobald wir hemmen werden unsre Schritte  
Am Uferrand des traur'gen Acheron. –  
Da senkte schamerfüllt ich meine Blicke  
Und, fürchtend, daß ihm lästig sei mein Reden,  
Enthielt ich bis zum Flusse mich der Worte.  
Und, sieh', im Nachen kam herangefahren

Ein Greis, der ob des Haares Alter weiß war,  
Und ausrief: Weh euch, ihr verruchten Seelen!  
Den Himmel hoffet nimmermehr zu schauen.  
An's andre Ufer komm' ich euch zu führen  
In ew'ge Finsternis, in Frost und Hitze.  
Und, die du dort verweilst, lebend'ge Seele  
Entferne dich von diesen, die gestorben. –  
Und als er sah, daß ich mich nicht entfernte,  
Sprach er: Nicht hier, durch andre Weg' und Häfen  
Wirst du zum Strand der Überfahrt gelangen;  
Das Schiff, das einst dich tragen soll, ist leichter. –  
Mein Führer aber sprach: Sei ruhig Charon.  
So will man's droben, wo jedwed'es Wollen  
Zugleich ein Können ist; nicht frage weiter. –  
Da glätteten sich die behaarten Wangen  
Des Fährmann's auf dem trübgefärbten Sumpfe,  
Der um die Augen Flammenräder hatte.  
Doch jene Seelen, nackend und ermattet,  
Verfärbten sich und klappten mit den Zähnen,  
Sobald die harten Worte sie vernahmen.  
Sie fluchten Gott und fluchten ihren Eltern,  
Der Menschenbrut, dem Ort, dem Tag, dem Samen,  
Durch die gezeugt sie wurden und geboren.  
Dann drängten sie sich unter lautem Weinen<sup>[21]</sup>  
In dichten Scharen an das schlimme Ufer,  
Das jedes wartet, welcher Gott nicht fürchtet.  
Mit feur'gen Augen sammelt Teufel Charon  
Gebiet'rischen Wink's die Seelen alle,

Schlägt mit dem Ruder jeden, der da zaudert.  
Gleichwie zur Herbsteszeit die Blätter alle,  
Eins nach dem andern abfall'n, bis der Zweig  
Am Boden alles sieht, das ihn bekleidet,  
So stürzt hier Adam's schuldbeladener Samen  
Sich Haupt für Haupt vom Ufer in den Nachen,  
Wie Vögel tun, wenn sie den Lockruf hören.  
Hinüber fahren sie auf dunkler Flut,  
Und eh' dem Kahne drüben sie entstiegen,  
Hat diesseits schon sich neue Schar gesammelt.  
Mein Sohn, begann zu mir der güt'ge Meister,  
Die unter Gottes Zorne sterben, alle  
Versammeln hier sich aus jedwedem Lande.  
Auch ist zur Überfahrt bereit ein jeder;  
Die göttliche Gerechtigkeit ist ihnen Sporn,  
So daß die Furcht sich wandelt in Verlangen.  
Nie fuhr noch fährt ein Guter hier hinüber!  
Darum, wenn Charon scheltend dich zurückweist,  
Verstehst du nun den Sinn von seinen Worten. –  
Darauf erzitterte die düstre Fläche  
So heftig, daß noch itzt in der Erinn' rung  
Mich des Entsetzens Schweiß kalt überrieselt.  
Ein Luftstoß drang aus dem betränten Boden,  
Worin ein roter Lichtesglanz erblitzte.  
Darob entschwand mir jegliches Bewußtsein,  
Und nieder sank ich, wie wen Schlaf ergriffen.[22]

## Vierter Gesang

Es brach den tiefen Schlaf in meinem Haupte  
Ein Donnerschlag, von dem ich jäh emporfuhr,  
Gleich einem, den gewaltsam man erwecket.  
Das ausgeruhte Auge ließ ich schweifen!<sup>[22]</sup>  
Grad' aufgerichtet schaut' ich in die Runde,  
Den Ort, wo ich verweilte, zu erforschen.  
In Wahrheit fand ich mich am jähem Absturz  
Des tränenreichen Tal's der Unterwelt,  
Aus dem unnennbar'n Schmerzes Wehruf aufstieg.  
So qualmerfüllt, so dunkel und so tief war's,  
Daß ich, wie sehr ich auch das Auge schärfte,  
In seinem Grunde nichts erkennen konnte.  
Laß denn zur blinden Welt uns niedersteigen!  
Begann der Meister mit verstörtem Antlitz,  
Voraufgehn will ich, und sei du der zweite –  
Und weil ich seine Blässe wahrgenommen,  
Sagt' ich: Wie soll *ich* folgen, wenn *Du* zagest,  
Der meinem Zweifel sonst Beruh'gung bringt? –  
Er aber sprach: Die Seelenpein der Geister  
In diesem Kerker malt auf meine Wangen  
Des Mitleid's Farbe, welche du für Furcht hältst.  
Auf denn! Zur Eile treibt des Weges Länge –  
So schritt *er* vor, so ließ er *mich* betreten  
Der Kreise ersten, die du Abgrund gürten.  
Hier war, so viel als meinem Ohr vernehmlich,  
Kein Weheklagen, sondern nur ein Seufzen,

Das jene ew'ge Luft erbeben machte:  
Gram ohne Qualen war des Seufzens Ursach,  
Der auf den Scharen all, die viel und zahlreich,  
Von Kindern, Frau'n und Männern, ewig lastet.  
Mein Meister sprach: Du unterläßt zu fragen,  
Was es für Geister sind, die du hier siehest;  
Doch sollst Du, eh wir weiter gehn, vernehmen,  
Daß sie nicht sündigten. Und wenn Verdienste  
Sie hatten, g'nügt es nicht, weil ohne Taufe  
Sie starben, welche deines Glaubens Teil ist.  
Und lebten sie noch *vor* dem Christentume,  
So beteten zu Gott sie falscher Weise;  
Und diesen bin ich selber beizuzählen.  
Ob solchen Mangels, nicht ob andren Fehles,<sup>[23]</sup>  
Sind wir verloren, und nur dadurch leidend,  
Daß, ohne Hoffnung, wir in Sehnsucht leben. –  
Als ich's vernommen, faßte tiefer Schmerz mich  
Denn ich begriff, wie Seelen höchsten Wertes  
In dieses Vorhofs Mittelzustand schwebten.  
Sag' an, mein Meister, sage mein Gebieter,  
Begann ich, um Bestätigung zu finden  
Des Glaubens, welcher jeden Wahn vernichtet:  
Ward einer je von hier befreit und selig  
Durch fremdes, oder eigenes Verdienst? –  
Und er, verstehend die verhüllte Rede,  
Entgegnete: Noch neu in diesem Zustand  
War ich, als ein Gewaltiger daher kam,  
Um dessen Haupt sich Siegeszeichen wanden.

Er raubte uns des ersten Vaters Schatten  
Und Abel seinen Sohn, Noah und Moses,  
Der die Gesetze schrieb, und doch gehorchte,  
Abra'm den Patriarchen, König David,  
Israel mit dem Vater und den Kindern  
Und Rahel auch, um die er lang erworben,  
Viel andre noch, und alle macht' er selig.  
Doch wissen sollst du, daß niemals vor ihnen  
Die Seele eines Menschen ward errettet. –  
Nicht hemmten, weil er sprach, wir uns're Schritte  
Rastlos durchschritten wir vielmehr den Wald;  
Ich sage, Wald, von ungezählten Schatten.  
Und als wir lange Zeit noch nicht gegangen  
Seit mich der Schlaf befiel, sah ich ein Feuer,  
Das eine Finsternishalbkugel hellte.  
Obwohl noch mäß'ge Fern' uns von ihm trennte,  
So glaubt' ich dennoch sicher zu erkennen,  
Daß auserles'ne Seelen dort verweilten.  
O Meister, der du Wissenschaft und Kunst ehrst  
Warum genießen diese solches Vorrecht,  
Das von dem Los der übrigen sie sondert? –  
Drauf er zu mir: Der ehrenvolle Namen,<sup>[24]</sup>  
Der ihnen nachklingt dort im Erdenleben,  
Gewinnet solche Gunst im Himmel ihnen. –  
Da hört' ich einer Stimme Ruf erschallen:  
Erweist dem erhabnen Dichter Ehre!  
Sein Schatten kehrt zurück, der uns verlassen. –  
Als nun die Stimme schwieg und nicht mehr tönte,

Sah ich vier hohe Schatten sich uns nahn;  
Ihr Antlitz zeigte Trauer nicht, noch Freude.  
Mein Meister aber sagte rasch zu mir:  
Sieh jenen mit dem Schwert in seiner Hand,  
Der vor den andren hergeht als ihr Meister!  
Das ist Homer, der königliche Dichter  
Der zweit' ist der Satiriker Horaz,  
Als dritter folgt Ovid, Lucan als letzter.  
Weil jeder nun mit mir *den* Namen teilt,  
Den du die Einzelstimme nennen hörtest,  
Tun sie mir Ehr' an, und so ist's geziemend. –  
So sah versammelt ich die schöne Schule  
Der Meister des erhabensten Gesanges,  
Der ob den andren, gleich dem Adler, fliegt.  
Als miteinander etwas sie gesprochen,  
Da wandten sie zu mir sich, freundlich grüßend;  
Mein Meister aber lächelte darob.  
Und mehr der Ehr' erzeugten sie mir noch;  
Denn ihrer Schar gesellten sie mich zu,  
So daß ich Sechster ward im Kreis *der* Weisen.  
Inzwischen näherten wir uns der Flamme,  
Und sprachen, was sich zu verschweigen ziemet,  
So wie sich's ziemte, dort es zu besprechen.  
Zum Fuße einer stolzen Burg gedieh'n wir,  
Die siebenfache Mauern rings beschließen  
Und die zur Wehr ein schöner Bach umgibt.  
Den überschritten wir gleich festem Boden;  
Durch sieben Tore traten dann wir ein

Und fanden uns auf frisch begrünter Matte.  
Die Geister dort, sie blickten ernst und ruhig,<sup>[25]</sup>  
Es lag in ihrem Ausdruck hohe Würde,  
Sie sprachen selten und mit sanfter Stimme.  
Wir wählten einen Platz, der licht und offen  
Zur Seite sich erhob, so daß von dort aus  
Wir all die Scharen deutlich überschauten.  
Uns gegenüber auf dem grünen Teppich  
Wies mir mein Führer dann die großen Geister;  
Weshalb ich noch mich rühm, und glücklich preise.  
Elektra sah ich unter viel Gefährten,  
Wovon Aeneas ich erkannt' und Hektor,  
Cäsar im Waffenschmuck mit Falkenaugen.  
Ich sah Camilla und Penthesilea,  
Latinus auch den König, und die Tochter  
Lavinia, welche fern den andren saßen.  
*Den* Brutus sah ich, der Tarquin vertrieben,  
Lucretia, Julia, Martia und Cornelia,  
Und einsam und abseits den Saladin. –  
Als etwas höher ich die Wimper hob,  
Sah ich den Meister aller die da wissen,  
Umgeben rings von Philosophen-Schülern;  
Auf ihn nur schauen ehrerbietig alle.  
Hier sah ich Sokrates sowohl als Plato,  
Die vor den andren ihm am nächsten stehn.  
Auch Demokrit, dem alles gilt für Zufall,  
Und Thales, Anaxagoras, wie Zeno,  
Empedokles und Heraklit, den dunklen,

Diogenes und Dioskorides,

Heilsamer Pflanzen Sammler, Orpheus, Linus,

Cicero, Seneca, den Sittenlehrer,

Euklid, den Geometer, Ptolemäus,

Hippokrates, Galen und Avicenna,

Averroës, den großen Kommentator.

Unmöglich kann ich einzeln alle nennen.

Zur Kürze treibt so sehr des Stoffes Länge,

Daß dem Geseh'nen oft mein Wort nicht nachkommt. –

Die Sechsgesellschaft mindert sich auf Zweie,<sup>[26]</sup>

Und andre Pfade wählt der weise Führer.

Aus ruh'ger Luft komm' ich in die bewegte,

In ein Gebiet, wo nichts mehr ist, das leuchtet.<sup>[27]</sup>

## Fünfter Gesang

So stieg ich nieder von dem ersten Kreise  
Zum zweiten, der gering'ren Raum umfaßt,  
Doch um so größ're Qual, die Klagen auspreßt.  
Graunvoll steht Minos hier und fletscht die Zähne,  
Er prüft die Sünder einzeln, wie sie kommen,  
Verurteilt sie, und bannt sie durch Umwinden.  
Ich sage: wenn die schlimmgeborne Seele  
Ihm gegenübersteht, bekennt sie alles;  
Er aber, als ein Kenner jeder Sünde,  
Erwäget, welcher Höllenplatz ihr zukommt:  
Umwindet mit dem Schwanz so manches Mal sich,  
Als Stufen sind, die sie soll niedersteigen.  
Gar viele stehn vor ihm zu jeder Zeit,  
Und nacheinander gehn sie in's Gerichte,  
Bekennen, hören, wenden sich zur Tiefe.  
Du, der da kommt zum schmerzenvollen Hause,  
Sprach Minos, als er mich erblickt, zu mir,  
Des Richteramtes Übung unterbrechend,  
Sieh, was du tust, und wem du dich vertrauest;  
Laß dich nicht täuschen durch des Eintritt's Weite. –  
Mein Meister sagte drauf: Was soll dein Schelten?  
Verhindre nicht die vorbestimmte Reise.  
So will man's droben, wo jedwed'es Wollen  
Zugleich ein Können ist; nicht frage weiter. –  
Doch nun beginnen herben Schmerzes Laute  
Vernehmlich mir zu werden; nun gelang ich

Dahin, wo vieles Wehgeschrei mein Ohr trifft.  
Verstummt war alles Licht in diesem Raume,  
Der gleich dem sturmbewegten Meere brüllet,  
Wenn es die Wind' im Widerstreit bekämpfen.<sup>[27]</sup>  
Der höllische Orkan, der nimmer nachläßt,  
Erfaßt mit seiner Windsbraut diese Geister,  
Wirft qualvoll sie umher, stößt sie zusammen.  
Wenn sie alsdann zum Absturz hingelangt sind,  
So schrei'n sie laut, wehklagend unter Tränen,  
Und lästern Gott zugleich und seine Allmacht.  
Und ich erfuhr, es sei'n zu solchen Qualen  
Verurteilt, die in Fleischeslust gesündigt,  
Weil die Vernunft dem Trieb sie unterworfen.  
Und wie zur kalten Zeit ihr Flügelpaar  
Die Stare hinführt in gedrängter Menge,  
So führt der Windshauch hier die argen Geister.  
Er jagt sie hin und her, hinauf, hinab,  
Und keine Hoffnung bietet ihnen Trost  
Geringrer Pein, geschweige denn der Ruhe.  
Gleich wie die Kraniche wehklagend ziehn,  
Und lange Streifen in der Luft beschreiben,  
So sah, getragen von der Macht des Windes,  
Ich eine Schar mir nahn mit lautem Weinen.  
Zu meinem Meister sagt' ich drum: Wer sind  
Die Schatten, die die schwarze Luft so geißelt? –  
Die vorderste der Schar, von welcher Kunde  
Du wünsch'st, entgegnete darauf mir jener,  
Beherrschte Völker von gar vielen Sprachen

Der Wollust Laster war sie so ergeben,  
Daß durch Gesetz sie jede Lust erlaubte,  
Die Schmach zu tilgen, welcher sie verfallen.  
Sie ist Semiramis, von der wir lesen,  
Daß sie, des Ninus Gattin, ihn beerbte.  
Das Land beherrschte sie, das jetzt des Sultan's.  
Die nun folgt, ist's die sich aus Lieb' ermordet  
Und Treu' gebrochen des Sichäus Asche.  
Dann kommt Cleopatra, die glutentbrannte. –  
Helena sah ich, die so langes Unheil  
Verursacht, und Achilles auch, den großen,  
Der noch zuletzt mit Liebe kämpfen mußte.<sup>[28]</sup>  
Paris und Tristan und wohl tausend zeigte  
Virgil, sie mir benennend, mit dem Finger,  
Die uns'rer Welt die Lieb entrissen hat.  
Als mir die Frau'n der Vorzeit und die Ritter  
Namhaft gemacht von meinem Meister waren,  
Ergriff mich Mitleid, daß ich kaum bewußt blieb.  
Drauf sagt' ich zu dem Führer: Gern spräch ich  
Mit jenen Zwei'n, die sich zusammenhalten,  
Und die so leicht bewegt vom Wind' erscheinen. –  
Und er darauf: Beschwörst du, wenn erst näher  
Sie uns gekommen sind, sie bei *der* Liebe,  
Die sie vereint, so zweifle nicht, sie kommen. –  
Sobald der Wind sie zu uns hergewendet,  
Erhob die Stimm' ich: Schmerzbeladene Seelen,  
Ist's nicht verwehrt, so kommt, mit uns zu reden. –  
Wie Tauben, die, gerufen vom Verlangen

Zum süßen Nest, mit ausgespannten Schwingen  
Die Luft durchschneiden, so sah ich die beiden,  
Kraft ihres Willens, durch die schlimme Luft  
Sich aus der Schar, wo Dido weilt, uns nahen;  
So wirksam war mein anteilvolles Rufen.  
O wohlgesinntes, liebe reiches Wesen,  
Das du, die Nacht der Unterwelt durchwandernd,  
Uns heimsuchst, die mit Blut die Erde färbten,  
Wär' unser Freund des Weltgebäudes König,  
So wollten wir ihn flehn um deinen Frieden,  
Weil du mit uns'rem Elend Mitleid fühltest.  
Anhören und euch sagen woll'n wir alles,  
Was du zu reden und zu hören wünschest,  
So lang der Wind noch, wie er itzt tut, schweiget.  
Gelegen ist der Ort, wo ich geboren,  
Am Meeresstrand, zu dem der Po hinabsteigt,  
Um mit den Nebenflüssen Ruh' zu finden.  
Die Liebe, leicht entflammend edle Herzen,  
Entflammte diesen für den schönen Körper,  
Der mir geraubt ward, und das wie quält noch mich.<sup>[29]</sup>  
Die Liebe, die zur Gegenliebe nötigt,  
Ließ mich an ihm solch Wohlgefallen finden,  
Daß, wie du siehst, sie noch nicht von mir abläßt.  
Die Liebe führt' uns zu vereintem Tode;  
Caïna wartet des, der uns gemordet. –  
So lautete, was sie zu uns gesprochen.  
Als die unsel'gen Geister ich vernommen,  
Senkt' ich das Haupt, und hielt es so geneiget

Bis mir der Meister sagte: Nun, was sinnst du? –  
Darauf erwidern, hub ich an: O Himmel,  
Wie mancher stille Liebeswunsch, wie manches  
Verlangen führte sie zum Schritt voll Schmerzes! –  
Dann wendet' ich mich ihnen zu und sagte:  
Francesca, deiner Qualen Anblick macht  
Vor Trauer mich und vor Mitleiden weinen.  
Doch sage mir, zur Zeit der süßen Seufzer,  
An was und wie gestattete dir Amor,  
Das schüchterne Verlangen zu erkennen? –  
Drauf sagte sie zu mir: Kein Schmerz ist größer,  
Als sich der Zeit des Glückes zu erinnern,  
Wenn man in Elend ist; das weiß dein Lehrer.  
Heg'st du jedoch, die Wurzel uns'rer Liebe  
Zu erkennen, solch entschiedenes Verlangen,  
So werd' ich tun, wie wer im Reden weinet:  
Wir lasen eines Tages zum Vergnügen  
Von Lanzelot, wie Liebe ihn umstrickte,  
Allein und unbeargwohnt waren wir.  
Oft hieß des Buches Inhalt uns einander  
Scheu ansehen und verfärbte unsre Wangen;  
Doch nur *ein* Punkt war's, welcher uns bewältigt.  
Denn als wir, wie das langersehnte Lächeln  
Von *solchem Liebenden* geküßt ward, lasen,  
Da küßte, dem vereint ich ewig bleibe,  
Am ganzen Leibe zitternd, mir den Mund.  
Zum Kuppler ward das Buch und der's geschrieben.  
An jenem Tage lasen wir nicht weiter. –[30]

Und während so der eine Schatten sprach,  
Vergoß der andre solchen Strom von Tränen,  
Daß ich ohnmächtig ward, wie wen ich stürbe,  
Und nieder fiel ich, wie ein toter Körper.<sup>[31]</sup>

## Sechster Gesang

Bei des Bewußtseins Rückkehr, welches Mitleid  
Mit den zwei Schwägern mir genommen hatte  
Und mir das Herz erfüllt mit Traurigkeit,  
Seh' ringsum neue Qualen ich und neue  
Gequälte, wohin auch den Blick ich wende,  
Wohin ich schaue und wohin mich kehre.  
Ich bin im dritten Kreise, dem des ewgen,  
Verwünschten, kalten, qualenvollen Regens,  
Des Art und Weise nimmer sich verändert.  
Grobkörn'ger Hagel, Schnee und trübes Wasser  
Fällt rastlos durch die finstre Luft hernieder;  
Der Boden stinkt, der solch Gemenge aufnimmt.  
Und Cerberus, das Untier sondergleichen,  
Bellt aus drei Rachen, so wie Hunde pflegen,  
Die Schatten an, die dort am Boden liegen.  
Rot ist sein Auge, schwarz der Bart und schmierig,  
Der Bauch geschwollen, krallig sind die Hände;  
Er kratzt die Geister, schindet und zerfleischt sie.  
Der Regen macht sie heulen als wie Hunde;  
Oft wenden sich die elenden Verfluchten,  
Daß *eine* Seite Schutz der andern biete.  
Als Cerberus uns sah, der große Wurm,  
Riß er die Rachen auf, zeigt' uns die Zähne,  
Und seiner Glieder keines hielt er stille.  
Mein Meister öffnete die beiden Hände,  
Griff Erdreich auf, und mit gefüllten Fäusten

Warf er hinein es in die gier'gen Schlünde.  
Dem Hunde gleich, der im Heißhunger belfernd,<sup>[31]</sup>  
Wenn er den Fraß gepackt hat, sich beruhigt,  
Und ihn nur zu verschlingen strebt und trachtet,  
So wandelten sich die unsaubern Schnauzen  
Des Teufels Cerberus, der jene Seelen  
So anbellt, daß sie wünschten taub zu sein.  
Fort ging es durch die Schatten, die der Regen  
Danieder hält; es traten uns're Sohlen  
Auf ihre Nichtigkeit, die Wesen scheinete.  
Sie lagen hingestreckt am Boden alle;  
Nur einer richtete sich eilend auf,  
Als er uns sah, wie wir vorübergingen.  
Der du geführet wirst durch diese Hölle,  
Erkenne mich, sprach er, wenn du's vermagst;  
Begann dein Leben doch, eh mein's geendet. –  
Ich sagte drauf: Die Qual, die du erduldest,  
Entfremdet dich vielleicht so der Erinnerung,  
Daß es mich dünkt, ich sah zuvor dich nimmer.  
Doch nenne dich, dem solch unsel'ge Stelle  
Beschieden ist, und eine Strafe, welche,  
Wenn größer nicht, doch ekler ist als alle. –  
Drauf sagt' er: Deine Stadt, die so von Neide,  
Erfüllt ist, daß der Sack zu bersten droht,  
Umfaßte mich dereinst im lichten Leben.  
Ihr Stadtgenossen nanntet mich nur Ciacco,  
Weil ich ergeben war der Schlemmerei,  
Und wie du siehst, zernagt mich itzt der Regen.

Auch bin ich nicht allein hier, so zu trauern;  
Nein, alle dulden wir die gleiche Strafe  
Aus gleicher Ursach. – Und damit verstummt' er.  
Ich sagte drauf: O Ciacco, deine Qual  
Rührt mich so sehr, daß ich dem Weinen nah bin;  
Doch sage mir, wenn du es weißt, welch' Ende  
Der zwiegespalt'nen Bürger Streit nimmt, sage,  
Ob einer dort gerecht ist, und warum  
Die Stadt von solcher Zwietracht ist befallen. –  
Darauf erwidert' er: Nach langem Hader<sup>[32]</sup>  
Fließt endlich Blut, und die Partei der Fremden  
Vertreibt die andre, vielfach sie beschäd'gend.  
Dann, eh' drei Jahre schwinden, fällt sie wieder,  
Und jene andre trägt den Sieg davon  
Durch dessen Hilfe, der jetzt noch laviert.  
Hoch wird sie lange Zeit die Stirne tragen,  
Und schwere Last auf die besiegte häufen,  
Wie groß für diese Scham und Schmerz auch seien.  
Gerecht sind zwei; doch unverstanden sind sie.  
Die Funken, welche jedes Herz entzündet,  
Sind Neid und Geiz mit Hochmut im Vereine. –  
Hier endet' er die schmerzenvolle Rede.  
Ich aber sprach: Belehre mich noch weiter  
Und schenke mir noch mehr von deiner Rede:  
Tegghiaio und Farinata, jene Wack'ren  
Jacopo Rusticucci, Arrigo, Mosca,  
Die andren auch, die recht zu handeln strebten:  
Sag' an, wo sind sie? Laß mich sie erkennen;

Denn groß Verlangen heg' ich, zu vernehmen,  
Ob Höllengift, ob Himmelssüß' ihr Los ist. –  
Und er darauf: Verschiedenart'ge Schuld  
Stieß tiefer sie hinab zu schwärz'ren Schatten;  
Steigst du so weit hinab, kannst du sie sehen.  
Doch, bist du heimgekehrt zur schönen Welt,  
So rufe mich den Leuten ins Gedächtnis.  
Mehr sag' ich nicht, noch geb' ich weiter Antwort. –  
Den graden Blick verdreht' er nun zum Schielen;  
Sach mich ein Weilchen an, den Kopf dann senkt' er  
Und fiel zu Boden gleich den andren Blinden.  
Der Meister sprach: *Der* steht nicht wieder auf  
Bis die Posaun' am letzten Tag' ertönet,  
Und *die* Gewalt erscheint, die ihnen feindlich.  
Sein unheilvolles Grab sucht jeder dann,  
Sein Fleisch und sein Gebein nimmt er zurück,  
Was ewig wiederhallen wird, zu hören. –  
Indes durchgingen wir langsamen Schrittes<sup>[33]</sup>  
Der Schatten und des Regens schmutz'ge Mischung,  
Das künft'ge Leben im Gespräch berührend.  
Den Meister fragt ich: Werden diese Qualen  
Noch wachsen nach dem großen Richterspruch,  
Wird Mind'rung folgen, oder gleich sie bleiben? –  
Drauf er: Gedenke deiner Wissenschaft,  
Die jedem Ding, im Maß als es vollkommner,  
Mehr Sinn für Freuden, wie für Schmerzen beimißt.  
Ob niemals gleich dies fluchbeladene Volk  
Zu wirklicher Vollkommenheit gelangt,

Wird wesenhafter doch *nach* jenem Tag' es. –

In weitem Bogen gingen wir die Straße,

Besprechend manches, das ich nicht berichte.

Und angelanget, wo der Weg hinabführt,

Erblickten Pluto wir, den großen Feind.<sup>[34]</sup>

## Siebenter Gesang

Pape, Satan, Pape Satan, Aleppo! –  
So hub mit rauher Stimme Pluto an;  
Doch, alles wohlerkennend, sprach der Weise  
Mir gütig zu: Laß nimmer dich von Furcht  
Beirren; denn, wie groß auch seine Macht sei,  
Wird sie des Felsens Abstieg dir nicht rauben. –  
Dann wandt' er sich zu dem geduns'nen Antlitz  
Und sagte: Schweig vermaledeiter Wolf!  
Verzehre deine Wut im eignen Herzen.  
Nicht Willkür heißt zur Nacht uns niedersteigen;  
Dort oben will man es, wo Michael  
Des Hochmuts Hurerei zu rächen wußte. –  
Wie Segel, aufgebläht vom günstigen Winde,  
Zusammenfallen, wenn der Mast zerbricht,  
So fiel zu Boden dieses grimme Untier.  
Wir aber gingen ein zur vierten Lache,  
Das Ufer voller Schmerz noch mehr umkreisend,<sup>[34]</sup>  
Das alles Weh der Welt in sich begreift.  
O göttliche Gerechtigkeit, wer häufte  
Die Strafen all, die Qual auf, die ich sah?  
Warum schafft unsre Schuld uns solche Leiden?  
Wie dort an der Charybdis eine Welle  
Sich an der andern bricht, auf die sie stößt,  
So wirbelten die Schatten hier zusammen.  
Des Volkes mehr als anderwärts noch sah ich,  
Das, mit der Brust sich gegenstemmend, Lasten

Von beiden Seiten wälzte mit Geheule.  
Sie stießen aufeinander, und dann wandte  
Zur Stelle jeder sich und wälzte rückwärts  
»Was hältst du fest?« »Was wirfst du von dir?« rufend.  
So kehrten zum entgegenstehenden Punkte  
Im dunklen Kreis' allseitig sie zurück,  
Das Lied des Hohns sich unablässig singend.  
Und wer durchmessen seinen Halbkreis, drehte  
Zu neuem Aufeinanderstoß sich um.  
Ich, dessen Herz von Mitleid fast durchbohrt war,  
Begann: O Meister jetzt verkünde mir,  
Wer diese sind, und ob die Tonsurierten  
Zu unsrer Linken alle geistlich waren? –  
Drauf er: Im ersten Leben waren alle  
So geistig blind, daß sie nichts ausgegeben,  
Wobei das rechte Maß sie eingehalten.  
Ihr eigener Ruf gibt dessen bellend Kunde,  
Wenn, wo der Schuld Verschiedenheit sie trennt,  
Sie an des Kreises Enden sich begegnen.  
Die, deren Wirbel unbehaart ist, waren  
Geistlichen Standes, Päbst' und Kardinäle,  
In denen Geiz sein höchstes Maß erreicht. –  
Und ich: O Meister, unter diesen Schatten  
Vermut ich mehrere, die mir bekannt sind,  
Weil sie mit solcher Sünde sich beschmutzten. –  
Der Meister aber sprach: Dein Wahn ist irrig.  
Das einsichtslose Leben, das sie führten,<sup>[35]</sup>  
Verdunkelt sie für jegliches Erkennen.

Zum Doppelanprall kommen sie auf ewig.  
Geschornen Haupts erstehn noch aus dem Grabe  
Die einen, mit geschlossener Faust die andern.  
Verkehrtes Geben oder Halten raubte  
Den Himmel ihnen, treibt zu diesem Kampf sie,  
Den dir zu schildern ich die Worte spare.  
Erkennen kannst du nun den kurzen Wahn  
*Der* Güter, die dem Glück sind übergeben  
Und die zu so viel Streit die Welt entflammen.  
Denn alles Gold, das jetzt sich unterm Monde  
Befindet, oder je befand, vermöchte  
Nicht eine dieser Seelen zu befried'gen –  
Drauf sagt' ich, Meister, offenbare mir  
Was jenes Glück ist, dessen du gedachtest,  
In dessen Klau'n die Erdengüter sind? –  
Und er zu mir: O törichte Geschöpfe,  
Wie schwer umnachtet euch Unwissenheit.  
Nimm achtsam in dich auf nun meine Lehre!  
Er, dessen Wissen alles übersteiget,  
Erschuf die Himmel, gab jedwedem Lenker,  
So daß in gleichbemess'ner Lichtverteilung  
Ein jeder jeden andern Teil bestrahlet.  
So auch zur allgemeinen Lenkerin  
Der Erdengüter ordnet' er Fortuna,  
Die jenen eitlen Glanz zur rechten Stunde  
Von Volk zu Volk, von Stamm zu Stamm vertausche,  
Entrückt der Gegenwehr von Menschenklugheit.  
Nach ihrem Urteilsspruch, der sich verborgen,

So wie die Schlang' im Grase hält, geschieht es,  
Daß ein Geschlecht regiert, ein andres kranket.  
Machtlos ist gegen sie eu'r ganzen Wissen;  
Sie überlegt, beschließt und vollstreckt  
In ihrem Reiche so wie andre Götter.  
Nicht Rast, nicht Ruhe kennt ihr ewger Wandel;  
Notwendigkeit beflügelt ihre Schritte,  
*[36]* So oft geschieht's daß die Geschicke wechseln.  
An's Kreuz geschlagen wird sie von gar vielen  
Auch unter denen, welche Preis ihr schulden  
Und sie mit Unrecht tadeln und verläumdern;  
Doch unberührt bleibt sie von solcher Rede  
Mit andern erstgeschaffnen Wesen lenket  
Sie freudig ihre Sphär' in Seligkeit.  
Laß nun zu größrer Qual uns niedersteigen  
Schon senkt sich jeder Stern, der als ich aufbrach  
Emporstieg, längres Weilen ist nicht statthaft. –  
Das Tal zum andern Ufer hin durchschneidend  
Gelangten wir zu einem Quell, der siedet  
Und niederwärts durch einen Graben abfließt.  
Es war sein Wasser schwarz mehr als nur dunkel  
Und im Geleite seiner finstren Wellen  
Führt' uns ein Pfad hinab, der rauh und seltsam.  
Styx heißt der Sumpf, den dieser traur'ge Bach  
Am Fuß der unheilvollen Felsen bildet,  
Von deren grauer Wand er in das Tal fließt.  
Und ich, der sorglich umzuschauen bemüht war,  
Sah schlammbedeckte Leut' in jenem Sumpfe

Ganz nackend und mit zernerregten Zügen.  
Nicht nur mit Händen schlugen sie einander,  
Sie stießen sich mit Kopf und Brust und Füßen,  
Zerfleischten sich durch Bisse gegenseitig.  
Mein Meister aber sagte: Sohn hier siehst du  
Die Seelen derer, die der Zorn bezwungen.  
Doch mögest du als gleich gewiß mir glauben,  
Daß andres Volk noch unterm Wasser seufzet  
Und diesen Sumpf *die* Blasen werfen läßt,  
Die dir dein Auge zeigt wohin du's wendest.  
Im Schlamme steckend sagen sie: Wir waren  
Unmutig in der süßen lichten Luft,  
Weil unser Herz des Trübsinns Qualm benommen;  
Jetzt trauern wir mit Recht im schwarzen Moore. –  
Doch gurgeln sie dies Lied nur in der Kehle,<sup>[37]</sup>  
Weil sie's voll auszusprechen nicht vermögen. –  
Damit umkreisten wir im weiten Bogen  
Die schmutz'ge Lache zwischen Mitt' und Ufer,  
Die Augen zugewandt den Schlammverschluckern;  
Dann kamen wir zu eines Turmes Fuße.<sup>[38]</sup>

## Achter Gesang

Fortfahrend sag' ich, daß schon eine Weile  
Eh wir zum Fuß des hohen Turms gelangten,  
Zu seiner Höh' sich unser Auge wandte;  
Denn aufgesteckt war dort ein Fackelpaar,  
Und eine dritt' erwiderte das Zeichen,  
So fern, daß sie das Auge kaum gewahr ward.  
Ich sprach, gewandt zum Meer jedweder Weisheit,  
Was will dies Feuer sagen, was entgegnet  
Das andre, und wer sind, die sie entzündet? –  
Er sagte: Schon kann auf den schmutzgen Wellen,  
Was zu erwarten steht, dein Blick gewahren,  
Wenn dich der Nebel nicht am Sehn verhindert. –  
Nie schnellte einen Pfeil des Bogens Sehne,  
Der so geschwind die Luft durchschnitten hätte,  
Als über's Wasser her im Augenblick  
Ein Schifflin ich auf uns zukommen sah,  
Geleitet nur von einem einz'gen Fährmann.  
Der schrie: Bist du nun da, verworfne Seelen? –  
O Phlegyas, entgegnete mein Meister,  
Vergeblich ist für diesmal dein Geschrei;  
Zur Überfahrt nur sollst du uns besitzen. –  
Wie wer vernimmt von schmählichem Betrüge,  
Der ihm gespielt ward und darob ergrimmet,  
So ward, verbissnen Zornes, Phlegyas  
Mein Führer stieg hernieder in den Nachen,  
Und, da ich dann auf sein Geheiß ihm folgte,

Schien als *ich* eintrat, erst der Kahn beladen.[38]

Als beide wir uns nun im Schiff befanden,

Durchschnitt auf seiner Fahrt der alte Kiel

Mehr Wasser, als er tut, trägt er nur Schatten.

Und während wir den toten Moor befuhren,

Taucht' einer vor uns auf, den Schlamm bedeckte:

Wer bist du, rufend, der du vor der Zeit kommst? –

Ich sagte: Kam ich, ist's nicht um zu bleiben,

Doch wer bist du, daß du so ganz besudelt? –

Drauf er: Das siehst du: einer der da weinet. –

Ich aber sprach: In Weinen und in Trauer

Verbleibe denn, du fluchbeladner Schatten!

Wohl kenn' ich dich, wenn du auch ganz beschmutzt bist. –

Da griff er nach dem Kahn mit beiden Händen;

Doch eilig stieß der Meister ihn zurück

Und sagte: Pack' dich mit den andern Hunden! –

Mir aber schlang er um den Hals die Arme.

Mein Antlitz küssend sprach er: Eiferseele,

Gesegnet sei der Schoß der dich getragen!

Ein Mensch voll Hochmut war im Leben jener;

Nicht *eine* Tugend schmückt sein Angedenken,

Drum ist sein Schatten hier von Wut entbrannt.

Wie viele dünken Könige sich jetzt,

Und werden Säuen gleich im Kot *hier* stecken,

*Dort* aber Schande nur und Schmach verlassen. –

Ich sagte: Meister wohl wär ich begierig

Zu seh'n, wie man ihn taucht in diese Brühe

Bevor wir hinter uns den See gelassen. –

Und er zu mir: Noch eh' die andre Küste  
Sich dir gezeigt, wirst du befriedigt werden.  
Die Lust, die du begehrt, sollst du genießen. –  
Nicht lange drauf ward von den Schlammbedeckten  
Vor meinen Augen jener so geschüttelt,  
Daß, dankend, Gott darum noch heut' ich preise.  
Sie alle schrie'n: Es gilt Philipp Argenti! –  
Und der ergrimte Florentiner Schatten  
Zerfleischte sich mit seinen eigenen Zähnen.<sup>[39]</sup>  
Wir ließen ihn. Nicht mehr von ihm erzähl ich;  
Denn meine Ohren traf ein Schmerzenslaut,  
Weshalb ich angestrengt nach vorne blicke.  
Der gute Führer sagte: Sohn, es nahet  
Bereits die Stadt sich, welche Dis genannt wird,  
Voll schwerer Bürger und voll großer Scharen. –  
Ich sagte: Meister, ihre Minarete  
Erblick' ich wahrlich schon im Tale drunten,  
Rotschimmernd als ob Feuer sie durchglühte. –  
Darauf entgegnet er: Die ew'gen Flammen,  
Darin sie brennen, färben sie so rot,  
Wie du gewahrst in dieser niedern Hölle. –  
Wir fuhren in die tiefen Gräben ein,  
Die die verzweiflungsvolle Stadt umgeben;  
Die Mauern schienen mir von festem Eisen.  
Indes nach langem Umweg erst gelangten  
An einen Ort wir, wo mit lauter Stimme  
Der Fährmann rief: Steigt aus, hier ist der Eingang! –  
Ich sah wohl tausend, welche einst vom Himmel

Geregnet, bei dem Tor, die zornig sagten:  
Wer ist der eine denn, der ohne Tod  
Das Reich des toten Volkes so durchwandert? –  
Vorsorglich gab mein Führer zu erkennen,  
Daß er geheim mit ihnen reden wollte.  
Da dämpften sie den wilden Zorn ein wenig  
Und sagten: Komm allein. Umkehre dann  
Der so verwegen eindrang in dies Reich.  
Allein geh' er den tör'gen Weg zurücke,  
Wenn er ihn finden kann. Du aber bleibe,  
Der durch so dunkles Land ihn hergeleitet. –  
Nun denk' dir, Leser, ob ich ward entmutigt  
Beim Tone der vermaledeiten Worte;  
Gewiß, ich dachte nimmer heimzukehren.  
O teurer Führer, der du siebenmal  
Und öfter Sicherheit zurück mir gabest,  
Und mich aus dringender Gefahr befreitest,<sup>[40]</sup>  
Verlaß mich nicht in solchen Nöten, sagt' ich;  
Ist uns das Weitergehn verwehrt, so laß uns  
Gemeinsam rückwärts unsren Pfad durchmessen. –  
Mein Meister, der bis dorthin mich geführt  
Erwiderte: Sei furchtlos, unsre Reise  
Kann niemand hemmen, solche Bürgschaft hat sie.  
Nun aber bleibe hier, und speis' und stärke  
Den müden Geist mit Hoffnung und Vertrauen,  
Daß in der untern Welt ich dich nicht lasse. –  
Also verläßt mich, also geht von dannen  
Der süße Vater, und zurück in Sorgen

Bleib' ich, weil ja und nein im Haupt mir streiten.  
Was er zu ihnen sprach kann ich nicht sagen;  
Doch lange hatt' er nicht geweilt mit ihnen,  
Als um die Wett' in's Tor ein jeder eilte.  
Die Pforte schlossen unsre Widersacher  
Vor meinem Herrn, dem sie den Einlaß wehrten  
Und der die Schritte zögernd zu mir wandte.  
Die Augen senkt' er nieder, von den Brauen  
Schien jeder Mut geschwunden, und mit Seufzen  
Sagt er: Wer wehrte mir des Schmerzes Wohnstatt? –  
Drauf wandt' er sich zu mir: Erzürn' ich gleich,  
So fürchte deshalb nicht, denn siegen werd' ich,  
Was man zur Abwehr drinnen auch versuche.  
Nicht neu ist solche Frechheit mir an ihnen;  
An weniger geheimem Tor, das seitdem  
Verschlußlos blieb, bewährten sie sie schon.  
Auf ihm gewahrtest du die tote Inschrift.  
Diesseits von ihm steigt schon den Abhang nieder,  
Durchschneidend ohne Führer all die Kreise,  
Der, dessen Macht uns wird die Pforte öffnen. –[41]

## Neunter Gesang

Es trieb die Blässe, mit der Furcht mich malte,  
Die neu entstanden, schleuniger zurück.  
Als ich des Führers Umkehr sah, die seine,  
Aufmerkend stand er gleich dem Mann der horchet;  
Denn durch die düstre Luft, den dichten Nebel  
Vermochte nicht das Aug' ihn weit zu tragen.  
Wohl müssen wir in diesem Kampfe siegen,  
Sagt' er. Wo nicht; – doch, der's versprach, wird helfen!  
Wie lange däucht es mir, bis Hilfe eintrifft. –  
Ich merkte wohl, wie er der Rede Anfang  
Durch das verdeckte, was noch hinterdrein kam;  
Denn Worte waren's jenen widersprechend.  
Trotzdem erschreckte mich was er gesprochen;  
Vielleicht weil ich die abgebroch'ne Rede  
In schlimm'rem Sinn verstand als er sie meinte.  
Stieg wohl zu diesem Grund der traur'gen Schale  
Jemals ein Schatten von der ersten Stufe,  
Die keine Strafe kennt als Hoffnungsmangel? –  
So frug ich, und er sagte drauf: Nur selten  
Geschieht es, daß aus unsrer Mitte einer  
Den Weg zurücklegt, welchen ich jetzt wandle.  
Doch ist es wahr, daß ich schon einmal hier war,  
Beschworen von der grimmigen Erichtho,  
Die zu den Leibern ihre Seelen heimrief,  
Seit kurzem war mein Fleisch von mir entkleidet,  
Als sie mich eingehn hieß in diese Mauer,

Um einen Geist aus Judas' Kreis zu holen.  
Der dunkelste, der tiefste Ort ist das,  
Der fernste von dem äußersten der Himmel;  
Der Weg ist mir bekannt, darum sei ruhig.  
Der argen Stank ausatmende Morast  
Umgürtet rings die Stadt der bitteren Schmerzen,  
In die wir friedlich Eingang nicht mehr finden. –  
Noch anders sagt' er, doch mir ist's entfallen;<sup>[42]</sup>  
Denn schon war zu des Turmes glühndem Gipfel  
Ich durch mein Auge mächtig hingerissen.  
Drei Höllenfurien, ganz von Blut gerötet,  
Sah ich mit *einem* Mal dort aufrecht stehn,  
Die an Gebärd' und Gliedern Weiber schienen.  
Gegürtet waren sie mit grünen Schlangen,  
Blindschleichen bildeten ihr Haar und Ottern,  
Und wanden rings sich um die grausen Schläfe.  
Er aber sagte, weil bekannt ihm waren  
Der Königin der Tränen Dienerinnen:  
Blick hin, das sind die gräßlichen Erynnen!  
Die dort zur linken Seite ist Megaera,  
Zur Rechten weint Alekto. In der Mitte  
Siehst du Tisiphone – und damit schwieg er.  
Die Brust zerriß sich mit den Nägeln jede,  
Mit Fäusten sich einander schlagend, schrien  
So laut sie, daß ich scheu zum Meister floh.  
Medusen bringt herbei, ihn zu versteinen!  
So sprachen alle, auf mich niederblickend,  
Wir rächten zu gelind des Theseus Anfall. –

Schnell wende dich und schließe fest die Augen!  
Denn, zeigen sie Gorgonen und du siehst sie,  
So kehrst du nie zur Oberwelt zurücke. –  
So sprach mein Meister, und er selber wandte  
Mich rückwärts. Drauf, mißtrauend *meinen* Händen,  
Schloß mit den seinen auch er mir die Augen.  
Ihr die gesund euch das Verständnis wahrtet,  
Erwägt die Lehre wohl, die mit dem Schleier  
Der Verse sich verhüllt, die seltsam lauten!  
Schon aber kam daher die schmutz'gen Wellen  
Entsetzenvollen Tones fernes Dröhnen,  
Davon die Ufer beiderseits erbebten.  
Dem Winde glich es, welcher, ungestüm  
Geworden durch den Kampf von Hitz' und Kälte,  
Sich auf den Wald mit schrankenloser Wut stürzt,  
Die Zweige bricht, hinaus die Blüten schleudert.[43]  
Staubwirbelnd schreitet er, jagt übermütig  
Die Herde wie die Hirten in die Flucht.  
Die Augen löst' er mir und sprach: Nun richte  
Den Nerv des Sehens längs dem alten Schaume  
Dorthin, wo dieses Sumpfes Qualm am dicksten. –  
Wie vor der Wasserschlange, ihrer Feindin,  
Die Frösche alle durch die Flut entschlüpfen,  
Bis auf den Boden jeder sich geduckt hat,  
So sah ich Tausende verlorener Seelen  
Vor einem fliehen, der den Übergang  
Des Styx bewirkte, nicht die Sohlen netzend.  
Die dicke Luft von seinem Antlitz scheuchend,

Bewegt' er vor sich her oftmals die Linke,  
Und nur von dieser Pein schien er beklommen.  
Ich spürte wohl, er sei des Himmels Bote;  
Mein Meister aber winkte noch ausdrücklich,  
Daß ich in Schweigen mich vor ihm verneige.  
Wie schien er so erfüllt mir von Entrüstung!  
Das Tor berührt er kaum mit seiner Gerte,  
So sprang es auf trotz alles Widerstrebens.  
Vom Himmel ausgestoßenes schnödes Volk,  
Begann er auf der grauenvollen Schwelle,  
Was unterfangt ihr euch so kecker Frechheit?  
Wie wagt *dem* Willen ihr zu widerstreben,  
Der niemals unerreicht sein Ziel gelassen,  
Und öfters eure Qualen schon gemehrt hat?  
Was hilft es dem Geschick zu widerstreben?  
Eu'r Cerberus trägt, wenn Ihr Euch entsinnet,  
Geschunden noch davon so Kinn als Kehle. –  
Dann wandt' er sich zurück die schmutz'ge Straße;  
Zu uns sprach er kein Wort und tat wie einer,  
Den andre Sorg' in Anspruch nimmt und quälet,  
Als die des Mannes, der ihm gegenwärtig.  
Der Stadt zu wandten wir nunmehr die Füße  
Voll Zuversicht auf Grund der heiligen Worte,  
Und Eintritt ward uns ohne weitem Kampf.<sup>[44]</sup>  
Ich aber, der gespannt war zu erkunden  
Die Eigenheit des Orts der so befestigt,  
Entsandte, wie ich eintrat, rings die Blicke,  
Und sah nach jeder Richtung weite Fläche

Von Schmerzen angefüllt und arger Qual.  
Wie wo die Rhone sich bei Arles aufstaut,  
Und wie bei Pola nahe dem Quarnaro,  
Der Wälschland schließt und seine Grenzen netzet,  
Der Grund uneben ist von lauter Gräbern,  
So war er's hier auch nach jedweder Seite!  
Nur war der Gräber Art um vieles bitterer,  
Denn Flammen brannten zwischen Grab und Grab,  
Und hielten sie in so gewalt'ger Glut,  
Daß größte keine Schmiedekunst erfordert.  
Die Decke war von jedem aufgehoben  
Und innenher erklang so bittre Klage,  
Daß Zeugnis sie von schweren Martern gab.  
Und ich: O Meister, wer sind diese Schatten,  
Die in den Grüften hier begraben scheinen  
Und sich in Seufzern so vernehmen lassen? –  
Drauf Er: Hier sind der Ketzereien Stifter,  
Mit seinem Anhang von Sektierern jeder;  
Viel voller als du denkst sind all die Gräber.  
Mit gleichem ist der gleiche hier begraben  
Und mehr und minder glühend sind die Särge. –  
Als er darauf zur Rechten sich gewendet  
Führt unser Weg uns zwischen Qual und Zinnen.[45]

## Zehnter Gesang

So geht mein Meister auf geheimem Pfade,  
Der zwischen Martern sich und Mauer hinzieht,  
Und wandelnd folg' ich hinter seinen Schultern.  
Erhabne Kraft, die durch die sünd'gen Kreise  
Wie dir's beliebt mich wendet, so begann ich,  
Steh Rede und gib Antwort meinen Fragen.<sup>[45]</sup>  
Könnt' ich das Volk nicht sehn, das in den Gräbern  
Hier liegt? Sind doch die Deckel all gehoben  
Und niemand ist zu sehn, der Wache hielte? –  
Geschlossen werden, sprach er, all die Gräber,  
Wenn heimgekehrt sie sind von Josaphat  
Mit ihren Leibern, die sie droben ließen.  
Nach dieser Seite hin streckt sich der Kirchhof  
Des Epikur und der ihm Gleichgesinnten,  
Die *mit* dem Leib die Seele sterben lassen.  
Drum soll Genüge dir alsbald hier werden,  
Nicht auf *die* Frage nur, die du getan hast,  
Nein auf die andere auch, die du verschwiegen. –  
Da sprach ich: Guter Herr, sag' ich nicht alles,  
So tu' ich's nur, um nicht zu viel zu reden,  
Und öfter schon hast du mir so geraten. –  
Toscaner, der du durch die Stadt des Feuers  
Lebendig wandelst, so verständig redend,  
Gefalle dir's, ein wenig hier zu weilen.  
Mir offenbar macht deine Sprache dich  
Als in dem edlen Vaterland geboren,

Dem ich vielleicht zu viel Beschwerde brachte. –  
So tönte plötzlich aus der Gräber einem  
Zu mir empor vernehmbar eine Stimme,  
Weshalb ich furchtsam mich dem Führer nahte.  
Er aber sagte: Wende dich, was tust du?  
Sieh' Farinata dort, der sich erhoben;  
Vom Gürtel aufwärts wirst du ganz ihn sehn. –  
Schon hatt' ich meine Blick' auf ihn gewendet,  
Und er erhob mit Stirne sich und Brust,  
Als achtet' er gering die ganze Hölle.  
Da drängten meines Führers kräftige Hände  
Mich zwischen all den Grüften zu ihm hin,  
Wobei er sprach: Gezählt sei'n deine Worte. –  
Als ich gelangt zu seines Grabes Fuße,  
Schaut er mich etwas an und fast verächtlich  
Frug er mich drauf: Wer waren deine Ahnen? –<sup>[46]</sup>  
Ich aber, der bereit war zu gehorchen,  
Verborg ihm nichts und offenbart' ihm alles,  
Worauf die Wimper er ein wenig aufschlug.  
Dann sagt' er: Feindlich waren sie zuwider  
So mir als meinen Stamm und der Partei,  
So daß im Kampf ich zweimal sie zerstreute. –  
Und wurden sie verjagt, so sind allseitig  
Das ein' und andre Mal sie heimgekehrt;  
Schlecht lernten aber diese Kunst die euren. –  
Da richtete längs jenem ersten Schatten  
Ein zweiter, sichtbar bis zum Kinn, sich auf:  
Ich glaub' er hatte knieend sich erhoben.

Er blickte um mich, als ob er verlangte  
Zu wissen, ob nicht sonst wer mich begleite.  
Als aber sein Vermuten ganz erloschen,  
Begann er weinend: Gibt des Geistes Hoheit  
Dir Recht, durch diese Kerkernacht zu wandeln,  
Wo ist mein Sohn dann, und warum nicht mit dir? –  
Ich sagte drauf: Nicht von mir selber komm' ich;  
Mich leitet jener, der dort auf mich wartet,  
Den zu gering vielleicht eu'r Guido hielt. –  
Verkündet hatten schon die Art der Strafe  
Und seine Worte mir des Schattens Namen,  
Darum war meine Antwort so erschöpfend.  
Da schnellt' er plötzlich in die Höh' und rief:  
Du sagst, er *hielt*; so lebt er denn nicht mehr,  
Verschloß sein Auge sich dem süßen Lichte? –  
Und als er sah, daß ich ein wenig zaudre,  
Eh' ich ihm Antwort gab auf seine Frage,  
Stürzt' er zurück und ward nicht mehr gesehen.  
Doch der hochherz'ge andr', auf dessen Bitte  
Ich stehn geblieben war, verzog die Miene  
So wenig, wie er Hals und Hüfte wandte.  
Und wenn, fuhr in der vor'gen Red' er fort,  
Wenn schlecht die meinen jene Kunst erlernten,  
Ist größere Qual mir das als dieses Bette.<sup>[47]</sup>  
Doch fünfzig Male nicht wird neu entzündet  
Der Herrin Antlitz, welche hier regieret,  
So hast, wie schwer die Kunst sei, du erfahren.  
Und, willst zur schönen Welt du jemals kehren,

So sprich, warum in jeglichem Gesetze  
So grausam mit den Meinen jenes Volk ist? –  
Die Niederlage, sagt' ich und das Unheil,  
Die rot von Blut der Arbia Wasser färbten,  
Sind solcher Predigt Grund in unsrem Tempel. –  
Als seufzend er darauf das Haupt geschüttelt,  
Sagt' er: Da war ich nicht allein und sicher  
Hätt' ich ohn Ursach nicht dabei geholfen.  
Doch *da* war ich allein, als alle riefen,  
Vertilgt vom Boden müsse Florenz werden,  
Der es mit offenem Visier verteidigt. –  
Soll jemals eu'r Geschlecht zur Ruhe kommen,  
Beschwor ich ihn, so löset mir den Knoten,  
In den sich mein Verständnis hier verwickelt.  
Vernehm' ich recht, so scheint es, ihr gewahret  
Im voraus, was die Zeit erst mit sich bringet;  
Doch für die Gegenwart verhält sich's anders. –  
Wir sehn gleich einem, dessen Auge schwach ist,  
Erwidert' er, die Dinge die uns fern sind;  
So viel vergönnt uns noch der höchste Herrscher.  
Doch nahn sie, oder sind sie schon, so können  
Wir sie nicht sehn, und von dem Loos der Menschen  
Erfahren wir nur, was uns andre melden.  
Begreifen kannst du nun, daß alles Wissen  
Für uns erlöschen muß mit jenem Tage,  
An dem der Zukunft Tor sich ewig zuschließt. –  
Da sprach ich, wie von meiner Schuld betroffen:  
Nun saget jenem, der dort niederfiel,

Daß bei den Lebenden sein Sohn noch weilet.  
Wenn statt der Antwort ich vorhin verstummte,  
So sagt ihm, es geschah, weil ich dem Irrtum  
Schon nachsann, welchen ihr vorhin mir lös'tet. –[48]  
Schon aber rief zurücke mich der Meister,  
Weshalb den Schatten ich in Eile bat,  
Mir noch zu sagen, wer mit ihm dort weile.  
Ich liege hier mit mehr als tausend, sagt' er;  
Dort innen ist der zweite Friederich,  
Sodann der Kardinal, von andern schweig' ich. –  
Drauf barg er in der Gruft sich und ich wandte  
Zum alten Dichter meine Schritt', erwägend  
Was feindlich mir in jener Rede schien.  
Mein Führer ging voran und, wie wir gingen,  
Sagt' er zu mir: Was bist du so betreten? –  
Ich aber gab auf seine Frage Auskunft.  
Es wahre dein Gedächtnis, was du hörtest  
Daß dich bedrohe, – so gebot der Weise,  
Und sprach, den Finger hebend: Nun merk' auf:  
Stehst du einst vor dem süßen Strahle jener,  
Die alles sieht mit ihrem schönen Auge,  
So hörst von ihr du deinen Lebensweg. –  
Dann wandt' er seinen Fuß zur linken Seite;  
Fort von der Mauer gingen wir der Mitte  
Auf einem Pfade zu, der nach dem Tale  
Hinführet, dessen Stank die Luft schon einnimmt.[49]

## Elfter Gesang

An eines hohen Ufers letztem Rande,  
Gelangten wir zu schlimmerem Gedränge.  
Den Felsen, die im Kreis gebrochen, bilden,  
Wir aber zogen vor dem Übermaße  
Des schrecklichen Gestankes, der vom Abgrund  
Emporqualmt, hinter eines hohen Grabes  
Steindecke uns zurück, auf der ich las  
Die Inschrift: Anastas, den Papst bewahr' ich,  
Den ab vom rechten Wege zog Photin. –  
Nur zögernd wollen wir jetzt niedersteigen,  
Daß etwas sich zuvor der Sinn gewöhne<sup>[49]</sup>  
An den Gestank und er nachher nicht hindre. –  
So sprach der Meister, und ich sagt': Ersinne  
Was uns die Zeit, die wir hier weilen, ausfüllt. –  
Er aber: Du wirst sehn, daß ich's bedachte.  
Mein Sohn, im Innern dieses Felsgeklüftes,  
Begann er, sind drei Kreislein, die gleich denen,  
Die du verläßt, sich stufenweise folgen.  
Von fluchbeladenen Geistern sind sie alle  
Erfüllt, und daß dir bloßes Sehn genüge,  
Vernimm, wie und warum sie eingepfercht sind.  
Jedweder Bosheit Ziel, die Haß im Himmel  
Erwirbt, ist Unrecht, und zu diesem Ziele  
Gelangt durch Trug sie oder durch Gewalt.  
Doch weil Betrug dem Menschen eigne Sünd' ist,  
Mißfällt er Gott mehr, darum weilen tiefer

Und leiden größere Qualen die Betrüger.  
Im ersten Kreis sind, die Gewalttat übten;  
Doch weil Gewalt sich gegen drei läßt richten,  
Ist weiter eingeteilt er in drei Ringe.  
Man kann sich selbst, dem Nächsten, oder Gott  
Gewalt antun, so ihnen als dem Ihren,  
Wie du noch hören und begreifen wirst.  
Durch Mord und arge Wunden tut dem Nächsten  
Gewalt man an, und dem was ihm gehöret  
Durch Raub und Brand und böslliche Zerstörung.  
Drum quält der erste Ring, mehrfach gegliedert,  
Totschläger und die freventlich mißhandeln,  
Mordbrenner, Räuber und Landschädiger.  
Gewalttat übt an sich und an dem Gute  
Das er besitzt der Mensch. Im zweiten Ring  
Ist denen drum fruchtlose Reu beschieden,  
Die sich des Sein's in eurer Welt berauben,  
Die ihr Vermögen mutwillig vergeuden,  
Und die, statt froh zu sein, trübsinnig weinen.  
Es richtet gegen Gott, der die Gewalt,  
Der ihn im Herzen leugnet oder lästert,<sup>[50]</sup>  
Und die Natur und was sie schenkt verachtet.  
Darum beschließt der engste der drei Ringe  
Mit seinem Siegel Sodom sowie Cahors  
Und die böswillig Gott verachtend reden.  
Trug, welchen jegliches Gewissen anklagt,  
Kann gegen den man üben, der uns trauet,  
Und gegen den, der kein Vertraun beherbergt.

Die letztgenannte Weise tötet nur  
Das Liebesband, das die Natur geschaffen;  
Drum nisten in dem zweiten dieser Kreise  
Die Kuppler, Schmeichler und die Amtsverkäufer,  
Die Fälscher, die Bestechlichen und Heuchler  
Nebst Dieben und mehr ähnlichem Gezüchte.  
Die *andre* Art verletzt *mit* der Liebe,  
Die von Natur ist, die hinzugekommne,  
Auf die sich das *besondere* Zutraun gründet.  
Darum verzehrt im engsten Kreise, wo  
Des Weltalls Punkt ist, auf dem *Dis* beruht,  
Sich wer verraten hat in Ewigkeit. –  
Drauf sprach ich, Meister, deine Rede schreitet  
Zwar deutlich vor und unterscheidet gut  
Den Schlund hier und das Volk, das ihn bewohnt.  
Doch sage mir, die von dem fetten Sumpfe,  
Die, die der Wind treibt, und der Regen geißelt,  
Und die mit herbem Scheltwort sich begegnen,  
Wenn unter Gottes Zorn sie stehn, warum  
Sind in der roten Stadt sie nicht gestrafet?  
Und tun sie's nicht, warum sind sie gepeinigt? –  
Und er entgegnete: Was irrt so ferne  
Dein Geist von dem ab, was er sonst zu sein pflegt,  
Falls dein Gedanke nicht wo anders hinschaut?  
Gedenkst du nicht der Worte deiner Ethik,  
Mit denen sie die dreierlei Gesinnung  
Behandelt, die zuwider Gottes Willen:  
Maßlosigkeit und Bosheit und die wilde

Vertiertheit, und wie von den drei'n die erste<sup>[51]</sup>

Gott minder kränkt und weniger bestraft wird?

Betrachtest du gehörig diesen Grundsatz,

Erinnerst du dich auch, wer jene sind,

Die außerhalb der Stadt dort Strafe leiden,

So siehst du ein, warum von diesen Argen

Getrennt sie sind, warum mit mindrem Zorne

Die göttliche Gerechtigkeit sie geißelt. –

O Sonne, die umtrübten Blick du heilest,

So sehr erfreuet stets mich deine Lösung,

Daß Wissen mir nicht lieber ist als Zweifeln.

Ich bitte, sprach ich, wende die Gedanken

Zurück und lehre mich, warum der Wucher

Die Güte Gottes, wie du sagst, verletzt? –

Philosophie belehret den, der aufmerkt,

So sagt' er drauf, an mehr als einer Stelle,

Daß die Natur die Bahnen, die sie einschlägt,

Aus Gottes Geist entnimmt und seiner Kunst.

Erwägst du dann das Buch von der Physik,

So findest du nach nicht gar vielen Blättern,

Daß eure Kunst, soweit sie kann, der letzten

So wie der Schüler seinem Meister, nachfolgt

Und sozusagen Gottes Enklin ist.

Aus diesen beiden, wie die Genesis

Dir bald im Anfang sagt, soll Unterhalt

Die Menschheit nehmen und sich vorwärts helfen.

Weil nun der Wucherer andre Bahnen einschlägt,

Verachtet er in sich und ihrer Tochter

Natur; denn andershin zielt seine Hoffnung.

Nun aber komm, weil mir beliebt zu gehen.

Die Fische blinken schon am Horizonte

Und gen Nordwest senkt sich der ganze Wagen;

Der Absturz aber fällt dort jenseits ab. –[52]

## Zwölfter Gesang

Es war der Ort, wo zu des Ufers Abstieg  
Wir kamen, felsig und was dort zu schaun war  
Von solcher Art, daß jedem Blick droh grauste.  
Wie jener Felssturz ist, der diesseits Trento  
Durch Erderschütt' rung oder Stützungsmangel  
Die Etsch in ihre linke Flanke traf,  
So daß vom Gipfel her, von dem er ausging,  
Hinab zur Ebne das Geklüft so wild ist,  
Daß es ein Niederklettern kaum gestattet,  
So war hier des Gesteines jäher Abfall,  
Und auf der Fläche abgebrochener Kante  
Lag ausgestreckt die ewge Schmach von Kreta,  
Die in der falschen Kuh empfangen ward.  
Als dieser uns gewahr ward, biß er sich  
Gleich einem, der im Zorn entbrannt ist, selber.  
Mein Meister aber rief ihn an: Vermeinst du  
Vielleicht, der Herzog von Athen sei hier,  
Der in der Welt dort oben dir den Tod gab?  
Fort, Untier, packe dich, den ich begleite  
Kommt nicht von deiner Schwester unterwiesen;  
Er geht, um eure Strafen zu betrachten. –  
Gleichwie der Stier, der sich im Augenblicke  
Wo er den Todesstreich empfangen, losreißt,  
Des Gehns unfähig hin und wieder taumelt,  
So sah ich Minotaurus sich gebahren.  
Da rief mein Führer: Eile schnell vorüber,

Ratsam ist, daß du absteigst, weil er wütet. –  
Also begannen nieder wir zu steigen  
Auf jenen Trümmersteinen, die sich häufig  
Von meiner Füße neuer Last bewegten.  
Nachdenkend ging ich; jener aber sagte:  
Denkst du dem Absturz nach, der überwacht wird  
Von jenem Untier, das ich jetzt gebändigt?[53]  
So wisse denn, daß, als zum ersten Male  
Ich niederstieg in diese untre Hölle,  
Die Felsenwand noch nicht herabgestürzt war.  
Doch, irr ich nicht, so war es kurz vorher,  
Eh' jener eintraf, der die große Beute  
Dem obersten der Höllenkreise raubte,  
Als dieses Tal des Stank's von allen Seiten  
So sehr erbebte, daß das all auf's neu' ich  
Entbrannt von Liebe währte, die zum Chaos,  
Wie mancher glaubt, die Welt mehrmals gewandelt.  
In dem Moment fiel dieser alte Felsen  
So hier wie auch noch anderwärts zusammen.  
Nun aber wende deinen Blick zu Tale;  
Schon naht der Blutstrom sich, in welchem  
Gesotten wird, wer durch Gewalttat schadet. –  
O blinde Gier, o wahnbetörter Zorn,  
Die uns zur Sünd' im kurzen Leben treiben  
Und ewiglich zu solcher Qual uns tauchen!  
Ein breiter Graben bot sich meinen Blicken,  
Der, wie der Meister mir zuvor verkündet,  
Im Bogen jenen Talgrund ganz umwand.

Und zwischen Fluß und Felsenabsturz liefen  
Zentauren, pfeilbewaffnet, hin und wieder,  
Wie sie in unsrer Welt beim Jagen pflegten.  
Doch alle hielten an, als sie uns sahen,  
Und dreie sonderten sich von den andern,  
Nachdem sie Bogen sich und Pfeil' erkoren.  
Der eine rief von fern: Die ihr den Felsen  
Herniedersteigt, zu welcher Marter kommt ihr?  
Sagt ihr's nicht gleich, so drück' ich los den Bogen. –  
Mein Meister aber sprach: Die Antwort werden,  
Sobald wir unten sind, wir Chiron geben;  
Zu deinem Unheil warst du stets so hitzig. –  
Dann sagt' er, mich anrührend: Der ist Nessus,  
Der für die schöne Dejanira starb  
Und mit sich selber sich zu rächen wußte.<sup>[54]</sup>  
Der mittelste, der nieder auf die Brust blickt,  
Ist, der Achill erzog, der große Chiron,  
Der dritt' ist Pholus, der so voller Zorn war.  
Zu Tausenden umkreisen sie den Graben  
Und wehren mit dem Pfeilgeschosse jedem,  
Der mehr als seine Schuld gestattet auftaucht. –  
Als wir genaht den schnellen Ungetieren,  
Nahm Chiron einen Pfeil, und mit der Kerbe  
Strich zu der Kinnlad' er den Bart zurück.  
Dann mit dem großen unverhüllten Munde  
Sagt' er zu den Gefährten: Saht ihr wohl,  
Wie, was der zweite anrührt, sich bewegt?  
Der Toten Fuß hat solche Wirkung nimmer. –

Mein Führer, der ihm schon zur Seite stand  
Da wo sich Mensch- und Tiergestalt berühren,  
Erwidert' ihm: Gewiß ist er lebendig  
Ich muß dies dunkle Tal ihm einsam zeigen;  
Notwendigkeit, nicht Lust ists, die ihn herbringt.  
Sein Hallelujasingen unterbrach  
Ein hehrer Geist, der solche Pflicht mir auftrug;  
Kein Dieb ist er, ich keines Räubers Schatten.  
Doch, bei der Kraft, die auf so wildem Pfade  
Mich wandeln heißt, gib aus der Schar der deinen  
Uns einen mit, der unsre Schritte leitend  
Des Blutstroms Furt uns zeigt, und der hinüber  
Auf seinem Rücken diesen, der kein Geist ist  
Und durch die Luft nicht gehn kann, willig trage. –  
Da wandte Chiron sich zur rechten Seite  
Und sagte: Nessus, geh' sie zu geleiten,  
Und trifft ihr andre, heiße Platz sie machen. –  
So gingen in verlässlicher Begleitung  
Den Strand des roten Sudes wir entlang,  
Aus dem der Wehruf der Gesottnen tönte.  
Bis zu den Brau'n im Blut sah ich die einen:  
Das sind Tyrannen, sagte der Zentaur.  
Die reichlich Blut vergossen und geplündert,<sup>[55]</sup>  
Beweinen hier erbarmungslose Taten.  
Sieh Alexander hier und Dionysen,  
Durch den Sizilien arge Zeit erfuhr.  
Und jene Stirn mit dunkelschwarzem Haare  
Gehört dem Azzolin; der Blonde aber

Ist Obizzo von Este, den in Wahrheit  
Der Stiefsohn droben in der Welt gemordet. –  
Drauf wandt' ich mich zum Meister; doch er sagte:  
Jetzt sei dir Nessus erster, ich nur zweiter. –  
Nicht weit davon hielt der Zentaur bei Schatten,  
Die aus dem heißen Strom bis zu der Kehle  
Auftauchen durften, seine Schritte an.  
Auf einen, der allein stand, deutend, sprach er,  
*Das* Herz durchbohrte *der* in Gottes Schoße,  
Das an der Themse Strande noch geehrt wird. –  
Und andre Geister sah ich weiterhin,  
Die aus dem Fluß so Haupt als Brust erhoben;  
Nicht wenige von dieser Zahl erkannt' ich.  
Und seichter ward das Blut und immer seichter,  
Daß es zuletzt die Füße nur bedeckte;  
Da war's, wo wir den Graben überschritten.  
Wie du gesehn hast, daß auf dieser Seite,  
Sprach der Zentaur, der Strom des heißen Blutes  
Sich mehr und mehr verflacht, so sollst du glauben,  
Daß dort hinaus sein Boden immer tiefer  
Sich senkt, bis er bei jener Stelle anlangt,  
Wo Tyrannei in schwerer Marter seufzet:  
Dort straft die göttliche Gerechtigkeit  
Den Attila, der eine Geißel war,  
Nebst Pyrrhus und nebst Sextus, und preßt ewig  
Dem Rinier Pazzo und dem von Corneto,  
Die raubend heimgesucht des Landes Straßen,  
Die Tränen aus, die durch den Sud entquollen. –

Dann wandt er sich zur Rückkehr durch die Furt.[56]

## Dreizehnter Gesang

Noch war nicht jenseits Nessus angekommen,  
Als wir in ein Gebüsch uns vertieften;  
In dessen Dickicht sich kein Pfad uns zeigte.  
Dort war kein grünes, sondern düstres Laub,  
Nicht glatte, sondern knorrig krumme Zweige,  
Nicht Früchte, sondern giftgefüllte Stacheln.  
Nicht hausen in so dichtverwachs'nem Dorne  
Die wilden Tiere, die dort von Corneto  
Zur Cecina bewohntes Land vermeiden.  
Hier baun ihr Nest die häßlichen Harpyen,  
Die mit Verkündigung zukünft'gen Leides  
Von den Strophaden die Trojaner trieben.  
Groß sind die Flügel, Hals und Antlitz menschlich,  
Der Bauch befiedert und bekrallt die Füße;  
Ihr Wehruf tönt von den seltsamen Bäumen.  
Der gute Meister sagte: Eh' du weiter  
Hineingehst, wisse, daß im zweiten Ringe  
Du bist und bleiben wirst, bis du gelangest  
Zur grauenvollen Fläche glühnden Sandes.  
Drum merke wohl auf; Dinge wirst du sehen,  
Die meinem Worte, sagt' ich's, Glauben nähmen. –  
Wehklagen hört' ich schon von jeder Seite;  
Doch weil ich niemand wahrnahm, der sie ausstieß,  
Hielt ich betreten an mit meinen Schritten.  
Ich glaub', er glaubte wohl, ich möchte glauben,  
Die vielen Stimmen rührten her von Leuten,

Die in dem Dickicht sich vor uns verbergen.  
Drum sprach zu mir der Meister: Wenn von einem  
Der Bäume hier du eine Gerte abbrichst,  
So wird der Wahn, den du jetzt hegst, erblasen. –  
Ein wenig vorwärts reckt' ich meine Hand  
Und raubt' ein Zweiglein einem großen Baume.  
Da rief der Stamm: Wer heißt dir, mich verletzen? –[57]  
Und als der Bruch von Blut sich dunkel färbte,  
Rief er aufs neu': Warum zerpfückst du mich?  
Ist deine Brust so völlig mitleidsleer?  
Jetzt sind wir Stämme; doch wir waren Menschen  
Und wären wir von Schlangen nur die Seelen,  
So sollte deine Hand mitleid'ger sein. –  
Wie, wenn ein grüner Klotz am einen Ende  
Im Feuer liegt, er an dem andern zischt  
Und von der Luft die sich herausdrängt stöhnet,  
So drängten sich aus jenem Bruche Worte  
Und Blut hervor, so daß ich gleich dem Manne,  
Den Furcht ergreift, das Zweiglein fallen ließ.  
Gekränkte Seele, sagte drauf mein Meister,  
Hätt' ohne eignes Anschau'n er vermocht  
Zu glauben, was mein Lied nur ihm berichtet,  
So hätte nicht er sich an dir vergriffen.  
Doch die Unglaublichkeit der Sache ließ  
Mich ihn zu tun bewegen, was mich selbst schmerzt.  
Nun sag' ihm, wer du bist, und deinen Ruf  
Wird er, zu ein'ger Buße, in der Welt  
Zu der er wiederkehren darf, erfrischen. –

So sehr besticht mich, sagte drauf der Stamm,  
Dein süßes Wort, daß ich nicht schweigen kann;  
Gewährt mir drum ein williges Gehör.  
Ich bin's, der in der Hand die beiden Schlüssel  
Zu Friedrichs Herzen hielt, und so gelinde,  
Zum Öffnen wie zum Schließen, sie bewegte,  
Daß sein Vertrauen fast niemand mit mir teilte.  
Treu blieb ich meines hohen Amtes Pflichten,  
So daß ich Puls' und Adern drum verlor.  
Doch jene Hure, die die frechen Blicke  
Stets dahin wendet, wo der Kaiser herbergt,  
Die allwärts Tod bringt, doch am Hof daheim ist,  
Entflammte gegen mich all die Gemüter,  
Daß die entflammten Friedrich selbst entflammten  
Und Ehr und Freud' in Jammer sich verkehrten.[58]  
Da machte gegen mich, den sonst gerechten,  
Um sterbend der Verachtung zu entgehn,  
Des Unmuts Bitterkeit mich ungerecht.  
Doch, bei den neuen Wurzeln dieses Stammes  
Beschwör ich's, daß ich nimmer meinem Herrn  
Der so der Ehre wert war, Treue brach.  
Kehrt wer von euch zurück zur Oberwelt,  
So richt' er mein Gedächtnis wieder auf,  
Das von des Neides Schlag daniederliegt. –  
Ein wenig wartet' er, dann sprach mein Meister  
Zu mir: Da er nicht weiter redet, eile  
Ihn noch zu fragen, was du wissen möchtest. –  
Ich aber sagte: Frage du ihn lieber

Nach dem was wichtig du für mich erachtest;  
Ich könnt' es nicht, weil Mitleid mich bewältigt. –  
Drauf sprach er wieder: Soll, was du gebeten,  
Der Mann hier gern und reichlich dir gewähren,  
So woll' uns noch, gefangner Geist, berichten,  
Wie sich an dies Geäst die Seele bindet.  
Und sag' uns auch, wenn du es kannst, ob jemals  
Aus solchem Leib sich eine wieder losmacht. –  
Da schnob der Stamm gar sehr, bis solches Schnauben  
Zu diesen Worten endlich sich gestaltet:  
In Kürze geb' auf eure Frag' ich Antwort.  
Sobald geschieden ist vom Leib die Seele,  
Von dem sie selber sich verzweifelnd losriß,  
Schickt sie zum siebenten der Schlünde Minos.  
Kein fester Punkt im Wald ist ihr beschieden;  
Nein, wo das Ungefähr sie hingeschleudert  
Da keimt und sproßt sie wie ein Samenkorn,  
Sie wächst zum Schößling und zum Waldesbaume  
Es schaffen die Harpy'n, von ihrem Laube  
Sich nährend, Schmerz ihr und dem Schmerz ein Tor.  
Auch wir erhalten einst die Erdenhülle  
Zurück; doch nicht, sie wieder anzuziehn,  
Denn niemandem gebührt was er sich selbst nahm.<sup>[59]</sup>  
Wir schleppen sie hierher, und allerwärts  
Im dunklen Wald wird eines jeden Körper  
An seines lästgen Schattens Baum gehenket. –  
Noch waren wir dem Stamme zugewandt,  
Im Glauben, daß er mehr uns sagen wollte,

Als uns ein seltsam Rauschen überraschte,  
Wie der es wohl vernimmt, auf dessen Standort  
Der Keiler mit der Jagd im Sturm herankommt  
Und Wild und Hund' und morsche Zweige toben.  
Da stürzten nackend und zerkratzt zur Linken  
Zwei Schatten in so wilder Flucht hervor,  
Daß alles Waldgezweige sie durchbrachen.  
Der vordre schrie: Komm Tod und mach' ein Ende! –  
Der andre, der zu folgen nicht vermochte,  
Rief: Lano, wahrlich deine Füße waren  
Nicht so behende beim Turnier von Toppo! –  
Und, weil der Atem ihm vermutlich ausging,  
Barg er sich kauern in des Strauchs Gezweige.  
Doch hinter ihnen wimmelte der Wald  
Von Rüden schwarz und gierig, die dem Windhund,  
Der von der Kette loskommt, zu vergleichen.  
In den Geduckten schlugen sie die Zähne,  
Zerfleischten stückweis ihn, und mit den Gliedern,  
Die schmerzhaft zuckten, eilten sie von dannen.  
Der treue Führer nahm mich bei der Hand  
Und leitete zum Strauch mich, der vergebens  
Aus seinen Wunden blutete und klagte.  
O Jacob, rief er aus, von Sant' Andrea,  
Was half es dir, als Schild mich zu gebrauchen?  
Nicht Schuld bin ich an deinem wüsten Leben. –  
Als nun mein Meister bis zu ihm gelangt war,  
Frug er: Wer bist du, dem aus so viel Brüchen  
Die Schmerzensrede und das Blut hervorquillt? –

Er aber sprach: Ihr Seelen, die gekommen  
Zu sehn, wie schmachvoll ich Mißhandlung litt,  
So daß mein Laub fern um mich her verstreut ist,[60]  
So sammelt es am Fuß des traur'gen Busches  
*Der* Stadt gehört' ich an, die mit dem Täufer  
Den ersten Schutzpatron vertauscht, weshalb er  
Stets Unheil ihr durch seine Kunst bereitet.  
Und wäre nicht am Übergang des Arno  
Ein Bruchstück noch von seinem Bilde sichtbar,  
So wär' umsonst der Bürger Müh gewesen,  
Die auf der Asche, welche Attila  
Nur übrig ließ, die Stadt aufs neu gegründet.  
Zum Galgen wählt ich mir die eignen Häuser. —[61]

## Vierzehnter Gesang

Weil mich das Mitgefühl der gleichen Heimat  
Bewegte, sammelt' ich die losen Blätter  
Am Fuß des matt gewordenen Strauches auf.  
Dann kamen dorthin wir, wo von dem zweiten  
Der dritte Ring sich trennt und wir die grause  
Kunst göttlicher Gerechtigkeit erblickten.  
Was sich hier zeigte wohl zu schildern, sag' ich  
Daß wir zu einer weiten Fläche kamen,  
Die keiner Pflanze Wuchs auf sich gestattet.  
Der Wald des Weh's umgibt gleich einem Kranz sie,  
Wie diesen wiederum der heiße Blutstrom.  
Dort gingen wir entlang am letzten Saume.  
Die Tenne war von dichtem, trockenem Sande,  
Beschaffen gleich dem Wüstensande, den  
In Lybien Cato's Füße einst betreten.  
Wie sehr, o Rache Gottes, sollte jeder  
Dich fürchten, der da liest, was meinem Auge  
Auf diesem Sandefild sich offenbarte:  
Von nackten Seelen sah ich manche Schar  
Und alle jammerten vor Schmerz, obwohl  
Verschiedner Ordnung sie botmäßig schienen.  
Die einen lagen rücklings ausgestreckt,  
Am Boden sitzend kauerten die zweiten,<sup>[61]</sup>  
Noch andere rannten rastlos hin und wieder.  
Die größte Zahl war deren, die da liefen  
Die liegend Qual erlitten waren minder,

Doch lauter klagend regten sie die Zunge.  
Und große Feuerflammen fielen leise  
Auf jenes Sandes weite Fläche nieder,  
Wie Schnee bei stiller Luft im Hochgebirge.  
So wie die Flammen, die auf Alexander's  
Heerschar im heißen Indien niederfielen  
Und ihre Glut am Boden noch bewahrten  
(Weshalb der König seine Leute hieß,  
Das Erdreich festzustampfen, weil die Dünste  
Für sich allein sich besser löschen ließen),  
So regnete die ew'ge Glut hernieder,  
Wovon der Sand, zur Qualverdopplung, brannte,  
Wie unterm Feuerstahl sich Schwamm entzündet.  
Es war ohn' Unterlaß der Tanz der Hände,  
Womit bald hier bald dort sich die Gequälten  
Des frischen Brandes zu erwehren suchten.  
O, Meister, hub ich an, der alle Dinge  
Bezwingt, die bösen Teufel ausgenommen,  
Die uns am Eingangstor entgegentraten,  
Wer ist der Große, welcher diese Flammen  
Für nichts zu achten scheint und trotzig daliegt,  
Als ob der Feuerregen ihn nicht kümmern? –  
Doch jener, der vernahm, daß *seinetwegen*  
Ich meinen Führer frug, schrie mir zur Antwort:  
Der ich im Leben war, bleib' ich im Tode!  
Mag Jupiter nur seinen Schmied ermüden,  
Von dem im Zorn den scharfen Blitz er nahm,  
Zu Boden mich am letzten Tag zu schmettern,

Mag in des Mongibello schwarzer Esse  
Im Wechseldienst die andren er ermatten  
Und schrein: Zur Hilfe komm, Vulcan zur Hilfe,  
So wie er schrie bei jenem Kampf von Phlegra,  
Mag Blitz' er nach mir schleudern wie er will;[62]  
Nie soll er Freud' an seiner Rach erleben. –  
Da sprach mein Führer mit gehobner Stimme,  
Daß ich so laut ihn nimmer noch vernommen:  
O Kapaneus, daß ungebeugt dein Stolz ist,  
Darin erleidest du die schwerste Strafe;  
Denn keine Qual vermöchte deinen Frevel  
So zu vergelten, als wie deine Wut. –  
Dann, freundlicheren Blicks zu mir gewendet:  
Von jenen sieben Königen war er einer,  
Die Theben einst belagert, und noch scheint er  
So wie er damals tat, Gott zu verachten.  
Doch ist sein Schmähen, wie ich eben sagte,  
Für seine Brust die wohlverdiente Zierde.  
Nun aber folge mir und habe acht,  
Den Sand, der glimmend ist, nicht zu betreten;  
Stets halte hart am Walde sich dein Fuß. –  
Wir gingen schweigend, bis wir zu der Stelle  
Gelangten, wo dem Wald' ein kleines Fließchen  
Entquillt, ob dessen Röte noch mir schaudert.  
Wie aus dem heißen Sprudel bei Viterbo  
Der Bach rinnt, den die Sünderinnen teilen,  
So rann dies Fließchen durch den Sand dahin.  
Sein Boden und die Ufer beiderseitig,

So wie die Ränder, waren fester Stein;  
Daraus erriet ich, daß dort unser Weg sei.  
Von allem was seither ich dir gewiesen,  
Seitdem durch jene Pforte wir gekommen,  
Durch welche einzutreten jedem freisteht,  
Sah nichts dein Auge, das bemerkenswert  
Gleich diesem Bach ist, welcher über sich  
Jedwede Glut des Feuerregens auslöscht. –  
So lauteten die Worte meines Meisters;  
Drum bat ich, daß die Speis' er mir gewähre,  
Zu der die Lust in mir er wachgerufen.  
Einsam im Meer liegt ein verwüstet Eiland,  
Entgegnet' er darauf, des Nam' ist Kreta.<sup>[63]</sup>  
Keusch war die Welt, als einst sein Fürst regierte.  
Dort ist ein Berg, der sonst durch Wald und Quellen  
Das Aug' erfreut, und den man Ida nannte;  
Verwüstet ist er jetzt und ungeachtet.  
Den wählte Rhea einst zur sichren Wiege  
Für ihren Sohn, und ließ, sobald er weinte,  
Ihn übertönendes Geschrei erheben.  
Aufrecht in jenem Berge steht ein Greis!  
Die Schultern wendet er nach Damiette,  
Und Rom als seinen Spiegel schaut er an.  
Es ist sein Haupt aus feinem Gold gebildet,  
Von reinem Silber sind so Brust als Arme,  
Das weitre bis zur Gabelung ist Kupfer.  
Von da nach unten folgt erles'nes Eisen;  
Doch ist der rechte Fuß gebrannter Ton,

Und mehr auf ihm, als auf dem andern ruht er.  
Das Gold ist unversehrt; sonst zieht durch alle  
Die Glieder sich ein Spalt, der Tränen träufelt,  
Die dann vereinigt diesen Fels durchfressen.  
Zu diesem Tal senkt sich ihr Lauf hernieder;  
Sie bilden Acheron, Styx, Phlegethon,  
Und fließen dann durch diese enge Rinne  
Zu jenem Punkt, wo man nicht weiter absteigt.  
Dort bilden sie Cocytus, welchen Teich  
Du selber sehn wirst. Drum laß hier mich schweigen. –  
Drauf sagt' ich: Wenn nun also dieser Graben  
Bis hier von unsrer Oberwelt herabfließt,  
Warum begegneten wir ihm nicht früher? –  
Und er zu mir: Du weißt, daß rund der Raum ist,  
Und ob du wohl, fortwährend links gewendet,  
Schon weit hinabgestiegen in die Tiefe,  
Hast du den *ganzen* Kreis noch nicht vollbracht.  
Wenn also neues unserm Blick sich zeigt,  
Soll sich dein Auge darum nicht verwundern. –  
Drauf sprach ich weiter: Sage mir wo sind denn  
Lethe und Phlegethon? Du schweigst vom einen,<sup>[64]</sup>  
Den andern sagst du bilden jene Tränen. –  
In allen deinen Fragen lob' ich dich;  
Allein des roten Wassers Sieden konnte  
Dir eine, die du tatest, füglich lösen.  
Lethe wirst du, doch nicht hier unten sehn.  
Es waschen sich in ihm die reu'gen Seelen,  
Wenn Buße ihnen jede Schuld getilgt hat. –

Dann sagt er: Uns vom Walde zu entfernen  
Ist es nun Zeit, drum folge meinen Schritten,  
Gehn wir den Damm entlang; die Glut verschont ihn  
Und über ihm erlischt der Feuerregen. –[65]

## Fünftehnter Gesang

So trägt uns nun der eine jener Dämme,  
Und so erstickend wirkt des Wassers Broden,  
Daß vor der Glut er Bach und Ränder schützt.  
Sowie die Flämen zwischen Brügg' und Kadsand,  
Geängstet von der Flut, die auf sie anstürmt,  
Schutzwehren baun, das Meer sich fernzuhalten,  
Und wie die Padovaner längs der Brenta,  
Eh' Chiarentana Sommerglut empfindet,  
Vor Schlössern und vor Gärten Deich' errichten,  
Also gebildet waren jene Dämme;  
Nur daß ihr Meister, wer er immer sei,  
In milderer Höh' und Stärke sie geschaffen.  
Schon waren wir so weit entfernt vom Walde,  
Daß, hätt' ich auch zurücke mich gewendet,  
Ich nicht erspät mehr seine Stelle hätte,  
Als wir auf eine Schar von Seelen trafen,  
Die längs des Dammes uns entgegen kamen,  
Und deren jed' uns ansah, wie beim Neumond  
Sich abends zwei Begegnende beschaun.  
So hefteten auf uns sie ihre Blicke,  
Wie auf das Nadelöhr ein greiser Schneider.  
Als mich in solcher Art die Schar betrachtet,<sup>[65]</sup>  
Erkannte mich der ein', und an dem Saume  
Des Kleid's mich fassend, rief er: Welch ein Wunder! –  
Und während nach mir hin den Arm er streckte,  
Wandt' ich mein Aug' auf die verbrannten Züge,

So daß der Glut Entstellung meinen Sinn  
Nicht mehr verhinderte, ihn zu erkennen.  
Die Hand darauf zu seinem Antlitz neigend,  
Sagt ich: O Herr Brunetto, seid ihr hier? –  
Er aber sprach zu mir: Mein Sohn gestatte,  
Daß während die Gefährten weiter eilen,  
Bruno Latini etwas mit dir umkehrt. –  
Ich sprach: So viel ich kann, bitt' ich euch drum,  
Und, wollt' ihr's, will ich auch mich zu euch setzen,  
Wenn dieser mir's erlaubt, denn mit ihm geh' ich. –  
Mein Sohn, sagt' er, wer sich von dieser Herde  
Nur irgendwie verweilt, bleibt unbewegt  
Dann hundert Jahr, ob auch das Feu'r ihn peitsche.  
Geh' weiter denn; ich bleibe dir zur Seite  
Und hole später die Gefährten ein,  
Die um ihr Elend, das nie endet, weinen. –  
Ich wagte nicht, den Damm hinabzusteigen  
Um neben ihm zu gehn. Gesenkten Hauptes  
Schritt ich darum, wie wer in Ehrfurcht wandelt.  
Drauf hub er an: Ist's Zufall oder Schickung,  
Was vor dem letzten Tag dich hier herabführt?  
Und wer ist jener, der den Weg dir weiset? –  
Dort oben, sagt' ich, in dem lichten Leben  
Verirrt' ich mich in einem wald'gen Tale,  
Eh voll geworden meiner Jahre Zahl;  
Erst gestern morgen kehrt' ich ihm den Rücken  
Als ich mich wieder wandte, traf ich diesen,  
Der mich auf solchem Pfad heimführen will. –

Drauf sagt' er mir: Folgst du nur deinem Sterne,  
So kann des Ruhmes Port dir nicht entgehen,  
Wenn recht ich wahrnahm dort im schönen Leben.  
Und wär' ich nicht so früh von dir geschieden,<sup>[66]</sup>  
So hätt ich dich in deinem Werk gefördert,  
Da ich den Himmel dir so günstig wußte.  
Doch jenes Volk voll Bosheit und voll Undank,  
Das niederstieg von Fiesole vor Alters  
Und nach dem Berg' und dem Gestein noch schlachtet,  
Wird feindlich dir ob deines Rechttums werden.  
Wie sollt' es anders sein? Die süße Feige  
Kann unter herben Schlehen nie gedeihen.  
Schon alte Rede nennt sie blind dort oben;  
Hochmütig sind sie, geizig und voll Neides.  
Hab' acht, daß ihre Sitten du dir fernhältst!  
Dein Schicksal hat zur Ehre dir beschieden,  
Daß jede der Partei'n nach dir wird hungern;  
Doch bleibe fern dem Schnabel solche Weide.  
Das Fiesolaner Vieh zertret' einander  
So viel es will; jedoch an keiner Pflanze,  
Wenn eine noch in solchem Unrat aufkommt,  
Vergreif' es sich, worin der heilige Samen  
Von jenen Römern auflebt, die dort blieben,  
Als einst so vieler Bosheit Nest gebaut ward. –  
Wenn meinem Wunsche voll entsprochen wäre,  
Erwidert' ich ihm drauf, wär't aus dem Leben  
Der Menschen wahrlich ihr noch nicht verbannet.  
Eur lieb' und gutes väterliches Bild,

Das itzt mich weinen macht, trag' ich im Herzen,  
Wie ihr dort in der Welt von Tag zu Tage  
Mich lehret nach Unsterblichkeit zu ringen.  
Wie wert ich's halte, soll, so lang' ich lebe,  
In meiner Rede noch sich offenbaren.  
Was ihr von meines Lebens Fortgang sagtet,  
Bewahr' ich, daß es mir mit andrem Texte  
Ein hohes Weib glossiert, die dessen kundig.  
Doch so viel kann ich itzt schon euch versichern,  
Daß, wenn mich mein Gewissen nur nicht schilt,  
Bereit ich bin zu gut' und bösem Glücke.  
Nicht neu ist meinem Ohr solch übles Angeld;<sup>[67]</sup>  
Drum möge nur ihr Rad Fortuna rollen,  
Mir gilt's, als ob der Bauer seinen Karst schwingt. –  
Da wendete sein Haupt zur rechten Seite  
Mein Meister, blickte nach mir hin und sprach:  
Wer sich es merkt, der ist der beste Hörer. –  
Nicht hinderte das Reden unsre Schritte;  
Doch bat ich Ser Brunetto, die Gefährten,  
Die hochgestellt und namhaft, mir zu nennen.  
Von einigen zu reden, ist geziemend;  
Von andern ist es löblicher zu schweigen;  
Es reicht die Zeit nicht hin zu so viel Namen:  
Vernimm indes, daß sie teils geistlich waren  
Teils grundgelehrte Leute hohen Ruhmes,  
Von gleicher Schuld besudelt insgesamt.  
Mit jener argen Schar geht Priscian  
Und Franz, Accursens Sohn, auch konntest

Wenn anders du nach solcher Räude Lust trägst,  
Du den erblicken, den der Knecht der Knechte  
Vom Arnostrand verpflanzt zum Bacchiglione,  
Wo er die sündentflammten Nerven ließ.  
Gern spräch' ich weiter; doch Geleit und Rede  
Muß ich beenden, weil dort aus dem Sande  
Ich vor uns neuen Rauch aufsteigen sehe.  
Fernbleiben muß ich denen, die da kommen.  
Laß den Tesoro dir empfohlen sein,  
In dem ich leben blieb, nur das begehrt' ich. –  
Dann wandt' er sich zurück, gleich deren einem,  
Die in Verona um den grünen Teppich  
Den Plan durchlaufen; doch nicht dem Verlierer,  
Nein, jenem glich er, der den Sieg davonträgt.[68]

## Sechzehnter Gesang

Schon waren wir am Ort, wo man das Tosen  
Des Wasserfalls, der in dem nächsten Kreise  
Hinabstürzt, hörte, wie Gesumm' von Bienen.  
Da trennten vollen Laufes miteinander  
Drei Schatten sich von einer größern Schar,  
Die bei des Feuerregens Qual dahinflog.  
Sie kamen auf uns zu und jeder rief:  
Halt an, der nach der Weise deiner Kleidung  
Du einer scheinst aus unsrer argen Heimat! –  
Ach was für Wunden, frisch' und halbvernarbte,  
Sah eingebrannt ich allen ihren Gliedern;  
Noch schaudert mich's wenn ich nur dran gedenke.  
Aufmerksam ward durch ihren Ruf mein Meister;  
Dann wandt' er sich zu mir und sprach: Hab' Achtung;  
In Ehrfurcht ziemt sich's diesen zu begegnen.  
Und wäre nicht das Feuer, das des Ortes  
Natur herniederregnen läßt, so sagt' ich,  
Daß, mehr als ihnen, *Dir* die Eil geziemte. –  
Kaum standen wir, so sangen sie auf's neue  
Das alte Lied, und als sie uns erreichtet,  
Begannen sie selbdritt im Kreis zu laufen.  
So wie die Kämpen, die gesalbt und nackend,  
Eh' sie zum Schlagen und zum Stoßen schreiten,  
Vorteil und Angriff spähend sich erwägen,  
So wandt' im Kreislauf jeder das Gesicht  
Fortwährend nach mir hin, weshalb den Füßen

Entgegen immer sich der Hals bewegte,  
Entwertet uns vielleicht und unsre Bitten,  
Begann der eine, dieses Ortes Elend  
Und unser Aussehn, das voll Brand und Wunden,  
So laß durch unsren Nachruhm dich bewegen  
Zu sagen wer du bist, der du so sicher  
Lebend'gen Fußes durch die Hölle schreitest.[69]  
Der, dessen Spuren meine Schritte folgen,  
Wie nackt er und geschunden auch einhergeht,  
War höher wohl gestellt, als du vermutest.  
Gualdradens Enkel war er, jener guten:  
Sein Nam' ist Guido Guerra und im Leben  
Hat er mit Schwert und Klugheit viel geleistet.  
Der, welcher hinter mir den Sand zertritt  
Ist Tegghiai' Aldobrandi, dessen Wort  
Dort in der Welt man gern vernehmen sollte.  
Ich aber, der die gleiche Qual erdulde,  
War Jacob Rusticucci, und wahrhaftig  
Der Gattin Stolz war meines Unheils Hauptgrund. –  
Wär' ich gesichert vor der Glut gewesen,  
So wär' ich unter sie hinabgeeilt,  
Und zugelassen hätt' es wohl mein Lehrer.  
Doch, weil des Feuers Glut verbrannt mich hätte,  
Bewältigte die Furcht den guten Willen,  
Der mich verlangen ließ, sie zu umarmen.  
Drauf hub ich an: Sobald mein Herr und Meister  
Mir Worte sagt', aus denen ich entnahm,  
Daß solche Schatten wie ihr seid, sich nahten,

Erweckte nicht Mißachtung, sondern Schmerz  
Eur traurig Los mir in der tiefsten Brust,  
Und nicht sobald wird er daraus verschwinden.  
Aus eurer Heimat bin ich und von jeher  
Hab' eure Taten und gepriesne Namen  
Ich liebevoll gehört und wiederholet.  
Die Galle lassend, geh ich nach den Früchten,  
Die süß der treue Führer mir verheißet,  
Doch muß ich erst zum Zentrum niedersteigen. –  
Soll deine Seel', entgegnete nun jener,  
Noch lange deines Leibes Glieder lenken  
Und soll der Ruhm dein Leben überdauern,  
So sag' ob Tapferkeit und Rittersitte  
In unsrer Stadt wie sonst noch weilen, oder  
Ob sie aus deren Mauern sind gewichen.<sup>[70]</sup>  
Denn Wilhelm Borsier, welcher unsre Qualen  
Seit kurzem teilt und dort mit den Gefährten  
Dahin läuft, kränkt uns oft durch seine Reden. –  
Das neue Volk, die plötzlichen Gewinnste,  
Die haben Stolz und Übermaß, o Florenz,  
In dir erzeugt, so daß du schon drum weinst! –  
So rief ich mit erhobnem Angesichte;  
Und jene drei, die mich vernommen, winkten  
Einander, wie man wohl der Wahrheit beistimmt.  
Macht es dir jederzeit so wenig Mühe,  
Die andern zu befried'gen, sagten alle,  
So bist du glücklich, so nach Wunsch zu sprechen.  
Entrinnst du aber diesen dunklen Räumen

Und kehrst zurück, zu sehn die schönen Sterne,  
Wo du dann gerne sagen wirst, ich war,  
So säume nicht, der Welt von uns zu reden. –  
Da brachen sie den Kreis ab und entflohen,  
Daß die behenden Füße Flügel schienen.  
Verschwunden waren sie in kürzrer Zeit  
Als man bedarf ein Amen auszusprechen;  
Drum schien zu gehn es an der Zeit dem Meister.  
Ich folgt' ihm, und bevor wir weit gegangen,  
War uns so nah des Wasserfalles Brausen,  
Daß übertönt selbst laute Red' es hätte.  
So wie der Fluß, der auf der linken Seite  
Des Apennin gen Ost von Mont Viso  
Zur Adria zuerst selbständigen Weg hat  
Und oben Acquacheta heißt, bevor  
Er talwärts fließt zu seinem niedren Bette,  
Doch bei Forlì nicht mehr den Namen führet;  
Wie dieser bei San Benedetto toset,  
Weil er hinab zu einer Halde stürzt,  
Wo Unterkunft für tausend sollte sein,  
So hörten von des Ufers steilem Absturz  
Die dunkelfarbne Flut wir niederbrausen;  
In kurzem hätt' es weh dem Ohr getan.<sup>[71]</sup>  
Mit einem Stricke war mein Leib gegürtet,  
Durch den, den Pardel mit dem bunten Felle  
Zu fangen, ich gehofft vorzeiten hatte.  
Nachdem ich, so wie jener mir befohlen,  
Den losgebunden hatte, reicht' ich ihn

Verschlungen und verknötet meinem Meister.  
Der aber wandte sich zur rechten Seite  
Und warf, etwas entfernt noch von dem Ufer,  
In jenen tiefen Abgrund ihn hinunter.  
Ich sagte bei mir selbst: Was wird nur neues  
Die Antwort sein auf dies besondere Zeichen,  
Dem sorglich mit dem Aug' der Meister nachfolgt? –  
Ach, wie behutsam soll man sein bei denen,  
Die, statt allein die äußere Tat zu sehn,  
In die Gedanken mit dem Geiste dringen!  
Er sprach zu mir: Auftauchen wird in Bälde  
Was ich erwarte, und, was du jetzt träumend  
Dir denkst; alsdann sich deinem Blick enthüllen. –  
Der Wahrheit, die der Lüge Antlitz trägt  
Soll, wenn es möglich, man die Lippen schließen,  
Denn unverschuldet bringt sie uns Beschämung.  
Hier aber kann ich's nicht, und bei den Versen  
Von diesem Liede schwör' ich dir, o Leser,  
Wenn lange Gunst sie nicht entbehren sollen,  
Daß ich durch jene dicke finstre Luft  
Empor ein Untier schwimmen sah, so seltsam,  
Daß wohl der Mutigste sich drob entsetzte.  
Dem Manne glich es, der, nachdem den Anker  
Vom Fels er löste, oder sonst'gem Anhalt,  
Um aus dem Meeresgrund emporzutauchen,  
Die Füße anzieht und sich streckt nach oben.<sup>[72]</sup>

## Siebzehnter Gesang

Sieh' da das Untier mit dem spitzen Schwanze,  
Das Berge übersteigt und Waff' und Wehr bricht,  
Sieh' jenen, dessen Stank die ganze Welt füllt! –  
So hub der Führer an zu mir zu reden.  
Dann winkt' er jenem, daß er komm' ans Ufer  
Nah her zum Rande der betretenen Steine.  
Mit Haupt und Brust kam jenes schmutzge Sinnbild  
Des Truges an das Ufer nun heran;  
Den Schwanz indessen zog er nicht auf's Land.  
Dem eines Biedermannes glich sein Antlitz,  
So wohlgesinnt erschien er äußerlich;  
Ein Schlangenleib indes war alles andre.  
Zwei Tatzen hatt' er, haarig bis zur Achsel;  
Bemalt mit Ringen und mit Knoten waren  
Die Brust, der Rücken und die Flanken beide.  
Nie machten Türken noch Tartaren Tücher,  
Drin Einschlag sich so bunt dem Aufzug mischte,  
Und nie begann Arachne solch Gewebe.  
Wie manchmal Kähne wohl am Ufer stehen,  
Zum Teil im Wasser und zum Teil am Lande,  
Und so wie dort bei den gefräß'gen Deutschen  
Der Biber sich, um Jagd zu machen, aufstellt,  
So weilte jenes schnöde Tier am Rande  
Der Steine, die des Sandes Ring beschließen.  
Frei in dem Raum bewegte sich der Schwanz  
Und aufwärts kehrt' er seine giftige Gabel,

Die nach Skorpionenart ein Stachel endet.  
Mein Führer sagte: Wenden wir den Pfad  
Ein wenig nun zur Seite bis zu jenem  
Bösart'gen Tier, das dort am Ufer lagert. –  
So stiegen wir hinab zur rechten Seite  
Und taten auf dem Uferrand zehn Schritte,  
Um Sand und Feuerregen wohl zu meiden.<sup>[73]</sup>  
Als wir gelangt bis zu dem Tiere waren,  
Erblickt' ich etwas jenseits auf dem Sande  
Unfern dem Felsenabsturz Leute sitzen.  
Der Meister sagte hier: Auf daß vollkommne  
Erfahrung dieses Kreises du davonträgst,  
So gehe hin und sieh auch *ihr* Verhalten;  
Doch Sorge, daß nur kurz dort dein Gespräch sei.  
Bis du zurückkehrst werd' ich diesem sagen,  
Daß seine starke Schultern er uns biete. –  
So ging ich denn entlang dem letzten Ende  
Des siebenten der Kreise ganz allein  
Dorthin, wo trauernd jene Schatten saßen.  
Aus ihren Augen brach der Schmerz hervor,  
Bald hier, bald dort erwehrten mit den Händen  
Sie sich der Dünste Glut und der des Bodens.  
Nicht anders tun zur Sommerszeit die Hunde  
Mit Schnauz' und Pfote, wenn gequält durch Bisse  
Von Fliegen, Bremsen oder Flöh'n sie werden.  
Zwar heftet' ich auf einige den Blick,  
Auf die das Feuer schmerzentzündend fiel,  
Doch kannst' ich keinen; nur ward ich gewahr,

Daß jeglichem am Hals' ein Beutel hing  
Besondrer Farbe und besondren Zeichens;  
Ihr Auge aber schien sich dran zu weiden.  
Und wie ich blickend ihnen näher trete,  
Seh' Blaues ich auf einem gelben Beutel,  
Das Kopf und Haltung eines Löwen hatte.  
Und als ich weiterhin das Auge wandte,  
Sah einen Beutel ich so rot als Blut,  
Der eine Gans aufwies, so weiß als Rahm.  
Der aber eine blaue trächtge Sau  
Auf seiner weißen Tasche zeigte, rief:  
Was hast in dieser Grube du zu schaffen?  
So geh denn, und weil du noch bist am Leben  
Vernimm, daß bald mein Nachbar Vitaliano  
Hier sitzen wird zu meiner linken Seite.<sup>[74]</sup>  
Die sind aus Florenz, ich aus Padova.  
Oft tun sie meinen Ohren weh mit ihrem  
Geschrei: Wo bleibt der oberste der Ritter,  
Der bringen soll die Tasche mit drei Böcken? –  
Das Maul verzog er drauf, und gleich dem Ochsen,  
Der seine Nase leckt, wies er die Zunge.  
Und weil ich glaubte, daß mein längres Säumen  
Ihn, der zur Eile mich gemahnt, erzürne,  
Kehrt' ich zurück von den gequälten Seelen.  
Ich fand den Führer, der schon auf den Rücken  
Des grauenhaften Tiers war gestiegen.  
Er sagte: Zeige dich nun stark und mutig!  
Auf solcher Treppe gilts hinabzusteigen.

Doch setze du dich vorn; damit der Stachel  
Dir nicht gefährlich sei, bleib' ich inmitten. –  
Gleich einem, den des Wechselfiebers Schauer  
Befallen, dem schon blau die Nägel werden  
Und der sich schüttelt, *sieht* er nur den Schatten,  
So wurde mir zu Mut bei jenen Worten;  
Doch weckt' in mir sein Zuspruch jene Scham,  
Die vor des Herrn Aug' dem Knechte Mut gibt.  
Ich setzte mich zurecht auf jenen Schultern,  
Und: Halte mich umschlungen, *wollt'* ich sagen,  
Allein die Stimme drang nicht aus der Kehle.  
Doch, der in andrer Not schon mir geholfen,  
Umfaßte, als ich kaum erst aufgestiegen,  
Und unterstützte mich mit seinen Armen.  
Dann sprach er: Geryon, nun mach dich auf;  
Doch steige langsam und in weiten Kreisen  
Hinunter, denke an die neue Last. –  
So wie das Schiff, verläßt es seinen Standort,  
Erst rückwärts sich bewegt, so tat auch er;  
Kaum aber fühlt er völlig sich im Freien,  
So kehrt' er dorthin wo die Brust gewesen  
Den Schwanz und braucht' ihn, gleich dem Aal, als Steuer,  
Doch mit den Tatzen schlug die Luft er rudernd.<sup>[75]</sup>  
Nicht größer war die Furcht des Phaëton,  
So glaub ich, als die Zügel ihm entfielen,  
Und sich verbrannt, wie noch zu sehn, der Himmel,  
Noch die des Ikarus, als von den Schultern  
Das Wachs ihm schmolz und sich die Flügel lösten.

Und: falsch ist deine Richtung! – rief sein Vater,  
Als nun die meine war, wie ich gewahr ward,  
Daß rings um mich nur Luft sei, und nichts andres  
Mir sichtbar blieb, als nur das Ungeheuer.  
Das schwimmt dahin, bedächtig, sachte, sachte  
Im Kreise senkt es sich, doch *fühl* ich's nur  
Weil mein Gesicht die Luft von unten anhaucht.  
Schon hört' ich rechts das grausenhafte Tosen,  
Das unter uns der Sturz des Wassers machte,  
Weshalb ich Haupt und Blick nach unten neigte.  
Da mehrte noch die Furcht sich vor dem Anprall;  
Denn Feuer sah ich und vernahm viel Klagen,  
Weshalb ich zitternd mich zusammenduckte.  
Nun *sah* ich auch an all den argen Qualen,  
Die rechts und links sich nahten, was zuvor  
Ich nicht gesehn, das Sinken und das Kreisen.  
Dem Falken gleich, der lang' in Lüften schwebte  
Und, weil nicht Federspiel er sieht noch Vogel,  
Den Falkner sagen macht: O weh du senkst dich! –  
Der müde niedersteigt in hundert Kreisen,  
Von wo er rasch sich aufschwang, und verdrießlich  
Von seinem Herrn fern ab sich setzt und tückisch;  
So setzte Geryon uns hart am Fuße  
Der senkrecht steilen Felsenmauer ab,  
Und als er sich entledigt seiner Last  
Fuhr er dahin, wie von der Schnur die Kerbe.<sup>[76]</sup>

## Achtzehnter Gesang

Ein Ort der Hölle heißet Malebolge  
Und, gleich der Felswand die ihn rings umschließet,  
Ist er durchaus von Stein und eisenfarbig.  
In dieses argen Feldes Mittelpunkte  
Tut sich ein Brunnen auf, der weit und tief ist  
Und dessen Weis' ich seinerzeit berichte.  
Rund ist sonach der Raum, der frei bleibt, zwischen  
Dem Brunnen und dem Fuß des Felsenufers,  
Und in zehn Täler ist geteilt sein Boden.  
Wie die Gestalt ist, die, wo zur Verteid'gung  
Rings um die Mauern einer Burg viel Gräben  
Gezogen sind, die Bodenfläche bietet,  
So war das Bild, das jene Gräben zeigten.  
Und so wie von den Toren solcher Burgen  
Zum äußren Ufer kleine Brücklein ausgehn,  
So gingen von dem untren Teil der Wand  
Felsstücke aus, die bis hinab zum Brunnen  
Die Dämm' und Gräben schnitten und verbanden.  
*Da* war es, wo vom Rücken Geryon's  
Wir abgesetzt uns fanden, und es wandte  
Der Dichter, dem ich folgte, sich zur Linken;  
Zur Rechten aber sah ich neuen Jammer  
Sah neue Qualen, neue Peiniger,  
Die dieser ersten Bolgia Raum erfüllten.  
Nackt waren in des Tales Grund die Sünder;  
Diesseits der Mitte kamen sie auf uns zu,

Doch jenseits gingen sie *mit* uns, nur schneller:  
So wie die Römer, ob der großen Menge,  
Im Jubiläumsjahr der Übergang  
Der Brücke für die Pilgerschar geregelt,  
Daß sie zur *einen* Seite, nach der Burg  
Die Stirne kehrend, gen Sankt Peter gehn,  
Und auf der *andren* sich zum Berge wenden.<sup>[77]</sup>  
Diesseits und jenseits in der dunklen Felskluft  
Sah' ich gehörnte Teufel, die von hinten  
Mit großen Geißeln jene Sünder schlugen.  
Wie hoben *die* schon von den ersten Hieben  
Die Hacken in die Höhe, und nicht einer  
Erwartete die zweiten und die dritten!  
Als ich so ging, da trafen meine Augen  
Auf einen Schatten, und ich rief sofort:  
Nicht fremd sind diese Züge meinen Blicken. –  
Ihn zu erkennen, hemmt' ich meine Schritte,  
Der süße Führer aber tat das gleiche  
Und ließ auch zu, daß ich zurück mich wandte.  
Sich zu verbergen suchte der Gepeitschte  
Und senkte drum das Haupt, indes vergebens;  
Weshalb ich ausrief: Der du blickst zur Erde,  
Sind täuschend nicht die Züge, die du trägst,  
Bist du Venedico Caccianimico.  
Was aber führt dich in so arge Schluchten? –  
Drauf er zu mir: Ungerne nur bekenn' ich's;  
Doch deine klare Rede nötigt mich,  
Die mich erinnert an die alte Welt.

Ich war es, der die schöne Ghisola  
Bewogen, sich dem Markgraf preiszugeben,  
Wie anders auch die schnöde Mähr berichte.  
Auch wein' ich nicht als *einz'ger* Bolognese  
An diesem Ort; nein, ihrer sind so viele,  
Daß zwischen Sávena und Reno heute  
Nicht so viel Zungen sind, die Sipa sagen.  
Begehrst dafür du Zeugnis oder Bürgschaft,  
So denke nur an unsre geiz'gen Herzen. –  
Noch sprach er also, da versetzt' ein Teufel  
Ihm einen Geißelhieb und sagte: Pack dich,  
Du Kuppler, feile Dirnen gibt's hier nicht. –  
Zu meinem Führer kehrt' ich nun zurück,  
Und dorthin kamen wir nach wenig Schritten,  
Wo von dem Ufer sich ein Felsblock löste.<sup>[78]</sup>  
Mit kleiner Mühe stiegen wir hinauf,  
Und rechts gewandt auf seinem rauhen Rücken  
Verließen wir die ew'gen Mauerkreise.  
Als wir gelangten, wo der Fels nach unten  
Zum Durchgang der Gepeitschten offenen Raum läßt,  
Begann mein Führer: Weil und laß dein Auge  
Jetzt dieser andren Sünder Antlitz treffen;  
Noch sahst du, weil bisher in gleicher Richtung  
Mit uns sie gingen, nicht in ihr Gesicht. –  
Und von der alten Brücke Rand beschauten  
Die Schar wir, die uns dort entgegenkam  
Und von der Geißel ebenfalls gejagt ward.  
Und ungefragt begann der gute Meister:

Sieh' jenen Großen, der uns zugewendet,  
Was er auch leide, keine Träne weinet.  
Wie ist so königlich noch seine Haltung!  
Jason ist es, durch dessen Mut und Schlaueit  
Das goldne Vließ den Kolchiern geraubt ward.  
Es hatten, als auf Lemnos er ans Land stieg,  
Die kühnen und erbarmungslosen Weiber  
Was auf der Insel männlich war getötet.  
Durch Schmeicheln wußt' er und gewandte Rede  
Hypsipyle, die junge, zu betrügen,  
Die vorher all die andren Frau'n betrogen;  
Dann ließ er schwanger einsam sie zurück.  
Ob dieser Schuld erfährt er diese Strafe,  
Doch wird zugleich Medea mitgerächt.  
Wer so betrogen, geht in gleicher Richtung;  
Und dies genüge dir vom ersten Tale  
Zu wissen und von denen, die es einschließt. –  
Schon waren dort wir wo der enge Pfad,  
Den zweiten Damm erreichend, Widerlage  
Für einen andren Brückenbogen bildet.  
Von dort aus hörten in der zweiten Bolgia  
Wir Leute ächzen, prustend mit der Schnauze,  
Und mit der flachen Hand sich selber schlagen.<sup>[79]</sup>  
Ein Schimmel überkleidete die Ufer,  
Der sich gebildet von dem Qualm des Grundes  
Und widrig war dem Auge wie der Nase.  
So dunkel war das Tal, daß auf den Boden  
Zu sehn, nur dem gelang, der auf die Höhe

Des Bogens stieg, wo senkrecht man hinabblickt.  
Dorthin gelangten wir, und in der Tiefe  
Gewahrt' ich Volk, ganz eingetaucht in Kot,  
Der herzurühren schien aus Abtrittsgruben.  
Und während noch mein Aug' dort unten spähte,  
Erblickt ich einen, so beschmutzten Hauptes,  
Daß ich nicht sah', ob Lai' er oder geistlich.  
Der schrie mich an: Was bist du so begierig,  
Vor all den andern nur auf mich zu blicken? –  
Und ich zu ihm: Weil, wenn ich mich nicht täusche,  
Ich dich mit trockenem Haar schon sah, und du  
Alessio bist Interminei aus Lucca;  
Drum richtet sich mein Aug auf dich vor allen. –  
Da schlug er auf den Schädel sich und sagte,  
Die Schmeichelreden tauchten mich hier ein,  
Von denen nimmer meine Zunge abließ. –  
Mein Führer sagte drauf: Laß deine Blicke  
Noch etwas weiter gehn, damit dein Auge  
Das Angesicht *der* Dirne wohl erfasse,  
Die dort voll Schmutzes und mit kahlem Kopfe  
Sich eifrig kratzt mit ihren kotgen Nägeln,  
Und bald sich niederduckt, bald aufrecht steht.  
Das ist die Hure Thais, die dem Buhlen  
Als er sie frug: Steh ich in großer Gunst  
Bei dir? erwiderte: In wunderbarer.  
Genügen möge dieses unsren Blicken. –[80]

## Neunzehnter Gesang

O Zaubrer Simon, o ihr schmachbeladnen  
Nachfolger, die die heil'gen Dinge, welche  
Der Tugend sich allein vermählen sollten,  
Um Gold und Silber räub'risch ihr verkuppelt!  
In die Posaune stoß' ich jetzt um euch,  
Weil euch die dritte Bolgia zugemessen.  
Erstiegen hatten wir des Felsblocks Höhe,  
Der überwölbt die nächste Gruft, und standen  
Nun senkrecht über dieses Grabens Mitte.  
Wie groß ist deine Kunst, o höchste Weisheit,  
Die Himmel, Erd und Hölle offenbaren,  
Und wie gerecht teilt deine Allmacht aus!  
Ich sah des bräunlichen Gesteines Boden  
Und beiderseit'gen Abhang voll von Löchern,  
Die sämtlich rund und gleich an Weite waren.  
Sie däuchten enger nicht mir und nicht weiter,  
Als, die in meinem schönen San Giovanni  
Zum Platz der Tausenden sind hergerichtet.  
Solch ein Behältnis brach vor wenig Jahren  
Entzwei ich, weil ein Mensch darin erstickte,  
Und dies sei Zeugnis, jeden zu enttäuschen.  
Aus jedes dieser Löcher Mündung ragten  
Die Füße eines Sünders bis zur Wade  
Hervor, doch alles andre steckte drinnen;  
In Flammen loderten die Sohlen aller,  
Weshalb die Knöchel so gewaltsam zuckten,

Daß Strick' und Bande sie zerrissen hätten.  
Und, wie beim Brennen fettbestrichner Dinge  
Die Flammen an der Oberfläche spielen,  
So taten hier sie von den Zeh'n zum Hacken.  
Wer ist wohl jener, der durch ärgres Zucken  
Sich mehr beklagt, als die Gefährten alle  
Und dessen Sohlen rötre Flamme leckt? –[81]  
So frug ich; und der Meister: Soll ich dort  
Den mindersteilen Hang dich niedertragen,  
So wird er Schuld und Namen selbst dir künden. –  
Genehm ist, sagt' ich, mir was dir beliebt,  
Du bist der Herr, von deinem Will'n entfernen' ich  
Mich nimmer, auch was man nicht ausspricht weißt du. –  
Also gelangten wir zum vierten Damme;  
Dort wandten wir uns links und stiegen nieder  
In die durchlöcherte und enge Tiefe.  
Von seiner Hüfte setzte mich der Meister  
Nicht ab, bis wir zur Felsenmündung kamen,  
Aus welcher jener mit den Beinen klagte.  
Der du das Obre so gekehrt nach unten  
Im Boden wie ein Pfahl steckst, traur'ge Seele,  
Wer du auch sei'st, vermagst du es, so rede. –  
Ich stand gebückt, so wie der Mönch, der Beichte  
Dem Meuchler hört, wenn der, schon in der Grube,  
Den Tod noch zu verschieben, ihn zurückruft.  
Er aber schrie: So bist du schon zur Stelle,  
So bist du schon zur Stelle Bonifazio?  
Um mehr als *ein* Jahr log die Prophezeiung.

Bist du so bald gesättigt von dem Gut,  
Daß dich die schöne Braut durch Lügenkünste  
Zu frei'n bewog und dann sie zu mißhandeln? –  
Ich glich dem Manne, der, weil unverständlich  
Ihm ist, was ihm gesagt wird, zweifelnd dasteht,  
Verhöhnt sich glaubt und keine Antwort findet.  
Drauf sagte mir Virgil: Erwid'r ihm schnell,  
Der bin ich nicht, der nicht, den du erwartest, –  
Und meine Antwort war, wie er befohlen.  
Darob verdrehte schier der Geist die Beine  
Und sagte seufzend mit bewegter Stimme:  
Bist du der nicht, was willst du denn von mir?  
Liegt dir so viel dran, wer ich sei, zu wissen,  
Daß du deshalb das Ufer niederstiegst,  
So wisse, daß ich trug den großen Mantel.<sup>[82]</sup>  
Doch war ich ein wahrhafter Sohn der Bärin,  
Begierig, so die Bärenbrut zu fördern,  
Daß droben Geld ich, und hier mich einsackte.  
Mir unterm Haupte liegen all die andren,  
Die mir voraus im Ämterschacher gingen,  
Tief eingeklemmt in des Gesteines Spalten.  
In jene Tiefe sink' auch ich, wenn jener,  
Für den ich dich gehalten, kommen wird,  
Als ich die rasche Frag' an dich gerichtet.  
Doch längere Zeit schon brannten mir die Füße,  
Seit ich den Kopf zu unterst hier verweile,  
Als er hier sein wird mit entflammter Sohle.  
Denn *nach* ihm kommt von Westen her ein Hirte,

Der ärger noch es treibt und kein Gesetz kennt,  
So daß er mich bedecken wird und jenen.  
Dem Jason wird, von dem die Makkabäer  
Berichten, gleich er sein; wie dem sein König  
Gefällig war, wird ihm es der von Frankreich. –  
Ich weiß nicht, war ich hier allzu verwegen,  
Daß ich ihm Antwort gab in diesem Tone:  
So sage mir doch, was für Schätze heischte  
Vom heil'gen Petrus unser Herr, bevor  
Er die Gewalt der Schlüssel ihm vertraute?  
Nur eins verlangt er: Komm und folge mir!  
Auch Petrus und die andren heischten Silber  
Und Gold nicht von Matthias, als das Los ihm  
Den Platz gab, den verloren der Verräter.  
So schweige; denn gerecht ist deine Strafe.  
Bewahre nur das schlechterworb'ne Geld,  
Das gegen Karl dich übermütig machte.  
Und hielte nicht noch immer mich zurück  
Die Ehrerbietung vor den hohen Schlüsseln,  
Die du gehalten hast im heitren Leben,  
So würd' ich noch viel härtere Worte brauchen.  
Verderblich ist eu'r Geiz der Welt; die Guten  
Tritt er mit Füßen und erhebt die Schlechten.<sup>[83]</sup>  
Euch Hirten meinte der Evangelist,  
Als er das Weib, das auf den Wassern sitzt,  
Mit Königen auf Erden huren sah,  
Die da geboren ward mit sieben Häuptern  
Und ihre Stütze fand in den zehn Hörnern

So lange Tugend ihrem Mann gefiel.  
Gemacht habt ihr aus Silber und aus Golde  
Euch euren Gott; ihr gleicht dem Götzendiener,  
Doch betet der nur einen an, ihr hundert.  
O Constantin, wie großen Übels Mutter  
War – deine Taufe nicht –, nein jene Mitgift,  
Die du verliehn dem ersten reichen Vater! –  
Schlug das Gewissen ihm, trieb ihn der Zorn,  
Ich weiß nicht, doch bei meines Liedes Noten  
Verdreht' er heftig beide Sohlen.  
Der Führer aber schien mir beizustimmen,  
Mit so zufriednem Ausdruck folgt' er stetig  
Dem Klange meiner wahrheitstreuen Worte.  
Dann faßt' er mich mit seinen beiden Armen,  
Und als er fest an seiner Brust mich hielt,  
Stieg er zurück, wo er hinabgestiegen.  
Nicht eher ließ er ab, mich so zu tragen  
Bis er gebracht mich zu des Bogens Höhe,  
Der sich vom vierten Damm zum fünften wölbet.  
Hier setzte sanft er seine Bürde nieder:  
Sanft auf dem Felsen, der so rauh und steil war,  
Daß ihn selbst Ziegen schwer erklommen hätten.  
Drauf ward ein neuer Talgrund mir enthüllet.<sup>[84]</sup>

## Zwanzigster Gesang

Von neuer Strafe soll mein Lied berichten,  
Dem zwanzigsten Gesange Stoff zu geben  
Im ersten Liede, dem von den Versenkten.  
Schon war mit allem Eifer ich beflissen,<sup>[84]</sup>  
Hinabzuschauen in den nun offenen Grund,  
Den Tränen der Verzweiflung benetzten.  
Und in dem runden Tal sah ich Gestalten  
Desselben Schrittes stumm und weinend kommen,  
Der in der Welt bei Litanei'n gebräuchlich.  
Als tiefer sich mein Blick zu ihnen senkte,  
Sah ich, wie wunderbar vom Kinn ein jeder  
Bis zu des Rumpfes Anfang war verrenket;  
Denn zugewandt dem Rücken war ihr Antlitz  
Und rückwärts schreitend mußten sie einhergehn,  
Weil vorwärts sie zu blicken nicht vermochten.  
Vielleicht, daß jemals schon Gewalt der Krämpfe  
Die Glieder eines Menschen so verrenkte,  
Doch sah' ich's weder, noch kann ich es glauben.  
O Leser, willst du, daß aus deinem Lesen  
Dir Segen Gott gewähre, so bedenke,  
Ob trocken wohl mein Antlitz bleiben konnte,  
Als ich mir gegenüber unser Bild  
So sehr entstellt sah, daß der Augen Tränen  
Den Hintern niedertroffen durch die Kerbe.  
Gewiß, ich weinte, angelehnt an eine  
Der Kanten jenes Felsens; doch es sprach

Der Meister: Bist auch du der Toren einer?  
Fromm ist hier der, in dem das Mitleid tot ist;  
Wer frevelt ärger wohl, als wer in Mitleid  
Sich auflehnt gegen göttliches Gericht?  
Erhebe denn das Haupt, gewahre jenen,  
Für den im Angesichte der Thebaner  
Sich *auf* der Boden tat, und alle riefen,  
Amphiaraus, wie? verläßt das Heer du?  
Er aber stürzte weiter, immer weiter,  
Bis er zu Minos kam, der jeden anhält.  
Sieh, wie die Schultern er zur Brust gewandelt.  
Weil zu weit vorwärts er zu sehn sich traute,  
Blickt er nun hinter sich und schreitet rückwärts.  
Tiresias sieh, der die Gestalt verändert,<sup>[85]</sup>  
Als er vom Mann zum Weib gewandelt wurde  
Und seiner Glieder jegliches vertauschte.  
Doch mußte, eh das männliche Gefieder  
Am Kinn ihm wieder wuchs, mit seinem Stabe  
Auf's neue die zwei Schlangen er berühren.  
Der mit dem Rücken *seinem* Bauch sich anschließt  
Ist Aruns der in Luna's Bergen, wo  
Der Carrarese, der im Tal wohnt, rodet,  
Die Felsenhöhle zwischen weißem Marmor  
Bewohnte, die zum Meer und zu den Sternen  
Die Aussicht ihm nach jeder Seite freiließ.  
Die aber mit den aufgelösten Flechten  
Die Brüste sich bedeckt, die du nicht siehst,  
Und *dorthin* wendet, was an ihr behaart ist,

War Manto, die so manches Land durchwandert,  
Eh sie sich niederließ; wo ich zur Welt kam,  
Und hiervon höre mich ein wenig an:  
Nachdem ihr Vater aus der Welt geschieden  
Und unfrei Bacchus' Stadt geworden war,  
Ging lange Zeit sie durch die Welt umher.  
Im schönen Welschland liegt am Fuß der Alpen,  
Die gen Tirol das deutsche Land verschließen,  
Ein großer See, den man Benaco nennet.  
Wohl netzt von tausend Quellen all des Wassers,  
Das dann in jenen See fließt, Apennin  
Sich zwischen Cal Camonica und Garda.  
Ein Fleck ist dort inmitten, wo der Bischof  
Von Trento, Brescia, wie der Veronese,  
Wenn sie des Weges kämen, segnen könnte.  
Peschiera jene feste, schöne Wehr,  
Um Bergamo wie Brescia Trutz zu bieten,  
Liegt wo sich rings zumeist das Ufer senkte.  
Dorthin muß alles Wasser niederrinnen,  
Das Raum nicht findet in Benaco's Schoße,  
Und durch der Weiden Grün rinnt es als Fluß.  
Sobald dies Wasser nun zu *fließen* anfängt,<sup>[86]</sup>  
Heißt es Benaco nicht mehr, sondern Mincio,  
Bis bei Governo in den Po es mündet.  
Nach kurzem Laufe findet's eine Mulde,  
In der es sich verbreitend, sie versumpfet  
Und oft zur Sommerszeit Verderben bringt.  
Als dieses Weg's die rauhe Jungfrau kam,

Gewahrte Land sie in des Sumpfes Mitte,  
Noch unbebaut und der Bewohner mangelnd.  
Hierher zog, Zauberkünste ühend, Manto  
Sich mit den ihren vor der Welt zurücke.  
Hier lebte sie, ließ sterbend ihren Leib hier.  
Dann sammelten die Leute, die umher  
Gewohnt, an diesem Ort sich, weil er wegen  
Des Sumpfes, der sich um ihn breitet, fest war.  
Ob den Gebeinen bauten eine Stadt sie  
Und nannten die, das Los nicht weiter fragend,  
Der Uransiedlerin nach, Mantova.  
Zahlreicher waren drin einst die Bewohner,  
Bevor die Albernheit des Casalodi  
Sich überlisten ließ durch Pinamonte.  
Nun merke dir's, daß, wenn in anderer Weise  
Den Ursprung meiner Stadt dir wer berichtet  
Die Wahrheit nimmer Lüge dir verdunkle. –  
Und ich: O Meister, deine Reden bieten  
Mir so gewissen Glauben, daß, was andre  
Berichten, mir erloschnen Kohlen gleich gilt.  
Doch sag', ob unter denen die dort wandeln  
Du welche siehst, die des Bemerkens wert sind,  
Denn darauf nur ist jetzt mein Sinn gerichtet. –  
Er aber sagte: Der, von dessen Wangen  
Der Bart auf die gebräunten Schultern fällt,  
War einst, als Griechenland so männerleer war,  
Daß Knaben kaum sich in den Wiegen fanden,  
Wahrsager, und in Aulis gab mit Kalchas

Das Zeichen er, das erste Tau zu kappen.  
Er hieß Eurypylus und so berichtet<sup>[87]</sup>  
Mein hohes Trauerspiel an einer Stelle;  
Du weißt es, denn ganz hast du's im Gedächtnis.  
Der andre, der so schmal ist in den Weichen  
War Michel Scotto, der die Trügereien  
Der Zauberkünste gründlich spielen ließ.  
Sieh dort Guido Bonatti, sieh Asdente!  
Jetzt hätte gern er Leder nur und Pechdraht  
Gehandhabt; doch zu spät kommt diese Reue.  
Sieh die Verkehrten, die, um wahrzusagen  
Die Nadel ließen, wie die Spul' und Spindel,  
Und Zauberei mit Bild und Kräutern trieben.  
Nun aber komm; bereits schwebt an der Gränze  
Der zwei Halbkugeln und berührt die Welle  
Jenseits Sevilla Cain mit dem Dornbusch.  
Erst gestern Nacht war voll des Mondes Scheibe;  
Du mußt es wissen, denn im tiefen Walde  
War manches Mal ihr Leuchten dir von Nutzen. –  
So sagt' er und er sprach noch, als wir gingen.<sup>[88]</sup>

## Einundzwanzigster Gesang

Von Brücke so zu Brücke gehend sprachen  
Wir manches, das mein Lied nicht erst berichtet.  
Als wir erreicht des Bogens Höhe, standen  
Wir still, ein neues Malebolgetal  
Voll unfruchtbarer Tränen zu betrachten,  
Und dunkler schien es mir noch als die andren.  
So wie im Arsenal der Venezianer  
Im Winter zähes Pech zu sieden pflegt,  
Um schlecht gewordne Schiffe zu kalfatern  
Die nicht mehr fahren können, und der eine  
Ein neues Fahrzeug baut, indes der andre  
Des vielgereisten lecke Flanken ausstopft,  
(*Der* pocht am Schnabel, jener nächst dem Steuer,  
*Der* schneidet Ruder, jener windet Taue,  
[88] *Der* flickt am Besam-, der am Hauptmastsegel)  
So kochte dort, doch, statt durch Feuersgluten,  
Durch Gottes Wunderkräfte, dickes Pech,  
Das beide Ufer klebrig überzog.  
Ich sah es wohl, doch drin erkannt' ich nur  
Die Blasen, die der Sud erhob, von dem  
Das Pech bald anschwell, bald sich niedersenkte.  
Noch blickt' ich aufmerksam in jene Tiefe,  
Da riß der Führer mit dem Ruf: Sieh dorthin! –  
Vom Ort mich, wo ich weilt', an seine Seite.  
Ich wandte mich gleich dem, der ungeduldig  
Zu sehen ist, was ihn zum Fliehen nötigt,

Und, obwohl Furcht ihm plötzlich allen Mut nimmt,  
Zu fliehn nicht abläßt, doch fortwährend hinstarrt.  
Und hinter uns sah einen schwarzen Teufel  
Den Fels heran im schnellen Lauf ich kommen.  
Wie war sein Aussehn doch so wild und grimmig,  
Wie schien so grausam mir sein Tun und Wesen,  
Mit offenen Flügeln und mit leichten Sohlen!  
Auf seiner Schulter, die sich spitz erhob,  
Bracht' einen Sünder rittlings er getragen  
Und an den Knöcheln hielt er ihn gepackt.  
O Malebranche, rief er, diese Brücke,  
Da ist ein Aldermann der heil'gen Zita!  
Taucht ihn ins Pech; ich gehe, mehr zu holen  
In jene Stadt, die reichsten Vorrat bietet.  
Bis auf Bonturo ist dort jeder käuflich;  
Das Nein wird dort für Geld zum Ja gewandelt. –  
Hinunter stürzt' er ihn, und wandte dann  
Den Fels zurück sich, eilender, als je  
Ein losgelassner Hund den Dieb verfolgte.  
*Der* ging zugrunde, und mit dem Kopf nach unten  
Taucht' er noch einmal auf; jedoch die Teufel  
Der Brücke schrien: Hier gibt's kein heilig Antlitz!  
Hier gilt es anders schwimmen als im Serchio.  
Drum, willst du nicht erfahren wie wir kratzen,<sup>[89]</sup>  
So hüte aus dem Pech dich aufzutauchen. –  
Dann faßten sie ihn mit wohl hundert Haken:  
Hier gilt es, riefen sie, verdeckt zu tanzen,  
Im Trüben, wenn es dir gelingt, zu fischen. –

So läßt der Koch wohl von den Küchenjungen  
Mit langen Gabeln in des Kessels Mitte  
Das Fleisch, daß es nicht schwimme, untertauchen.  
Der gute Meister sprach: Damit sie dich  
Noch nicht gewahren, so verbirg dich kauern,  
Wo dir ein Felsblock ein'gen Schutz gewähret,  
Und, was sie mir vielleicht auch antun möchten,  
So fürchte nicht. Ich bin der Dinge kundig;  
Bestand ich doch schon früher gleichen Handel. –  
Dann stieg die Brücke jenseits er hinab,  
Und als betreten er das sechste Ufer,  
Bedurft' er wahrlich Mut und Zuversicht.  
Mit jener Wut, mit jenem Ungestüme,  
Womit sich Hunde auf den Armen stürzen,  
Der anhält und um eine Gabe bittet,  
So brachen jene unterhalb der Brücke  
Hervor und kehrten wider ihn die Spieße;  
Er aber rief: Vergreif' an mich sich keiner!  
Bevor eu'r Haken mich zu packen wagt,  
Tret' einer vor und höre meine Rede;  
Dann überlegt, ob ihr mich dennoch krallet. –  
Da riefen alle: Geh' du, Malacoda. –  
Und einer kam, dieweil die andren blieben;  
Der aber sagte: Nun, was soll's ihm nutzen? –  
Glaubst du wohl, Malacoda, sprach mein Meister,  
Du würdest ohne Furcht vor euren Waffen  
Hier angelangt mich sehn, wenn Gottes Wille  
Und günstige Gesicke mich nicht führten?

Laß uns denn gehn; es ist des Himmels Wille,  
Daß diesen rauhen Weg ich jemand weise. –  
Da war der Übermut ihm so gesunken,  
Daß niederfallen er den Haken ließ,<sup>[90]</sup>  
Und den Gefährten zurief: Tut ihm nichts! –  
Dann rief der Führer: Der, vom Felsenvorsprung  
Der Brücke du verdeckt, dort heimlich kauerst,  
Komm jetzo unbesorgt zu mir zurücke. –  
So brach ich auf, und eilte schnell zu ihm.  
Die Teufel aber traten all' hervor,  
Weshalb ich des Vertrages Bruch besorgte.  
So sah die Knappen, die auf Treu und Glauben  
Abzogen von Caprona, einst ich zittern,  
Als rings umher sie nichts als Feind' erblickten.  
Da drängte mit dem ganzen Leib' ich mich  
Eng an den Führer und kein Auge wandt' ich  
Von ihren Blicken, die nur Unheil drohten.  
Die Haken senkten sie und: Soll im Kreuze  
Ich einhaun? – sprach der eine zu dem andern.  
Ja! war die Antwort, aber pack' ihn tüchtig. –  
*Der* Teufel aber, der mit meinem Führer  
Geredet hatte, wandte sich in Eile  
Und sagte: Ruhe, Ruhe Scarmiglione! –  
Dann redet' er zu uns: Auf diesen Felsen  
Könnt ihr nicht weitergehn, weil ganz zertrümmert  
Der sechste Bogen in der Tiefe liegt.  
Wenn aber fürder euch beliebt zu gehen,  
So wandert fort auf diesem Felsendamme;

Bald trifft ihr einen Block der gangbar ist.  
Erst gestern waren's doch fünf Stunden später  
Als jetzt, zwölfhundertsechundsechzig Jahre,  
Seit unterbrochen hier die Straße ward.  
Dorthinwärts schick' ich ein'ge meiner Leute,  
Um nachzusehn, ob aus dem Pech wer auftaucht;  
Begleitet sie und nichts soll'n sie euch antun. –  
So tretet vor, Cagnazzo, Alichino,  
Hub er zu reden an, und Calcabrina,  
Doch Führer von den Zehn sei Barbariccia.  
Auch Libicocco komm' und Draghignazzo,  
Ciriatto mit den Hauern, Graffiacane<sup>[91]</sup>  
Nebst Farfarell und Rubicant, dem tollern.  
So spähet denn entlang dem heißen Peche,  
Doch diese rührt bis zu der nächsten Brücke  
Nicht an, die feststeht über all den Schluchten. –  
O weh mir, rief ich, Meister, was erblick ich!  
Laß ohne dies Geleite, weißt den Weg du,  
Uns weitergehn, denn nicht begehrt' ich seiner.  
Merkst du so sorglich auf, als du gewohnt bist,  
So schau nur hin, wie sie die Zähne fletschen  
Und, sich einander winkend, uns bedräun. –  
Und er zu mir: Du sollst dich drum nicht fürchten;  
Laß nach Belieben sie die Zähne fletschen,  
Sie tun das nur für die gesottnen Sünder. –  
Nun wandten sie sich nach dem Damm zur Linken;  
Doch gegen ihren Führer hatten alle  
Zuvor die Zunge als Signal gebläkt,

Und als Trompete er den Steiß gebraucht.[92]

## Zweiundzwanzigster Gesang

Aufbrechen sah ich Ritter manches Mal  
Zum Sturme, oder ihre Kunst zu proben,  
Zu Zeiten auch, um sich durch Flucht zu retten.  
Landsknechte sah ich eu'r Gebiet durchstreifen,  
O Aretiner, und viel Reitertruppe,  
Wettkämpfe sah ich auch und sah Turniere.  
Drommeten gaben bald, bald gaben Glocken,  
Bald Trommeln den Befehl, bald von den Burgen  
Signale, heimischer und fremder Weise;  
Doch Reiter sah ich nie, sah niemals Fußvolk,  
Nicht Schiffe, welche Stern und Leuchtturm leitet,  
Dem Ruf so seltsamer Schalmei gehorchen.  
So zogen wir dahin mit den zehn Teufeln:  
Ein gräuliches Geleit; doch in der Kirche  
Mit Heiligen, mit Säufern in der Schenke!<sup>[92]</sup>  
Stets nach dem Peche war mein Blick gewandt,  
Um die Beschaffenheit der fünften Bolgia  
Und der darin Gesottenen zu gewahren.  
Wie die Delphine mit des Rückens Bogen  
Den Schiffern oft ein Warnungszeichen geben,  
Daß vor des Sturms Beginn ihr Schiff sie bergen,  
So zeigte, um die Qualen sich zu mindern,  
Bald hier bald dort ein Sünder seinen Rücken  
Und barg ihn schneller als ein Blitz vergeht.  
Und wie am Rand von eines Grabens Wasser  
Die Schnauze nur heraus die Frösche stecken

Und unsichtbar so Leib als Füße bleiben,  
So saßen hier die Sünder allerwege.  
Doch wenn sie Barbariccia kommen sahn,  
Verschwanden schnell sie unterm schwarzen Sude.  
Da sah ich, und noch bebt mein Herz davon,  
Der Schatten einen seine Flucht verzögern,  
Wie *ein* Frosch wohl verweilt, wenn andre tauchen.  
Und Graffiacane, der zunächst ihm war,  
Schlang um den Haken die durchpichten Haare  
Und hob ihn hoch; da glich er der Fischotter.  
Von allen Zehn kannt' ich bereits die Namen,  
Denn aufgemerkt hatt' ich, als Malacoda  
Sie wählt' und dann wenn sie einander nannten.  
Schnell, Rubicante, schlage deine Krallen  
Ihm derb ins Fleisch, daß du das Fell ihm abziehst, –  
So schrien einstimmig all die Maledeiten.  
Ich sagte: Meister, wenn du kannst, so Sorge,  
Daß ich, wer der Unsel'ge ist, vernehme,  
Der seinen Widersachern in die Hand fiel. –  
Da trat mein Führer zu ihm hin und frug  
Nach seiner Heimat ihn; der aber sagte:  
Navarra's Königreich war mein Geburtsland.  
In Herrendienst verdrang mich meine Mutter,  
Weil sie mit einem Schelmen mich erzeuget,  
Der seiner Hab' und sich ein Ende machte.<sup>[93]</sup>  
Dann ward mein Herr der gute König Thibault,  
Und feil war ich in meines Dienstes Pflichten,  
Wofür in dieser Glut ich Rechnung lege. –

Ciriatto, dessen Maul zu jeder Seite,  
Gleich dem des Ebers, einen Haul Zahn vorwies,  
Ließ ihn nun fühlen, wie der eine aufschlitzt.  
Gar schlimmen Katzen war die Maus verfallen;  
Doch Barbariccia faßt' ihn in die Arme  
Und sagte: Fort! so lang' als ich ihn halte. –  
Dann wandt' er das Gesicht zu meinem Meister  
Und sagte: Willst du mehr noch von ihm wissen,  
So frag ihn jetzt, bevor er abgetan wird. –  
Bericht' uns, sprach Virgil, von den Genossen.  
Kennst unter denen, die im Pech sich bergen,  
Du nicht Lateiner? – Jener drauf: Soeben  
Verließ ich wen, der dort herum zu Hause  
Wär' unterm Peche ich, gleich ihm, verborgen,  
So wollt' ich Krallen nicht, noch Haken fürchten. –  
Doch Libicocco: Allzulange hatten  
Geduld wir – und mit seinem Haken packt' er  
Den Arm und riß ihm eine Muskel aus.  
Auch Draghignazzo wollt' ihn an den Beinen  
Erfassen; doch ihr Hauptmann wandte drob  
Sich rings umher mit zürnender Gebärde.  
Als sie dann etwas sich beruhigt hatten,  
Frug ohne Aufenthalt mein Führer jenen,  
Der traurig noch auf seine Wunde blickte,  
Wer war es denn, den, wie du sagst, zum Unheil  
Du ließest, um ans Ufer hier zu kommen? –  
Er sagte drauf: Das war Frate Gomita,  
Der aus Gallura, Rüstzeug jeden Truges,

Der seines Herren Feind' in Händen hatte,  
Und ihnen tat, daß alle drum ihn loben.  
Er nahm das Geld und ließ sie sich »verkrümeln«,  
Wie er es nennt, und auch in andren Pflichten  
War immer ohne Scheu er jedem käuflich.[94]  
Mit ihm verkehrt zumeist Don Michel Zanche  
Aus Logodoro, und vom Land Sardinien  
Ermüden ihre Zungen nie zu reden.  
Doch seht nur, seht die Zähne den da fletschen!  
Wohl sagt ich mehr, besorgt' ich nicht, er habe  
Im Sinne, übel mir den Grind zu kratzen. –  
Da sagt' ihr Führer rasch zu Farfarello,  
Der schlagfertig schon den Blick verdrehte,  
Halt ein und tritt zur Seite, schlimmer Vogel! –  
Liegt euch daran, Toscaner und Lombarden,  
Begann beruhigter darauf der Sünder,  
Zu hören und zu sehn, kann ich sie schaffen;  
Nur müssen dann die üblen Krall'n sich etwas  
Entfernen, damit jene sich nicht fürchten.  
Ich aber will, an dieser Stelle sitzend,  
Indem ich pfeife, so wie unser Brauch ist,  
Wenn wer von uns aus diesem Peche auftaucht,  
Für einen der ich bin, euch sieben schaffen. –  
Die Schnauz' erhob bei solchem Wort Cagnazzo  
Und schüttelte den Kopf: Seht nur die Bosheit,  
Sagt' er, die der entsann, uns zu entspringen! –  
Doch jener, der der Listen Fülle hatte,  
Erwiderte: Nur allzu boshaft bin ich,

Wenn größeres Unheil ich den Meinen schaffe. –  
Nicht länger hielt sich Alichino; trotz  
Der andren rief er: Willst du uns entwischen,  
So lauf ich im Galoppe dir nicht nach,  
Nein, überm Pech hin, schlag' ich meine Flügel.  
Verlassen wir den Damm, das Ufer berg' uns.  
Ob mehr du kannst als wir wird dann sich zeigen. –  
Ein neues Spiel wirst, Leser, du nun hören:  
Nach jenseits wandten alle das Gesicht  
Und *der* zuerst, der lautest widersprochen.  
Der Navarrese paßte wohl die Zeit ab,  
Schloß rasch die Beine, und mit *einem* Sprunge  
Entging er allem, was im Sinn sie hatten.[95]  
Da warf sich jeder das Geschehene vor,  
Und der am meisten, der den Fehl verschuldet.  
Schnell flog er auf und schrie: Da halt' ich dich! –  
Doch wenig fruchtet's ihm, denn nicht vermochten  
Des andern Furcht die Flügel einzuholen;  
Als *jener* tauchte flog er wieder aufwärts,  
Nicht anders wie, wenn niederstößt der Falke,  
Die Ente plötzlich untertaucht, er aber  
Erboßt und müde wiederum emporfliegt.  
Im Zorn, verhöhnt zu sein, flog Calcabrina  
Ihm nach und war, um Grund zum Streit zu haben,  
Daß *jener* sich gerettet, wohl zufrieden.  
Sobald der Navarres' im Pech verschwand,  
Kehrt' *er* die Krallen wider den Gefährten  
Und faßte überm Graben sich mit ihm;

Der andre aber war ein guter Stößer  
Und packt' ihn mit den Krallen, so daß beide  
Hinfielen in des heißen Pfuhles Mitte.  
Wohl brachte schnell die Glut sie auseinander;  
Doch mit dem Fliegen war es drum noch nichts,  
So klebten ihnen von dem Pech die Flügel.  
Gleich allen ärgerlich, ließ Barbariccia  
Von seinen Leuten vier an's andre Ufer  
Mit ihren Haken fliegen, und behende  
Stieg dies- und jenseits gleiche Zahl zum Strande.  
Die Haken streckten sie nach den Verklebten,  
Die sich verbrannt bis tief in's Innre hatten;  
So waren sie verstrickt, als wir sie ließen.[96]

## Dreiundzwanzigster Gesang

Schweigsam, allein und des Geleites ledig,  
Der eine nach dem andren, gingen wir,  
Wie Minoriten auf dem Wege gehn.  
Es wandt' ob dieses Streites mein Gedanke  
Sich zu Aesopens Fabel, wo vom Frosche,<sup>[96]</sup>  
Vom Geier er und von der Maus berichtet.  
Denn ähnlicher ist nicht ein Ei dem andern,  
Als Streit und Fabel tun, verknüpft man richtig  
Anfang und End' in sorglicher Erwägung.  
Und wie Gedanke aus Gedanken quillt,  
Also gebar der ein' in mir den andren,  
Wodurch mir doppelt große Furcht erwuchs.  
Ich dachte bei mir selbst: So überlistet  
Sind jene unserhalb mit Hohn und Schaden,  
Daß, wie ich glaub' es sie nicht wenig ärgert.  
Kommt nun zum bösen Willen Zorn hinzu,  
So werden, ärger als der Hund den Hasen,  
Den er schon fast erreicht, sie uns verfolgen.  
Schon fühlt' ich, wie sich mir die Haare sträubten  
Vor lauter Furcht, und rückwärts horcht' ich auf.  
Da sagt ich: Meister, birgst du nicht in Eile  
Uns beide, fürcht' ich, daß die Malebranche  
Uns fassen, denn sie sind auf unsren Fersen;  
So malt sie mir die Angst, daß ich sie fühle. –  
Er aber: Wär' ich bleibelegtes Glas,  
So böte schneller nicht dein Bild von außen

Sich mir, als jetzt ich's innerlich empfangen.  
Erst eben mischten deine sich zu meinen  
Gedanken, gleich an Inhalt und Gebärde,  
So daß uns beiden *ein* Entschluß hervorging.  
Ist solcher Art des rechten Ufers Abhang,  
Daß wir hinab zur nächsten Bolgia können,  
So woll'n wir der geahnten Jagd entrinnen. –  
Kaum hatt' er diesen Vorsatz ausgesprochen,  
Als ich sie, nahe schon, um uns zu greifen,  
Uns nach mit offenen Flügeln kommen sah.  
Da faßt' in großer Eile mich der Führer,  
Wie wohl die Mutter, die vom Knistern aufwacht  
Und neben sich die Flamme lodern sieht,  
Ihr Kind, an dem ihr mehr als an ihr selbst liegt,  
Ergreift und ohne Säumen schnell davoneilt,<sup>[97]</sup>  
So daß sie mehr nicht als ein Hemd nur anzieht.  
Und rücklings an des rauhen Ufers Höhe  
Ließ er den steilen Fels sich niedergleiten,  
Durch den das nächste Tal diesseits begrenzt wird.  
So eilig schoß durch ein Gerinne nimmer  
Das Wasser, um ein Mühlrad umzutreiben,  
Da wo den Schaufeln es am nächsten kam,  
Als diesen Rand mein Meister niederglitt  
Und mich dabei, als ob sein Sohn ich wäre,  
Nicht der Gefährte, trug auf seiner Brust.  
Erreicht war kaum der Grund von seinen Füßen,  
Als über uns die Teufel auf dem Damme  
Erschienen; doch war nun nichts mehr zu fürchten.

Denn, die zu Dienern sie des fünften Grabens  
Bestellt, die hohe Vorsehung, beraubt sie  
Der Fähigkeit, von dort sich zu entfernen.  
Die *dort* wir fanden, trugen falsche Farben.  
Langsamen Schrittes zogen sie daher,  
Erschöpft und kraftlos schienen sie und weinten.  
Sie trugen Kutten mit Kapuzen, welche  
Die Augen überdeckten, denen ähnlich,  
Die man in Clugny für die Mönche fertigt.  
Vergoldet sind sie außen, daß es blendet;  
Doch innen bleiern und so schwer, daß jene,  
Die Friedrich umtat, Stroh dagegen schienen.  
Und *dieser* Mantel lastet ewiglich!  
Wir wandten, merkend auf ihr traurig Klagen,  
Zur Linken uns, mit ihnen gleicher Richtung;  
Doch gingen, ob der schweren Last, die Müden  
So langsam, daß bei jedem neuen Schritte  
Wir andre Seelen zu Gefährten hatten.  
Zum Führer sagt' ich drum: Indem wir gehen,  
Bitt' ich dich umzuschau'n, ob du nicht einen  
Gewahrst, des Namen oder Tat bekannt ist. –  
Und einer, der vernommen, was toskanisch  
Ich sprach, rief hinter uns: Hemmt eure Schritte,<sup>[98]</sup>  
Die ihr so lauft in diesen dunklen Räumen;  
Vielleicht kann, was du wünschest, ich gewähren. –  
Mein Führer wandte sich und sagt': Erwart' ihn,  
Und geh' dann gleichen Schrittes mit ihm weiter. –  
Ich stand, und Zweie sah ich, deren Eifer

Mich einzuholen ihre Züge malten;  
Doch hemmten Last und enger Weg die Eile.  
Herangekommen, schauten von der Seite  
Sie eine Weile nach mir hin und schwiegen;  
Dann blickten sie einander an und sagten:  
Lebendig scheint der eine, denn er atmet;  
Doch, sind sie tot, wie kommen sie zum Vorrecht,  
Des schweren Mantels ledig hier zu wandeln? –  
Toskaner, sprachen sie, der zu der Heuchler  
Unwüdr'ger Gilde du gekommen bist,  
Verschmähe nicht, uns wer du bist zu künden. –  
Geboren, sagt' ich, und erwachsen bin ich  
Am schönen Arno in der großen Stadt.  
Den Leib, den ich gehabt, hab' ich noch immer.  
Doch wer seid ihr denn, über deren Wangen  
So vielen Schmerz ich niederträufeln sehe,  
Und was für Strafe tragt ihr, die so gleißet? –  
Die gelben Kutten, sagte drauf der eine,  
Sind von so dickem Blei, daß die Gewichte  
Die Balken ihrer Wage stöhnen machen.  
Gaudenten waren wir und Bologneser,  
Ich Catalano, jener Loderingo  
Genannt, und deine Vaterstadt berief uns,  
So wie, zum Schutz des innern Friedens, einen  
Man sonst zu rufen pflegt, und wir verfahren  
So, wie man beim Gardingo noch gewahr wird. –  
O Brüder, so begann ich, Eure Qualen – –  
Doch da verstummt' ich, denn ich sah am Boden,

Gekreuzigt mit drei Pflöcken, einen liegen.  
Als der mich sah, zuckt' er am ganzen Leibe  
Und stöhnte unter Seufzen in den Bart.[99]  
Fra Catalano sah's und sprach zu mir:  
Den du dort angenagelt siehst, der sagte  
Einst zu den Pharisäern, es sei besser,  
Daß *ein* Mensch sterbe für das ganze Volk.  
Nun liegt er nackt querüber auf dem Wege,  
Wie du ihn siehst, und was ein jeder wiege,  
Der dieses Pfades geht, muß er empfinden.  
Die gleiche Strafe trifft den Schwiegervater  
Und die noch sonst zum hohen Rat gehörten,  
Der für die Juden schlimme Saat geworden. –  
Da nahm ich wahr, wie sehr Virgil erstaunte  
Ob dessen, der so tief erniedrigt dort lag  
In's Kreuz gespannt in ewiger Verbannung.  
Zu dem Gaudenten sprach er dann die Worte:  
Ist's euch erlaubt, so wollet uns berichten,  
Ob in dem Damm hier, rechts ein Tal sich einsenkt,  
Durch welches, ohne erst die schwarzen Engel  
Zu unsrer Hilf zu entbieten, beide  
Aus dieser Schlucht den Ausgang wir gewöhnen? –  
Der gab zur Antwort: Näher als du hoffest  
Ist euch ein Fels, der von der großen Kreiswand  
Ausgehend, all' die Schluchten überbrückt,  
Und eingestürzt nur über *dieser* ist.  
Hinaufzusteigen hilft Euch das Getrümmer,  
Das, unten aufgehäuft, die Steile mindert. –

Ein Weilchen stand gesenkten Hauptes mein Führer,  
Dann sagt' er: Übel hat uns *der* berichtet,  
Der drüben mit dem Haken Sünder krallt. –  
Und jener sprach: Man hat mir in Bologna  
Vom Teufel manche Sünd' erzählt, darunter,  
Daß er ein Lügner sei und Lügenvater. –  
Mit großen Schritten ging der Führer weiter  
Und Unmut färbt' ein wenig seine Wangen.  
So schied ich von den schwer beladenen Sündern  
Und setzt' in *seine* Spuren meine Füße.[100]

## Vierundzwanzigster Gesang

In jener Zeit des jungen Jahres, wo  
Die Sonn' ihr Haar im Wassermanne kräftigt  
Und gegen Süden schon die Nächt' entweichen,  
Geschieht's wohl, daß der Reif den Boden rings  
Mit seiner weißen Schwester Bild malt;  
Doch seiner Feder Schnitt hält wenig vor.  
Dann steht der Landmann, dem das Futter mangelt,  
Am Morgen auf, und, sieht er seine Felder  
Weiß überdeckt, so schlägt er sich die Hüfte,  
Kehrt wieder heim und klagt nach allen Seiten  
Dem Armen gleich, der sich nicht weiß zu raten.  
Noch einmal schaut er aus, und seine Hoffnung  
Erstarkt auf's neu; denn schon sieht er verwandelt  
Das Ansehn der Natur, und schnell ergreift er  
Den Stab um seine Schäflein auszutreiben.  
Also erschrak ich, als des Meisters Stirne,  
Mit Wolken, wie ich wahrnahm, sich umzog,  
Also gab für die Wund' er schnell das Pflaster.  
Denn, als wir kamen zur zerstörten Brücke,  
Wandt' er zu mir sich mit dem gut'gen Ausdruck,  
Den ich zuerst am Fuß des Berges sah:  
Die Arme tat er auf und, als ein Weilchen  
Er sich bedacht, indem das Felsgetrümmer  
Er überschaute, hob er mich empor.  
Wie wer zu gleicher Zeit erwägt und ausführt,  
Und, handelnd, immer vorzusorgen scheint,

So tat auch er indem er mich hinauftrug.  
Von *einer* Klipp' erspäht' er schon die zweite  
Und sagt': An jene halte dich nun an;  
Doch prüfe erst, ob festen Fuß sie bietet. –  
Das war kein Weg im Mantel ihn zu machen!  
Ihm, der so leicht, und mir, von ihm gehoben,  
Gelang es kaum, von Fels zu Fels zu klettern.[101]  
Und wäre nicht des Tales inn're Böschung  
Viel niedriger, so weiß ich nicht, ob er;  
Ich aber wäre sicher unterlegen.  
Weil aber Malebolge nach der Mündung  
Des tiefsten Brunnens sich herniedersenkt,  
So bringt des Orts Beschaffenheit es mit sich,  
Das *ein* Rand aufsteigt und der andre abfällt.  
Endlich gelangten wir zum obren Saume,  
Von wo der letzte Stein diesseits geneigt ist.  
So gänzlich war der Atem mir vergangen,  
Als ich dort ankam, daß ich nicht mehr konnte  
Und vor Erschöpfung gleich mich niedersetzte.  
Der Lässigkeit mußt du dich nun erwehren,  
Begann mein Meister, denn auf Lotterbetten  
Gelangt zum Ruhm man nicht, noch unter Daunen.  
Wer aber ohne *den* sein Leben hinbringt,  
Läßt keine andre Spur zurück auf Erden,  
Als in der Luft der Rauch, der Schaum im Wasser.  
So steh' denn auf, bezwinge die Erschöpfung  
In jenem Willen, der den Kampf zum Sieg führt,  
Beugt er sich nur nicht vor des Körpers Schwere.

Viel höh're Stiege bleibt noch zu erklimmen.  
Von diesen los zu sein, reicht noch nicht hin;  
Verstehst du mich, so laß es sich bewähren. –  
Sofort erhob ich mich und, mich bestrebend  
An Atem reicher als ich war zu scheinen,  
Sagt' ich: Wohlan, mutvoll bin ich und kräftig. –  
Den Brückenfels hinan führt' unser Weg,  
Der eng und rauh und schwierig war zu gehen  
Und steiler noch um vieles als der früh're;  
Doch sprach im Geh'n ich, um nicht matt zu scheinen  
Da tönte aus dem Graben eine Stimme,  
Die ungeschickt schien, Worte zu gestalten.  
Ich weiß nicht, was sie sagte, ob ich gleich  
Schon angelangt war auf des Bogens Höhe;  
Doch schien der Redende erregt von Zorne.<sup>[102]</sup>  
Ich sah hinab: doch des Lebend'gen Auge  
Erreichte durch das Dunkel nicht den Boden.  
Drum sagt' ich: Meister laß uns jenes Ufer  
Gewinnen und die Böschung niedersteigen  
Wohl hören kann ich hier, doch nichts verstehen,  
So seh' ich auch, und kann doch nichts erkennen. –  
Statt aller Antwort, sagt' er, will ich tun  
Was du begehrt; denn die verständ'ge Bitte  
Soll durch die Tat man, ohne Wort', erfüllen. –  
So stiegen von der Brücke wir hernieder,  
Dort wo das achte Ufer sie berührt,  
Und nun ward mir die Bolgia offenbar.  
Da drinnen kroch und wimmelt' es von Schlangen,

So grauenvoll und so verschiedner Arten,  
Daß mir das Blut gerinnt, denk ich daran.  
So viel kann sich Lybiens Sand nicht rühmen;  
Denn, zeugt er Vipern auch und Ringelnattern,  
Gleich Ottern und viel ähnlichem Gezüchte,  
Zeigt' er doch nie so viel und argen Giftstoff,  
Auch wenn man Äthiopien noch hinzunimmt  
Und das am roten Meer belegne Land.  
Und zwischen all' dem gräulichen Getiere  
Sah hin und her ich Nackte laufen, welche  
Umsonst nach Heliotrop und Schlupfloch suchten.  
Rücklings gebunden waren ihre Hände  
Von Schlangen, die mit Kopf und Schwanz ihr Kreuz  
Durchbohrt, um beide vorne zu verknoten.  
Da schnellt' auf einen, der uns nahe stand,  
Sich eine Schlange los und sie durchstach ihn,  
Wo mit dem Hals der Nacken sich verbindet.  
Kein O ward je so schnell, kein I geschrieben,  
Als er in Flammen aufging und verbrannte  
Und dann zu Boden fiel, ein Häuflein Asche.  
Kaum aber lag er so zerstört danieder,  
Als sich der Staub auf's neu' zusammenfand  
Und wieder ward, was er zuvor gewesen.[103]  
So melden uns die Weisen alter Zeit,  
Daß, wenn er auf fünfhundert Jahr sein Alter  
Gebracht, der Phönix stirbt und wieder auflebt.  
Nicht Korn noch Kräuter frißt er all sein Leben;  
Amomus nährt ihn nur und Weihrauchstränen,

Sein Leichentuch sind Nard' und Myrrhenbalsam.  
Und wie, wer niederfällt, weil ihn ein Dämon  
Besessen, oder weil sein Blut in Stockung  
Geriet, so daß ihm das Bewußtsein schwand,  
Wenn er dann wieder aufsteht, rings umherschaut,  
Und, ganz verstört von der erlitt'nen Angst,  
Beklommen seufzt, wie er die Augen öffnet,  
So tat der Sünder als er sich erhoben.  
O Allmacht Gottes, wohl bemißt du richtig,  
Wenn solche Schläge du zur Rache austeilst!  
Dann frug der Führer ihn nach seinem Namen.  
Und er darauf: Ich schneite aus Toskana  
Unlängst in diesen grausen Schlund hernieder.  
Ein Bastard war ich, und ich führt' ein Leben  
Mehr vieh- als menschengleich, hieß Vanni Fucci,  
Das Vieh. Pistoja war mir würd'ges Lager. –  
Zum Meister sagt ich: Heiß' ihn, nicht entschlüpfen  
Und frag' ihn, welche Schuld hierher ihn brachte;  
Einst kannt' ich ihn als Mann des Blut's und Zornes. –  
Der Sünder wandte, als er dies vernommen,  
Zu mir so Aug' als Sinn, und ohne Hehl  
Sprach traurig er und Scham färbt' ihm die Wangen:  
Mehr schmerzt es mich, daß ich in solchem Elend,  
Wie du hier siehst, von dir ward angetroffen,  
Als mich es schmerzte, aus der Welt zu scheiden.  
Versagen mag ich nicht, was du begehrt:  
Weil in der Sakristei der Prachtgeräte  
Ich stahl, ward ich verdammt in solche Tiefe,

Und fälschlich ward's wem andren beigemessen.  
Doch, daß du solchen Anblicks dich nicht freuest,  
Wenn je die finstren Räume du verlässest,<sup>[104]</sup>  
So hör' auch das, was ich dir nun verkünde:  
Pistoja wird zuerst an Schwarzen ärmer,  
Dann wandlen sich in Florenz Leut' und Sitten.  
Dunst ruft aus Val di Magra Mars hervor,  
Um den sich trübe Wetterwolken lagern;  
Dann wird auf dem Picenischen Gefilde  
Gekämpft mit mächtigem und wildem Sturme.  
Der aber wird den Nebel schnell zerreißen,  
So daß der Schlag jedweden Weißen trifft.  
Dies sagt ich Dir, um dich damit zu kränken. —<sup>[105]</sup>

## Fünfundzwanzigster Gesang

Es reckte, als er schwieg, der Dieb die Hände  
Mit durchgesteckten Daumen beid' empor  
Und schrie: Dir Gott gilt die Gebärde, nimm sie!  
Lieb sind seitdem die Schlangen mir geworden;  
Denn eine wand sich fest um seinen Hals,  
Als sagte sie: Du sollst nicht weiter reden.  
Dir Arme schnürt' ihm eine andre fest  
Und sie verknötete sich vorn so enge,  
Daß keinen Ruck zu tun er mehr vermochte.  
Pistoja, ach, warum beschließt du nicht,  
Dich selbst durch Feuer von der Welt zu tilgen,  
Weil du noch schlimmer bist als wie dein Samen!  
In keinem all' der dunklen Höllenkreise  
Sah einen Geist ich, der so frech gelästert;  
Auch *der* nicht, der von Thebens Mauern stürzte.  
Fort eilte er und sprach nicht eine Silbe.  
Und wild kam ein Zentaur daher gesprengt,  
Der rief: Wo ist, wo ist er hin der Arge? –  
Wohl hegt nicht so viel Schlangen die Maremma,  
Als ihm vom Widerrist bis dahin lagen,  
Wo die Gestalt den Menschen an ihm anfängt.  
Doch über dem Genick' und auf den Schultern<sup>[105]</sup>  
Hockt' ihm ein Drache mit gespreizten Flügeln,  
Der durch den Atem was er antrifft zündet.  
Da sprach mein Meister: Siehe, das ist Cacus,  
Der oft am Fuß des Aventiner Berges

Solch Blut vergoß, daß es in Lachen stau'te.  
Weil er durch List und Trug die große Herde,  
Als sie ihm nahe rastete, gestohlen,  
Geht mit den Brüdern er nicht gleichen Weges.  
Damals beendeten sein schnödes Treiben  
Des Herkules gewalt'ge Keulenschläge.  
Ihn trafen hundert, doch nicht zehne fühlt' er. –  
Drei Geister waren, als er sprach und jener  
Vorüberfloh, bis unter uns gekommen;  
Doch sah der Meister sie sowohl als ich  
Erst als der eine rief: Sagt an, wer seid ihr? –  
Da machten dem Gespräche wir ein Ende  
Und merkten nun auch unsrerseits auf sie.  
Ich kannte ihrer keinen; doch geschah es,  
Wie wohl durch Zufall zu geschehen pflegt,  
Daß einer im Gespräch den andern nannte.  
Wo ist, so sagt' er, Cianfa nur geblieben? –  
Damit der Führer nun aufmerken möchte,  
Streckt' ich vom Kinn zur Nase meinen Finger.  
Bist du, o Leser, was ich nun berichte  
Zu glauben schwer geneigt, nimmt mich's nicht Wunder;  
Glaub *ich's* doch kaum, der es mit angesehen.  
Noch war mein Auge ihnen zugewendet,  
Da sah ich eine Schlange mit sechs Füßen,  
Die vorn auf einen lossprang und ihn packte.  
Die mittler'n Bein' umklammerten den Bauch ihm,  
Die vordersten verstrickten sich den Armen.  
Dann, mit den Zähnen, faßte sie die Backen,

Die Lenden nieder dehnte sie die hintren,  
Es bog den Schwanz sie zwischen beiden durch,  
Ihn dann das Kreuz entlang emporzustrecken.  
Nie haftete an einem Baum der Efeu<sup>[106]</sup>  
So fest, als wie dies grause Ungeheuer  
Die seinen um die fremden Glieder schlang.  
Dann klebten aneinander sie, als wären  
Sie heißes Wachs, und mengten ihre Farbe,  
Und keiner schien mehr das, was er gewesen.  
So geht am brennenden Papier der Flamme,  
Die weiter greift, voraus die dunkle Färbung,  
Die noch nicht schwarz und doch auch nicht mehr weiß ist.  
Die andern beiden schauten zu, und jeder  
Rief: Weh' Agnello, wie du dich verwandelst!  
Sieh doch, wie du nicht eins nun bist, nicht zweie. –  
Schon waren die zwei Häupter eins geworden  
Die Züge beider schienen uns verschmolzen  
In *ein* Gesicht, aus dem die zwei geschwunden.  
Es wurden aus vier Streifen die zwei Arme,  
So Bein' als Lenden, Rumpf sowohl wie Bauch  
Umformten sich zu nie gesehnen Gliedern.  
Verschwunden war jedwedes frühere Aussehn:  
So beides, als von beiden keins, entfernte  
Sich das entstellte Bild langsamen Schrittes.  
Wie um die Zeit der ärgsten Hundstagsglut  
Eidechsen, die von Zaun zu Zaune schlüpfen,  
Den Weg durchkreuzen, gleich dem Blitz behende,  
So anzuschauen war eine grimm'ge Schlange,

Die schwarz und bräunlich, so wie Pfefferkörner,  
Sich auf den Bauch der beiden andren stürzte.  
Den Teil, durch den zuerst uns Nahrung zugeht,  
Durchbohrte sie dem einen und dann fiel  
Zu seinen Füßen regungslos sie nieder.  
Es schaute der Verwundete sie an,  
Doch schwieg er; als ob Fieber oder Schlaf  
Ihn packe, gähnt' er unbewegten Fußes.  
Die Schlange blickt' auf ihn und er auf sie.  
Qualm drang aus *seiner* Wund' und *ihrem* Maule  
Und mit dem einen mischte sich der andre.  
Es schweige nun Lucan, wo von dem armen<sup>[107]</sup>  
Sabellius und Nasidius er berichtet,  
Und höre wohl auf das, was nun gesagt wird.  
Auch schweig' Ovid von Arethus' und Kadmus;  
Nicht neid ich ihn, verwandelt sein Gedicht  
Zur Schlange diesen und zur Quelle jene  
Denn nie vertauscht' einander gegenüber  
Er zwei Naturen, so daß die Gestalten  
Die Stoffe wechselsweis gewandelt hätten.  
Also entsprachen sie sich nun einander  
Daß ihren Schweif die Schlang' in zweie teilte  
Und jener seine Füß' in eins verband.  
So wuchsen aneinander Bein' und Lenden,  
Daß ihre Fuge wiederzuerkennen  
In kurzer Zeit nicht mehr gelungen wäre.  
Und *die* Gestalt, die dort verloren wurde,  
Gewann der Schlange Schweif der sich gespalten.

Weich wurde *ihre* Haut und hart die *seine*,  
Die Arme zog *er* in die Achselhöhlen;  
Des Tieres kurze Bein' hingegen dehnten  
Sich ebenso, wie jene sich verkürzten.  
Verschlungen bildeten die Hinterfüße  
Der Schlange jenes Glied, das man verhüllet,  
Und zweigeteilt ward jenem Ärmsten seines.  
Mit neuer Farbe kleidete die beiden  
Der Rauch noch und beraubte *den* der Haare,  
Mit welchen *jenen* er dafür bedeckte,  
Als einer aufstand und der andre hinfiel,  
Doch ohne drum die Augen zu verwenden,  
Wobei sie wechselsweis die Züge tauschten.  
Es zog der Aufrechtsteh'nde zu den Schläfen  
Das Fleisch, und aus dem so gehäuften wurde  
Das Ohrenpaar, das aus dem Haupt hervortrat.  
Aus dem was nicht nach rückwärts quoll und vorne  
Sich häufte, ward dem Angesicht die Nase  
Und was die Lippen anzuschwellen nötig.  
Es streckt der Liegende die Schnauze vorwärts<sup>[108]</sup>  
Und in das Haupt zieht er die Ohren ein,  
Wie Schnecken tun wenn sie die Hörner einziehn.  
Es spaltet sich die bisher ungeteilte,  
Zum Reden fert'ge, Zung', und die gespaltne  
Schließt sich zusammen, – und der Qualm vergeht.  
Der Schatten, der zum Tiere nun geworden,  
Enteilte zischend durch das dunkle Tal;  
Der andre spuckte redend hinter ihm.

Dann wandt er ihm die neu erlangten Schultern  
Und sprach zum andren: Mag auf seinem Bauche,  
Wie ich bisher getan, nun Buoso laufen! –  
Verwandeln sah ich so und sich vertauschen  
Des siebten Grabens Schlamm, und es entschuldge  
Den Kiel, ließ er sich etwas gehn, die Neuheit.  
*Wie* meine Augen auch befangen waren  
Und *wie* bestrickt mein Sinn, so konnten jene  
Doch nicht so heimlich fliehn, daß ich nicht deutlich  
Puccio Sciancato hätt' erkennen mögen.  
Und *der* von ihnen war's, der unverwandelt  
Allein noch übrig war von jenen drei'n;  
Den du beweinst, Gaville, war der andre.[109]

## Sechszwanzigster Gesang

Erfreue dich o Florenz deiner Größe,  
Denn über Land und Meer schlägst du die Flügel  
Und in der ganzen Höll' erklingt dein Name.  
Fünf deiner Bürger fand ich bei den schlimmsten  
Spitzbuben, dessen ich mich höchlich schäme,  
Und große Ehre drob dir nicht erwächst.  
Wenn aber Wahrheit Morgenträume künden,  
So wird in naher Zukunft dir begegnen,  
Was Prato, andre zu geschweigen, wünschet.  
Wär's schon gescheh'n, so wär es nicht verfrühet.  
Wär's nur vorbei, ist's einmal unvermeidlich;<sup>[109]</sup>  
Denn, wie ich älter werde, trag' ich's schwerer.  
Wir gingen weiter, und hinauf die Stufen,  
Als welche uns zuvor gedient die Höcker,  
Stieg erst mein Meister und mich zog er nach sich.  
Wie zwischen dem Geklüfte und den Zacken  
Der Felswand wir den öden Weg verfolgten,  
Kam, wenn die Hand nicht half, der Fuß nicht vorwärts  
Da klagt' ich laut und klage jetzo wieder,  
Denk' ich an das zurück, was ich gesehen  
Und zügle meinen Geist mehr als ich pflege,  
Daß, ungeführt von Tugend, er nicht laufe;  
Damit, wenn die Gestirne, oder Bessres  
Mir Heil beschieden, ich's nicht selbst verscherze.  
So viel Glühwürmer unten in dem Tale,  
Wo Wein vielleicht er erntet oder ackert,

Der Landmann, der am Bergesabhang ruht,  
Sobald die Fliege weichen muß der Mücke,  
Erblickt, wenn der Planet, der Licht der Welt leiht,  
Sein Antlitz uns am wenigsten verbirgt,  
Von so viel Flammen sah die achte Bolgia  
Ich rings erglänzen, als ich zu der Stelle  
Gelangt war, wo ihr Boden sich mir zeigte.  
Wie der Prophet, der sich durch Bären rächte,  
Entschwinden sah den Wagen des Elias,  
Als steil gen Himmel sich die Rosse hoben,  
Und wie, als mit dem Aug' er ihn verfolgte,  
Er endlich nichts mehr sah, als nur die Flamme,  
Die einem Wölkchen gleich nach oben schwebte,  
So regte sich im Schlunde jenes Grabens  
Jedwede Flamm' ohn' ihren Raub zu zeigen;  
Denn einen Sünder raubt sich deren jede.  
Zum Sehen vorgeneigt stand auf der Brück' ich,  
Und, hätt' ich nicht ein Felsenstück ergriffen,  
So wär ich nieder ohne Halt gefallen.  
Mein Führer, der mich so gefesselt sah,  
Begann: In jenen Feuern weilen Geister;<sup>[110]</sup>  
In das hüllt jeder sich, wovon er lodert. –  
Mein Meister sagt' ich drauf, durch deine Worte  
Werd' ich bestärkt; doch hatt' ich schon erraten,  
Daß also sich's verhielt', und wollte fragen,  
Wer in *der* Flamme weilt, die so nach oben  
Geteilt erscheint, wie die des Scheiterhaufens,  
Der Eteokles mit dem Bruder trug? –

Ulyss', erwidert' er, und Diomedes  
Erleiden Straf' in ihr, die jetzt zur Rache,  
Wie einst zum Zorne, miteinander gehn.  
In jener Flamme büßen sie die Tücke  
Des Pferdes, welches jenes Tor gebrochen,  
Durch das der Römer edler Samen ausging.  
Dort büßen sie die List, ob der im Tode  
Noch Deidamia um Achilles trauert.  
Auch dem Palladium gilt zugleich die Strafe. –  
O Meister, sagt' ich, wenn in jenen Flammen  
Sie reden können, bitt' ich dich inständig  
Und bitte, daß die Bitt' als tausend gelte,  
Du mögest dich nicht weigern, zu verweilen  
Bis hierher die gehörnte Flamme kommt.  
Du siehst es wie der Wunsch mich zu ihr hinneigt. –  
Und er zu mir: Weil allen Lobes wert ist  
Was du begehrest, heiß' ich es genehm;  
Doch *deine* Zung' enthalte sich der Rede,  
Laß mich nur sprechen. Wohl hab' ich verstanden,  
Um was es dir zu tun; weil jene Griechen  
Gewesen, möchten sie dein Wort nicht achten. –  
Als nun so weit die Flamme war gekommen,  
Daß Zeit und Ort dem Führer passend schienen,  
Hört' ich in solcher Weise ihn beginnen:  
Ihr, die ihr zweie seid in einem Feuer,  
Wenn ich um euch mir wenig oder viel  
Verdienst' erworben, während meines Lebens,  
Als droben die erhab'nen Vers' ich schrieb,

So haltet an, und einer von euch sage,<sup>[111]</sup>  
Wohin er ging, als er verscholl und starb. –  
Da hub das größte Horn der alten Flamme  
Zu flackern und dabei zu brausen an,  
*Der Flamme gleich, die mit dem Winde kämpfet.*  
Dann regte sie die Spitze hin und wieder,  
Als ob zum Reden sie die Zunge wäre  
Und ihre Stimm' erscholl in diesen Worten:  
Als Circe ich verlassen, welche länger  
Mich als ein Jahr, dort bei Gacta festhielt  
Eh' noch Aeneas also es benannte,  
Vermochten nicht die Zärtlichkeit zum Sohne  
Und nicht die Ehrfurcht für den alten Vater,  
Die Liebe nicht, durch die Penelope'n  
Zu freun mir oblag, jenen Trieb zu dämpfen,  
Der mich die Welt und Tugenden wie Laster  
Der Menschen weiter noch erkunden hieß.  
So fuhr ich mit der kleinen Zahl Gefährten,  
Die mir verblieb, auf einem einz'gen Schiffe  
Hinaus in's weite schrankenlose Meer.  
Ich sah die beiden Ufer bis nach Spanien  
Und nach Marokko, sah die Sarderinsel,  
Sowie die andren, die dies Meer bespület.  
Schon alt und träge waren die Gefährten  
Gleich mir geworden, als wir zu der Enge,  
Wo Herkules die Zeichen setzte, kamen,  
Daß weiter vorzudringen niemand wage.  
Zur Rechten ließen wir Sevilla liegen,

Schon war zur andern Ceuta uns geblieben.  
O Brüder, sagt' ich, die durch hunderttausend  
Gefahren ihr erreicht den fernen Westen,  
Versagt dem kurzen Abend eurer Sinne,  
Der euch noch übrig ist, nicht die Erfahrung,  
Der Bahn der Sonne folgend, jenen Teil  
Der Welt, der unbewohnt ist, zu erkunden!  
Erwägt den Samen, welchem ihr entsprossen:  
Ihr seid bestimmt, nicht Tieren gleich zu leben,<sup>[112]</sup>  
Nein, Tugend zu erringen und Erkenntnis. –  
So eifrig machte diese kurze Rede,  
Zur Weiterreise alle die Gefährten,  
Daß sie zu halten kaum vermocht ich hätte.  
Gen Morgen wandten wir das Steu'r und machten  
Zu Flügeln unsres tör'gen Flugs die Ruder,  
Indem wir stets zur linken Seite hielten.  
Schon sah die Nacht vollzählig die Gestirne  
Des andren Poles, und so tief den unsren,  
Daß aus der Meeresfläch' er nicht mehr aufstieg.  
Das Licht der Mondesscheibe hatte fünfmal  
Sich neu entzündet, war fünfmal erloschen,  
Seit hinter uns den Engpaß wir gelassen,  
Als sich ein Berg uns zeigte, welchen dämmrig  
Die Ferne scheinen ließ, und solcher Höhe  
Als keinen noch ich je zuvor gesehen.  
Wir freuten uns, doch folgten bald die Tränen;  
Denn von dem neuen Land' erhob ein Sturm sich,  
Der unsres Schiffes Vorderteil erfaßte.

Dreimal trieb er im Kreis' es mit den Wellen;

Beim vierten hob das Steuer er empor

Und ließ auf höhren Willen in die Tiefe

Den Schnabel schießen, bis das Meer uns deckte. —[113]

## Siebenundzwanzigster Gesang

Schon wieder aufrecht stand die Flamm' und, weil sie  
Nicht weiter sprach, nun ruhig, und entlassen  
Vom süßen Dichter, eilte sie von hinnen,  
Als eine zweite, hinter jener folgend,  
Durch einen wirren Ton, der von ihr ausging,  
Auf ihren Gipfel unsre Blicke lenkte.  
Sowie Siziliens Stier der, wohlverdient,<sup>[113]</sup>  
Zum erstmal von *dessen* Wehruf brüllte,  
Der ihn gestaltete durch seine Feile,  
Wie dieser Stier in des Gequälten Stimme,  
Obwohl von Kupfer, doch nicht anders brüllte,  
Als ob von Schmerzen er gemartert würde,  
So wandelten sich die betäubten Worte,  
Die aus dem Ursprung tief im Feuer Ausgang  
Und Weg nicht fanden, in des Schattens Sprache.  
Doch, als sie oben, durch der Flamme Spitze  
Den rechten Pfad gewählt und ihr *die* Regung  
Erteilt, die von der Zunge sie erhalten,  
Vernahmen wir: O du, an den die Rede  
Ich richt', und der vorhin Lombardisch sprach  
Und sagte: Geh', ich halte dich nicht länger,  
Verschmähe nicht, weil später ich gekommen,  
Hier mit mir redend etwas zu verweilen;  
Verschmäh', doch ich es nicht, obwohl ich brenne.  
Bist du erst jüngst in diese blinde Welt  
Gestürzt aus der Lateiner süßem Lande,

Aus dem was ich gesündigt alles kommt,  
So sag' ob Krieg, ob Fried' ist in Romagna.  
Denn dem Gebirg' entstammt' ich nächst Urbino  
Und jenem Joch, von dem die Tiber ausgeht. –  
Geneigt nach unten stand ich noch und horchte;  
Da stieß die Seite leise mir der Meister  
Und sagte: Rede du, der ist Lateiner. –  
Ich aber, der bereit die Antwort hatte,  
Begann nun ohne Säumen so zu reden:  
O Seele, die verhüllt dort unten weilet,  
In seiner Zwingherrn Brust war dein Romagna  
Von Kriege nimmer frei und ist's auch jetzt nicht,  
Doch keinen offenbaren ließ ich dort.  
Noch ist Ravenna, wie es war seit Jahren:  
Es hauset dort der Aar der Polentaner,  
So daß er Cervia deckt mit seinen Schwingen.  
Der Ort, der einst so lange standgehalten<sup>[114]</sup>  
Und der Franzosen Leichen blutig türmte,  
Ist noch den grünen Tatzen unterworfen.  
Verrucchio's alter Hund, sowie der neue,  
Die übel mit Montagna umgesprungen,  
Sie hau'n die Zähne ein wo sie gewohnt sind.  
Der kleine Löwe in dem weißen Neste,  
Der die Partei vom Sommer tauscht zum Winter,  
Lenkt des Lamone Stadt und des Santerno.  
Und jen', an deren Flanke spült der Savio,  
Weilt zwischen Tyrannei und freiem Wesen,  
So wie sie zwischen Berg und Ebne liegt.

Nun aber bitt' ich, wer du sei'st, bericht' uns.  
Sei härter nicht, als wie die andren waren,  
Soll lange in der Welt dein Name dauern. –  
Nachdem zuvor das Feuer eine Weile  
Nach seiner Art gebrüllt, regt' es die Spitze  
Hierhin und dorthin, und dann haucht' es also:  
Glaubt' ich, daß meine Antwort wer vernähme,  
Der je zur Oberwelt zurückgelangte,  
So bliebe unbeweglich diese Flamme.  
Weil aber, ist, was man sagte, richtig,  
Lebendig niemand diesem Schlund' entstiegen,  
Kann ohne Furcht der Schmach ich Antwort geben.  
Ich war ein Kriegermann, nahm dann Strick und Kutte  
Und dachte Buß' in diesem Kleid zu tun;  
Und was ich glaubte, Wahrheit wär's geworden,  
War nicht der große Pfaff, den Unheil treffe,  
Der mich zurückzog in die alten Sünden;  
Wie und warum sollst du nun von mir hören.  
Solang ich Form des Fleisch's und der Gebeine  
Noch war, die mir verlieh'n die Mutter, hatten  
Nicht Löwen- sondern Fuchsart meine Taten.  
Mit allen Listen und verdeckten Wegen  
War ich bekannt und übte so geschickt sie,  
Daß bis an's End der Welt davon erzählt ward.  
Als zu *dem* Lebensalter ich gediehn war,<sup>[115]</sup>  
Wo einzuziehn die Taue, und die Segel  
Herabzulassen jeglichem geziemt,  
Beklagt' ich was zuvor erfreut mich hatte,

Und beichtete reumütig meine Sünden;  
Und, wehe mir! es hätte mir gefruchtet!  
Allein der Fürst der neuen Pharisäer,  
Als Krieg er führte dort beim Lateran,  
Und nicht mit Sarazenen oder Juden  
(Denn Christen waren seine Feinde sämtlich,  
Und keiner war bei Akkons Fall beteiligt,  
Noch Kaufmann in des Sultans Land gewesen)  
Mißachtet' er in *sich* sein höchstes Amt  
Und seine heil'gen Weih'n, an *mir* den Strick,  
Der magrer sonst, die die ihn tragen, machte.  
Wie Konstantin aus des Soracte's Wildnis  
Sylvester rief, den Aussatz ihm zu heilen,  
So rief auch dieser mich, daß ich ein Arzt ihm  
Zur Heilung seines Hochmutsfiebers würde  
Er frug um meinen Rat; ich aber schwieg,  
Denn seine Worte achtet' ich für trunken.  
Dann sagt' er: Fürchte nicht in deinem Herzen,  
Ich spreche dich im voraus los; doch lehre  
Mich, wie ich Palästina niederwerfe.  
Den Himmel kann so lösen ich als binden,  
Wie du wohl weißt, darum sind zwei der Schlüssel,  
Die mein Vorgänger nicht zu schätzen wußte. –  
Bestimmt ward ich von den gewicht'gen Gründen,  
Die mir als schlimmstes Teil das Schweigen wiesen,  
Und sagte: Vater, da du von der Sünde,  
In die ich fallen soll, mich also rein wäschst,  
Wird viel versprechen und nur wenig halten

Im hohen Sitze dir Triumph verleihn. –  
Als ich dann tot war, kam um meinetwillen  
Der heil'ge Franz; jedoch ein schwarzer Cherub  
Rief aus: Laß ab von ihm, tu mir kein Unrecht!  
Herab zu meinen Knechten muß er kommen,<sup>[116]</sup>  
Weil den betrügerischen Rat er gab,  
Seit welchem meine Hand am Schopf ihn festhielt.  
Lossprechen kann man den nur, der bereut,  
Und sünd'gen und bereu'n geht nicht zusammen  
Des Widerspruches wegen, der's nicht zuläßt. –  
O weh mir Armen, wie entsetzt' ich mich,  
Als er mich packt' und rief: Du dachtest  
Wohl nicht, daß ich auf Logik mich verstünde? –  
Zu Minos bracht' er mich, und der umwandte  
Den harten Rücken achtmal mit dem Schweife  
Und biß vor großer Wut dann noch hinein.  
*Der*, sagt' er, kommt zum räuberischen Feuer! –  
Drum bin ich da, wo du mich siehst verloren  
Und wandle jammervoll in solchem Kleide.  
Als seine Rede also er beendet,  
Verließ die Flamm' uns unter Schmerzenslauten,  
Indem ihr spitzes Horn sie dreht' und regte.  
Dann gingen wir, ich und mein Führer, weiter  
Den Felsen hin bis zu dem andren Bogen,  
Der ob *dem* Tal sich wölbt, in dem die Buße  
*Die* zahlen, die durch Spaltung sich belasten.<sup>[117]</sup>

## Achtundzwanzigster Gesang

Wer könnte, selbst in ungebundner Rede  
Bei öfterem Erzählen, all' das Blut  
Und all' die Wunden, die ich jetzt sah, schildern?  
Jedwede Zunge würde daran scheitern,  
Sowohl der Sprach, als der Erinnerung wegen,  
Die, soviel zu umfassen, nicht genügen.  
Und sähe man auch all' das Volk beisammen,  
Das einstmals auf dem schicksalsschwangren Boden  
Apuliens sein vergoßnes Blut beklagte  
In dem Trojanerkrieg' und jenem langen,  
Wo die Karthager soviel Ring' erbeutet,<sup>[117]</sup>  
Als Livius, welcher nimmer irrt, berichtet,  
Das Volk auch, das durch Wunden Schmerz erlitten,  
Weil es dem Robert Guiscard widerstand,  
Und *das* auch, dessen Knochen man *noch* auflieft  
Bei Ceperano, wo zum Lügner jeder  
Pugliese ward, und dort bei Tagliacozzo  
Wo waffenlos Alard, der alte, siegte,  
Und zeigte *dieser* dann zerfetzte Glieder,  
Und *der* verstümmelte; nicht zu vergleichen  
Wär's doch der achten Bolgia grausem Inhalt.  
Kein Faß, verliert es Dauben oder Boden,  
Wird so zerfetzt, als wie ich einen sah,  
Gespalten von dem Kinn bis zu dem After.  
Es hingen ihm die Eingeweide zwischen  
Den Beinen; Herz und Leber gleich dem Sacke

Der was man schlingt in Kot verwandelt sah man.  
Noch heftete auf ihn ich meine Blicke,  
Da riß, mich anschauend, er die Brust sich auf  
Und sagte: Sieh hierher, wie ich zerberste;  
Also verstümmelt siehst du Mahomet.  
Ali geht vor mir her und weinet laut,  
Gespalten im Gesicht vom Kinn zum Wirbel.  
Und all' die andren, die du hier gewahrest,  
Sie sä'ten lebend Zwietracht aus und Spaltung,  
Drum sind sie hier, so wie du siehst gespalten.  
So richtet uns ein Teufel zu, dort hinten,  
Der jeden, der vorbeikommt nach der Reihe  
Die Schneide seines Schwertes fühlen läßt,  
So oft den Weg der Schmerzen er beendet;  
Denn zugeheilt sind jedesmal die Wunden,  
Eh' wir im Kreise wieder zu ihm kommen.  
Doch du, wer bist du, der dort oben lungert,  
Wohl um die Strafe später anzutreten,  
Die dir auf dein Geständnis zuerkannt ward? –  
Noch griff der Tod ihn nicht, auch treibt ihn Schuld nicht  
Die Qual zu leiden, sagte drauf mein Meister.<sup>[118]</sup>  
Nur um wahrhafte Kunde ihm zu geben,  
Muß ich, der tot ich bin, ihn durch die Hölle  
Von einem Kreise zu dem andren führen.  
Dies ist, so wahr ich mit dir rede, wahr. –  
Wohl mehr als hundert hemmten, als sie's hörten,  
Im Graben ihren Schritt, mich zu betrachten,  
So staunend, daß der Strafe sie vergaßen.

Der du vielleicht bald wieder siehst die Sonne,  
Ermahne Fra Dolcin, daß, will er anders  
Nicht bald hierher mir folgen, er mit Vorrat  
Sich wohl verseh', damit der Schnee ihn nicht  
Bedräng' und Sieg dem Novaresen leihe.  
Wie anders ihn zu zwingen möchte schwer sein. –  
Als einen Fuß zum Geh'n er schon erhoben,  
Sprach diese Worte Mahomet zu mir;  
Dann setzt' er, weitergehend, ihn zu Boden.  
Ein anderer, dem durchbohrt die Kehle war  
Und weggestutzt bis zu den Brau'n die Nase,  
Der auch am Kopf ein einzig' Ohr nur hatte,  
War staunend *mit* den andren stehengeblieben;  
Doch öffnet *vor* den andren er den Schlund,  
Der außen blutig war nach jeder Seite.  
Dann sagt' er: Du den nicht die Schuld verdammt  
Und den ich im Latinerland schon sah,  
Täuscht anders große Ähnlichkeit mich nicht,  
Erinn're dich an Pier von Medicina,  
Siehst du die schöne Fläche jemals wieder,  
Die sich bis Marcabò senkt von Vercelli,  
Und laß die besten zwei von Fano wissen  
Den Messer Guido wie den Angiolello,  
Daß wenn nicht, was man hier vorhersieht, täuschet,  
Sie der Verrat des schnödesten Tyrannen  
In's Meer aus ihrem Schiffe werfen wird  
Und säcken nächst Cattolica's Gestade.  
Es sah Neptun, von Cypern bis Majorca,

Seeräuber und argolisches Gesindel<sup>[119]</sup>

So große Missetat niemals begehn.

Es wird sie der einäugige Verräter,

Der jenen Ort, den nie gesehn zu haben

Der eine meiner Nachbar'n wünscht, beherrschet,

Zu sich entbieten, um Gespräch zu halten;

Dann aber so tun, daß sie kein Gelübde

Zum Schutze vor Focara's Wind mehr brauchen. –

Drauf ich zu ihm: Erläutre mir und sage,

Soll ich nach oben Botschaft von dir bringen,

Wem, wie du sagst, *der* Anblick bittre Frucht trug? –

Da legte er die Hand an des ihm Nächsten

Kinnlade, riß den Mund ihm auf und schrie:

Der ist es; doch verlernt hat er das Reden.

Verbannt, ertötet' er in Cäsars Herzen

Den Zweifel, als er sagte, dem Bereiten

Gereichte Säumen immerdar zum Nachteil. –

Wie so verstört schien mir, mit bis zum Schlunde

Ihm ausgeschnittner Zunge, jener Curio,

Der einst zum Reden überkühn gewesen!

Und einer, welchem abgehackt, so diese

Als jene Hand war, hob empor die Stummeln,

So daß sein Angesicht das Blut beschmutzte:

Erinn're dich, so rief er, auch des Mosca,

Der leider sagte: »nach der Tat kommt Rat«,

Was Unheilsamen ward dem Volk der Tusker. –

Und deines Hauses Tod! – also ergänzt' ich;

Worauf, zum Schmerze neue Schmerzen häufend,

Gleich *dem* er hinging, den der Gram verwirrt.  
Ich aber blieb, die Schar mir zu betrachten,  
Und fürchten würd' ich, was ich sah, zu sagen,  
Hätt' ich kein andres Zeugnis als mein Wort.  
Doch Zuversicht verleiht mir mein Gewissen,  
Der wackere Gesell, der unverzagt macht  
Den, dessen Harnisch ist, sich rein zu wissen.  
Gewiß, ich sah, und noch zu sehen dünkt mich's,  
Gleichwie die andren jener Herde gingen,<sup>[120]</sup>  
Des Haupt's ermangelnd einen Rumpf einhergehn.  
Den abgeschlagenen Kopf hielt an den Haaren  
Er hängend in der Hand, gleich einer Lampe.  
*Der* aber schaut' uns an und sagte: Wehe! –  
Sich selber braucht' er, um sich zu beleuchten;  
In einem waren's zwei, in zweien einer.  
*Wie* das geschah, weiß nur, wer's so verordnet.  
Als senkrecht er am Fuß der Brücke stand,  
Hoch hob empor den Arm er mit dem Haupte,  
Um seine Worte näher uns zu bringen.  
Sie lauteten: Der atmend du die Toten  
Im Gehn beschaust, sieh meine grause Strafe  
Und sag', ob eine wohl so groß als diese?  
Damit der Welt du Kunde von mir bringest,  
So wisse, daß ich Bertram bin von Bornio,  
Der schlimmen Rat erteilt Johann dem König.  
Den Sohn verfeindet' ich mit seinem Vater;  
Ahitophel tat Absalom nicht ärger,  
Als wider David er ihn bösllich hetzte.

Und weil zwei so Verbundne ich getrennet,  
Trag' ich zur Qual getrennet mein Gehirn  
Von seinem Ursprung, der in diesem Rumpf ist.  
Also wird mir, wie ich getan, vergolten. –[121]

## Neunundzwanzigster Gesang

So trunken waren von dem vielen Volke  
Und den verschiedenen Wunden meine Augen,  
Daß sie sich sehnten, ruhend auszuweinen.  
Mein Meister aber sprach: Was schaust du noch,  
Was haftet unverwandt dein Blick dort unten  
Bei den verstümmelten unsel'gen Schatten?  
In andren Bolgien tatest du nicht also  
Vernimm, willst du, die hier im Tal sind, zählen,  
Daß zweiundzwanzig Miglien es umkreiset.<sup>[121]</sup>  
Schon steht der Mond grad' unter unsren Füßen,  
Nur wenig Zeit ist jetzt uns noch verstattet  
Und manches bleibt zu sehn, das du noch nicht sahst. –  
Wenn du den Grund beachtet hättest, sagt' ich  
Darauf, der mich bewog hinabzublicken,  
Das Weilen hättest du vielleicht gestattet. –  
Schon ging mein Führer und ich folgt' ihm nach,  
Als ich ihm diese Antwort gab, und weiter  
Fügt' ich hinzu: In jener dunklen Grube,  
Wohin ich eben stier mein Auge wandte,  
Glaub' ich, beweint ein Geist von meinem Blute  
Die Sünde, die so teuer hier bezahlt wird. –  
Da sprach zu mir mein Meister: Es bekümmre  
Nicht fürder seinethalb sich dein Gedanke:  
Er bleibe wo er ist, merk du auf andres;  
Denn an dem Fuß der Brücke sah ich ihn,  
Dich, heftig drohend, mit dem Finger zeigen,

Und Geri hört' ich ihn del Bello nennen.  
Du warst von dem, der Hautefort besessen,  
Damals so ganz gefesselt, daß nicht eher  
Du ihn gewahrtest, als bis er davon ging. –  
O Führer, der an ihm verübte Mord,  
So rief ich aus, den bis zur Stunde keiner,  
Auf den die Schande mitgefallen, rächte,  
Erweckte seinen Zorn, und drum vermut' ich,  
Ging er vorüber, ohn' ein Wort an mich;  
Mich aber faßt darob erhöhtes Mitleid. –  
So sprachen wir bis wo der Fels zuerst  
Das nächste Tal, wär's heller nur gewesen,  
Uns bis zum Grunde hätte sehen lassen.  
Wir standen oberhalb der letzten Klause  
Der Malebolge, deren Laienbrüder  
Sich unsrem Blick nun offenbaren konnten.  
Da stürmten, Pfeilen ähnlich, deren Spitzen  
Mitleid bewehrt, viel Klagen auf mich ein,  
Weshalb die Ohren mit der Hand ich deckte.<sup>[122]</sup>  
So vieles Leiden als beisammen wäre,  
Wenn man in *eine* Gruft mit der Spitäler  
Des Chianatals vom Juli bis September  
Maremma's und Sardiniens Seuchen brächte,  
So viel war hier, und solcher Stank erhob sich,  
Als aus Gliedmaßen, welche eitern, aufsteigt.  
Wir stiegen, immerdar nach links gewandt,  
Zum letzten Strand des langen Felsens nieder,  
Und klarer sah ich da in jene Tiefe,

In der die Dienerin des hohen Herrschers,  
Die nie zu täuschende Gerechtigkeit,  
Die Fälscher, die sie *hier* schon einschrieb, strafet.  
Nicht trauriger, vermut' ich, war der Anblick,  
Das ganze Volk Aegina's krank zu sehn,  
Als so verpestet war der ganze Dunstkreis,  
Daß, was da lebte, bis zum kleinsten Wurme  
Tot niederfiel, und dann sich die Bewohner,  
Wie uns als Wahrheit melden die Poeten,  
Aus der Ameisen Samen neu ergänzten!  
Nicht traur'ger, als in diesem Tal die Geister  
Zu sehn, wie haufenweise sie verlechzten.  
Auf seinem Bauch lag *der*, ein zweiter stützte  
Sich auf des andren Schultern, jener schlich  
Den traur'gen Pfad dahin auf allen Vieren.  
Langsamen Schrittes gingen wir und schwiegen;  
Doch sah'n und hörten wir auf jene Kranken,  
Die nicht vermochten sich emporzurichten.  
Und aneinander sah ich zwei sich stützen,  
Wie Tiegel man an Tiegel stützt beim Wärmen,  
Vom Haupt bis zu dem Fuß bedeckt mit Schörfen.  
Nie sah ich einen Knecht, der ungern wach bleibt,  
Nie einen, dessen Dienstherr auf ihn wartet,  
Den Striegel in so großer Hast bewegen,  
Als jeder dieser beiden, ob der Qual  
Des Juckens, die er so nur weiß zu lindern,  
Am Leibe mit den Nägeln hin- und herfuhr.<sup>[123]</sup>  
Und wie ein Messer Schuppen streift vom Karpfen

Und andren Fischen, die noch größere haben,  
So rissen jene Nägel ab die Schörfe.  
Der mit den Fingern du dich selbst zerfleischest,  
Begann zu einem jener zwei mein Meister,  
Und öfters auch als Zange sie gebrauchest,  
Soll dir in Ewigkeit zu solcher Arbeit  
Dein Nagel g'nügen, so erteil' uns Auskunft,  
Ob irgendein Lateiner ist hierinnen. –  
Wir beid', erwidert' unter Tränen einer,  
Die du so schwer entstellt siehst, sind Lateiner;  
Doch du, der nach uns frugest, sprich, wer bist du? –  
Von Stufe, sagte drauf Virgil, zu Stufe  
Steig' ich mit diesem, der noch lebt, hernieder,  
Denn mir liegt ob, die Hölle ihm zu zeigen. –  
Da brach die Wechselstützung auseinander;  
Erzitternd blickten nur nach mir die beiden  
Und alle die's zur zweiten Hand vernommen.  
Drauf wandte sich zu mir der gute Meister  
Und sagte: Sprich zu ihnen was dir gut dünkt. –  
Und ich begann, so wie er mir geheißen:  
Soll eu'r Gedächtnis in der ersten Welt  
Der menschlichen Erinn' rung nicht entschwenden  
Und weiter leben unter vielen Sonnen,  
So sagt mir, wer ihr seid und welchen Stammes;  
Die ekle Strafe, die ihr duldet hindre  
Euch nicht an eures Namens Offenbarung. –  
Ich stamme von Arezzo, sprach der eine,  
Verbrennen ließ mich Albero von Siena;

Doch starb ich nicht für das was mich hierher führt.  
Wohl sagt' ich, doch im Scherze, daß ich fliegend  
Mich aufzuschwingen in die Luft vermöchte;  
Einfältig und voll Neugier wollte jener,  
Daß ich die Kunst ihm lehr', und weil ich nicht  
Zum Dädalus ihn machte, ließ zum Holzstoß  
Er mich durch den, der ihn als Sohn hielt, schicken.[124]  
Weil aber droben Alchimie ich übte  
Hat Minos, der sich nimmer täuscht, zur letzten  
Von den zehn schlimmen Bolgien mich verurteilt. –  
Zum Dichter sagt' ich drauf: Sah man wohl jemals  
Ein Volk leichtsinnig so wie die Sanesen?  
Selbst die Franzosen sind's um vieles minder. –  
Der andre Sücht'ge, der mein Wort vernommen,  
Erwiderte darauf: Doch nimm den Stricca,  
Der so bescheidnen Aufwand machte, aus,  
Auch Nicolò nimm aus, der in dem Garten,  
Wo solche Saat gedeiht, der Nägelein  
Kostspieliges Rezept erfunden hat.  
Nimm die Gesellschaft aus, in welcher Caccia  
D'Asciano mit dem großen Wald den Weinberg  
Und Abbagliato seinen Ruf vergeudet.  
Doch, daß du wissest, wer so mit dir einstimmt  
Im Tadel der Sanesen, sieh mich scharf an,  
So daß mein Angesicht dir Antwort gebe.  
Erkennen wirst du dann Capocchio's Schatten,  
Der ich durch Alchimie Metalle fälschte,  
Und, seh' ich anders recht, muß dir bewußt sein,

Daß ich ein guter Affe der Natur war. –[125]

## Dreißigster Gesang

Zur Zeit, wo Juno wegen Semele's  
So sehr dem Blute der Thebaner zürnte,  
Als sie zu manchen Malen es betätigt,  
Ward Athamas von Wahnsinn so befallen,  
Daß, als an jeder Hand mit einem Kinde  
Beladen, er die Gattin sah, er rief:  
Die Netze stellet auf, daß ich beim Wechsel  
Die Löwin und die jungen Löwen fange.  
Dann streckt er aus die unbarmherz'gen Krallen,  
Ergriff den einen, der Learchus hieß,<sup>[125]</sup>  
Und sein Gehirn zerschmettert' er am Felsen;  
Sie aber mit dem andren sprang in's Meer.  
Und als das Schicksal der Trojaner Hoheit,  
Die alles unternahm, zum Sinken brachte,  
So daß zugrunde gingen Reich und König,  
Stieß Hekuba, gefangen und im Elend,  
Als tot Polyxena ihr lag zu Füßen,  
Und auf dem Meeresstrande sie voll Schmerzen  
Den Leichnam ihres Polydor gewahrte,  
In ihrem Wahnsinn hündisches Gebell aus;  
Also verkehrte ihren Geist der Schmerz.  
Doch Troja's oder Thebens Furien hetzten  
Niemanden je, um Tiere so zu quälen,  
Geschweige denn die Glieder eines Menschen,  
Als ich zwei Schatten tun sah bleich und nackend,  
Die andre beißend hin und wieder liefen,

Wie Schweine tun, entläßt man sie dem Koben.  
Es stürzte sich der eine auf Capocchio;  
Packt in's Genicke ihn und schleift' ihn also,  
Daß ihm den Bauch der harte Boden kratzte.  
Der Arctiner, der zurückblieb, bebte  
Und sprach: Der Poltergeist ist Gianni Schicchi;  
In seiner Wut zerfleischt er wen er antrifft. –  
O, sagt' ich, soll der andre seine Zähne  
In dein Genick nicht schlagen, so gewähre,  
Eh' er enteilt, mir, wer er ist, zu künden. –  
Und er zu mir: Das ist die Seele Myrrha's,  
Der alten Frevlerin, die ihren Vater  
In anderer als der rechten Lieb' umarmte.  
Auf das mit ihm, zu sünd'gen ihr gelinge,  
Verfälschte also sie in fremde Form sich,  
Wie um »der Koppel Königin« zu haben,  
Der andre, der dort hineilt, unternahm  
Buoso Donati fälschend vorzustellen  
Und so für ihn letztwillig zu verfügen. –  
Als die zwei Rasenden vorüber waren,<sup>[126]</sup>  
Die bis dahin mein Auge festgehalten,  
Wandt' ich's um andre Sünder zu betrachten.  
Geformt gleich einer Laute war der eine,  
Wenn nur, von da an wo der Mensch sich gabelt,  
Des Körpers untrer Teil gemangelt hätte.  
Die Wassersucht, die, weil die Säfte krankhaft  
Sie wandelt, so das Ebenmaß der Glieder  
Zerstört, daß Kopf und Leib sich nicht entsprechen,

Riß, wie dem Lungenkranken, ihm die Lippen  
So voneinander, daß des Durstes wegen  
Zum Kinn sich eine kehrt', die andre aufwärts.  
Die ihr, ich ahne nicht aus welchem Grunde,  
Von Strafe frei seid in der Welt des Jammers,  
Seht her und merket auf das bittre Elend  
Des Meister Adam, – so sprach er zu uns.  
Was ich begehrte hatt' ich einst in Fülle;  
Jetzt lechz' ich Ärmster um ein Tröpflein Wassers.  
Die Bächlein, welche von den grünen Hügeln  
Des Casentino hin zum Arno rinnen  
Und ihre Ufer kühlen und befeuchten,  
Stehn zu vermehrter Qual mir stets vor Augen;  
Denn ärger dörrt ihr Bild mich, als die Krankheit,  
Die meinem Angesicht das Fleisch entzieht.  
Die streng mich geißelnde Gerechtigkeit  
Entnimmt dem Ort, wo ich gesündigt, Mittel,  
Um meiner Seufzer Hast noch zu vermehren.  
Dort ist Romena, wo ich die Legierung,  
Die mit des Täufers Bild geprägt wird, fälschte,  
Weshalb verbrannt ich meinen Leib zurückließ.  
Doch, sah' ich hier die schnöde Seele Guido's,  
Die Alessandro's, oder die des Bruders,  
Um Fontebranda gäb' ich nicht den Anblick.  
Schon ist die ein' hier innen, wenn die Schatten,  
Die wütend ringsum laufen, Wahrheit künden;  
Doch nutzt mir's nicht, denn lahm sind meine Glieder.  
Wär' ich nur noch so leicht, daß im Jahrhundert<sup>[127]</sup>

Ich einen einz'gen Zoll breit vorwärts käme,  
So hätt' ich längst mich auf den Weg gemacht,  
Ihn unter den Entstellten hier zu suchen,  
Obwohl elf Miglien dieses Tales Umkreis  
Und seine Breite reichlich eine halb' ist.  
In dieser Sippe bin ich ihretwegen;  
Auf ihr Verlangen prägt' ich jene Gulden,  
Die drei Karat wohl an Legierung hatten. –  
Drauf ich zu ihm: Wer sind die beiden Armen  
Die hier zunächst an deiner Rechten liegen  
Und dampfen wie benetzte Händ' im Winter? –  
Hier fand ich sie, als ich in diese Schlucht  
Geregnet, und nicht rührten sie seitdem sich,  
Auch glaub' ich nicht, daß sie sich je mehr rühren.  
Die ein' ist, die den Joseph falsch beschuldigt,  
Der falsche Grieche Sinon ist der andre;  
Des hitz'gen Fiebers Glut macht sie so qualmen. –  
Der eine, der es übel wohl vermerkte,  
Nicht ehrender genannt zu werden, schlug  
Mit seiner Faust den harten Bauch Adamo's;  
Der aber dröhnte drob gleich einer Trommel  
Den Schlag erwidert' er ihm in's Gesicht  
Mit seinem Arme, der nicht wen'ger hart schien,  
Und sagte: Kann ich auch nicht von der Stelle,  
Weil mir gelähmt die Glieder sind, so ist  
Der Arm doch frei zu solcherlei Verrichtung. –  
Die Antwort war: Als man zum Scheiterhaufen  
Dich führte, war dein Arm nicht so behende;

Doch war er's ebenso und mehr beim Prägstock. –  
Du sagst die Wahrheit, sprach der Wassersücht'ge,  
Doch so wahrhaftig war dein Zeugnis nicht;  
Als um die Wahrheit man dich frug bei Troja. –  
Ich *redete*, du aber *münztest* Lügen,  
Sprach Sinon; ich bin wegen *einer* Sünde,  
Du wegen mehr hier unten als kein Teufel. –  
Meineidiger, gedenke doch des Pferdes,<sup>[128]</sup>  
Gab der mit dem geschwollenen Bauch zur Antwort;  
Daß alle Welt es weiß, sei deine Strafe. –  
Die deine sei der Durst, von dem die Zunge  
Dir birst, sprach Sinon, und das faule Wasser,  
Das dir den Bauch bis vor die Augen aufbläht. –  
Dein Maul zerreißt sich, sagte drauf der Münzer,  
Gewohnterweise nur zur eigenen Schande.  
Quält mich der Durst und schwillt mein Leib vom Wasser,  
So brennt dich Fieberglut und schmerzt dein Kopf dich,  
Und, daß vom Spiegel des Narciß du lecktest,  
Bedürft' es auch bei dir nicht langes Bitten. –  
Ich dacht' an nichts, als nur auf sie zu hören,  
Da sprach zu mir mein Meister: Sieh doch, siehe;  
Es fehlt nicht viel daran, daß ich dich schelte. –  
Als zürnend ich zu mir ihn reden hörte,  
Blickt' ich ihn an mit solchem Schamgeföhle,  
Daß noch es mich ergreift, wenn ich dran denke.  
Dem Manne gleich, der träumt, es treff' ihn Unheil  
Und träumend wünschet, daß es nur ein Traum sei,  
Und so, was ist, als wär' es nicht, ersehnet,

War mir zu Mut; doch reden konnt' ich nicht.  
Entschuld'gen wollt' ich mich, und wie ich glaubte,  
Ich tät es nicht, hatt' ich mich schon entschuldigt.  
Es büßt geringre Scham wohl größren Fehler  
Als deiner war, begann darauf mein Meister;  
So wirf denn von dir jegliche Betrübnis,  
Und führt der Zufall je dich wieder hin,  
Wo Leute sich in solcher Weise zanken,  
So denke stets, du habest mich zur Seite.  
Denn niedren Sinn zeigt, wer auf solches aufmerkt. –[129]

## Einunddreißigster Gesang

Dieselbe Zunge, die mich erst verwundet,  
So daß sie mir die beiden Wangen färbte,  
Bot heilend mir sodann die Arznei.  
So pflegt' Achills und seines Vaters Lanze,  
Wie ich vernommen, dem, den sie getroffen  
Erst Unheil und dann wieder Heil zu bringen.  
Den Rücken kehrten wir dem Tal des Jammers  
Und gingen, des Gesprächs uns enthaltend,  
Am Ufer hin, das jenes rings umgürtet.  
Da war nicht volle Nacht und voller Tag nicht,  
So daß nur wenig vorwärts drang mein Auge;  
Doch hört' ich wie ein Horn so laut erklang,  
Daß übertönt es jeden Donner hätte  
Dem folgt' in umgekehrtem Sinn mein Auge  
So daß auf *einen* Punkt nur es sich wandte.  
So schrecklich klang nicht nach der Niederlage  
Von Roncisval, wo Karl die heil'ge Schar  
Verlor, das Horn, in welches Roland stieß.  
Nicht lang hatt' ich das Haupt dorthin gewendet,  
Als mir es schien, ich säh' viel hohe Türme;  
Weshalb ich frug: Wie heißt die Stadt, o Meister? –  
Und er zu mir: Weil durch die Finsternisse  
Zu weit dein Auge schweifen will, geschieht es,  
Daß deine Phantasie erratend irr' geht.  
Kommst du dorthin, so wirst du selbst gewahren,  
Wie sehr der Sinn sich täuscht aus solcher Ferne;

Drum sporne selber dich zu größrer Eile. –  
Dann faßt' er freundlich meine Hand und sagte:  
Damit die Sache minder dich befremde,  
Vernimm, noch eh' wir weiter vorgedrungen,  
Daß das nicht Türme, sondern Riesen sind,  
Die von dem Nabel abwärts gleicherweise  
Rings in dem Brunnen um das Ufer stehn. –[130]  
Wie, wenn die Nebel sachte sich zerstreuen,  
Der Blick allmählich mehr und mehr erkennet  
Was, luftverdichtend, ihm der Dunst verborgen,  
So scheucht' er jetzt, die dicke düstre Luft  
Durchdringend, wie ich mich dem Ufer nahte,  
Den Irrtum fort und mehrte das Entsetzen.  
Denn, wie auf seinem runden Mauerkreise  
Montereggione sich bekränzt mit Türmen  
So ragten hier mit ihrem halben Leibe  
Vom Rande, der den Brunnen rings umwindet,  
Die schrecklichen Giganten, die, wenn's donnert,  
Noch jetzt vom Himmel Jupiter bedroht.  
Von dem mir Nächsten sah ich schon das Antlitz,  
Brust, Schultern und des Bauches größren Teil,  
Auch an den Seiten nieder beide Arme.  
Gar wohl tat die Natur, als sie die Kunst  
Solch Ungetüm hinfort zu schaffen, aufgab,  
Daß derlei Werkzeug Mars nicht ferner habe.  
Enthält der Wallfisch' und der Elephanten  
Sie doch sich nicht, so nennt, wer feiner aufmerkt,  
Um so verständ'ger sie, um so gerechter;

Denn, wo zum üblen Willen und zur Macht  
Die Fähigkeit des Geistes noch hinzutritt,  
Vermag den Angriff niemand abzuwehren.  
So lang und breit schien mir sein Angesicht,  
Als wie der Pinien-Apfel zu Sankt Peter;  
Die andren Glieder waren nach Verhältnis,  
So daß der Strand, der von der Mitte abwärts  
Als Schurz ihm diente, so viel von ihm sehn ließ,  
Daß, bis zu seinem Haupthaar zu gelangen,  
Vergebens sich bemüht drei Friesen hätten.  
Denn von da ab, wo man den Mantel heftet,  
Sah ich ihn reichlich dreißig Spannen lang.  
Rafel mai amech zabi almi, –  
Also begann das große Maul zu schreien,  
Das nicht geeignet war für sanftre Psalmen.<sup>[131]</sup>  
Mein Führer rief ihm zu: Einfältige Seele,  
Wenn Zorn und andre Leidenschaft dich packen,  
So halte dich an's Horn, sie auszulassen.  
Faß nur an deinen Hals, verwirrte Seele,  
Da findest du die Schnur, an die's gebunden;  
Sieh, wie sich's um die große Brust dir krümmt. –  
Dann wandt' er sich zu mir: Der klagt sich selbst an;  
Der Nimrod ist's, durch dessen Unterfangen  
Nicht *eine* Sprache nur die Menschen reden.  
So lassen wir ihn; sprechen wär' umsonst,  
Denn ihm ist jede Sprache, wie die seine  
Den andren ist, da niemand sie verstehn kann. –  
Nach links gewendet schritten wir nun weiter

Und fanden, einen Bogenschuß entfernet,  
Den zweiten, der noch größer war und schlimmer.  
Ich weiß nicht, welcher Meister es vollbrachte,  
Ihn so zu fesseln; doch den einen Arm  
Hielt vorwärts, und den rechten auf dem Rücken  
Ihm eine Kette, die vom Halse nieder  
Ihn dicht umschlang und bis zur fünften Windung  
So weit zu sehn er war, sich um ihn legte.  
Hochmütig wollte dieser seine Kräfte  
Im Kampfe gegen Jupiter erproben;  
Jetzt wird ihm so vergolten, sprach mein Meister.  
Ephialtes ist sein Nam', und als die Götter  
Vor den Giganten bebten, tat er Großes;  
Nun regt die Arm' er nicht mehr, die das taten. –  
Ich sagte drauf: Wenn es gestattet ist,  
So wünscht' ich des gewalt'gen Briareus  
Erfahrung meinen Augen zu erwerben. –  
Und er darauf: Hier nah' wirst den Antäus  
Du sehn, der spricht und dessen Arme frei sind;  
Der soll auf aller Sünde Grund uns setzen.  
Den du zu sehn begehrt, ist noch viel weiter;  
Er gleicht diesem, ist wie er gefesselt,  
Nur daß sein Angesicht noch wilder aussieht. –<sup>[132]</sup>  
Nie bebte wohl die Erde so gewaltsam,  
Nie ward ein Turm dadurch so sehr geschüttelt,  
Wie nun Ephialtes plötzlich sich bewegte.  
Da fürchtet' ich mehr als je sonst den Tod,  
Ja, Furcht allein schon hätt' ihn mir gebracht,

Wenn mich die Fesseln nicht beruhigt hätten.  
Als wir dann weitergingen, trafen wir  
Antäus, der bis an des Hauptes Anfang  
Fünf gute Ellen aus dem Felsen ragte.  
O du, der in dem schicksalsschwangern Tale,  
Wo Scipio großen Ruhmes Erb' erworben,  
Als Hannibal und die Karthager flohn,  
Wohl tausend Löwen einst als Beut' erlegte,  
Von dem man heute noch vermuten möchte,  
Daß, hätt' er seiner Brüder Kampf geteilt,  
Der Erde Kindern Sieg geblieben wäre,  
Verschmähe nicht uns dort hinabzusetzen,  
Wo des Cocytus Flut im Eise starret.  
Schick' uns nicht zu Typhoeus oder Tityus;  
So neige dich und wende dich nicht von uns,  
Denn *dieser* kann, was hier begehrt wird, geben:  
Noch kann er droben deinen Ruhm verkünden  
Er lebt und langes Leben wartet seiner,  
Wenn ihn nicht vor der Zeit die Gnade abrufft. –  
So sprach der Meister; jener aber faßte  
Schnell meinen Führer mit denselben Händen,  
Die einst den Herkules so schwer bedrängten.  
Und als Virgil sich so ergreifen fühlte,  
Sagt' er zu mir: Tritt so, daß ich dich fasse. –  
Er tat es und wir bildeten *ein* Bündel.  
Wie Carisenda dem, der zu ihr aufblickt,  
Da wo sie überhänget, dann erscheint,  
Wenn Wolken ziehn in umgekehrter Richtung,

So schien Antäus mir, der ich emporsah  
Sich bücken ihn zu sehn, und lieber wär' ich  
Auf andrem Weg zu jener Zeit gegangen.[133]  
Leicht aber setzt' er uns am Boden nieder,  
Der Judas so wie Lucifer verschlingt;  
Doch weilt' er nicht in der gebückten Stellung  
Und schnellte, wie ein Mast im Schiff, empor.[134]

## Zweiunddreißigster Gesang

Besäß ich Reime rau und widerstrebend,  
Wie sie dem grauenhaften Schlund' entsprächen,  
Auf dem die andren Felsen alle lasten,  
So drückt' ich meines Gegenstandes Saft  
Wohl besser aus; doch weil ich sie nicht habe,  
Schick' ich nicht furchtlos mich zu reden an.  
Denn ein Beginnen ist's nicht leicht zu nehmen,  
Des Weltalls Fundament zu schildern, noch auch  
Dem Mund der »Papa« lallt und »Mama« paßlich.  
Doch helfen mögen meinem Vers die Frauen,  
Durch die Amphion Thebens Mauern baute,  
Damit das Wort der Wirklichkeit entspreche.  
O du, zum Unheil nur geschaffner, Pöbel,  
Der an dem Ort weilt, den ich ungern schildre,  
Euch wäre besser, wärt' ihr Schaf' und Ziegen!  
Als unten wir im finstren Brunnen waren,  
Viel tiefer noch als des Giganten Füße,  
Und ich empor die hohe Mauer blickte,  
Hört' ich die Worte: Achte wo du hintrittst,  
Daß du mit deinen Sohlen nicht die Häupter  
Der armen unglücksel'gen Brüder stoßest. –  
Da wandt' ich mich, und einen See gewahrt' ich  
Zu meinen Füßen und weithin, dem Kälte  
Des Glases, nicht des Wassers, Ansehn lieb.  
Nie hüllt' in Österreich in so dichte Schleier  
Die Donau ihren Lauf zur Winterszeit,

Noch Tanais dort unterm kalten Himmel,  
Als dieser war, und wäre Tambernica<sup>[134]</sup>  
Darauf gefallen, oder Pietrapana,  
So hätt' es selbst am Rande nicht geknickt.  
Und wie zur Zeit, wenn oft vom Ährenlesen  
Die Bäurin träumt, der Frosch bei seinem Quaken  
Die Schnauze nur hervorstreckt aus dem Wasser,  
So staken bis dahin, wo uns die Scham färbt,  
Die Schatten blaugefroren fest im Eise,  
Mit Zähnen klappernd nach dem Takt des Storches.  
Hernieder senkten alle sie das Antlitz,  
Vom Froste gab der Mund, vom schweren Herzen  
Das Aug' einander wechselweise Zeugnis.  
Als ein'ge Zeit umhergeschaut ich hatte,  
Blickt ich herab, und sah zwei so nah sich,  
Daß ihrer Häupter Haare sich vermengten.  
Die Brust an Brust so fest ihr dränget, frug ich,  
Wer seid ihr, sprecht? – Da wandten sie die Hälse,  
Und als empor zu mir sie blickten, troffen  
Die bis dahin nur tränenschwangren Augen  
Hervor nun aus den Lidern; doch vor Kälte  
Ward jede Träne Eis und schloß die Wimpern  
So fest, wie keine Klammer Holz mit Holze  
Jemals verband, weshalb im grimmen Zorne  
Sie Stirne gegen Stirn gleich Böcken stießen.  
Und einer, dem der Frost schon beide Ohren  
Genommen, sagte, ohne aufzublicken:  
Wer heißt dich, so in uns dich zu bespiegeln?

Doch willst, wer jene zweie sein du wissen:  
Das Tal, aus dem herabfließt der Bisenzio,  
Alberto's ihres Vaters war's und ihres.  
*Ein Leib'* gebar sie, aber die Caïna,  
Durchsuchst du ganz sie, zeigt dir keinen Schatten,  
Der würd'ger wär' als sie im Eis zu stecken.  
Nicht jener, dem die Hand des Königs Artus  
Mit *einem* Wurfe Brust durchstieß und Schatten,  
Focaccia nicht, nicht der des Haupt die Aussicht  
Mir so versperrt, daß ich nicht vorwärts sehn kann,<sup>[135]</sup>  
Und der genannt ward Sassol Mascheroni,  
Nun weißt du wer er war, bist du Toskaner.  
Und daß du mich nicht weiter fragest, höre,  
Daß ich der Camicion de' Pazzi war;  
Carlin erwart' ich, daß er mich entschuld'ge. –  
Gesichter sah ich dann, wohl mehr als tausend,  
Vor Kälte dunkelblau; drum graut mir jetzt noch  
Und wird es ewig, vor gefrorenen Wässern.  
Wie wir uns so dem Mittelpunkte nahten,  
Zu welchem alles hinstrebt was da schwer ist,  
Und ich vor Frost im ew'gen Schatten bebte,  
Da stieß ich, war es Vorsatz oder Zufall,  
War es Geschick, durch all die Köpfe wandelnd,  
Hart mit dem Fuße einem ins Gesicht.  
Was trittst du mich, warf er mir vor und weinte,  
Und, kommst du nicht die Rach' um Mont' Aperti  
Noch zu vermehren, warum quälst du mich? –  
O Meister, sagt' ich, weile hier ein wenig,

Bis über diesen ich in's Klare komme;  
Dann heiße mich, soviel du Lust hast, eilen. –  
Mein Führer stand, ich aber sprach zu jenem,  
Der laut mit seinen Lästerreden fortfuhr:  
Wer bist du, der du so die Leute ausschiltst? –  
Drauf er: Wer bist denn du, der Antenora  
Durchwandelnd, fremde Wangen so hart stößest,  
Daß, wärst du lebend auch, zu hart es wäre? –  
Lebendig bin ich, und das kann dir lieb sein,  
War meine Antwort, wenn du Ruhm begehrest,  
Daß deinen Namen ich zu andren schreibe. –  
Doch er darauf: Das Gegenteil begehrt' ich.  
Geh nun; laß ab, mich länger noch zu quälen,  
Denn schlecht versteht hier unten du zu schmeicheln. –  
Ich aber packt' ihn fest beim hintern Haupthaar,  
Und sprach: Den Namen sollst du doch mir sagen,  
Sonst wird hier oben nicht ein Haar dir bleiben. –  
Und er darauf: Wie sehr du mich auch raufest,<sup>[136]</sup>  
Nicht sag' ich, wer ich sei, noch offenbar' ich's,  
Wenn du auf's Haupt auch tausendmal mir herfällst. –  
Schon hielt die Haar' ich in der Hand umschlungen  
Und ausgerauft hatt' ich ihm manchen Büschel,  
Wozu er mit gesenkten Augen bellte;  
Da rief ein anderer aus: Was hast du Bocca?  
Genügt dir's nicht zu klappen mit den Zähnen,  
Daß du noch bellen mußt; was Teufel ist dir? –  
Böswilliger Verräter, nun verlang' ich  
Nicht daß du redest, sagt' ich, dir zur Schande

Werd' ich schon wahre Kunde von dir geben. –  
Drauf er: Geh' hin und was du willst erzähle;  
Entsteigst du aber diesem Schlund, so schweige  
Von dem nicht, dessen Zunge jetzt so rasch war.  
Das Geld beweint er, das ihm Frankreich gab.  
Ich sah, so kannst du sagen, den von Duera  
Da wo's den Sündern nicht an Kühlung mangelt.  
Und fragt man dich, wer sonst noch hier gewesen,  
So hast den Beccheria du zur Seite,  
Dem Florenz einst die Gurgel durchgeschnitten.  
Gianni de' Soldanier ist, denk ich, weiter  
Dorthin mit Ganellon und Tribaldello,  
Der als man schlief Faenza's Tor geöffnet. –  
Schon hatten wir ihn hinter uns gelassen,  
Als zwei ich sah in *ein* Loch eingefroren,  
So daß des einen Haupt des andren Hut war.  
Und wie in's Brot der Hungrige hineinbeißt,  
So packt der obre jenen mit den Zähnen,  
Wo das Gehirn dem Nacken sich verbindet.  
Nicht anders nagte Menalippus' Schläfe  
Tydeus vor großem Zorn, als *dieser* Schatten  
Des andren Schädel tat und was dem angrenzt.  
Der durch dein viehisches Gebahren du  
*Dem* Haß bezeig'st von dem du issest, sagt' ich,  
Erzähle mir den Grund, und ich verspreche,  
Daß, wenn du recht hast über ihn zu klagen,<sup>[137]</sup>  
Und ich erst, wer ihr seid und seine Sünde  
Vernahm, ich's in der Oberwelt dir lohne,

Wenn die, mit der ich rede, nicht vertrocknet. –[138]

## Dreiunddreißigster Gesang

Vom grauenhaften Mahl erhob der Sünder  
Den blut'gen Mund und wischt ihn an den Haaren  
Des Schädels ab, den hinten er zerfleischt;  
Dann sprach er: Du begehrst, daß ich erneue  
Den wilden Schmerz, den mir schon in Gedanken  
Das Herz abpreßt, noch eh' ich von ihm rede;  
Doch, soll mein Wort zum Samenkorne werden,  
Aus welchem Schande keimt für den Verräter,  
Den ich benagt, so will ich weinend sprechen.  
Ich weiß nicht wer du bist, noch welchen Weges  
Hierher du kamst, doch hör' ich deine Rede,  
So dünkst du wahrlich mir ein Florentiner.  
So wisse denn, ich war Graf Ugolino  
Und dieser ist der Erzbischof Ruggieri;  
Warum ich solch ein Nachbar bin vernimm nun.  
Daß ich infolge seiner schlaunen Tücken  
Gefangen ward, weil ich ihm Zutrau'n schenkte,  
Und dann getötet, darf ich nicht erst sagen;  
Allein was niemand dir berichten konnte,  
*Wie* grausam meines Todes Art gewesen,  
Das hör', und sprich dann ob mein Haß gerecht ist.  
Schon hatte manchen Mond das schmale Lichtloch  
Des Kerkers, der nach mir der Hungerturm heißt,  
Und andre künftig noch einschließen wird,  
Durch seine Öffnung mich erblicken lassen,  
Als mir der Schlaf das böse Traumbild brachte,

Das von der Zukunft mir den Schleier riß.  
Als Herrn und Meister sah ich diesen hier  
So Wolf als Wölflein jagen auf *dem* Berge,<sup>[138]</sup>  
Der die Pisaner nicht bis Lucca sehn läßt.  
Es ritten vor ihm her mit einer Meute  
Von magren Hündinnen, die gierig spürten,  
Sismondi, nebst Gualandi und Lanfranchi.  
Ermüden sah ich schon nach kurzem Laufe  
Den Vater wie die Jungen; ihre Weichen  
Sah ich der Rüden scharfen Zahn zerreißen.  
Als ich erwacht war eh' der Morgen graute,  
Hört' ich im Schläfe meine Kinder weinen,  
Die mit mir waren, und nach Brot verlangen.  
Hartherzig bist du, wenn du nicht schon mitfühlst,  
Erwägst du was mein banges Herz nun ahnte;  
Und, weinst du nicht, um was pflegst du zu weinen?  
Auch sie erwachten, und die Stunde nahte,  
Zu der man Nahrung uns zu reichen pflegte,  
Und seines Traumes dachte jeder sorgend.  
Vernageln hört' ich da den untren Ausgang  
Des grauenvollen Turmes, und ich schaute  
Sprachlos darum in meiner Kinder Antlitz.  
Ich weinte nicht, so sehr erstarrt' ich innen;  
Sie aber weinten und mein Anselmuccio  
Rief aus: Du blickst so, Vater, sprich, was ist dir? –  
Und dennoch weint ich nicht und gab nicht Antwort  
Den ganzen Tag nicht und die Nacht die folgte,  
Bis abermals der Welt die Sonne aufging.

Als etwas Licht bis in den Schmerzenskerker  
Gedrungen war, und ich die eignen Züge  
In vier Gesichtern abespiegelt sah,  
Biß ich vor Jammer mir die beiden Hände  
Da richteten, im Wahne, daß, nach Speise  
Verlangend, ich's getan, sie schnell sich auf  
Und sagten: Vater, glaub', es schmerzt uns minder,  
Wenn du von uns dich nährst; bekleidet hast du  
Mit diesem armen Fleisch uns, nimm es wieder! –  
Und ich bezwang mich, ihren Schmerz zu mildern;  
Stumm blieben diesen Tag wir und den nächsten.<sup>[139]</sup>  
Was tat'st du dich nicht auf, grausame Erde?  
Als wir gelangt zum vierten Tage waren  
Warf Gaddo sich mir ausgestreckt zu Füßen.  
Und rief: Mein Vater, warum hilfst du nicht? –  
So redend starb er, und, wie du mich siehst,  
Sah ich vom fünften bis zum sechsten Tage  
Die drei hinsinken, einen nach dem andren.  
Schon blind, tappt' ich von Leiche dann zu Leiche  
Und rief zwei Tage sie nach ihrem Tode,  
Bis, was kein Schmerz vermocht, der Hunger tat. –  
Als er geendet, faßt' er stieren Blickes  
Den armen Schädel mit den Zähnen wieder,  
Die, Hundeszähnen gleich, sich hart bewährten.  
O Pisa, Schande du des Menschenstammes  
Im schönen Lande, wo das sì ertönet!  
Wenn deine Nachbarn dich zu strafen säumen,  
So soll Caprara und Gorgona kommen,

Den Arno an der Mündung aufzustauen.  
Um zu ersäufen, was in dir nur atmet.  
Verklagte das Gerücht Graf Ugolino,  
Daß an den Feind die Burgen er verraten,  
So durftest du die *Knaben* doch nicht martern.  
Von Schuld entband die Jugend, neues Theben,  
Brigata, Uguccione und die beiden,  
Die oben schon von meinem Lied genannt sind.  
Wir gingen weiter dorthin, wo die Decke  
Des Eises andre Schatten grausam einschnürt,  
Nicht vorgebeugt, nein auf dem Rücken liegend.  
Das Weinen selbst verhindert dort am Weinen;  
Die Träne, die im Aug' ein Hemmnis findet,  
Drängt sich zurück, die innre Angst zu mehren.  
Zu einem Damm erstarr'n die ersten Tränen  
Und füllen, gleich kristallinen Visieren,  
Die ganze Höhlung unterhalb der Brauen. –  
Obwohl auf meinem Angesicht die Kälte,  
Als wäre schwielenhart die Haut geworden,<sup>[140]</sup>  
Fast ganz ertötet die Empfindung hatte,  
So glaubt' ich dennoch Windeswehn zu spüren,  
Und sagte: Meister, was bewegt die Luft hier;  
Ist nicht hier unten jeder Dunst erloschen? –  
Drauf er zu mir: Bald wirst du dorthin kommen,  
Wo hierauf Antwort dir dein Auge gibt,  
Siehst es den Grund, von dem dies Wehen ausgeht. –  
Ein Sünder aber aus der kalten Decke  
Hub an: Ihr Seelen, die so schuldbeladen

Ihr seid, daß euch der *letzte* Platz zuteil wird,  
Lös't von den Augen mir die harten Schleier  
Damit der Schmerz, der mir das Herz drückt, etwas  
Ausström', eh' wieder mir die Tränen frieren. –  
Drauf ich zu ihm: Begehrst du meine Hilfe,  
So sage, wer du bist, und tu' ich's dann nicht,  
Mög' auf des Eises Grund ich steigen müssen. –  
Da sagt' er: Frate Alberigo bin ich,  
Der Früchte bot, gereift in bösem Garten;  
Doch hier bezahlt für Feigen man mir Datteln. –  
Wie, sagt' ich, bist du denn bereits gestorben? –  
Und er zu mir: Wie's meinem Körper gehe  
Dort oben in der Welt, kann ich nicht sagen;  
Das ist das Vorrecht dieser Ptolemäa,  
Daß oft die Seele schon in sie herabfällt,  
Eh' Atropos zu scheiden ihr geheißen.  
Und daß bereiter, die verglasten Tränen  
Du sei'st vom Angesicht mir wegzunehmen,  
So wisse, daß sobald, wie ich getan,  
Verrat die Seele übt, von ihrem Leibe  
Besitz ein Teufel nimmt, bis abgelaufen  
Die ganze Zeit ist, die ihm zugemessen;  
Sie aber stürzt hinab in diesen Brunnen.  
Vielleicht erscheint dort oben noch der Körper  
Des Schattens, der dort hinten eingewintert;  
Du mußt es wissen, wenn du eben herkömmst.  
Ser Branca d'Oria ist es, und schon Jahre<sup>[141]</sup>  
Verstrichen, seit ihn so das Eis umschließet. –

Ich glaube, sagt' ich ihm, du willst mich täuschen;  
Denn Branca d'Oria starb bisher mit nichten,  
Der ißt und trinkt und schläft und geht in Kleidern. –  
Dort oben in dem Tal der Malebranche,  
Wo stets im Sieden bleibt das zähe Pech,  
War Michel Zanche noch nicht eingetroffen,  
Als dieser schon, statt seiner, einen Teufel  
In *seinem* Leibe ließ und *des* Verwandten,  
Der zum Verrate sich mit ihm verbunden.  
Doch strecke zu mir nieder nun die Hand aus  
Und öffne mir die Augen! – Doch ich tat's nicht,  
Und hart mit ihm zu sein, war Schuldigkeit.  
O Genuesen, Volk das abgewendet  
Von aller Sitte ist und voller Tücke,  
Warum seid aus der Welt ihr nicht verstoßen!  
Denn mit dem schlimmsten Schatten aus Romagna  
Fand ich der euren einen, dessen Sünden  
Die Seele dort schon im Cocytus büßet,  
Obwohl der Leib hier oben scheint zu leben.[142]

## Vierunddreißigster Gesang

Des Höllenköniges Paniere wehen  
Uns schon entgegen, sagte nun mein Meister,  
Drum blicke vorwärts, ob du ihn erkennest. –  
Wie eine Mühle die vom Wind bewegt wird  
Erscheint, wenn dichte Nebel streichen, oder  
Die Nacht beginnt auf unsrer Hemisphäre,  
Solch' ein Gebäude glaubt' ich zu erblicken;  
Dann zog ich hinter meinen Führer, wegen  
Des Windes, mich zurück, da sonst nichts schützte.  
Schon waren wir, und schaudernd schreib' ich's nieder,  
Dort wo die Schatten ganz im Eise staken,  
Und drin erschienen, wie der Halm im Glase;<sup>[142]</sup>  
Die einen ausgestreckt, die andren aufrecht,  
*Die* oben mit dem Kopf, *die* mit den Sohlen,  
Gekrümmt das Haupt bis zu den Füßen jene.  
Als vorwärts wir so weit gekommen waren,  
Daß mir die Kreatur, die einst so schön war,  
Zu zeigen, meinem Führer an der Zeit schien,  
Trat er zur Seit' und hieß mich stille stehn.  
Sieh' sprach er, hier ist Dis, und hier die Stelle,  
Wo dir, mit Stärke dich zu waffnen, not tut. –  
Nicht frage Leser, wie ich da erstarrte,  
Wie alle Kraft mir schwand; ich *schreib* es nimmer,  
Weil ungenügend alles Reden wäre.  
Ich starb nicht, und doch blieb ich nicht lebendig;  
So denke denn, bist du des Denkens fähig,

Wie, Tod und Leben missend, mir zu Mut war!  
Der Kaiser von dem Reich der Schmerzen ragte  
Vor aus dem Eise mit der halben Brust,  
Und, mehr entsprech' ich der Giganten Größe,  
Als die Giganten seinen Armen gleichen.  
Erwäge nun, wie groß das Ganze sein muß,  
Damit es solcher Glieder Maß entspreche!  
Wenn er so schön war, als er häßlich jetzt ist,  
Und gegen seinen Schöpfer dennoch aufstand,  
Muß alles Leiden freilich von ihm ausgehn.  
Welch staunenswertes Wunder schien es mir,  
Als drei Gesichter ich an seinem Haupt sah:  
Das eine vorn, und das war roter Farbe;  
Die andren waren zwei, die sich an dieses  
Anfügten, über jeder Schulter Mitte,  
Und sich verbanden an des Wirbels Stelle.  
Weißgelblich war das zu der rechten Seite,  
Das linke glich an Farbe denen, welche  
Von daher kamen, wo der Nil zu Tal fließt.  
Zwei Flügel ragten unter jedem Antlitz  
So groß, wie solchem Vogel sie geziemten;  
Nie sah ein Seeschiff ich mit größren Segeln.<sup>[143]</sup>  
Sie waren federlos und ihre Weise  
Glich der der Fledermaus; von ihrem Schlagen  
Entstand dreifacher Wind nach den drei Seiten,  
Von dessen Wehn erstarrte der Cocytus.  
Er weinte aus sechs Augen, an drei Kinnen  
Troff mit den Tränen blut'ger Geifer nieder.

In jedem Maul zerquetscht' er einen Sünder  
Mit seinen Zähnen, ähnlich wie man Flachs bricht,  
So daß er drei in solcher Weise quälte.  
Für den nach vorne war das *Beißen* wenig,  
Verglichen mit dem *Kratzen*, so daß öfters  
Der ganze Rücken aller Haut beraubt war.  
Judas Ischarioth ist jene Seele,  
Die schwerste Qual erfährt, das Haupt nach innen,  
Die Beine außen zappelnd, sprach mein Meister.  
Von den zwei andren, deren Kopf herabhängt,  
Ist der dort links im schwarzen Rachen Brutus;  
Sieh, wie er sich verdreht und dennoch stumm bleibt.  
Der andre, der so kräftig scheint, ist Cassius.  
Allein die Nacht kehrt wieder, und zu scheiden  
Ist's an der Zeit, da alles wir gesehen. –  
Den Hals umschlang ich ihm, wie er geheiß;en;  
Er aber nahm des Ortes und der Zeit wahr  
Und, als genug die Flügel sich geöffnet,  
Packt' er sich fest an die behaarten Rippen.  
Von Zotte stieg er dann zu Zotte zwischen  
Dem dichten Haare und der Eiswand nieder.  
Als wir zur Stelle kamen, wo der Schenkel  
Sich wendet in der Hüfte größter Wölbung,  
Da wandt' er, angestrengt und unter Keuchen,  
Wie wer emporsteigt tut, an's Haar sich klammernd;  
Dorthin das Haupt, wo erst die Füße waren;  
So daß zur Hölle ich zu kehren glaubte.  
Umhalse fest mich, denn auf solcher Leiter

(So sprach mein Meister wie ein Müder stöhnend)

Entklimmen wir allein so schwerem Übel. –<sup>[144]</sup>

Aus einem Felsenloche stieg er endlich,

Und setzte mich auf dessen Rande nieder;

Dann folgt' er mit vorsicht'gem Schritt mir nach.

Ich hob das Aug' und glaubte Luzifer

Zu sehn, so wie ich ihn verlassen hatte,

Und sah die Bein' ihn nun nach oben strecken.

Und wenn die Angst mich damals übermannte,

So denke nach, wem noch nicht klargeworden,

Was für ein Punkt von mir war überschritten.

Erhebe dich, begann nunmehr mein Meister,

Der Weg ist lang und schlimm zu gehn der Pfad,

Fast seit zwei Stunden steht die Sonn' am Himmel –

Das war kein Weg gleich eines Schlosses Rampe

Den wir nun stiegen; eine Felsenklüftung

Mit rauhem Boden und des Lichts ermangelnd.

Als ich mich aufgerichtet, sprach ich: Meister,

Eh' diesem Abgrund ganz ich mich entrissen,

Gib Auskunft mir und tilge meinen Irrtum.

Wo ist das Eisfeld, und weshalb steckt dieser

Den Kopf zu unterst, und wie ging die Sonne

So schnell vom Abend zu dem Morgen über? –

Drauf er zu mir: Du glaubst, noch immer sei'st du

Jenseits des Mittelpunktes, wo ich die Haare

Des Wurmes der die Welt durchnagt, ergriffen.

So lang' ich niederstieg, warst du noch jenseits;

Als ich mich wandte warst du an dem Punkte,

Zu dem aus aller Welt die Schwere hinzieht.  
Doch nun gelangtest du zur Hemisphäre  
Der gegenüber, die das große Festland  
Bedeckt, und unter deren Gipfel starb  
Der sündenlos geboren ward und lebte  
Du hast die Füß' auf einem kleinen Kreise,  
Der die Kehrseite der Judecca bildet.  
Hier ist es Morgen, wenn es Abend dort ist,  
Und noch steckt ebenso, wie er zuvor tat,  
Der, dessen Haar als Leiter uns gedient,<sup>[145]</sup>  
Vom Himmel stürzt' auf *dieser* Seit' er nieder,  
Und alles Land, das diesseits sich erhoben,  
Verbarg aus Furcht sich in des Meeres Schleier  
Und tauchte auf in eurer Hemisphäre;  
Hier aber ließ vielleicht es diese Höhlung  
Um ihn zu fliehn, und türmte sich zum Berge. –  
Von Beelzebub erstreckt ein Raum dort unten  
So weit sich als die Höllengrube diesseits;  
Doch nicht das Auge, nur das Ohr erkennt ihn  
Am Rauschen eines Bach's, der das Geklüfte,  
Durch das in Windungen mit wenig Falle  
Er absteigt, in den Felsen selbst genagt hat.  
Auf so verborgnem Pfad begann mein Führer  
Mit mir zur lichten Welt zurückzukehren.  
So stiegen, er zuerst und ich ihm folgend,  
Wir ohn' uns Ruh zu gönnen immer aufwärts,  
Bis durch ein rundes Loch ich wieder etwas  
Von dem gewahr ward, was den Himmel schmückt;

Dann traten wir hinaus und sahn die Sterne.[146]

# Fegefeuer

## Erster Gesang

Zeuch auf die Segel, um nun bess're Fluten,  
O Schifflein meines Geistes, zu durchschneiden,  
Das hinter sich so grimmes Meer zurückläßt.  
Von jenem zweiten Reiche will ich singen,  
Wo sich der Geist der Abgeschiednen läutert  
Und würdig wird zum Himmel aufzusteigen.  
Doch hier erhebe ich die tote Dichtkunst,  
O heil'ge Musen, denn ich bin der eure,  
Und höher schwinge sich Calliope,  
Mein Lied mit jenem Klange zu begleiten,  
Der so die armen Pieriden traf,  
Daß des Verzeihens Hoffnung sie verloren.  
Des indischen Sapphires schöne Farbe,  
Die sich im Anblick dieser, bis zum ersten  
Der Kreise lautren, Luft gesammelt bot,  
Gewährte meinen Blicken neue Wonne,  
Sobald ich aus der toten Luft hervortrat,  
Die mir betrübt so Brust als Augen hatte.  
Der ganze Morgenhimmel lacht' im Glanze  
Des schönen Wandelsterns, der Liebe fördert,  
So daß die Fisch' erblichen, die ihn hegten.  
Als ich, nach rechts mich kehrend, jenem Pole  
Mein Augenmerk zuwandte, sah' vier Stern' ich,  
Die seit den ersten Menschen niemand sah.

Zu freun schien sich der Himmel ihrer Flämmlein.  
Wie bist du, mitternächtig Land, verwaiset,  
Weil dieser Sterne Anblick dir versagt ist!  
Von ihrem Anschauen wandt' ich meine Blicke  
Ein wenig mehr dem andren Pole zu,  
An dem der Wagen unsichthar geworden.  
Da sah, mir nächst, ich einen Greis allein stehn;  
Nach seinem Aussehn *solcher* Ehrfurcht würdig,  
Wie größere nie ein Sohn dem Vater schuldet.<sup>[148]</sup>  
Lang trug den Bart er, der, dem Haupthaar ähnlich,  
In reichlichem Gemisch von weißen Haaren  
Zur Brust herab in Doppelstreifen wallte.  
Sein Angesicht umleuchteten die Strahlen  
Der heiligen vier Lichter so mit Klarheit,  
Daß ich ihn sah, als wie im Licht der Sonne.  
Wer seid ihr, die, dem dunklen Bach entgegen,  
Entflohn ihr seid dem ewigen Gefängnis? –  
So redend, regt' er die ehrwürdigen Haare.  
Wer war euch Führer, wer hat euch als Leuchte  
Gedient, als ihr herausstieg aus der Nacht,  
Die stets das Höllental bedeckt mit Dunkel?  
Ist das Gesetz des Abgrunds so gebrochen,  
Hat neuer Ratschluß obgesiegt im Himmel,  
Daß, als Verdammt', ihr kommt zu meinem Felsen? –  
Bei diesen Worten faßte mich mein Führer  
Und hieß mit Worten, Hand und Winken mich,  
Durch Aug' und Kniee Ehrfurcht ihm beweisen.  
Dann sagt' er: Nicht von freien Stücken kam ich;

Vom Himmel stieg ein Weib, auf deren Bitte  
Ich diesem Beistand lieh durch mein Geleite.  
Doch weil dein Wunsch es ist, daß ich genauer,  
Wie sich's mit uns verhält, dir offenbare,  
Kann nicht der meine sein, es zu verschweigen.  
Noch nimmer sah den letzten Abend dieser;  
Doch bracht' ihn seine Torheit ihm so nahe,  
Daß gar geringe Zeit noch daran fehlte.  
Gesendet ward ich, wie du schon vernommen,  
Um ihn zu retten, und zum Ziele führte  
Von allen Wegen *der* nur, den ich einschlug.  
Schon zeigt' ich ihm die Sünder all' und denke  
Ihm nun die andren Seelen auch zu zeigen,  
Die unter deiner Obhut hier sich läutern.  
Viel Zeit bedürft' es, wollt' ich dir erzählen,  
Wie ich ihn hergebracht; durch Kraft von oben  
Führt' ich ihn her, zu sehn dich und zu hören.[149]  
Geneige denn, sein Kommen gutzuheißen.  
Nach Freiheit strebt er, deren Wert am besten  
Versteht, wer ihrethalb das Leben aufgab.  
Du weißt es, denn nicht scheutest du den Tod  
In Utica für sie, wo das Gewand  
Du ließest, das am großen Tag wird leuchten.  
Wir brachen nicht die ewigen Gesetze,  
Denn dieser lebt, und ich bin, frei von Minos,  
In jenem Kreise, wo die schönen Augen  
Von deiner Marcia sind, die noch den Wunsch hegt,  
O heil'ges Herz, daß du für dein sie haltest. –

So sei uns, ihr zu Liebe, denn gewogen,  
Laß deine sieben Reiche uns durchwandeln.  
Erlaubst du, daß dort unten man dich nenne,  
So werd' ich unsren Dank ihr überbringen. –  
So angenehm war Marcia meinen Augen,  
So lang' ich jenseits weilte, sagt' er drauf,  
Daß jeden ihrer Wünsch' ich ihr gewährte.  
Doch, seit sie jenseits weilt des argen Flusses,  
Berührt sie mich nicht mehr nach dem Gesetze,  
Das aufgerichtet ward, als ich dort ausging.  
Doch wenn, wie du mir sagst, ein Weib vom Himmel  
Dich gehn hieß und dich lenkt, bedarf's kein Schmeicheln;  
Daß *ihre*halb du bittest, muß genügen.  
So geh' und Sorge, daß mit schlichter Binse  
Du diesen kränzt und vom Angesicht,  
Ihn rein'gend, jede Schmutzesspur du tilgest;  
Denn ungeziemend würd' es sein, mit Augen  
Die Nebel noch umfingen, vor den ersten  
Der Paradieses-Diener hinzutreten.  
Es trägt ringsum an ihrem untren Ende,  
Wo Wellen sie bespülen, diese Insel  
Der Binsen viel auf ihrem grünen Ufer.  
Nicht würde ein Gewächs, das sich belaubte  
Und Holz ansetzte, dort am Leben bleiben,  
Weil es der Welle Schlägen sich nicht fügte.<sup>[150]</sup>  
Nicht hierher mögt ihr dann zurück euch wenden.  
Die Sonne, die gleich aufsteigt, wird euch weisen  
Wo ihr den Berg in mindrer Steile angreift. –

Damit verschwand er, aber ich erhob mich  
Und schloß mich schweigend eng an meinen Führer,  
Auf den ich aufmerksam die Augen wandte.  
Darauf begann er: Folge meinen Schritten,  
Und kehren wir zurück, denn diese Ebne  
Neigt dorthin sich zu ihrem untren Ende.  
Schon wich die Dämmerung der Morgenhelle  
Und floh gen Westen, so daß aus der Ferne  
Des Meeresspiegels Zittern ich erkannte.  
Wie wer zum Weg, den er verfehlte, umkehrt  
Und meint, bis zu ihm hin geh' er vergebens,  
So schritten wir auf jener öden Fläche.  
Als wir *dorthin* gelangten, wo der Tau  
Im Kampf ist mit der Sonne, doch an Stellen  
Wo länger Schatten bleibt nur schwach verdunstet,  
Da streifte mit den ausgespannten Händen  
Gelinde das betaute Gras mein Meister.  
Ich aber, der erriet, was er bezweckte,  
Bot ihm die tränenreichen Wangen dar.  
Da ließ die Farbe, die der Hölle Qualen  
An mir verhüllt, er völlig wiederkehren.  
Dann kamen wir zum öden Meeresstrande,  
Der niemals seine Flut durchschiffen sah  
Von einem, der dann heimgekehret wäre.  
Dort kränzt er mir die Stirn nach jenes Willen,  
Und, Wunder! jede unscheinbare Pflanze,  
Die er erkor, wuchs an derselben Stelle,  
Wo er sie ausriß, gleich in alter Weise.[151]



## Zweiter Gesang

Schon nahte *jenem* Horizont die Sonne,  
Des Mittagskreis in seinem höchsten Punkte  
Jerusalem bedeckt, die hochgebaute,  
Und, die die Erd' ihr gegenüber umkreist,  
Die Nacht stieg aus dem Ganges mit der Wage,  
Die ihrer Hand entfällt, wenn sie erstarket;  
So daß die roten und die weißen Wangen  
Der lieblichen Aurora, wo ich war,  
Vor Alter sich allmählich gelber färbten.  
Noch waren nahe wir dem Strand des Meeres,  
Gleich Leuten, die den Weg sich überlegend,  
Im Herzen gehn, doch mit dem Leib verweilen.  
Da sieh', wie überrascht vom Morgengrauen  
Im fernen Westen, nah dem Meeresspiegel  
Rotglühend Mars durch dichte Dünste schimmert,  
So schien mir (möcht' ich einst es wiedersehen!)  
Ein Licht so eilig über's Meer zu kommen,  
Daß keines Vogels Flug an Schnell' ihm gleich ist.  
Als ich das Aug' ein wenig abgewendet,  
Nur um vom Führer Auskunft zu erbitten,  
War größer es und leuchtender geworden.  
Dann sah ich Weißes ihm zu beiden Seiten;  
Nicht wußt' ich, was es sei, jedoch allmählig  
Ward unten andres Weiß noch offenbar.  
Noch schwieg mein Meister; aber als das Weiße  
Das wir zuerst sah'n, sich als Flügel zeigte,

Und er den Fährmann sicher nun erkannte,  
Da rief er: Beuge, beuge schnell die Kniee  
Und sieh, die Hände faltend, Gottes Engel!  
Nur solche Diener wirst fortan du treffen.  
Die Mittel, die der Mensch bedarf, verschmäht er;  
Du siehst kein Ruder führt er und die Flügel  
Sind über weites Meer sein einzig Segel.[152]  
Sieh, wie er aufrecht sie gen Himmel kehret,  
Die Luft mit ewigem Gefieder schlagend,  
Das sich nicht ändert, wie das Haar des Menschen. –  
Je mehr der Gottesvogel nun herankam,  
Um soviel leuchtender erschien sein Strahlen,  
So daß von Nahem nicht das Aug' ihm Stand hielt,  
Und ich es senkte. Jener aber führte  
Heran den schnellen Nachen, der so leicht war,  
Daß nichts davon das Wasser in sich aufnahm.  
Am Steuer stand der gottentsandte Schiffer,  
So schön, daß seine Schildrung schon beseligt,  
Und innen saßen mehr als hundert Geister.  
Sie sangen insgesamt mit einer Stimme:  
»Da Israel hinauszog aus Ägypten«  
Und was in jenem Psalme mehr geschrieben.  
Als dann er mit dem Kreuze sie gesegnet,  
Warf sich ein jeglicher behend ans Ufer;  
Er aber ging, so schnell als er gekommen.  
Fremd schien der Menge, welche nun zurückblieb,  
Der Ort: Denn zweifelnd blickten sie umher,  
Gleich einem, der da probt, was ihm noch neu ist.

Nach jeder Seit' entsendete die Sonne  
Den Tag, und hatte mit den lichten Pfeilen  
Den Steinbock von des Himmels Höh' vertrieben.  
Zu uns erhoben da die Neugekomm'nen  
Ihr Angesicht und sagten: Wißt ihr ihn,  
So zeigt den Weg uns zu des Berges Aufstieg. –  
Virgil erwiderte: Vermutlich denkt ihr,  
Wir sei'n des Ortes kundig; doch wir sind  
Fremdlinge hier, nicht anders, als auch ihr seid.  
Nur kurz vor euch sind wir auf andrem Wege  
Als ihr gekommen, und so schwierig war er,  
Daß uns des Berg's Ersteigung nun ein Spiel dünkt. –  
Die Seelen aber, die an meinem Atmen  
Erraten hatten, daß ich lebend sei,  
Verwunderten sich so, daß sie erblaßten.<sup>[153]</sup>  
Wie wohl, um neues zu vernehmen, Leute  
Entgegenziehn dem Boten mit dem Ölzweig  
Und sich vor dem Gedränge keiner fürchtet,  
So hafteten an meinem Anblick diese  
Beglückten Seelen alle und vergaßen,  
Den Schmuck der Reinigkeit sich zu erringen.  
Und aus der Seelenschar hervortrat eine,  
Mich zu umarmen mit so großer Liebe,  
Daß zur Erwidrung sie mich bewog.  
O Schatten, wesenhaft nur für das Auge!  
Dreimal umwand ich hinter ihm die Hände  
Und dreimal führt' ich sie zur Brust zurück.  
Vor Staunen glaub' ich, daß ich mich verfärbte,

Weshalb der Schatten lächelnd von mir wich,  
Und als ich vorwärts schritt, um ihm zu folgen,  
Mich sanft und freundlich abzustehn ermahnte.  
Da ward ich, wer er sei, gewahr und bat ihn,  
Daß er, mit mir zu reden etwas weile.  
Wie ich im Leib, der sterblich war, dich liebte,  
Erwidert' er, lieb' ich von ihm getrennt dich.  
Darum verweil' ich; aber warum gehst du? –  
Hierher zurückzukehren, mein Casella,  
Sagt' ich darauf, schritt ich zu dieser Reise.  
Doch was hat dir so viele Zeit genommen? –  
Und er darauf: Wenn, der da abrufte wen er  
Und wann er will, mir diese Überfahrt  
Mehrfach verwehrt, geschah mir drum kein Unrecht;  
Denn aus gerechtem Willen fließt der seine.  
Hat er doch seit drei Monden aufgenommen,  
Wer einzugehn verlangt' in rechtem Frieden.  
So wurde denn, zum Meeresstrand gewendet,  
Wo sich der Salzflut mischt das Tiberwasser,  
Auch ich wohlwollend von ihm aufgenommen.  
Zu jener Mündung spannt er jetzt die Flügel;  
Denn eingesammelt wird zu allen Zeiten  
Dort, wer nicht niedersteigt zum Acheron. –<sup>[154]</sup>  
Raubt dir kein neu Gesetz, sagt' ich dagegen,  
Des liebevollen Sanges Brauch und Kenntnis,  
Der all mein Sehnen zu beruh'gen pflegte,  
So wolle meiner Seele, die begleitet  
Vom Leib hierherkam und sich schwer beklemmt fühlt,

Ein wenig Labsal durch dein Lied bereiten. –  
»Die Liebe, die zu mir im Geiste redet«  
Hub er darauf so süß zu singen an,  
Daß noch die Süßigkeit mir innen nachtönt.  
Mein Meister, sowie ich und jene Seelen,  
Die mit ihm kamen, schienen so beseligt,  
Als läge keinem sonst etwas im Sinne.  
Wir gingen ganz vertieft in seine Töne;  
Da stand der würd'ge Greis vor uns und schalt:  
Was soll das heißen, ihr saumseligen Geister?  
Welch Säumen ist das, welche Lässigkeit?  
Zum Berge eilt, die Hülle abzustreifen,  
Die offenbar euch Gott nicht werden läßt! –  
Wie Tauben, die versammelt sind zum Futter,  
Schweigsam und ohne den gewohnten Hochmut  
Die Haferkörner picken, oder Trespen,  
Sobald, was ihnen Frucht bringt, sie gewahren,  
Weil sie nun Wichtig'res zu sorgen finden,  
Ablassen alsobald von ihrer Atzung,  
So sah ich jene neugekommene Schar  
Sich vom Gesange ab, zum Berge wenden,  
Wie wer nicht weiß, wohin sein Weg ihn führe.  
Und unser Aufbruch war nicht minder eilig.<sup>[155]</sup>

## Dritter Gesang

Obwohl die schnelle Flucht die andren alle  
Weithin verstreute über jene Fläche  
Zum Berg hin, wo Gerechtigkeit uns züchtigt,  
Schloß ich mich doch dem treuen Führer an;  
Wie wär' ich ohne ihn auch vorgegangen,  
Wer hätte mich den Berg hinaufgeleitet?  
Es schien mir, daß ihn sein Bewußtsein schelte.  
O unbeflecktes, würdiges Gewissen,  
Wie ist ein kleiner Fehl dir herber Vorwurf!  
Als sich der Eile seine Füß' entschlugen,  
Die jeder Handlung raubt den rechten Anstand,  
Erschloß mein Geist sich, der bisher gebannt war,  
Begierig neue Dinge wahrzunehmen,  
Und zu dem Berge wandt' ich meine Blicke,  
Der mehr als *einer* aus dem Meere auftaucht.  
Und, was in meinem Rücken rötlich glühte,  
Das Sonnenlicht, war vor mir unterbrochen  
In *der* Gestalt, in der mein Leib es hemmte.  
Als nur vor *mir* ich dunkel sah die Erde,  
Da kehrt' ich voller Schrecken mich zur Seite,  
Weil ich verlassen mich vom Führer wähnte.  
Doch, der mir Stütze war und Trost, begann,  
Mir gänzlich zugekehrt: Warum mißtraust du,  
Glaubst du mich fern und daß ich dich nicht führe?  
Schon sinkt der Abend dort wo meinen Körper,  
In dem ich Schatten warf, Neapel hegt,

Das ihn den Brundusinern hat entnommen.  
Ist denn kein Schatten jetzt vor mir zu sehen,  
So wundre dich's nicht mehr, als daß *ein* Himmel  
Dem andren keinen Strahl des Lichts verdeckt.  
Um Qualen zu erdulden, Frost und Gluten,  
Gibt Leiber, jenen ähnlich die wir hatten,  
*Die* Kraft uns, die geheimhält, wie sie schaffe.[156]  
Betört ist, wer mit menschlichem Verstande  
Den Weg ohn' End' erspähn will, den *ein* Wesen  
In drei Personen geht in seinem Wirken.  
Begnügt, ihr Menschen, euch bei dem »So ist es!« –  
Denn, wäret, alles zu verstehn, ihr fähig,  
So brauchte nicht Maria zu gebären;  
Wohl sah't vergeblich solche ihr verlangen,  
Die, wenn je einer, Frucht erwarten durften  
*Der* Sehnsucht, die für sie nun ew'ge Qual ist.  
Den Aristoteles und Plato mein' ich  
Und andre mehr. – Alsdann senkt er die Stirne  
Und schwieg, nachhängend traurigen Gedanken.  
Zum Fuß des Berges waren wir gelangt;  
Doch war der Felsenhang von solcher Steile,  
Daß fruchtlos blieb des Bein's Behendigkeit.  
Die wüstesten, die jähsten Felsensteige  
Dort von Turbia bis gen Lerici  
Sind im Vergleiche gar bequeme Treppen.  
Wenn man nun wüßte, wo der Berg sich senket,  
Begann mein Meister, seine Schritte hemmend,  
So daß, wer keine Flügel hat, hinaufkann. –

Und während *er*, den Blick zur Erde senkend,  
Des Weg's Beschaffenheit noch untersuchte,  
Und an der Felsenwand empor *ich* schaute,  
Sah eine Schar von Geistern linkerhand  
Ich ihre Füße auf uns zu bewegen;  
Jedoch so langsam, daß man's kaum gewahr ward.  
Erhebe, sagt' ich da, dein Auge, Meister,  
Dort sind, wenn du nicht selber Auskunft findest,  
Die ob des Weges uns belehren werden. –  
Er blickte auf und mit entschlossenem Tone  
Erwidert' er: So komm; die gehn gar sachte,  
Du aber hoffe sicher, lieber Sohn! –  
Wir mochten Schritt gegangen sein,  
Und jene Geisterschar war uns nur noch  
Um eines guten Wurfes Weite fern,<sup>[157]</sup>  
Als an die harte Wand des hohen Ufers  
Sich drängend alle unbeweglich standen,  
Wie wer, des Weg's unsicher, spähend stehn bleibt.  
Ihr wohlgestorbnen, schon erkornen Seelen,  
Also begann Virgil, bei jenem Frieden  
Der eurer aller, wie ich glaube, wartet,  
Sagt uns, wo sich des Berges Steile senket,  
So daß hinaufzusteigen möglich werde.  
Zeit zu verlieren scheut zumeist der Kluge. –  
So wie die Schäflein aus der Hürde kommen  
Zu zweien oder drei'n, indes die andren  
Furchtsam so Aug' als Schnauze niedersenken,  
Und was das erste tut, das tun die andren;

Einfach und still und das *warum* nicht wissend,  
Stehn sie, ihm angedrängt, sobald es stehn bleibt.  
Also sah damals ich die Spitze jener  
Beglückten Herde zögernd sich bewegen,  
Im Antlitz schamhaft und im Gange ehrbar.  
Als nun das Sonnenlicht zu meiner Rechten  
Am Boden unterbrochen sah'n die vordern,  
So daß der Schatten fiel von mir zum Fels hin,  
Da standen sie und traten scheu zurücke;  
Die andren aber hinter ihnen taten  
Das gleiche, ob sie wohl den Grund nicht kannten.  
Bevor ihr fraget, will ich euch bekennen,  
Daß dieser hier ein Menschenkörper ist;  
Drum ist das Sonnenlicht vor ihm gespalten.  
Erstaunet nicht und seid vielmehr versichert,  
Daß er nicht ohne Kraft, gewährt von oben,  
Bestrebt ist, diese Felswand zu erklimmen. –  
Also mein Meister, und die werten Seelen,  
Mit umgekehrter Hand uns winkend riefen:  
Kehrt um; dort vorwärts findet ihr den Eingang. –  
Und einer aus der Schar begann: Wer immer  
Du seiest, schaue her, indes du wandelst,  
Ob jemals du dort jenseit mich gesehn hast. –<sup>[158]</sup>  
Ich wandte mich ihm zu mit scharfem Blicke;  
Blond war und schön er und von edlem Ansehn,  
Doch hatt' ein Hieb gespalten eine Braue.  
Als ehrerbietig ich darauf verneinet,  
Ihn je gesehn zu haben, sprach er: Sieh' dann! –

Und zeigt' hoch auf der Brust mir eine Wunde.  
Dann lächelt' er und sagte: Ich bin Manfred,  
Der Enkelsohn der Kaiserin Constanza.  
Drum bitt' ich dich, wenn zu der Welt du heimkehrst,  
Zu meiner schönen Tochter, die die Mutter  
Von Arragon's und von Siziliens Ruhm ist,  
Zu gehn, statt Lüge Wahrheit ihr zu künden.  
Als mir durchbohrt von zweien Todeswunden  
Der Körper war, da übergab ich weinend  
Dem Herren mich, der willig zu verzeihn ist.  
Entsetzlich waren meine Sünden; doch  
So groß ist Gottes Gnadentum, daß jeden,  
Der reuig sich ihm zukehrt, er ergreift.  
Wenn dieses Blatt im Worte Gottes besser  
Der Hirte von Cosenza, welchen Clemens  
Jagd auf mich machen hieß, gelesen hätte,  
So ruhten die Gebeine meines Leibes  
Noch jetzt bei Benevent am Fuß der Brücke,  
Behütet von den aufgehäuften Steinen.  
Jetzt schlägt der Regen und zerstreut der Wind sie  
Jenseits der Grenze nah dem Verdestrande,  
Wohin er bei verlöschtem Licht sie brachte.  
Wem *sie* geflucht, ist drum nicht so verloren,  
Daß nicht, so lang die Hoffnung nicht verdorrt ist,  
Die ew'ge Lieb' ihm wiederkehren könnte.  
Wer ungehorsam stirbt der heil'gen Kirche,  
Muß, endet er auch reuig, dreißigmal  
Solang' als er in seinem Trotz beharrte,

Von diesem Felsenufer ausgeschlossen  
Verweilen, wenn die so bestimmte Frist  
Durch wirksames Gebet ihm nicht gekürzt wird.[159]  
Erkenne nun, ob du mir wohl tun kannst,  
Enthüllst du meiner wackeren Constanza  
Wie du mich fandest und was mich hier festhält.  
Gar förderlich sind hier uns die dort drüben. –[160]

## Vierter Gesang

Wenn unsre Seel' in Freuden oder Schmerzen,  
Die eine unsrer Kräft' in Anspruch nehmen,  
Ausschließlich dieser einen Kraft sich zukehrt,  
So scheint sie taub für jeden andren Eindruck.  
Das widerlegt den Irrtum, welcher wähnet,  
Daß Seel' auf Seele sich in uns entzünde.  
Deshalb vergeht, und man bemerkt es nicht,  
Die Zeit, gewahrt man, oder hört man Dinge,  
Die mächtig unsre Seele an sich ziehen;  
Denn eine ist die Fähigkeit, die aufmerkt,  
Und die der *ganzen* Seele ist die andre;  
Die erste frei, gebunden aber diese.  
Hiervon hatt' ich lebendige Erfahrung,  
Als voll Verwundrung jenem Geist ich lauschte;  
Denn, ohne daß ich's wahrgenommen, war  
Die Sonne fünfzig Grad emporgestiegen.  
Einstimmig riefen da die Seelen alle:  
Hier ist der Ort; hier ist was ihr begehret. –  
Oft ist die Öffnung größer, die der Landmann  
Mit einer Gabel voller Dornen zuschließt,  
Wenn seine Trauben sich im Herbste bräunen,  
Als jener Kluft, durch welche meinem Führer  
Nachfolgend, ich nun einsam aufstieg, Eingang,  
Indes die Seelenschar sich von uns trennte.  
Zum Kulm Bismantova's steigt man hinauf  
Geht nach San Leo, steigt nach Noli nieder

Auf eignen Füßen; doch hier gilt's zu fliegen  
Mit heißer Sehnsucht kräftigem Gefieder,<sup>[160]</sup>  
Dem sicheren Geleit des Führers folgend,  
Der, Hoffnung reichend, mir den Pfad erhellte.  
Wir kletterten in jenes Felsens Spalte,  
Durch das Gestein gehemmt von jeder Seite,  
Auch forderte der Boden Händ und Füße.  
Als zu des hohen Ufers letztem Rande  
Gelangt wir waren, zu der offenen Tenne,  
Begann ich: Meister, welche Richtung wählst du? –  
Bergab gewandt sei deiner Schritte keiner,  
Sagt' er darauf; mir folgend, strebe aufwärts  
Bis ein des Weges Kund'ger uns begegnet. –  
Der Berg stieg höher als das Auge reichte  
Und steiler war sein Abhang, als die Linie,  
Die von dem Zentrum führt zum Halbquadranten.  
Ermattet war ich, als ich so begann:  
Ach, süßer Vater, wende dich und siehe,  
Wie ich zurück, wenn du nicht weilest, bleibe. –  
Er sagte: Nur bis dorthin schleppe dich –  
Und wies auf einen Vorsprung wenig höher,  
Der rings den Berg an dieser Stell' umgürtet.  
Gespornt von seinem Wort, rafft' ich mich auf,  
Bis ich, ihm nach, auf allen Vieren kletternd,  
Des Berges Ring mit meinem Fuß betreten.  
Wir setzten, hingewandt woher wir kamen,  
Uns beide, unser Aug' gekehrt gen Morgen,  
Wohin zu blicken, Heil zu bringen pflegt.

Erst schaut' ich abwärts zu dem niedren Ufer,  
Dann blickt' ich auf zur Sonn', und wie erstaunt ich,  
Als ihre Strahlen uns von links her trafen.  
Wohl ward gewahr der Dichter, wie ich ganz  
Befremdet nach des Lichtes Wagen starrte,  
Der zwischen uns und Norden sich bewegte.  
Drum sagt' er mir: Wenn Castor sowie Pollux  
Jetzt im Geleite jenes Spiegels wären,  
Der auf- und abwärts seine Strahlen spendet,  
So sähst den Tierkreis, von der Sonn' entflammt,<sup>[161]</sup>  
Noch näher an den Bärinnen du kreisen,  
Falls den gewohnten Weg er nicht verließ.  
Willst du imstande sein, dies zu erkennen,  
So denk', in dich gekehrt, dir auf der Erde  
Sich gegenüber diesen Berg und Zion.  
Drum haben sie verschiedne Hemisphären,  
Doch *einen* Horizont, und du begreifst nun,  
Wenn aufmerksam dein Geistesauge hinblickt,  
Warum der Weg, den Phaëton verfehlte,  
Liegt er *dort drüben* auf der *einen* Seite,  
*Hier* auf der *andren* muß vorüberführen. –  
Gewiß, mein Meister, sprach ich, nimmer sah ich  
Mit solcher Klarheit, als ich nun erkenne,  
Wo meine Faßkraft unzureichend schien.  
Der Mittelkreis der himmlischen Bewegung,  
Der zwischen Sonne stets und Winter weilt,  
Und den in einer Kunst man nennt Äquator,  
Muß, um wieviel gen Mittag die Hebräer

Ihn sahen, aus dem Grunde, den du nanntest,  
Von hier gen Mitternacht gelegen sein.  
Doch, wenn es dir beliebt, vernähm' ich gerne,  
Wie weit sich unser Weg erstreckt; die Höhe  
Steigt weiter auf, als meine Blicke reichen. –  
Drauf sagt' er: Dieser Berg ist so beschaffen,  
Daß schwierig er beim untren Anfang däucht,  
Und leichter wird, je höher man emporsteigt.  
Wird dir der Berg dann einst so eben scheinen,  
Daß schwerer nicht dir aufzusteigen vorkommt,  
Als günst'gen Windes *mit* dem Strom zu fahren,  
So bist gelangt du zu des Pfades Ende  
Und magst von allen Mühn der Ruhe pflegen.  
Mehr sag' ich nicht; doch dies weiß ich als Wahrheit. –  
Und als sein Wort er kaum beendet hatte,  
Erscholl uns nah': Wer weiß, ob du zuvor,  
Dich auszuruhen nicht Bedürfnis fühltest? –  
Bei diesem Worte wandten wir uns beide<sup>[162]</sup>  
Und sahn ein Felsenstück zu unsrer Linken,  
Das weder er noch ich zuvor gewahrte.  
Dort wandten wir uns hin und fanden Leute,  
Die in dem Schatten so bequem sich's machten,  
Wie wer vor Lässigkeit der Ruhe pfl eget.  
Und einer, welcher mir besonders müde  
Erschien, umarmte sitzend seine Knie  
In deren Mitt' er hängen ließ sein Haupt.  
Mein teurer Herr, begann ich, o betrachte  
Doch diesen, der sich lässiger beweist,

Als wenn die Faulheit seine Schwester wäre. –  
Da wandt' er sich zu uns und uns bemerkend  
Erhob die Augen er entlang dem Schenkel  
Und sprach: Geh' nur hinauf, wenn du so stark bist. –  
Da sah ich, wer er sei, und die Beklemmung,  
Die etwas mir den Atem noch beeilte,  
Verhinderte mich nicht zu ihm zu gehen.  
Nur wenig hob er, als ich ihn erreicht,  
Das Haupt und sagte: Hast du wohl gesehn,  
Daß hier die Sonne links den Wagen lenket? –  
Die läss'ge Weise und die kurzen Worte  
Bewegten etwas meinen Mund zum Lächeln:  
Belacqua, sagt' ich dann, so ist die Sorge  
Um dich mir nun gehoben; aber sage,  
Was du hier weilst? Erwartest du Gefährten?  
Hat dich die alte Unart neu befallen? –  
Ach Bruder, sagt' er drauf, was hilft das Steigen?  
Mich ließe ja zur Büßung doch nicht gehen  
Der Gottesvogel, der dort an der Tür sitzt.  
So lange muß zuvor mir *außer* ihr  
Der Himmel kreisen, als er tat im Leben,  
Weil gute Seufzer bis zum End' ich aufhob,  
Wenn früher Hilfe nicht Gebete bringen  
Aus einem Herzen, das in Gnade steht;  
Nutzlos sind andre, nicht erhört im Himmel. –  
Schon aber stieg vor mir der Dichter weiter<sup>[163]</sup>  
Und sagte: Komme nun, denn schon berührt  
Den Mittagskreis die Sonne und vom Strand' aus

Bedeckt die Nacht mit ihrem Fuß Marokko.[164]

## Fünfter Gesang

Schon war von jenen Schatten ich geschieden  
Und folgte weiter meines Führers Spuren,  
Als einer hinter mir, gehobnen Fingers:  
So seht doch, ausrief, wie der Strahl der Sonne  
Nicht leuchtet zu des untren linker Seite  
Und wie er sich gebart, als ob er lebe. –  
Bei dieser Worte Laut wandt' ich die Blicke  
Und sah wie sie nach mir, nach mir nur starrten  
Und nach dem Lichtstrahl, der durch mich gehemmt war.  
Was läßt du dir den Geist so sehr befangen,  
Begann mein Meister, daß im Gehn du nachläßt?  
Was kümmert dich was dort geflüstert wird?  
Komm, folge mir und laß die Leute reden.  
Steh' fest gleich einem Turme, dessen Spitze,  
Wie auch die Winde toben, nicht erzittert;  
Denn wer in sich Gedanken auf Gedanken  
Aufschließen läßt, entfernt sich nur vom Ziele;  
Des einen Ungestüm schwächt ja den andren. –  
Was konnt' ich wohl erwidern, als: Ich komme. –  
Ich sagt' es, angehaucht von jener Farbe,  
Die oft dem Fehlenden Verzeihung einbringt.  
Inzwischen kam den Abhang quer hernieder,  
Nur wenig vor uns, eine Seelenschar  
Die wechselweise sang: »Gott sei mir gnädig«.  
Als sie bemerkten, daß den Sonnenstrahlen  
Mein Körper durchzudringen nicht gestatte,

Ward ihr Gesang zum langen, heis'ren O!  
Und zwei von ihnen liefen als Gesandte  
Der andren uns entgegen mit der Frage:[164]  
Wollt über euren Zustand uns belehren. –  
Mein Meister sagte drauf: Geht denn zurücke  
Und saget denen, die euch hergesendet,  
Der Körper dieses hier sei Fleisch und Bein.  
Sind also, weil sie seinen Schatten sahn,  
Sie stehn geblieben; so genügt die Antwort;  
Sie haben ihn zu ehren allen Anlaß. –  
Nie sah entflammte Dünst' ich so geschwinde  
Den Himmel beim Beginn der Nacht durchstreifen,  
Noch, wenn die Sonn' im Sinken, Sommerwolken,  
Daß schneller rückgekehrt nicht diese wären.  
Kaum waren sie dort angelangt, als alle  
Vereint in jähem Lauf sich zu uns wandten.  
Gar zahlreich sind die hier sich an uns drängen,  
Sie kommen dich zu bitten, sprach der Meister,  
Doch weile nicht und höre sie im Gehn. –  
O Seele, die, um froh zu werden, aufsteigt  
Mit den dir von Geburt verliehnen Gliedern,  
Halt' etwas an, so riefen sie, die Schritte.  
Schau hin, ob je du wen von uns gesehn hast,  
Daß Kunde du von ihm hinüberbringest.  
Willst du schon gehn? Warum magst du nicht weilen?  
Gewaltsam litten alle wir den Tod  
Und waren Sünder bis zur letzten Stunde;  
Da bracht' ein Himmelslicht uns zur Besinnung,

So daß wir reuig und dem Feind vergebend  
Das Leben endeten, versöhnt mit Gott,  
Der, ihn zu schaun die Sehnsucht uns in's Herz legt. –  
Und ich: Wie eure Züg' ich auch betrachte,  
Zum Heil geborne Geister, kenn' ich keinen;  
Doch wünschet ihr, was ich vermag zu leisten,  
So sprecht, und ich gelob' es zu vollbringen  
Bei jenem Frieden, den mit solchem Führer  
Von Welt zu Welt ich zu erlangen strebe. –  
Und einer sagte: Ohne daß du schwörest,  
Vertraut ein jeder deiner guten Tat,<sup>[165]</sup>  
Wenn nicht Unmöglichkeit den Willen aufhebt.  
Drum bitt' ich, der ich vor den andren rede,  
Daß, wenn das Land du siehst, daß von Romagna  
Sich zu dem Königreiche Karls erstreckt,  
Du so willfährig mir dein Fürwort spendest,  
Daß man für mich in Fano bet', und Zutritt  
Ich zu der schweren Sünden Buße finde.  
Dort stammt' ich her; allein die tiefen Wunden  
Woraus das Blut, in dem ich wohnte, floß,  
Erhielt ich im Gebiet der Stadt Antenor's,  
Wo ich am sichersten zu sein vertraute.  
Geheißen hatt' es der von Este, welcher  
Weit mehr, als zu entschuld'gen ist, mich haßte.  
Doch wäre nur gen Mira ich geflohn'  
Als eingeholt ich ward bei Oriago,  
So weilt' ich dort noch heute, wo man atmet.  
Ich aber lief zum Sumpf, und Schmutz und Röhricht

Verstrickten mich; ich stürzte und nun sah ich  
Mein Blut am Boden eine Lache bilden. –  
Dann rief ein anderer: Ach, wenn das Verlangen  
Gewährt dir werde, das dich zieht zum Berge,  
So hilf dem meinen du durch gutes Mitleid.  
Ich war aus Montefeltro, bin Buonconte;  
Nicht denkt Johanna mein und nicht die andren,  
Drum geh gesenktes Haupt's ich unter diesen. –  
Drauf sagt' ich: Welcher Zufall, welche Macht  
Entfernte dich so weit von Campaldino,  
Daß nie bekannt ward deines Grabes Stelle? –  
Und er: Noch über'm Eremo entspringt  
Im Apennin ein Bach, genannt Archiano  
Und fließt dann nieder zu dem Casentino.  
Dorthin, wo dessen Name schwindet, kam ich  
Auf flücht'gem Fuße mit durchbohrter Kehle;  
Es färbte, wie ich floh, mein Blut den Boden.  
Da ward mein Auge trübe und der Name  
Maria's war mein letztes Wort. Dann fiel ich<sup>[166]</sup>  
Zur Erde und mein Leib blieb nun allein.  
Die Wahrheit red' ich, und du sag' es weiter:  
Mich faßte Gottes Engel; doch der Bote  
Der Hölle schrie: Raub ist das, du vom Himmel!  
Ob eines Tränleins, das ihn mir entrissen,  
Trägst du von hinnen sein unsterblich Teil;  
So will ich mit dem andren anders schalten. –  
Du weißt, wie in der Luft die feuchten Dünste  
Sich sammeln, die als Wasser niederfallen,

Sobald zur kalten Schicht sie aufsteigen.  
Durch die Gewalt, die ihm verliehn sein Wesen,  
Erregte Dunst und Sturm *der* arge Wille,  
Der mit des Geistes Kraft nur Arges sinnt.  
Sobald es Nacht ward, überzog mit Nebel  
Von Pratomagno bis zum Joch das Tal er  
Und ließ *darüber* solche Kält' entstehen,  
Daß jene schwangere Luft zu Wasser wurde.  
Der Regen fiel, und was das Land nicht aufsog,  
Floß nieder in so manchem kleinen Rinnsal.  
So angesammelt in den größten Bächen  
Stürzt' er zum Königsstrom hin so gewaltsam,  
Daß seinen Lauf kein Hindernis mehr aufhielt.  
Archiano, flutenreich, fand meinen Körper  
Erstarrt an seiner Mündung; in den Arno  
Riß er ihn fort, das Kreuz der Arme lösend,  
Das ich gemacht, als mich der Schmerz bewältigt.  
Er wälzte mich umher an Grund und Ufern  
Und seine Beute ward mir Hüll und Decke. –  
Ach, wenn du heimgekehrt bist zu der Welt,  
Und ausgeruht von deiner langen Reise,  
So schloß der dritte Geist sich an die Rede  
Des zweiten, denke mein, ich bin die Pia;  
Mich zeugte Siena, tötete Maremma.  
Der weiß es, der zuvor auf meinen Finger  
Den Trauring mit dem Edelstein mir steckte. –[167]

## Sechster Gesang

Wenn aufgehoben wird das Würfelspiel,  
Bleibt, wer verloren, ärgerlich zurück,  
Bedenkt die Würf', und lernt was er versehn hat.  
Dem andren aber folgt der ganze Haufen:  
*Der* drängt sich vor, ein zweiter zupft ihn hinten,  
Ein dritter macht sich seitwärts ihm bemerklich.  
Er aber weilt nicht, hört auf den und jenen;  
Wem er die Hand gereicht, ist nicht mehr lästig,  
Und so erwehrt er klug sich des Gedränges.  
So tat auch ich in jener dichten Schar;  
Denn, mein Gesicht bald da, bald dorthin wendend,  
Macht' ich mich los von ihnen durch Versprechen.  
Der Aretiner, den die grimmen Arme  
Des Ghin di Tacco töteten, war da,  
Und auch der andre, der gejagt ertrunken.  
Da baten mich mit ausgestreckten Händen  
Friedrich Novello so wie der Pisaner,  
Durch den Marzucco Kraft bewies, der gute.  
Graf Orso sah ich, und die, wie sie sagte,  
Aus Neid und Mißgunst, nicht ob eigner Schuld,  
Von ihrem Körper losgeriss'ne Seele  
Des Peter de la Brosse, und dies bedenke  
Die Dame von Brabant, weil sie noch *hier* ist,  
Daß sie nicht ärger Herde drum verfalle.  
Als ich mich losgemacht von all' den Schatten,  
Die nur, daß andre beten möchten, baten,

Damit ihr Heiligwerden sich erfrühe,  
Begann ich: Du mein Licht, in einem Texte  
Scheinst du mit klaren Worten zu verneinen,  
Daß je Gebet des Himmels Ratschluß ändre;  
Und dennoch bitten diese nur um solches.  
Täuscht sie denn ihre Hoffnung, oder  
Blieb unklar mir die Deutung deines Wortes? –[168]  
Nicht dunkel ist mein Wort, sagt' er dagegen,  
Noch trügerisch die Hoffnung dieser Seelen,  
Wenn man nur aufmerkt mit gesundem Geiste.  
Es beugt sich nicht des Richterspruches Höhe,  
Erfüllt im Augenblick das Liebesfeuer  
Was zu bezahlen hat, wer hier verweilet.  
Dort aber, wo ich jenen Grundsatz aussprach,  
Ward nicht der Mangel ausgefüllt durch Bitten;  
Denn losgetrennt von Gott war das Gebet.  
Damit begnüge dich, und bis dich jene  
Belehrt, die zwischen Wahrheit und Verständnis  
Dir Leuchte wird, laß ab von solchem Zweifel.  
Verstehst du mich? Von Beatrice red' ich,  
Du wirst sie wiedersehn; doch weiter oben,  
Auf dieses Berges Gipfel, selig lächelnd. –  
O Herr, so sagt' ich, gehn wir denn geschwinder,  
Nicht so wie früher werd' ich nun ermatten,  
Und sieh, wie Schatten schon der Berg uns bietet. –  
Wir wollen vorwärts gehn mit diesem Tage,  
Erwidert' er darauf, so weit wir können;  
Doch anders steht, als wie du denkst, die Sache.

Denn, die sich hinterm Berge jetzt versteckt hat,  
So daß du ihre Strahlen nicht mehr auffängst,  
Siehst, eh' wir oben sind, du wiederkehren.  
Doch sieh' den Schatten, der so ganz allein  
Dort weilend nur nach uns das Auge wendet;  
Er wird vom nächsten Weg' uns Kunde geben. –  
Wir kamen näher; o Lombardensee,  
Wie saßest stolz du da und unerschüttert,  
In deines Aug's Bewegung Ruh' und Würde!  
Sie redete mit keinem Wort uns an,  
Nur, wie wir gingen, blickte sie nach uns,  
Wie wohl ein Löwe tut, wenn er sich ausruht.  
Da trat Virgil zu ihr mit dem Begehren,  
Daß sie den besten Weg zur Höh' uns zeige;  
Sie aber, statt der Bitte zu entsprechen,<sup>[169]</sup>  
Frug uns nach Vaterland und Lebensweise.  
Aus Mantova – begann mein süßer Meister;  
Da stand, der nur in sich bisher gekehrt war,  
Der Schatten auf, und sprach entgegeneilend:  
O Mantovaner, sieh' in mir Sordello,  
Aus deiner Stadt! – worauf sich beid' umarmten.  
Geknechtetes Italien, Haus der Schmerzen,  
Schiff ohne Steuermann in großem Sturme,  
Nicht Länderkönigin, nein Hurenkammer!  
Schon bei dem süßen Klange seiner Heimat  
War dieser edle Schatten so beeifert  
Den Landsgenossen freudig zu begrüßen;  
Doch du! – auch heute sind die in dir leben

Nicht ohne Krieg, es hassen sich einander  
Die *eine* Mauer und *ein* Graben einschließt.  
Betrachte ringsum deine Meeresküsten,  
Du Ärmste, blicke dann in deinen Schoß,  
Ob Frieden irgendeinen Teil erfreue.  
Was hilft es, daß Justinian den Zügel  
Dir hergestellt, wenn ledig bleibt der Sattel,  
Geringer wär' die Schande *ohne* jenen.  
Ihr, die verpflichtet wäret, fromm zu sein,  
Im Sattel Cäsar unbeirrt zu lassen,  
Verstündet recht ihr, was euch Gott gebietet,  
Seht, wie so tückisch ist dies Tier geworden,  
Weil nicht mehr in der Flank es fühlt die Sporen,  
Seit an den Zügel ihr gelegt die Hand!  
Der du dies Roß, das wild ward und unbändig,  
Statt zügelnd in den Sattel dich zu schwingen,  
Sich selber überlässest, deutscher Albrecht,  
Gerecht Gericht, das offenbar und neu sei,  
Mög' auf dein Blut von den Gestirnen fallen,  
So daß die Furcht, den der *Dir* nachfolgt, fasse.  
Wie durftet ihr, du und dein Vater, dulden,  
Nur weil die Habsucht euch dort jenseits festhielt,  
Daß eures Reiches Garten gar verwildre?[170]  
Komm, sieh' die Cappelletti und Montecchi,  
Monald' und Filippeschi, Pflichtvergeßner;  
In Furcht die einen, schon betrübt die andern.  
Fühlloser, komm und sieh', wie schwer bedrückt  
Dein Adel ist; komm, heile seine Schäden!

Sieh' selber, tiefgesunken, Santa Fiore.  
Sieh, deine Roma, die in heißen Tränen,  
Verwittwet und allein, bei Nacht und Tage,  
Mein Cäsar, ruft, warum bist du mir ferne? –  
Komm sieh', in welcher Art man hier sich lieb hat;  
Und wenn du doch mit uns kein Mitleid fühlst,  
So komm, ob deines Rufes dich zu schämen.  
Ist wohl zu kühn die Frage, Herr des Himmels,  
Der du für uns gekreuzigt bist auf Erden:  
Ob anderwärts dein heil'ges Auge hinblickt?  
Bereitest du vielleicht in deines Ratschluß'  
Grundloser Tief' ein Heil auf diesem Wege,  
Das menschlichem Erkennen unerreichbar?  
Sind doch Italiens Städte samt und sonders  
Voll von Tyrannen; ein Marcellus dünkt sich  
Jedweder Bauer, der Parteiung zettelt.  
Mein Florenz, sei zufrieden, du hast Ursach,  
Denn dich kann dieser Ausfall nimmer treffen,  
Dank deinem Volke, das so klug sich vorsieht.  
Gerechtigkeit im Herzen haben viele,  
Doch scheun sie, unberaten loszudrücken;  
Dein Volk indes hat stets sie auf den Lippen.  
Wohl manche fliehn die Last für's allgemeine;  
Doch deine Bürger eilen ungefordert  
Zu rufen: Gebt nur her, ich unternehm' es.  
So freue dich, denn Grund hast du die Fülle.  
Du bist ja reich, friedfertig, voller Weisheit;  
Ob ich die Wahrheit sage, zeigt die Wirkung.

Athen und Lacedämon, die vor Zeiten  
Gesetze gebend edle Sitte übten,  
Mit dir verglichen leisteten sie wenig;<sup>[171]</sup>  
Denn du erläßt so pfiffige Gebote,  
Daß nicht zur Hälfte des Novembers vorhält,  
Was während des Oktobers du gesponnen.  
Wie oft schon, seit ich denke, hast Gesetze,  
Hast Münzen, Ämter, Sitten du gewechselt  
Und umgewandelt alle deine Glieder.  
Erinnerst du dich recht und hast du Einsicht,  
So wirst du sehn, daß du der Kranken gleichest,  
Die auf dem Pfühl nicht Ruh zu finden weiß,  
Und die sich wendet, um dem Schmerz zu wehren.<sup>[172]</sup>

## Siebenter Gesang

Als jene freudig ehrenhaften Grüße  
Schon drei- und viermal sich erneuet, trat  
Sordell zurück und sprach: Sagt an wer seid ihr? –  
Eh' sich zu diesem Berg die Seelen wandten,  
Die würdig sind zu Gott emporzusteigen,  
Ward mein Gebein von Octavian bestattet.  
Ich bin Virgil, und nur die *eine* Schuld  
Raubt mir den Himmel, daß mir Glauben fehlte. –  
So lautete die Antwort meines Führers.  
Wie einer, der vor seinen Augen plötzlich  
Etwas erblickt, ob dessen er sich wundert,  
Und glaubt und nicht glaubt, daß es sei und nicht sei,  
So schien mir jener; doch die Wimpern senkt' er  
Und wandt' in Demut sich zu ihm zurück,  
Wo sich der niedre anhält, ihn umarmend.  
O der Lateiner Ruhm, sagt' er, durch welchen  
Was sie vermag, gezeigt hat unsre Sprache,  
Du ew'ger Preis des Ortes meiner Heimat,  
Leihst mir Verdienst, leihst Gnade deinen Anblick?  
Und bin ich dich zu hören wert, so sage,  
Ob du der Höll' entstieg'st und welchem Schlunde? –  
Durch jeden Kreis des schmerzenvollen Reiches,<sup>[172]</sup>  
Sprach er, ging ich hindurch, hierher zu kommen;  
Mich sandte Himmelskraft, die mich begleitet.  
Nicht wegen Tuns, nur wegen Nichttuns werd' ich  
*Die* Sonne nimmer sehn, die du ersehnest,

Und die ich leider allzuspät erkannte.  
Ein Ort ist drunten, unbetrübt von Qualen,  
Den Finsternis nur drückt und wo die Klagen  
Nicht Schmerzensrufe, sondern Seufzer sind.  
Mit den unschuld'gen Kindern weil' ich dort,  
Die, unbefreit noch von der Menschheit Sünde,  
Ergriffen wurden von dem Biß des Todes:  
Genosse deren, die zwar mit den drei  
Geweihten Tugenden sich nicht bekleidet,  
Doch frei von Fehl, die andren sämtlich übten.  
Du aber, weißt du anders und vermagst es,  
Gib Kunde uns, wie wir am nächsten dahin  
Gelangem, wo das Fegefeuer anfängt. –  
Und er: Kein fester Ort ist uns beschieden;  
Ich darf bergauf und hin und wieder wandeln,  
So weit ich geh'n kann, werd' ich dich geleiten.  
Doch sieh', wie schon der Tag zu Ende eilet,  
Und ist es Nacht, kann man nicht weitersteigen;  
Drum tun wir wohl auf gute Rast zu sinnen.  
Hier rechts, nicht weit entfernt, verweilen Schatten;  
Ist dir's genehm, so führ ich dich zu ihnen,  
Und sicher ist dir, sie zu sehn erfreulich. –  
Wie ist das, war die Antwort, würde jemand  
Den hindern, der des Nachts aufstiege, oder  
Vermöcht' er's nicht, weil ihm die Kraft gebräche? –  
Sordell, der gute, streifte mit dem Finger  
Die Erd' und sprach: Nicht diesen Strich vermagst du  
Zu überschreiten, wenn die Sonn' entschwunden,

Doch hindert weiter nichts emporzusteigen,  
Als nur allein die nächt'ge Finsternis;  
Sie hemmt die Kraft und mit ihr auch den Willen.  
Wohl aber könnte man, auch wenn den Tag<sup>[173]</sup>  
Der Horizont verschließt, nach unten kehren  
Und auch umirrend längs dem Strande schweifen. –  
Verwundert schien mein Herr mir, als er sagte:  
So führ' uns dorthin, wo, wie du berichtest,  
Uns Freude werden soll, indem wir weilen. –  
Erst wenig weiter waren wir geschritten,  
Als in dem Berg' ich eine Senkung wahrnahm,  
Wie diesseits Täler sich in Berge senken.  
Dorthin, so sprach der Schatten, laß uns gehen,  
Wo in dem Abhang sich ein Schoß gebildet;  
Dort wollen wir den neuen Tag erwarten. –  
Ein Fußweg bot sich zwischen Steil' und Fläche,  
Der uns zur Flanke jenes Tales führte,  
Dort wo sein Rand mehr als zur Hälfte schwindet.  
Gold, Silber und Karmin wie Elfenbein  
Und Holz aus Indien, sowie glänzend lichtetes,  
Smaragd auch, der soeben erst gespalten,  
Sie wären von den Gräsern und den Blumen  
In diesem Tal an Farbenpracht besiegt,  
Sowie der Schwächre unterliegt dem Starken.  
Und nicht *gemalt* nur hatte dort Natur;  
Die Würzigkeit von tausend Wohlgerüchen  
Vermischte sich zu niegekannter Süße.  
Und auf dem Rasen und den Blumen sah ich

Salve Regina singend, Seelen sitzen,  
Die, ob des Tals, man außerhalb nicht wahrnahm.  
Bevor die Sonne ganz zur Rüste gehe,  
Begann der Mantovaner, der uns führte,  
Verlangt nicht, daß zu jenen ich euch bringe.  
Das Tun, sowie die Züge aller werdet  
Von diesem Vorsprung besser ihr erkennen,  
Als, seid ihr drunten erst, in ihrer Mitte.  
Der dort am höchsten sitzt, doch dessen Ausdruck  
Anzeigt, daß seine Pflicht er unterlassen,  
Und der den Mund nicht regt beim Sang der andren,  
War Kaiser Rudolph, der die Todeswunden<sup>[174]</sup>  
Italiens noch imstande war zu heilen,  
Wo jetzt kein anderer mehr vermag zu helfen.  
Der zweite, der dem Anschein nach ihn tröstet,  
Befahl dem Lande, dessen Wässer alle  
Moldau der Elb' und *die* dem Meere zuführt.  
Ottokar hieß er und schon in den Windeln  
War er um vieles tüchtiger als Wenzel,  
Sein Sohn, im Bart, den Wollust freut und Nichtstun.  
Der stumpf Benas'te, der in engem Zwiesprach  
Mit jenem scheint, der so gütig aussieht,  
Starb auf der Flucht die Lilien entblättern.  
Seht, wie in Reu' er sich die Brust zerschlägt!  
Und seht den andren, welcher unter Seufzern  
Auf seine flache Hand das Haupt gebettet:  
Der Vater sind sie und der Schwiegervater  
Des Frankenunheils, und daß sie sein Leben

Voll Schand' und Laster kennen, macht sie traurig.

Der Gliederkräftige dort, der im Gesange

Sich jenem anschließt mit der starken Nase,

Mit jeder Trefflichkeit war er gegürtet.

Und wäre nur die Krone jenem Jüngling,

Den hinter ihm ihr sitzen seht, geblieben,

So ging die Tüchtigkeit von Haupt zu Haupte.

Doch mit den andren Erben ist's nicht also:

Jacob und Friedrich haben wohl die Reiche,

Doch nichts besitzen sie vom besseren Erbteil.

Nur selten wiederholt sich in den Zweigen

Der Menschen Würdigkeit, und also will es

Der sie verleiht, daß man von ihm sie heische.

Und meine Rede gilt, sowohl als Peter,

Dem Großbenas'ten auch, der mit ihm singt,

Weshalb Apulien und Provence wehklagt.

Der Sam' ist so viel schlechter wie die Pflanze,

Als sich Constanze mehr wie Beatrice

Und Margarete ihres Gatten rühmet.

Sieh' dort den König von einfältigem Wandel,<sup>[175]</sup>

Heinrich von England, abgesondert sitzen;

Der hat in seinen Zweigen bessren Ausgang.

Der andre, welcher tiefer sich gelagert

Und aufwärts schauet, ist der Markgraf Wilhelm,

Ob dessen Monferrat und Canavese

Um Alessandria weint und dessen Krieg. –<sup>[176]</sup>

## Achter Gesang

Gekommen war die Stunde, die die Sehnsucht  
Der Schiffer weckt, die weicher macht die Herzen  
Am Tag, wo sie von lieben Freunden schieden,  
Und Liebeswunden schlägt dem Pilgerneuling,  
Hört er von Ferne Glockentöne hallen,  
Die ob des Tages Tod zu klagen scheinen,  
Als aufzuhorchen ich allmählich nachließ,  
Auf einen Schatten blickend, welcher aufstand,  
Und winkend mit der Hand, Gehör begehrte.  
Er trat hervor und richtete die Augen  
Mit aufgehobenen Händen gegen Morgen,  
Als sagte er zu Gott: Dich nur begehrt' ich. –  
Te lucis ante tönt aus seinem Munde  
So fromm und innig, in so süßen Klängen,  
Daß ich zuhörend selber mich verlor.  
Die andren aber sangen, ihn begleitend,  
Die Augen zugewandt den ew'gen Rädern,  
Mit gleicher Innigkeit den ganzen Hymnus.  
Nun suche, Leser, scharfen Blick's die Wahrheit;  
So locker ist der Schleier itzt gewoben,  
Daß wenig Mühe macht, ihn zu durchdringen.  
Ich sah wie jenes edle Heer von Schatten,  
Schweigsam nach oben blickend und beklommen,  
Gewärtig dessen war, das kommen würde.  
Da sah zwei Engel ich mit feur'gen Schwertern,  
Die abgestumpft und ohne Spitzen waren,<sup>[176]</sup>

Von oben kommen und herniedersteigen.  
Mit grünen Flügeln fächelten und schlugen  
Sie das Gewand, das, grün gleich jungen Blättern,  
Bewegt vom Winde hinter ihnen wallte.  
Nah über uns ließ sich der eine nieder,  
Der zweite senkte sich zum andren Ufer,  
So daß sie zwischen sich die Seelen hatten.  
Das blonde Haupt erkannt' ich wohl an ihnen;  
Ihr Antlitz aber blendete mein Auge,  
Wie vor dem Übermaß die Kraft versagt.  
Sie kommen beide von Maria's Schoße  
Zur Wache dieses Tales, sprach Sordello,  
Der Schlange wegen, die in kurzem nahet. –  
Ich aber, der nicht wußte, von woher,  
Sah forschend ringsherum, und ganz erstarret  
Drängt' ich mich fest an die erprobten Schultern.  
Sordell sprach weiter: Steigen wir nun nieder  
Und reden wir mit jenen großen Schatten.  
Gewiß ist ihnen, euch zu seh'n willkommen. –  
Ich glaube, nur drei Schritte stieg ich abwärts,  
Da war ich unten, und sah einen, welcher  
Nach *mir* nur schaut, als wollt' er mich erkennen.  
Schon dunkelte die Luft; doch nicht im Maße,  
Daß sie nicht zwischen meinem Aug' und seinem  
Erläutert hätte, was sie erst verborgen.  
Entgegen trat er mir; ich ihm desgleichen:  
Giudice Nino, wie zufrieden war ich,  
Als ich erfuhr, du sei'st nicht bei den Sündern.

Der trauten Grüße tauschten wir die Fülle.  
Dann frug er mich: Seit wann bist über's Meer  
Zum Fuße dieses Berges du gekommen? –  
O, sagt' ich, tief her aus den traur'gen Räumen  
Kam ich heut früh und bin im ersten Leben;  
Doch streb' auf dieser Reis' ich nach dem zweiten. –  
Als diese meine Antwort sie vernommen,  
Trat, gleich Sordell, die ganze Schar zurück,<sup>[177]</sup>  
Wie Leute, die vor Staunen sich nicht fassen.  
Virgil sah einer an, der zweite wandte  
Sich einem zu, der dort saß: Auf, Corrado!  
Rief er, vernimm, was Gott aus Gnaden wollte. –  
Und dann zu mir: Bei dem besondren Danke,  
Den dem du schuldest, welcher seine Gründe  
Also verbirgt, daß keine Furt zu finden,  
Bist du erst jenseits von den breiten Wellen,  
So bitte du Giovanna, meine liebe,  
Zu bitten, wo die Unschuld man erhöret.  
Nicht scheint's, daß ihre Mutter mich noch liebe,  
Seit abgelegt sie hat die weißen Binden,  
Die noch zurückbegehren wird die Arme.  
An ihrem Beispiel kann man leicht erkennen,  
Wie schnell in Weiberherzen Lieb' erlischt,  
Entflammt sie nicht das Aug' und die Berührung.  
Die Schlange, welche Mailand's Fahnen zeigen,  
Wird ihrem Grabe mindre Zierde sein,  
Als es Gallura's Hahn gewesen wäre. –  
So sprach er und in seinem Antlitz prägte

Der Stempel sich des rechten Eifers aus,  
Der, glühend in der Brust, doch Maß behält.  
Begierig haftete mein Blick am Himmel,  
Dort wo am langsamsten die Sterne kreisen,  
Dem Rade gleich zunächst an seiner Achse.  
Mein Führer sprach: Was schaust du nach dort oben? –  
Und ich darauf: Nach den drei Fackeln schau ich,  
Von denen dieser Pol so ganz entbrannt ist. –  
Und er zu mir: Die leuchtenden vier Sterne,  
Die du heut morgen sahst, sind jetzt dort unten,  
Und diese stiegen auf an jener Stelle. –  
Ich sagte: – doch Sordello zog ihn an sich  
Und sprach, die Richtung mit dem Fingerweisend:  
Sieh hin, dort kommt er, unser Widersacher. –  
Dort, wo des Tales Eingang offen lag,  
War eine Schlange, *der* wohl zu vergleichen,<sup>[178]</sup>  
Die Eva einst die bittere Speise bot.  
Der böse Streifen, zwischen Gras und Blumen  
Kam er und wandte leckend oft zum Rücken  
Das Haupt, wie Tiere tun, wenn sie sich putzen.  
Ich sah es nicht, drum kann ich's nicht berichten,  
Wie jene Himmelsfalken sich erhoben,  
Doch sah ich beide während sie schon flogen.  
Als sie den Schlag der grünen Flügel hörte,  
Entfloh die Schlange, und die Engel kehrten  
Zurück zu ihren Plätzen, gleichen Fluges.  
Nicht hatte während dieses ganzen Angriffs  
Der Schatten, der zu Nino war getreten,

Als dieser rief, den Blick von mir gewendet.  
Soll jene Leuchte, die dich aufwärts führet,  
So vieles Wachs in deinem Willen finden,  
Als nötig ist bis zu der höchsten Bläue,  
(Also begann er) wenn du wahre Kunde  
Von Valdimacra hast und seiner Gegend,  
So gib sie mir, denn einst war ich dort mächtig.  
Mein Name war Corrado Malaspina;  
Der alte bin ich nicht, doch von ihm stamm' ich. –  
Daß ich zu sehr die Meinen liebte, büß' ich. –  
Nie, sagt' ich, war bisher in eurem Land' ich;  
Wo aber kann man in Europa weilen,  
Daß man von denen Kunde nicht vernähme?  
Es preist der Ruf, der eures Hauses Ehre  
Verkündet, so die Herrn als wie die Landschaft,  
So daß drum weiß, wer auch nicht dort gewesen.  
So wahr hinaufzugehn ich hoffe, schwör' ich,  
Daß euer ehrenhaft Geschlecht den Ruhm  
Des Reichtums wie des Schwertes sich bewahrte.  
Durch Übung und Natur ist es bevorzugt,  
Daß es allein, den Irrweg meidend, recht geht,  
Ob auch die Welt ihr schnödes Haupt verkehre. –  
Und er: So gehe; denn nicht sieben Male  
Wird sich die Sonn' im Bette, das der Widder<sup>[179]</sup>  
Umspannt mit seinen Füßen, niederlegen,  
Daß diese günst'ge Meinung dir im Haupte  
Verfestigt werden wird mit größeren Nägeln  
Als fremde Rede sie vermag zu bieten,

Bleibt ungehemmt im Lauf des Himmels Ratschluß. —[180]

## Neunter Gesang

Tithon's, des alten, Bettgenossin blinkte  
In weißem Schimmer von des Ostens Söller,  
Entschlüpft den Armen ihres süßen Freundes.  
Es leuchtet' ihre Stirne von Juwelen,  
Die angeordnet waren nach dem Bilde  
Des kalten Tier's, das mit dem Schwanz verwundet.  
Der Schritte, welche sie emportut, hatte  
Die Nacht, da wo wir waren, zwei getan,  
Und seine Flügel senkte schon der dritte,  
Als ich, der Adams Erbteil bei mir trug,  
Vom Schlaf bewältigt, auf das Gras mich neigte,  
Wo wir dann alle Fünfe niedersaßen.  
Und um die Stunde, wo beim Nahn des Morgens  
Die Klageruf' ertönen läßt die Schwalbe,  
Vielleicht gedenkend einst erfahrner Leiden,  
Und wo die Seele, mehr als sonst dem Fleische  
Entrückt, und von Gedanken nicht gefesselt,  
Fast göttlich ist in ihren Traumgesichten,  
Glaubt' einen Adler, goldenen Gefieders,  
Ich schwebend über mir mit offenen Flügeln  
Zu sehn, als wollt' er eben niederschießen.  
Auch war mir's als ob ich mich *dort* befände,  
Wo Ganymed die Seinigen verließ,  
Als er entrückt ward zu dem Rat der Götter.  
Ich dachte bei mir selbst: des Adlers Weise  
Ist wohl, nur hier zu stoßen; anderwärts

Verschmäh't er, sich die Beute herzuholen.  
Da schien es mir, als ob nach ein'gem Kreisen<sup>[180]</sup>  
Er niederführe, schrecklich wie der Blitz,  
Und mich nach oben risse bis zum Feuer.  
Dann kam mir's vor, als ob wir beide brannten!  
Und den geträumten Brand fühlt' ich so schmerzhaft,  
Daß plötzlich aus dem Schlaf er mich erweckte.  
Nicht anders schreckte einst Achilles auf  
Und wandte ringsum die erwachten Augen,  
Weil er nicht wußte, wo er sich befinde,  
Nachdem in ihrem Arm die Mutter schlafend  
Aus Chiron's Hut nach Skyros ihn geflüchtet,  
Von wo die Griechen später ihn entführten,  
Als ich emporfuhr, wie von meinem Antlitz  
Der Schlaf entwich, und so betroffen war ich,  
Wie wohl ein Mann ist, der vor Schreck erstarret.  
Zur Seite war nur der mir, der mein Trost war;  
Mehr als zwei Stunden hoch stand schon die Sonne,  
Und mein Gesicht war nach dem Meer gewendet.  
Sei ohne Sorgen, sprach zu mir mein Meister,  
Vertraue fest, wir sind auf gutem Wege.  
Erweitre denn, vermindre nicht die Tatkraft.  
Zum Ort der Lät'ung bist du nun gekommen;  
Sieh' dort die Felswand, die ihn rings umschließet,  
Sieh', wo die Wand durchbrochen ist, den Eingang.  
Noch in der Dämm'ung, die dem Tag vorhergeht,  
Als deine Seele schlief auf jenen Blumen,  
Womit das Tal dort unten reich geschmückt ist,

Erschien ein Weib und sprach: Ich bin Lucia;  
Gestattet, daß ich diesen Schläfer nehme,  
So will ich ihn auf seinem Wege fördern. –  
Sordell blieb mit den andren dort zurück;  
Sie aber nahm dich und sobald es Tag war  
Erhob sie sich, und ich folgt' ihren Spuren.  
Hier setzte sie dich nieder und es zeigte  
Ihr schönes Auge mir den offnen Eingang;  
Dann schwand dein Schlaf und sie zu gleicher Zeit. –  
Gleich einem, der nach Zweifeln sicher wird<sup>[181]</sup>  
Und seine Furcht in Zuversicht verwandelt,  
Nachdem die Wahrheit sich ihm offenbarte,  
So wandelt' ich mich, und als guten Mutes  
Virgil mich sah, wandt' er dem Bergesanstieg  
Sich zu; ich aber folgte seinen Schritten.  
Du siehst o Leser, wie zu größ'rem Stoffe  
Ich mich erhebe; wundre dich denn nicht,  
Wenn mit vermehrter Kunst ich ihn behandle.  
Wir nahten uns, und kamen bald dahin,  
Wo, was mir erst nur eine Spalte däuchte,  
Wie die, von denen Mauern wohl geborsten,  
Als Pforte sich ergab, zu der von unten  
Drei Stufen von verschied'ner Farbe führten;  
Dazu ein Pförtner, der für jetzt noch schwieg.  
Wie ich bei weitrem Hinschaun wahrnahm, saß  
Er auf der höchsten, und sein Antlitz strahlte  
So, daß mein Aug' es nicht ertragen konnte.  
Und in der Hand trug er ein bloßes Schwert,

Das spiegelte auf uns die Sonnenstrahlen  
So hell, daß oft umsonst ich nach ihm blickte.  
Sagt an, von dort aus, was ist eu'r Begehren,  
Begann er drauf: Wen habt ihr zum Geleite?  
Habt acht, daß eu'r Aufsteigen euch nicht schade. –  
Ein Weib vom Himmel, dieser Dinge kundig,  
Erwidert' ihm mein Meister, sprach erst eben  
Zu uns: Geht dorthin, denn dort ist der Eingang. –  
So möge sie denn eure Schritte fördern,  
Begann mit gut'gem Blick auf's Neu' der Pförtner,  
Wohlan, so tretet vor zu unsren Stufen. –  
Die erste Stufe, welche wir erreichten,  
War weißer Marmor, solcher Glätt' und Reinheit,  
Daß treu gespiegelt ich mich drin erblickte.  
Die zweite, die noch dunkler war als Purpur,  
Bestand aus rauhem schlackigen Gesteine  
Und war geborsten nach der Läng' und Quere.  
Die dritte, die sich jenen beiden auflegt,<sup>[182]</sup>  
Schien Porphyr mir von solcher Glut der Farbe  
Wie Blut, das eben aus der Ader rieselt.  
Auf diese stützte seine beiden Füße  
Der Engel Gottes, auf der Schwelle sitzend,  
Die mir von lautrem Demantstein däuchte.  
Indes ich auf das Wort des Führers willig  
Hinaufstieg die drei Stufen, sagt' er: Bitte  
Demütig, daß der Pforte Schloß er öffne. –  
Ehrfurchtsvoll warf ich mich zu seinen Füßen,  
Schlug dreimal mir die Brust und bat ihn dann,

Daß er die Tür mitleidig mir erschließe.  
Da schrieb er mit der Spitze seines Schwertes  
Mir auf die Stirne sieben *P* und sagte:  
Bist du dort innen, tilge diese Wunden. –  
Gleichfarbig wären trockne Erd' und Asche  
Der Farbe seines Kleides, und zwei Schlüssel  
Zog er aus dessen Falten nun hervor.  
Der eine war von Gold, der andre silbern  
Und mit dem weißen erst, dann mit dem gelben  
Tat er der Pforte so wie ich es wünschte.  
Versagt auch *einer* nur von diesen beiden,  
Daß er im Schlüsselloch nicht recht sich wendet,  
Sagt' er zu uns, so bleibt dies Tor geschlossen.  
Der ein' ist werter; doch der andre fordert  
Mehr Kunst und Einsicht, eh' das Schloß er aufschließt,  
Denn dieser ist es, der den Knoten löset.  
Von Petrus hab' ich sie; er hieß im Öffnen  
Noch eher als im Weigern mich zu irren,  
Wenn nur zu Füßen man sich vor mir werfe. –  
Dann stieß der heil'gen Pforte Tür er auf  
Und sagte: Tretet ein; jedoch bemerket,  
Daß ausgewiesen wird, wer hier zurückschaut. –  
Als nun in ihren Angeln sich die Zapfen  
Des Tors der heil'gen Königsburg bewegten,  
Die von Metalle stark und tönend waren,  
Da rauschte nicht Tarpeja, als der gute<sup>[183]</sup>  
Metell geraubt ihr ward und sie geplündert,  
So laut, und zeigte mindren Widerstand.

Aufmerksam wandt' ich mich beim ersten Laute,  
Und im Gesang, den süßer Ton begleitet,  
Glaubt' ich: Herr Gott dich loben wir, zu hören.  
Genau den Eindruck bot mir, was ich hörte,  
Als der ihn zu empfangen pflegt, der aufmerkt,  
Wenn wo gesungen wird zum Orgelspiele,  
Und er die Worte bald versteht, bald nicht.[184]

## Zehnter Gesang

Als innerhalb des Tors wir uns befanden,  
Das selten nur gebraucht wird, weil den Irrweg  
Die falsche Liebe recht erscheinen läßt,  
Hört' ich es tönend hinter mir verschließen;  
Und, hätt' ich jetzt nach ihm mich umgewendet,  
Wie hätt' Entschuldigung mein Fehl gefunden?  
Wir stiegen auf in einer Felsenspalte,  
Die sich bald rechts, bald wieder links bewegte,  
Wie wohl die Welle wechselnd flieht und nahet.  
Hier gilt es, eines Geschick zu zeigen,  
Begann Virgil, um sich bald der, bald jener  
Gebirgswand, die zurückweicht, anzuschließen. –  
So taten unsre Schritte, und wir machten  
So langsam sie, daß eh'r des Mondes Neige  
Sein Bett' erreichte, sich darein zu legen,  
Als wir hervor aus jener Schlucht gelangten.  
Doch, als wir oben waren, frei und offen  
Dort, wo der Berg nach innen sich zurückzieht,  
Ermüdet ich, und beide wir des Weges  
Unkundig, setzten wir uns auf der Fläche,  
Die öder schien, als Straßen durch die Wüste.  
Drei Manneslängen mäße wohl die Breite  
Von ihrem Anfang, wo sie an die Leere<sup>[184]</sup>  
Angrenzt, bis wo das Ufer weiter aufsteigt.  
Und rechts und links, soweit als seine Schwingen  
Mein Auge trugen, schien mir dies Gesimse

In gleicher Weise überall beschaffen.  
Noch waren vorwärts wir dort nicht geschritten,  
Als ich bemerkte, wie ringsum *das* Ufer,  
Das aufzusteigen jedermann verwehret,  
Von weißem Marmor war, und mit Gebilden  
So ausgeschmückt, daß nicht nur Polyklet,  
Nein die Natur, nichts Gleiches schaffen könnte.  
Dort war der Engel, der mit dem Beschlusse  
Des während vieler Jahr' erweinten Friedens,  
Der den so lang gesperrten Himmel auftat,  
Zur Erde niederstieg, vor unsren Augen  
So wahr gebildet, mit so holdem Ausdruck,  
Daß er nicht einem Bildwerk glich, das schweiget.  
Man schwüre, daß er spreche: Sei begrüßet! –  
Denn dargestellt war *die* auch, die den Schlüssel,  
Die höchste Liebe zu eröffnen, drehte,  
Und ausgedrückt las man in ihren Zügen  
Die Rede: Sieh', ich bin des Herren Magd, –  
So wie in Wachse man ein Siegel abdrückt.  
Nicht *eine* Stelle fass' allein in's Auge, –  
Begann der Meister, der mich auf *der* Seite,  
Auf der das Herz die Menschen haben, hatte.  
Da wandt' ich meinen Blick, und in der Richtung  
Wo der mir war, der meine Schritte lenkte,  
Sah jenseits von Marien ich am Felsen  
Ein andres Bildwerk kunstvoll eingegraben  
Drum trat, Virgil vorüber, ich ihm näher  
Daß meinem Aug' es offenbarer würde.

Und eingemeißelt war dem Stein der Wagen  
Bespannt mit Stieren, drauf die heil'ge Lade,  
Die Scheu erweckt vor unberufnem Dienste.  
Voraus, geteilt in sieben Chöre, gingen  
Viel Leute, und von meinem Sinnen sagte<sup>[185]</sup>  
Der eine, ja, sie singen, nein der andre.  
In gleicher Weise stritten ob des Dampfes  
Des Räucherwerks, der dort gebildet war,  
Sich Aug' und Nase über ja und nein.  
Dem heiligen Gefäße ging in Demut  
Voraus, geschürzt und tanzend, der Psalmist,  
Der hierin mehr als König war und minder.  
Und gegenüber sah man aus des großen  
Palastes Fenster staunend Michal blicken,  
Gleich einem Weib, das sich erboßt und zürnet.  
Und weiter ging vom Ort ich, wo ich weilte,  
Um nah zu seh'n das andere Gebilde,  
Das hinter Michal schimmernd ich bemerkte.  
Dort sah' ich dargestellt den hohen Ruhm  
Des röm'schen Kronenträgers, dessen Größe  
Gregor zu seinem Siege Anlaß bot.  
Trajan der Kaiser ist's, von dem ich rede,  
Und eine Witwe fiel ihm in den Zügel  
Mit Tränen angetan und bittrem Schmerze.  
Man sah, wie sich die Ritter um ihn drängten  
Und glaubte, daß vom Winde über ihm  
Auf goldnem Grund die Adler sich bewegten.  
Es schien die Ärmste unter all' den Leuten

Zu sagen: Herr, gewähre du mir Rache  
Für meines Sohnes Mord, der mich betrübet. –  
Und er erwidert' ihr: So warte denn  
Bis ich zurückkehre; – aber sie,  
Gleich einem, den des Schmerzes Macht nicht ruhn läßt:  
Doch, kehrst du nicht zurück? – und er: Wer nach mir  
Regiert, wird dann dich rächen; – aber jene:  
Und tät er's auch; so hast du's doch versäumet. –  
Drauf er: So tröste dich; denn ich erkenne  
Daß meine Pflicht ich tun muß, eh' ich ziehe.  
Gerechtigkeit erheischt's und Mitleid hält mich. –  
Der nie gesehen, was neu für ihn gewesen  
Gab dieser Wechselrede Sichtbarkeit,<sup>[186]</sup>  
Und weil das *hier* nicht vorkommt, ist's uns neu.  
Und noch ergötzt' ich mich, an diesen Bildern,  
Die lieb dem Blick ob ihres Künstlers sind,  
So vieler Demut Beispiel zu beschauen,  
Da flüsterte der Meister: Sieh' hier diesseits  
Viel Leute kommen; doch sie schritten langsam.  
Wohl weisen die uns zu den hohen Stufen. –  
Es wandten die in Schaun versunknen Augen,  
Um Neues zu erspähn, wie sie begehren,  
Nicht zögernd sich auf's Wort des guten Meisters.  
Vernimmst du, Leser, nun, in welcher Weise  
Gott will, daß man die Schuld an ihn bezahle,  
So lasse drum nicht ab von gutem Vorsatz.  
Nicht auf die Form der Martern sollst du merken;  
Denk an die Folg', und daß im schlimmsten Falle

Sie mit dem großen Richterspruche enden.  
Nicht menschliche Gestalten, so begann ich,  
O Meister, dünken die mich, die dort kommen;  
Doch weiß ich, was sie sind nicht zu enträtseln. –  
Und er zu mir: Die schwere Art der Buße,  
Die ihnen auferlegt, drückt sie zu Boden,  
So daß mein Aug' anfänglich mit sich kämpfte.  
Doch wenn du, fest hinblickend, mit den Augen  
Was unter jenen Steinen kommt entzifferst,  
So kannst du sehn, wie jeder seine Brust schlägt. –  
O stolze, doch beklagenswerte Christen,  
Die, krank am Blicke eures geist'gen Auges,  
Vertraun ihr setzt in die verkehrten Schritte,  
Erkennt ihr nicht, daß wir nichts sind als Würmer,  
Bestimmt den Engelsschmetterling zu zeugen,  
Der wehrlos dem Gericht entgegenfliegt?  
Was überhebt sich so eu'r stolzer Mut,  
Da ihr erst werdende Insekten seid,  
Gleich Würmern, deren Bildung noch bevorsteht.  
Wie wohl, um Söller oder Dach zu stützen,  
Aus Stein gebildet wir Gestalten sehn,<sup>[187]</sup>  
Die mit den Knieen ihre Brust berühren,  
So daß Unwahres wahre Qual hervorruft  
In dem, der solches anschaut; – so beschaffen  
Fand ich die Schatten, als ich sorglich hinsah.  
Doch waren mehr und minder sie gekrümmt,  
Nachdem mehr oder mindere Last sie drückte,  
Und wer geduld'ger als die andren aussah,

Sprach weinend – wie es schien – ich kann nicht mehr.[188]

## Elfter Gesang

O Vater unser, der du bist im Himmel,  
Nicht in Beschränkung, nein, weil größere Liebe  
Du hegst zu jenen ersten Werken droben.  
Von aller Kreatur gepriesen werde  
Dein Nam' und deine Macht, wie sich gebühret  
Dank darzubringen deinem süßen Hauche.  
Der Friede deines Reiches komme zu uns;  
Denn nicht vermögen wir mit allem Streben,  
Wenn er zu uns nicht kommt, ihn zu erreichen.  
So wie die Engel, Hosianna singend,  
Dir ihren Willen opfern, also mögen  
Die Menschen auch mit ihrem Willen tun.  
Gib unser täglich Manna, Herr, uns heute;  
Denn ohne solches kommt in dieser Wüste  
Zurück, wer noch so sehr mit Gehn sich abmüht.  
Vergib uns unsre Schuld, so wie wir jedem  
Das Übel das wir litten gern vergeben,  
Und blicke nicht auf das, was wir verdienen.  
Versuche unsre Kraft, die wenig standhält,  
Nicht durch den alten Widersacher, sondern  
Erlöse uns von ihm, der ihr so nachstellt.  
Doch diese letzte Bitte, teurer Herr,  
Tun wir für uns nicht, die wir's nicht bedürfen;  
Für die Zurückgebliebenen tun wir sie. —[188]  
So gingen jene Schatten, gute Wand' rung  
Für sich und uns erbittend, von der Last,

Wie man sie manchmal träumt, verschiedenmaßen  
Geängstigt und erschöpft, den ersten Absatz  
Des Berges rings entlang, um von dem Dunste  
Des Erdenlebens büßend sich zu läutern.  
Wird dorten allzeit so für uns geredet,  
Was kann für jene diesseits tun und sagen  
Der, dessen Willen hat die rechte Wurzel?  
Die Makeln, die sie hier befleckt, zu tilgen  
Behilflich soll man sein, daß leicht und lauter  
Zu den gestirnten Rädern gehn sie können.  
Ach, soll Erbarmen und Gerechtigkeit  
Euch bald entlasten und die Flügel lösen,  
Euch aufzuschwingen, so wie ihr ersehnet,  
Zeigt uns auf welcher Seite man am nächsten  
Zur Stiege geht, und sind mehr Weg' als einer,  
So zeigt uns den, der minder steil herabsteigt.  
Denn, der hier mit mir kommt, ist ob der Schwere  
Des Adamsfleisches, das ihn noch bekleidet,  
Zum Steigen, wider seinen Willen, lässig. –  
Von wem die Worte kamen, welche Antwort  
Auf *dessen* Rede brachten, dem ich folgte,  
Das wurde meinem Ohr nicht offenbar;  
Doch wir vernahmen: Geht zur rechten Seite  
Gleich uns am Ufer; einen Ausgang werdet,  
Der Lebenden ersteigbar, ihr dort finden.  
Und wär' ich von dem Steine nicht behindert,  
Der mein hochmütiges Genicke bändigt,  
So daß den Blick ich senken muß nach unten,

So möcht' ich den, der lebt und sich nicht nennet,  
Wohl anschau'n, um zu sehn, ob ich ihn kenne,  
Und dann ob dieser Last sein Mitleid wecken.  
Lateiner war ich, edlen Tuskerstammes,  
Wilhelm Aldobrandesco war mein Vater:  
Ich weiß nicht, ob ihr je den Namen hörtet.[189]  
Mein edles Blut, die ritterlichen Taten  
Der Ahnen brachten mich zu solchem Hochmut,  
Daß ich, der Mutter aller nicht gedenkend,  
Geringe jeden schätzte, und das Leben  
Darob verlor, wie die Saneser wissen,  
Und alle Kinder Campagnatico's.  
Ich bin Omberto und es bringt der Stolz  
Nicht mir nur Schaden; alle meine Vettern  
Hat in's Verderben er gleich mir gezogen.  
Und seinethalb muß, weil ich es im Leben  
Versäumte, diese Last hier bei den Toten  
So lang' ich tragen, bis ich Gott genug tat. –  
Aufhorchend ging ich mit geneigtem Antlitz;  
Und ihrer einer, nicht der, welcher sprach,  
Verwandte, trotz der Last sich, die ihn drückte.  
Als er mich sah, erkannt' er mich und rief mich,  
Indem das Aug' er mühsam nach mir wandte,  
Der neben ihm ich ging gesenkten Hauptes.  
Da sagt' ich: Ach, bist du nicht Oderisi,  
Agubbio's Ehr' und Ehre jener Kunst,  
Die in Paris man nennt: Illuminieren? –  
Die Blätter, die der Bologneser Franco

Gemalt, mein Bruder, sprach er, lächeln schöner;  
Ihm bleibt die Ehre ganz, mir nur ein Teil.  
So anerkennend hätt' ich nicht geredet,  
Weil ich noch lebte, wegen des Verlangens  
Hervorzuragen, das mein Herz erfüllte.  
Für solchen Hochmut zahl' ich hier die Buße;  
Und hätt' ich nicht, als ich noch sünd'gen konnte,  
Zu Gott mich hingewandt, wär' ich nicht hier.  
O eitler Ruhm der menschlichen Begabung;  
Wie schnell vergeht das Grünen seines Gipfels,  
Wenn hinter ihm nicht rohe Zeiten folgen!  
Das Feld der Malerei zu halten dachte  
Einst Cimabuë; jetzt rühmt man nur Giotto,  
So daß verdunkelt wird der Ruf des ersten.<sup>[190]</sup>  
So nahm der Sprache Ruhm der eine Guido  
Dem andern, und vielleicht ist schon geboren,  
Der diesen aus dem Nest wie jenen treibt.  
Der Preis der Welt ist nichts als nur ein Hauch  
Der bald von hierher bläst und bald von dorthen,  
Und mit der Richtung seinen Namen ändert.  
Nach tausend Jahren ist dein Ruhm nicht größer  
Wenn du ergraut dein Fleisch ablegst, als starbst du  
Zur Zeit, wo du von »Kikerling« und »Pappen«  
Noch sprachest, und, der Ewigkeit verglichen,  
Sind jene wen'ger, als ein Blick der Wimpern  
*Dem* Himmelskreise, dessen Drehn das schwächste.  
Der Name dessen, der so sachten Schrittes  
Hier vor mir schleicht, erfüllt' einst ganz Toscana;

Jetzt flüstert man ihn kaum noch in *dem* Siena,  
Das sein war, als die Wut der Florentiner  
Vernichtet ward, die, wie sie kleinlaut jetzt ist,  
Hochfahrend damals war und übermütig.  
Es ist eu'r Ruhm so wie des Grases Farbe,  
Die kommt und geht, und *der* heißt sie erbleichen,  
Der sie hervorrief aus der rauhen Erde. –  
Drauf ich: Gerechte Demut pflanzt in's Herz mir  
Dein wahres Wort und dämpft sein stolzes Aufblähn;  
Doch wer ist der, von dem du eben sprachest? –  
Das ist, so sagt' er, Provenzan Salvani,  
Hier aber büßt er, daß er sich erkühnte,  
Ganz Siena sich allein zu unterwerfen.  
Seitdem er starb, geht er in solcher Weise,  
Und rastlos geht er fort; mit solcher Münze  
Bezahlen muß, wer nach zu Hohem strebte. –  
Ich sagte drauf: Wenn, wer mit seiner Reue  
Bis zu des Lebens letztem Rande zögert,  
Falls wirksame Gebete ihn nicht fördern,  
Dort unten wartet und hierher nicht aufsteigt,  
Bis soviel Zeit verstrich, als er gelebt hat,  
Wie wurde *ihm* zu kommen schon gestattet? –<sup>[191]</sup>  
Im höchsten Ruhmesglanze, sagte jener,  
Lebt' er, da ließ, bewältigend die Scham,  
Er auf dem Marktplatz sich von Siena nieder  
Und scheute, um des Freundes Not zu enden,  
Die dieser litt von König Karl gefangen,  
Sich nicht des Zitterns an jedweder Ader.

Mehr sag' ich nicht, wenn dunkel auch die Red' ist;

Doch werden die dir nah stehen so verfahren,

Daß bald du selbst vermagst, sie zu erklären.

*Dies* Werk befreite ihn von jenen Schranken. —[192]

## Zwölfter Gesang

In gleicher Haltung, wie im Joch die Stiere,  
Ging ich mit der beladnen Seel' einher  
So lang genehm es war dem süßen Lehrer.  
Doch als er sprach: Verlaß ihn und geh' weiter;  
Denn hier soll jeder, wie er's nur vermag,  
Mit Rudern seinen Kahn und Segeln treiben –,  
Da richtet' ich mich völlig wieder auf,  
Wie sich's zum Gehen schickt, ob die Gedanken  
Auch noch gesenkt mir und befangen waren.  
Schon ging ich wieder, meines Meisters Schritten  
Mit Freuden folgend, und der ein' und andre  
Bewährte schon, wie wir so leicht uns fühlten,  
Als er mir sagte: Wende deine Blicke  
Nach unten; dir den Weg erleichtern wird es,  
Betrachtest du das Bette deiner Füße. –  
Sowie, um das Gedächtnis der Begrabnen  
Zu wahren, *über* ihnen Leichensteine  
Darstellen, wie im Leben sie gewesen  
(Weshalb auf Erden manches Mal man weinet,  
Ob der Erinn' rung Stachels, der nur denen  
Die Sporen gibt, die an der Treue halten),  
So sah ich dort, doch nach der Meisterschaft<sup>[192]</sup>  
Der Kunst viel schöner, überdeckt mit Bildern  
Was vom Gestein des Berges dient zum Wege.  
Vom Himmel niederfallen unter Blitzen  
Sah ich zur einen Seite den, der edler

Geschaffen ward, als alle Kreaturen.  
Zur andern sah, vom himmlischen Geschosse  
Durchbohrt, Briareus ich am Boden liegen,  
Vom Todesfroste kalt und unbeweglich.  
In Waffen noch sah Mars, Apoll und Pallas  
Um ihren Vater stehend, die zerstreuten  
Gigantenglieder staunend ich betrachten.  
Dann sah, am Fuße seines großen Werkes,  
Ich Nimrod stehn und wirr die Völker anschaun,  
Die stolz in Sinear mit ihm gewesen.  
O Niobe, mit welchem Blick des Schmerzes  
Sah, abgebildet auf des Bodens Fläche,  
Ich zwischen sieben dich und sieben Kindern.  
O Saul, wie todesstarr erschienst du dort,  
Gestürzt in's eigene Schwert, auf Gelboè,  
Das seit der Zeit kein Tau mehr netzt und Regen.  
Dich sah ich auch, o törichte Arachne,  
Schon halb als Spinne, traurig auf den Fetzen  
Des Werkes, das du machtest dir zum Unheil.  
Rehabeam, wohl schien dein Abbild hier  
Nicht mehr zu droh'n; es trug in wildem Schrecken  
Ein Wagen ihn dahin, den Unverfolgten.  
Der harte Felsgrund zeigte noch, wie teuer  
Alkmäon einst den unheilvollen Schmuck  
Der Mutter Eriphyle scheinen ließ.  
Er zeigte, wie im Tempelheiligthume  
Auf Sanherib sich warfen seine Söhne  
Und wie sie den Getöteten dort ließen.

Das herbe Ende zeigt' er und den Hohn,  
Womit Tamyris Cyrus strafte, sprechend:  
Blutdürstiger! mit Blut will ich dich füllen.  
Er zeigte die Assyrer, überwunden<sup>[193]</sup>  
Nach Holofernes' Tod', in wilder Flucht,  
Und auch der Marter Überreste zeigt' er.  
In Trümmern sah ich Troja und in Asche  
O Ilion, wie tief gefallen zeigte  
Dein Abbild dich, das dorten ich gewahrte! –  
Wer führte so den Griffel oder Pinsel,  
Daß auch der feinste Geist erstaunen müßte,  
Wie Umriß dargestellt und Schatten waren?  
Die Toten schienen tot, Lebend'ge lebend;  
Es sah, wer selbst die Wahrheit sah, nicht besser  
Als ich, geneigten Haupt's zu Boden blickend. –  
So überhebt euch denn, ihr Evakinder,  
Tragt hoch den Kopf und senkt ihn nicht zur Erde,  
Sonst würdet ihr gewahr, wie falsch eu'r Weg sey! –  
Schon hatten mehr vom Berge wir umwandelt,  
Und mehr vom Sonnenpfade war verbraucht,  
Als meine Seele, die nicht frei war, währte;  
Da hub, der stets im Geh'n nach vorwärts spähte,  
Zu reden an: Erhebe nun dein Haupt;  
So sinnend fortzugehn, ist nicht geziemend.  
Sieh' einen Engel dort, der uns entgegen  
Zu kommen sich bereitet; sieh vom Dienste  
Die sechste Tagesdienerin entlassen.  
Mit Ehrfurcht schmücke Antlitz wie Gebärden,

Daß er hinaufzusenden uns geneige;  
Bedenke, daß das Heut nie wieder taget. –  
Gewöhnt war ich bereits an seine Mahnung  
Die Zeit nicht zu verlieren; dunkel also  
Konnt' er in diesem Punkte mir nicht reden.  
Es nah'te sich das liebliche Geschöpf  
In Weiß gekleidet, und es schien sein Antlitz  
Dem Morgensterne gleich, der strahlend zittert,  
Die Arme öffnet' er und dann die Flügel:  
Kommt hierher, sprach er, denn hier sind die Stufen,  
Geringe Mühe kostet jetzt das Steigen.  
Nur wenige entsprechen solcher Ladung.<sup>[194]</sup>  
Ihr Menschen, die geboren, aufzufliegen,  
Was laßt ihr euch von wenig Wind schon werfen? –  
Er leitet' uns zu jenes Felsens Einschnitt;  
Da schlug er mit den Flügeln mir die Stirne,  
Des Weges sichren Fortgang mir verheißend.  
Wie um dort rechts den Berg emporzusteigen,  
Auf dem die Kirche, die die Wohlregierte  
Beherrscht, erbaut ist, über Rubaconte  
Erleichtert wird des Anstiegs jähe Steile  
Durch Treppen, angelegt vor alten Zeiten,  
Als sicher Stadtbuch noch und Daube waren,  
So wird das Ufer, das vom nächsten Kreise  
Gar steil sich niedersenket, hier gemildert;  
Doch hemmt der hohe Fels zu jeder Seite.  
»Gesegnet sind die geistig Armen« sangen  
Als in die Kluft wir eingetreten, Stimmen,

So schön, daß keine Red' es schildern könnte.  
Ach wie verschieden sind doch diese Tore  
Von denen in der Hölle; mit Gesängen  
Tritt hier man ein, und dort mit grimmen Klagen.  
Schon stiegen wir empor die heil'gen Stufen  
Und leichter, als zuvor ich in der Ebne  
Mir vorkam, schien ich mir zu sein um vieles.  
Drum sprach ich: Sage Meister, was ist Schweres  
Von mir genommen, daß das Gehen jetzo  
Anstrengung mich so gut als gar nicht kostet? –  
Sind erst die *P*, die, jetzt schon fast verloschen,  
Dir noch im Antlitz blieben, gleich dem einen,  
Erwidert' er, einst völlig ausgetilgt,  
So wird der gute Wille deine Füße  
So sehr beherrschen, daß emporzusteigen  
Sie nicht nur nicht ermüden, sondern freu'n wird. –  
Da tat ich denen gleich, die, was am Haupte  
Sie tragen selbst nicht wissend, durch die Winke  
Vorübergehender bedenklich werden,  
Und dann die Hand, sich zu belehren, brauchen,<sup>[195]</sup>  
Die sucht und findet, und *das* Amt verrichtet,  
Dem zu genügen nicht vermag das Auge;  
Und mit der rechten Hand gespreizten Fingern  
Fand ich der Zeichen, die mir ob den Schläfen  
Der Schlüsselträger einschnitt, nur noch sechse.  
Drob lächelte, als er es sah, mein Meister.<sup>[196]</sup>

## Dreizehnter Gesang

Zum höchsten Punkt der Treppe waren wir  
Gelangt, wo in dem Berg, der die Ersteiger  
Von Schuld befreit, ein zweiter Einschnitt ist.  
Hier windet um den Hügel sich als Kranz  
Ein breiter Weg, der ganz dem ersten ähnlich,  
Nur daß sein Umkreis enger ist gebogen.  
Nicht Bildwerk ist, nicht Zeichnung dort zu sehen;  
Es zeigt das Ufer gleich dem schlichten Boden  
Nichts andres, als des Steines düst're Farbe.  
Wenn um zu fragen, Leute wir erwarten,  
Begann der Meister, fürchte ich, es möchte  
Zu lange uns're Wahl sich hier verzögern. –  
Dann richtet' er zur Sonne fest das Auge,  
Und wandte seines Körpers linke Seite,  
Indem als Zentrum ihm die rechte diente.  
O süßes Licht, auf welches ich vertrauend  
Den neuen Weg betrete, führe du uns,  
So sprach er, wie zu geh'n sich hier gebühret.  
Du bist es, das die Welt wärmt und erleuchtet;  
Es soll dein Strahl, wo kein besondrer Grund  
Das Gegenteil befiehlt, uns Führer sein. –  
Gemacht schon hatten wir nach ird'scher Rechnung  
Wohl eine Miglie Weg's; doch bei dem Eifer  
Der uns beseelte, in gar kurzer Frist.  
Da hörten wir, doch ohne sie zu sehen,  
Wie Geister uns im Flug' entgeschwebten,<sup>[196]</sup>

Zum Liebesgastmahl süße Ladung rufend.  
Sie haben keinen Wein, – so sagte laut  
Die Stimme, die zuerst vorüberflog  
Und wiederholt' es hinter uns noch weiter.  
Und noch bevor wir sie, ob der Entfernung,  
Nicht mehr vernahmen, rief im raschen Fluge  
Die zweit': Ich bin Orest – und zog vorüber.  
O Vater sagt ich, was für Stimmen sind das? –  
Und während ich noch frug, erscholl die dritte,  
Die sagte: Liebet, die euch übelthaten. –  
Der Meister sagte: Dieser Gürtel züchtigt  
Die Schuld des Neides; darum ist die *Geißel*  
Mit Strängen, die die Liebe beut, bewehrt.  
In and'rem Sinne muß der *Zügel* lauten;  
Vernehmen wirst du's, wenn ich recht vermute,  
Eh' du zum Ausgang, der da sühnt, gelangest.  
Doch richte vorwärts, aufmerksam die Augen  
Und sitzen siehst du eine Reihe Schatten,  
Von denen jeder an die Felswand lehnet. –  
Da öffnet' ich mehr als zuvor die Augen,  
Und Leute sah ich angetan mit Mänteln,  
Nicht unterschieden von des Steines Farbe.  
Als etwas weiter wir gegangen waren,  
Da hört ich rufen: Bitt' für uns Maria,  
Und Petrus, Michael und alle Heil'gen. –  
Wohl glaub' ich, daß auf Erden niemand wandelt  
So harten Herzens, daß ihn nicht das Mitleid  
Bei dem, was ich nun sah, ergriffen hätte;

Denn als so nah zu ihnen ich gelangt war,  
Daß ihre Haltung sicher ich erkannte,  
Brach bitt'rer Schmerz hervor aus meinen Augen.  
Mit grobem Haartuch waren sie bekleidet  
Und auf des Nächsten Schulter stützte jeder  
Sich, wie das Felsenufer alle stützte.  
So sieht die Blinden man, die Mangel leiden,  
Wenn sie beim Ablaß Gaben sich erbitten,[197]  
Sein Haupt den einen auf den andren lehnen,  
Damit noch neben ihrer *Worte* Inhalt  
Der *Anblick*, der nicht minder dringend bittet,  
In fremden Herzen rasch das Mitleid wecke.  
Und wie den Blinden nichts die Sonne fruchtet,  
So will das Himmelslicht an jenem Orte  
Den Schatten nichts von seinem Glanz gewähren;  
Denn aller Augenlid durchbort ein Draht  
Und schließt es also wie dem wilden Sperber  
Zu tun man pflegt, damit er ruhig bleibe.  
Mir kam es vor, als ob ich Unrecht tue,  
Wenn, ungesehen, die and'ren ich beschaute;  
Drum wandt' ich mich zu meinem weisen Rater.  
Und da er den noch Stummen schon verstand,  
Erwartet' er nicht erst, daß ich ihn früge  
Und sagte: Rede kurz denn und verständig. –  
Virgil ging neben mir auf jener Seite,  
Wo man gefährdet ist hinabzufallen,  
Weil Raum für keinen Rand das Ufer läßt.  
Zur and'ren Seite saßen still ergeben

Die Schatten, welche durch die grause Nat  
So preßten, daß sich ihre Wangen netzten.  
Ich wandte mich zu ihnen und begann:  
O Seelen, sicher, einst das Licht zu schauen,  
Nach dem allein sich eu'r Verlangen richtet,  
Soll Gnade bald den letzten Schaum zerstreuen,  
Der eu'r Gewissen trübet, so daß helle  
Die Rückerinn' rung in ihm niederfließe,  
So sagt mir, ob Lateinerin nicht eine  
Hier unter euch ist; mir wär' es willkommen,  
Und fruchten könnt es ihr, wenn ich's erfahre. –  
O Bruder, Bürgerin ist hier jedwede  
Der einen wahren Stadt; doch willst du sagen,  
Ob ein' als Pilgerin in Wälschland lebte. –  
Die Worte glaubt' ich etwas weiterhin,  
Als wo ich stand, zur Antwort zu vernehmen,<sup>[198]</sup>  
Weshalb mein Vorgehn ich bemerklich machte.  
Da sah ich einen Schatten, dem das Warten  
Man ansah, und wenn jemand früg': An was denn?  
So sag' ich, Blinden gleich, erhob das Kinn er.  
Geist, der um aufzusteigen, Qualen duldet,  
Bist du's, begann ich, der mir Antwort gab,  
So mach durch Namen oder Ort dich kenntlich. –  
Ich war aus Siena, sprach er, und mit allen,  
Die hier sind, läutr' ich mich vom schuld'gen Leben,  
Daß Gott sich uns gewähr', in Tränen bittend.  
Sapía ward ich zwar genannt; doch weise  
War ich so wenig, daß der Schaden and'rer

Mehr als mein eigener Vorteil mich erfreute.  
Damit du nicht, daß ich dich täusche glaubest,  
So höre selbst, wie töricht ich gewesen:  
Schon neigte abwärts sich mein Lebensbogen  
Als meine Landsgenossen dort bei Colle  
Mit ihrer Feinde Heer zusammenstießen.  
Da bat ich Gott um das, was er beschlossen.  
Geschlagen wurden sie und in die Schritte  
Der bitt'ren Flucht gejagt, und meine Freude,  
Als ich die Flücht'gen sah, war außer Maßen,  
So daß empor die kecke Stirn ich wandte  
Und rief: O Gott, nun fürcht' ich dich nicht länger;  
Wie wegen wenig Sonnenscheins die Amsel.  
Am Ende meines Lebens sucht' ich Frieden  
Mit Gott; doch würde meine Schuld durch Buße  
Noch sich zu mindern nicht begonnen haben,  
Wenn nicht in seinen heiligen Gebeten  
Sich aus Erbarmen Peter Pettinagno  
Fürbittend meiner oft erinnert hätte.  
Doch wer bist du, der du nach uns'rem Zustand  
Mit ungebundnem Auge also fragest,  
Und bei dem Sprechen, wie ich glaube, atmest? –  
Das Auge wird auch mir geraubt hier werden;  
Doch kurze Zeit nur, sagt' ich, denn *die* Sünde,<sup>[199]</sup>  
Die neidisch blickend es verübt, ist klein nur.  
Viel größere Furcht indes hält meine Seele  
Befangen vor der Qual im *vor'gen* Kreise  
Und drücken fühl' ich schon die Last dort unten. –

Und sie zu mir: Wer führte hier herauf dich,  
Wenn du nach unten denkst zurückzukehren? –  
Und ich: der mir zur Seite geht und schweiget.  
Lebendig bin ich; drum, erwählter Geist,  
Verlange nur, wenn dir daran gelegen,  
Daß jenseits ich für dich den Fuß noch rege. –  
So neu ist was du sagst und unerhört,  
Sprach sie, daß es bezeugt, Gott liebe dich;  
Drum denke manchmal in Gebeten meiner.  
Auch bitt' ich dich bei dem, was du vor allem  
Ersehnst, daß, kommst du jemals nach Toscana,  
Du meinen Ruf dort herstellst bei den Meinen.  
Du findest sie bei dem leichtsinn'gen Volke,  
Das noch vergeblicher, wie bei dem Suchen  
Der Diana, Hoffnung baut auf Talamone;  
Doch schlimmer geht es noch den Admiralen. –[200]

## Vierzehnter Gesang

Wer ist es, der bevor der Tod ihm Flügel  
Geliehen, also uns'ren Berg umkreiset  
Und nach Gefall'n die Augen schließt und auf tut? –  
Ich weiß es nicht; doch ist er nicht allein.  
Sprich du ihn an, denn du bist ihm der Näh're;  
Und rede so, daß gern er Antwort gebe. –  
So sprachen über mich zu uns'rer Rechten  
Zwei Geister, einer zugeneigt dem andren;  
Dann hoben das Gesicht sie, um zu reden.  
Und einer sagte: Seele, die im Körper  
Noch weilend, du entgegengest dem Himmel,  
Gib uns'ren Bitten nach und laß uns hören<sup>[200]</sup>  
Woher und wer du seist; denn so verwundert  
Die Gnad' uns, die dir ward, wie einem Dinge,  
Das nie zuvor gesehen ward, sich gebühret. –  
Drauf sagt' ich: Mitten durch Toscana wandert  
Ein Fließchen, das entspringt am Falterona  
Und dem nicht hundert Miglien Laufs genügen;  
Von seinem Ufer bring' ich diesen Leib.  
Vergeblich wär', euch wer ich sei zu sagen,  
Da noch mein Name nur geringen Klang hat. –  
Verkörpert mein Verständnis richtig deinen  
Gedanken, sagte, der zuvor gesprochen,  
So meinst mit deiner Rede du den Arno. –  
Der and're aber sprach zu ihm: Weswegen  
Verbarg er nur den Namen jenes Flusses,

Wie man mit grauenhaften Dingen tut? –  
Darauf erwiderte der so Gefragte:  
Ich weiß es nicht; doch weiß ich, wohl verdiente  
Den Untergang der Name dieses Tales.  
Wird doch von seinem Anfang, wo die Kette,  
Von der Pelorum losgerissen wurde,  
An Quellen reicher ist, als irgend sonst wo,  
Bis dahin wo zu dem Ersatz des Nasses  
Es beiträgt, das vom Meer der Himmel aufsaugt  
Und dann den Flüssen ihren Inhalt spendet,  
Von jedermann die Tugend so als Feindin  
Verscheucht, wie gift'ge Schlangen; sei's die Schuld  
Des Bodens, sei es Unsitt', ihnen eigen.  
Gewandelt haben deshalb die Bewohner  
Des argen Tals so gänzlich ihre Weise,  
Als wären sie in Circe's Kost gewesen.  
Den armen Pfad lenkt zwischen wüsten Schweinen  
Zuerst es, denen, mehr als Menschenspeise,  
Zur Nahrung Eichelmast geziemen würde.  
Dann findet es im Niedersteigen Kläffer,  
Viel knurriger, als ihrer Macht gemäß ist;  
Doch denen kehrt verächtlich es den Rücken.[201]  
Und weiter senkt der maledete Graben,  
Der unheilvolle, sich, und wie er anschwillt,  
Sieht er die Hunde sich in Wölfe wandeln.  
Zuletzt, durch düst're Schlünd' hinabgestiegen,  
Trifft er auf Füchse, die so voller Trug sind,  
Daß auch der Schlau'ste sie nicht überlistet.

Wer mich auch hört, ich rede drum nicht minder,  
Und gut wird's jenem sein, gedenkt dereinst er  
An das, was ein wahrhafter Geist mir kundtut.  
Ich sehe deinen Enkel an dem Ufer  
Des argen Strom's als Jäger jener Wölfe,  
So daß sie alle sich darob entsetzen.  
Ihr Fleisch verkauft er, während sie noch leben;  
Dann, wie ein altes Raubtier, würgt er sie.  
Das Leben raubt er vielen, sich die Ehre;  
Den traur'gen Wald verläßt er blutbesudelt,  
Verwüstet also ihn, daß ein Jahrtausend  
Nicht hinreicht, wie zuvor ihn zu bestocken. –  
Wie bei Verkündigung von Schmerz und Schaden  
Das Angesicht des Hörers sich verfinstert,  
Woher auch immer die Gefahr ihm drohe,  
So sah die andre Seel' ich, welche hörend  
Aufmerkte, voller Trauer sich verfärben,  
Als jenes Wort sie in sich aufgenommen.  
Begierig machten mich nach ihren Namen  
Der einen Rede und der andren Mienen;  
Darum verband mit meiner Frag' ich Bitten.  
Der Geist, der allererst zu mir gesprochen,  
Begann: Du willst, daß ich bereit mich finde,  
Dir, was du selbst nicht tun willst, zu gewähren;  
Doch, weil es Gott gefällt, daß seine Gnade  
So aus dir leuchte, karg' auch ich nicht, drum  
Vernimm, daß Guido ich del Duca bin.  
Es war mein Blut so sehr entbrannt von Neide,

Daß mich entstellt der Scheelsucht Farbe hätte,  
Hätt' ich in fremdem Auge Freud' entdeckt.[202]  
Von meiner Aussaat ernt' ich solches Stroh  
Was wendet, Menschen, dorthin ihr das Herz,  
Wo der Genossenschaft Verbot notwendig?  
*Der* ist Rinieri, Ruhm und Preis des Hauses  
Der Calboli, in dem, seit er gestorben,  
Kein Erbe seiner Tüchtigkeit sich fand.  
Und nicht nur *seinem* Blute kam abhanden  
Vom Po zum Berge und vom Strand zum Reno  
Was nötig ist zum Wahren wie zur Freude;  
Das ganze Land ist zwischen diesen Grenzen  
Von giftigem Gesträuch so dicht verwachsen,  
Daß Axt und Pflugschar jetzt zu nichts mehr nützen.  
Wo sind Pier Traversar, der gute Lizio  
Heinrich Mainardi, Guido von Carpigna?  
Wie seid, o Romagnolen, ihr entartet!  
Wann keimt ein Fabbro in Bologna wieder.  
Ein Bernardin di Fosco in Faenza,  
Als edles Reis von unscheinbarem Grase?  
Nicht wund're dich, Toscaner, daß ich weine,  
Denk' ich mit Guido, dem von Prata, dessen  
Der mit uns lebte, Ugolin's von Azzo,  
Friedrich Tignoso's und des Freundekreises,  
Der Häuser Traversar' und Anastagi  
(Das eine unbeerbt sowie das andre),  
Der Ritter und der Frau'n, der Müh'n und Freuden,  
Die uns zu Minn' und edler Sitte führten,

Wo jetzt die Herzen so verderbt geworden.  
O Brettinoro, was entfliehst du nicht,  
Da sich dein Herrenhaus von dir gewendet,  
Der Bosheit zu entgehn und mit ihm viele?  
Wohl tut Bagnacaval, wenn sich's nicht fortpflanzt,  
Doch übel Castrocar' und schlimmer Conio,  
Daß sich's auf solcher Grafen Zeugung einläßt.  
Gut werden die Pagani tun, sobald erst  
Ihr Teufel fort ist; doch nicht in dem Maße,  
Daß je von ihnen rein das Zeugnis bliebe.[203]  
Dein Name, Ugolin de' Fantolini,  
Ist sicher, da kein Sproß mehr zu erwarten,  
Der durch Entarten ihn verdunkeln könnte.  
Nun aber geh, Toscaner, denn mich freut jetzt  
Um vieles mehr, zu weinen, als zu reden,  
So sehr hat dies Gespräch mein Herz befangen. –  
Wir wußten wohl, daß diese teuren Seelen  
Es hörten, *wie* wir gingen; darum hießen  
Sie schweigend, unsrem Wege uns vertrauen.  
Als vorwärts schreitend wir allein uns fanden,  
Vernahmen einen Ruf wir uns entgegen,  
Dem Blitze gleich, wenn er die Luft durchbricht:  
Totschlagen wird mich jeder, der mich antrifft; –  
Und er entschwand, verhallend wie der Donner,  
Wenn ungestüm die Wolke er zerreißt.  
Kaum hatte unser Ohr von *diesem* Ruhe,  
Da kam ein zweiter mit so lautem Schalle,  
Daß er dem Donner glich, der schleunig nachfolgt:

Aglauros bin ich, die zum Stein geworden. –  
Da tat, um mich dem Dichter anzuschmiegen,  
Statt vorzuschreiten, ich den Schritt zurücke.  
Schon war die Luft nach jeder Seite ruhig  
Und jener sprach: Das war der harte Zaum,  
Der euch in euren Schranken sollte halten;  
Doch ihr greift nach dem Köder, und die Angel  
Des alten Widersachers zieht euch zu ihm,  
So daß gar wenig Ruf und Zügel fruchten.  
Es ruft der Himmel euch, der euch umkreisend,  
Euch seine wandellose Schönheit zeigt,  
Und dennoch blickt eu'r Auge nur zur Erde;  
Drum züchtigt euch, der alles recht erkennt. –[204]

## Fünfzehnter Gesang

Soviel als bis zum Schluß der dritten Stunde  
Seit dem Beginn des Tages von der Sphäre,  
Die stets nach Kindesweise spielt, zu sehn ist,  
So viel von ihrem Laufe schien der Sonne  
Beim Nah'n des Abends übrig noch geblieben;  
*Dort* war es Vesperzeit, *hier* Mitternacht.  
Es traf ihr Strahl uns mitten auf die Stirne  
Denn soweit war der Berg von uns umwandelt,  
Daß wir genau nun gegen Abend gingen.  
Da fühlt' ich meine Augen von dem Glanze  
Um vieles mehr noch als zuvor beschweret  
Und staunen machte mich das Unbekannte.  
Drum hob ich zu der Höhe meiner Brauen  
Die beiden Hände, mir als Schirm zu dienen,  
Der dem Gesichtskreis das Zuviel verschränke.  
Wie, wenn vom Wasser, oder von dem Spiegel  
Der Strahl zurückprallt auf die Gegenseite,  
Er, wie Erfahrung lehrt und Wissenschaft,  
So wie er einfiel, so auch wieder aufsteigt,  
Und von dem Fall des Stein's in gleicher Weise,  
Wie kommend er getan, im Gehen abweicht,  
So glaubt' ich mich von einem Licht getroffen,  
Das dort vor mir zurückgeworfen würde,  
Weshalb zur Flucht sich schnell mein Auge wandte.  
O süßer Vater, was ist das, wogegen  
Ich mit Erfolg nicht schirmen kann das Auge,

Und das, so scheint es, auf uns zukommt? – sagt' ich.

Erstaune nicht, wenn dich des Himmels Diener

Für jetzt noch blenden, gab er mir zur Antwort,

Ein Bot' ist's, der zum Höhersteigen ladet.

Bald wird das Anschau'n solcher Dinge dir

Nicht mehr Beschwer, nein, so viel Freude geben,

Als zu empfinden dir Natur gewährte. –[205]

Wie wir zum benedeiten Engel kamen,

Sprach er mit froher Stimme: Tretet hier ein!

Bequemer als die and'ren ist *die* Treppe. –

Wir stiegen auf, und hörten hinter uns:

Gebenedeit sind die Barmherz'gen singen

Und ferner: Freue dich, du, der du siegest. –

So gingen wir allein, ich und mein Meister,

Nach oben, und ich dachte, daß im Gehen

Ich Vorteil könnte ziehn aus seinem Worte.

Drum wandt' ich mich an ihn mit dieser Frage:

Was meinte wohl der Schatten aus Romogna,

Genossenschaft erwähnend und Verbot? –

Drauf er zu mir: Von seiner größten Sünde

Kennt er den Schaden; wenn er sie nun schilt,

Daß minder man drum weine, ist's kein Wunder.

Weil eu'r Verlangen dahin sich gerichtet,

Wo durch Genossenschaft der Teil gekürzt wird,

Bewegt der Neid den Blasebalg der Seufzer.

Doch, wenn die Liebe zu dem höchsten Kreise

Gewandt nach *oben* eu'r Verlangen hätte,

So spüret in der Brust ihr jene Furcht nicht.

Je mehr es sind, die droben »unser« sagen,  
Um so viel mehr an Gut besitzt ein jeder,  
So reichere Liebe brennt in jenem Kloster. –  
Entfernter bin ich der Befriedigung,  
Sagt' ich, als wenn ich ganz geschwiegen hätte,  
Und größ'ren Zweifel berg' ich in der Seele.  
Wie kann es sein, daß ein verteiltes Gut  
Den mehreren Besitzern mehr von sich  
Gewähre, als wenn Wen'ge es besäßen? –  
Und er zu mir: Indem du die Gedanken  
Nur auf die ird'schen Dinge richtest, glaubst du,  
In wahren Licht nur Finsternis zu sehen.  
Das Gut dort oben, welches unaussprechlich  
Ist und unendlich, eilt der Lieb' entgegen,  
Wie sich der Strahl zum lichten Körper wendet.[206]  
Je nach dem Maß der Glut gewährt es sich,  
So daß, wie sehr die Liebe sich erweitert,  
So sehr die ew'ge Kraft darüber fortwächst.  
Je mehr der Herzen droben sich begegnen,  
Je mehr ist liebenswert und wird geliebet,  
Und, Spiegeln gleich, teilt einer *mit* dem andern.  
Doch tilgt dir meine Rede nicht den Hunger,  
So harre Beatrice's, die, wie jedes,  
Auch dies Verlangen ganz dir stillen wird.  
Bemüh' dich nur, daß, so wie schon die beiden,  
Auch die fünf andren Wunden bald getilgt sind,  
Die, um je mehr sie schmerzen, schneller heilen. –  
Nun hast du mich befriedigt –, wollt' ich sagen,

Da sah ich mich gelangt zum andren Kreise,  
Drum hieß in Schaulust mich das Auge schweigen.  
Da war's, als ob in plötzlicher Verzückung  
Zu einem Bild' ich hingerissen würde  
Und viele Leute sah' in einem Tempel.  
Ein Weib trat eben ein, aus deren Zügen  
Die Mutterliebe sprach, und diese sagte:  
Warum, mein Sohn, hast du uns das getan?  
Denn, sieh, ich und dein Vater haben beide  
Mit Schmerzen dich gesucht. – Und wie sie schwieg,  
Verschwand das Bild, das mir zuerst erschienen.  
Dann sah ein andres Weib ich, deren Wangen  
Das Wasser netzte, das der Schmerz hervorruft,  
Den große Kränkung in der Brust entzündet.  
Sie sprach: Bist wirklich du *der* Stadt Gebieter,  
Um deren Namen sich die Götter stritten  
Und die das Licht jedweden Wissens ausstrahlt,  
So räche dich an den verweg'nen Armen,  
Pisistratus, die unser Kind umfangen. –  
Wohlwollend schien der Herr mir d'rauf und milde  
Ihr zu entgegnen mit gelass'nen Zügen:  
Verdammen den wir, der uns liebt, was sollen  
Mit dem wir machen, der uns Unheil anwünscht? –[207]  
Dann sah, entflammt von Zornes Glut ich Männer,  
Die laut einander zuschrien: Töte, töte!  
Nach einem Jüngling Stein auf Steine werfen.  
Ihn aber sah ich bei des Todes Nahen,  
Der Kraft beraubt, sich still zur Erde neigen;

Doch seine Augen blieben Himmelspforten  
Und mit dem Ausdruck, der Erbarmen aufschließt,  
Bat er den Herrn im schweren Kampf, er möge  
Die Sünde den Verfolgern nicht behalten.  
Als mein verzückter Geist dann zu den Dingen,  
Die *äuß're* Wahrheit haben, wiederkehrte,  
Erkannt' ich mein, nicht trügerisches, Irren.  
Mein Führer sah, wie ich mich gleich dem Manne  
Gebahrte, der sich von dem Schläfe losmacht,  
Und sprach: Unsicher ist dein Gang. Was ist dir?  
Schon mehr als ein halbe Stunde gehst du  
Geschloss'nen Auges und mit irrem Fuße  
Gleich dem, den Wein bewältigt, oder Schlummer. –  
O süßer Vater, wenn du mir Gehör gibst,  
Sagt' ich, bericht' ich dir, was mir erschienen,  
Als ich unmächtig meiner Füße war. –  
Und er: Bedecktest du mit hundert Larven  
Dein Angesicht, so wären mir die kleinsten  
Gedanken, die du heg'st, doch nicht verborgen.  
Was du gesehn, bereit sollt' es dich machen,  
Dein Herz den Friedenswässern aufzuschließen,  
Die aus der ew'gen Quelle sich verbreiten.  
»Was ist dir?« frug ich nicht aus gleicher Ursach,  
Wie wer nur mit *dem* Auge sieht, das blind wird,  
Sobald entseelt der Leib am Boden liegt;  
Nur deinen Füßen Kraft zu geben, frug ich.  
So stacheln soll die Faulen man, die träg sind  
Die Wachezeit zu nutzen, wenn sie da ist. –

Den lichten, abendlichen Strahlen gingen  
Entgegen wir, und unsre Augen strebten  
Vorwärts zu schauen, soweit als sie vermochten.[208]  
Und sieh: ein Rauch kam näher uns und näher,  
Der uns so dunkel schien als wie die Nacht.  
Auch fehlt' an Raum es, um ihm auszuweichen.  
Der nahm die reine Luft uns und die Augen.[209]

## Sechzehnter Gesang

Der Hölle Dunkel, oder das der Nacht  
Die kein Planet erhellt und deren Himmel  
Von dichtestem Gewölke ganz verhüllt ist,  
Sie webten meinem Auge dünn're Schleier,  
Als wie *der* Nebel, der uns dort bedeckte,  
Und schienen dem Gefühle minder scharf;  
Denn offen konnt' ich nicht das Auge halten.  
Weshalb mein treuer kundiger Begleiter  
Mir nahetretend mir die Schulter darbot,  
Und wie der Blinde seinem Führer nachgeht,  
Daß er fehlgehend nicht auf Dinge stoße,  
Die ihm beschwerlich sind, vielleicht gar tödlich,  
So ging ich durch die herbe, schmutz'ge Luft,  
Dem Führer lauschend, der beständig sagte:  
Hab' acht nur, daß du nicht von mir getrennt wirst. –  
Ich hörte Stimmen, und mir schien, daß jede  
Zum Lamm Gottes, das die Sünden trägt,  
Um Frieden bete und Barmherzigkeit.  
»O du Lamm Gottes!« So begann ein jeder.  
Gleich war das Wort und gleich die Weise aller,  
Vollkomm'ne Eintracht schien sie zu verbinden.  
Sind Schatten, Meister, was ich höre? – frug ich.  
Und er zu mir: Es ist, wie du vermutest;  
Des Zornes Knoten streben sie zu lösen. –  
Wer bist denn du, der unsren Rauch durchschneidet  
Und von uns redend dich nicht anders ausdrückst,

Als teiltest du die Zeit noch nach Kalenden? –[209]

Also ließ eine Stimme sich vernehmen,  
Weshalb mein Meister sprach: Antworte du  
Und frag' auch, ob nach oben dies der Weg ist. –  
Und ich: O Kreatur, die du dich reinigst,  
Um schön zu deinem Schöpfer heimzukehren,  
Gehst du mit mir, so wirst du Wunder hören. –  
Begleiten will ich dich so weit ich darf,  
Sprach er, und wenn der Rauch das Sehn nicht zuläßt,  
So wird das Ohr uns doch beisammen halten. –  
Drauf hub ich an: Mit eben dem Gewande,  
Das durch den Tod zerstört wird, steig' ich auf  
Und hierher kam ich von der Hölle Qualen.  
Hat mich denn Gott so sehr in seine Gnade  
Geschlossen, daß er seinen Hof mich sehn läßt  
Ganz gegen den Gebrauch der neuern Zeiten,  
So birg mir nicht, wer lebend du gewesen  
Und sag' auch, ob ich recht zum Aufgang gehe;  
Dann sollen deine Wort' uns Führer werden. –  
Lombarde war ich; Marco war mein Name,  
Gekannt hab' ich die Welt, geehrt die Tugend,  
Nach der jetzt niemand mehr den Bogen spannt.  
Du gehst den rechten Weg, um aufzusteigen. –  
Nach dieser Antwort sagt' er noch: Ich bitte,  
Daß, wenn du oben bist, du für mich bittest. –  
Und ich: Bei meinem Wort gelob' ich dir,  
Zu tun, was du begehrt; doch ich vergehe  
Vor einem Zweifel, bis er mir gelöst wird.

Erst war einfach und nun ward er doppelt  
Durch deine Rede, welche mir bestätigt  
Das sonst Gehört', an das ich jene knüpfte.  
Wohl ist, so wie du sagst, von jeder Tugend  
Die Welt verlassen, und von arger Bosheit  
Ganz überdeckt und von noch weit'rer trüchsig,  
Doch bitt ich dich, die Ursach' mir zu künden,  
Daß ich sie sehn und and'ren weisen könne;  
Im Himmel sucht sie der, hienieden jener. –[210]  
Erst seufzt' er tief, und seinen Seufzer streckte  
Der Schmerz zum »Wehe!« Dann begann er: Bruder,  
Die Welt ist blind, und wohl kommst du von ihr.  
Ihr Lebenden, ihr schiebt die Schuld von allen  
Nur auf den Himmel droben, als ob seiner  
Bewegung jegliches gehorchen müßte.  
Vernichtet wäre, wenn sich's so verhielte,  
In euch die Willensfreiheit, und nicht Recht,  
Daß Gutem Lohn und Bösem Strafe nachfolgt.  
Der Regung *Anbeginn* kommt euch vom Himmel;  
Nicht jeder Regung sag' ich, sagt' ich's aber,  
So ward euch Licht für Gutes und für Böses  
Und freier Wille, der, wenn auch ihm Mühe  
Die ersten Kämpfe mit dem Himmel kosten,  
Wird er gekräftigt, alles überwindet.  
Denn größ're Kraft und bessere Natur  
Regiert als Freie euch, von dieser habt ihr  
Die Seele, der der Himmel nicht gebietet.  
Drum, wenn die Welt vom rechten Weg itzt abirrt,

So liegt der Grund in euch, bei euch nur sucht ihn;  
Davon will ich dir wahre Kundschaft geben.  
Aus dessen Hand, der liebend sie betrachtet  
Eh sie noch ist, geht, einem Kinde gleich,  
Das mit dem Weinen spielt, wie mit dem Lachen,  
Hervor die Seele, die in Einfalt nichts weiß,  
Als daß, entsprossen einem frohen Schöpfer,  
Sie gern zu dem was sie ergötzt sich wendet.  
Erst findet sie Geschmack an kleinem Gute,  
Das sie nur täuscht; doch eilt sie es zu haschen,  
Wenn ihre Lust nicht Zaum noch Führer wenden.  
Drum war der Zügel des Gesetzes nötig;  
Drum muß' ein König sein, daß er den Turm  
Der wahren Stadt doch mindestens erkenne.  
Gesetze gibt's, doch wer ist's der sie handhabt?  
Nicht einer; weil der Hirte, der vorangeht,  
Wohl wiederkaut, doch nicht die Klauen spaltet.[211]  
Sieht nun das Volk den Führer nach *dem* Gute  
Nur trachten, das es selber lüstern macht,  
So nährt sich's d'ran und sehnt sich nicht nach and'rem.  
Erkennen kannst du, daß die schlechte Leitung  
Die Ursach ist, warum die Welt so schlecht ward,  
Und nicht in euch entartete Natur.  
*Das* Rom, das einst die Welt zum Guten lenkte,  
Zwei Sonnen hatte es, die beide Wege,  
Den für die Welt und den zu Gott hin, zeigten.  
Nun hat die eine ausgelöscht die andre,  
Verbunden ist das Schwert dem Hirtenstabe;

Und weil, vereint, nicht eins das andre fürchtet,  
Bringt ihr Zusammengeh'n notwendig Schaden.  
Glaubst du mir nicht, so sieh' nur auf die Ähren,  
Denn jedes Kraut kennt man an seinem Samen.  
Im Lande, welches Etsch und Po benetzen,  
War Tapferkeit und Rittersinn zu Hause,  
Eh Friedrich seinen Zwist dort ausgefochten.  
Jetzt könnte unbesorgt das Land durchreisen,  
Wen etwa Scham bewöge, die Begegnung  
Und das Gespräch der Guten zu vermeiden.  
Noch leben dort drei Greise, als ein Vorwurf  
Der alten an die neue Zeit; sie hoffen,  
Daß Gott sie bald zu bess'rem Leben rufe:  
Der gute Gerhard, Conrad da Palazzo  
Und Guido da Castel: ich nenn' ihn lieber  
Nach Frankenart, den einfachen Lombarden.  
Nun magst du sagen, daß die Kirche Rom's  
In sich vereinend die zwei Regimente,  
Zur Erde fällt, sich und die Last beschmutzend. –  
Mein Marco, sagt' ich drauf, du folgerst richtig,  
Und nun erkenn' ich, warum von dem Erbe  
Die Kinder Levi ausgeschlossen wurden;  
Doch welcher Gerhard ist's, von dem du sagest,  
Daß er, als Prob' erloschener Geschlechter,  
Ein Vorwurf unsrer Zeit blieb, die verwildert? –[212]  
Entweder täuschet, oder prüft dein Wort mich,  
Antwortet' er, wenn du, toskanisch redend,  
Vom guten Gerhard nichts zu wissen scheinst.

Ich kenn' ihn unter keinem andren Namen,  
Nähm' ich ihn nicht von seiner Tochter Gaja.  
Gott sei mit euch; nun folg ich euch nicht weiter.  
Sieh' wie die Helle schimmernd durch den Rauch  
Schon leuchtet; Zeit ist's, daß ich euch verlasse,  
Eh mich der Engel sieht, der dort verweilet. –  
So kehrt' er um und wollte nichts mehr hören.[213]

## Siebzehnter Gesang

Erinn're Leser dich, wenn im Gebirge  
Dich je ein Nebel überfiel, durch den du  
Nicht anders sahst, als durch das Fell der Maulwurf,  
Wie dann, wenn erst die dichten feuchten Dünste  
Zu lockern sich beginnen, schwachen Scheines  
Das Licht der Sonnenscheibe durch sie eindringt,  
Dann wird es ohne Mühe dir gelingen,  
Dir vorzustellen, wie zuerst die Sonne  
Ich wiedersah, die eben unterging.  
So trat ich, nach des Meisters sich'ren Schritten  
Mich richtend, aus der Wolke in die Strahlen,  
Die schon am nied'ren Uferrand erstarben.  
Einbildungskraft, die du uns manches Mal  
Uns selber so entrückst, daß wirs nicht hörten,  
Ob um uns tausendfach Posaunen klängen,  
Wer regt dich an, da dich der Sinn nicht wachruft? –  
Ein Licht ist's, das bald aus sich selbst der Himmel  
Gebildet, bald ein höhrer Wille sendet.  
In meiner Vorstellung erschien ein Abbild  
Der Bosheit jener, die sich in *den* Vogel  
Verwandelt, den zumeist erfreut das Singen.  
Und so sehr war in sich zurückgezogen<sup>[213]</sup>  
Mein Geist, daß keine Art von auß'rem Eindruck  
Er damals in sich aufgenommen hätte.  
Es stürzte in die hohe Phantasie  
Dann ein Gekreuzigter, nach seinem Aussehn

Stolz und erzürnt, und ebenso verschied er.  
Es standen um ihn Ahasver, der große,  
Esther, die Königin, und Mardochai,  
Der so gerecht im Handeln war und Reden.  
Als dann dies Bild von selbst, wie es gekommen,  
Verschwunden war, gleichwie, sobald das Wasser,  
Das sie umhüllte, fehlt, zerspringt die Blase,  
Erschien in meiner Vision ein Mädchen,  
Das heftig weinend rief, o Königin,  
Warum hast zürnend du dich selbst vernichtet?  
Lavinien nicht zu lassen, tötetest  
Du dich; jetzt hast du mich verlassen, Mutter,  
Und *deinen* Sturz betraur' ich *vor dem* fremden. –  
So wie der Schlaf, wenn er vom neuen Lichte,  
Das plötzlich die geschloss'nen Augen trifft,  
Verscheucht wird, eh' er ganz entschwindet, nachzuckt,  
Also versanken diese inn'ren Bilder,  
Sobald ein Lichtglanz mir das Antlitz traf,  
Um vieles größer, als wir ihn gewohnt sind.  
Ich wandte mich zu sehen, wo ich wäre;  
Da hört' ich sagen: Hier steigt man hinauf. –  
Darob vergaß ich jedes andre Denken.  
Und so begierig wurde mein Verlangen,  
Mit Augen den zu sehn, der so gesprochen,  
Daß nicht geruht es, ohn' Erfüllung, hätte.  
Doch wie die Sonne unsren Blick bewältigt  
Und uns ihr Bild durch Übermaß verschleiert,  
So reichte dort auch meine Kraft nicht hin.

Ein gottgesandter Geist, der ungebeten  
Den Weg hinaufzugehn uns anweist, ist es  
Und er verbirgt sich in dem eignen Lichte.  
Er hilft *uns* so, wie jedermann sich selber;<sup>[214]</sup>  
Denn, wer die Not sieht, und auf Bitten wartet,  
Der denkt böswillig schon an das Verweigern.  
Laß solcher Ladung uns'ren Fuß denn folgen.  
Beschleun'gen wir das Steigen, eh' es Nacht wird;  
Unmöglich wär's nachher bis Tages Anbruch. –  
So sprach mein Führer und die Schritte wandten  
Wir beide, er und ich, der Treppe zu,  
Und als ich kaum erreicht die erste Stufe,  
Fühlt' ich mir nahe wie ein Flügelschlagen,  
Gleich Windshauch im Gesicht, und: selig sind,  
Die ohne Zorn friedfertig sind –, so tönt' es. –  
Schon waren über uns die letzten Strahlen,  
Auf welche dann die Nacht folgt, so erhaben,  
Daß Sterne hin und wieder uns erschienen,  
O meine Kraft, was schwindest du mir so? –  
Sagt' ich zu mir, als ich die Kraft der Füße  
So unerwartet mir versagen fühlte.  
Wir waren da, wo nicht weiter aufwärts  
Die Treppe steigt, und fühlten uns gehalten  
Dem Schiffe gleich, das auf den Strand gelaufen.  
Erst horcht' ich eine Weile, ob vielleicht  
Im neuen Kreis' ich etwas hören möchte.  
Dann sagt' ich, meinem Meister zugewendet:  
O süßer Vater, welche Übertretung

Wird in dem Kreis gebüßt, in dem wir weilen?  
Nicht ruhe, ruht der Fuß, auch deine Rede. –  
Und er zu mir: Ergänzt wird hier die Liebe  
Zum Guten, die an's Maß der Pflicht nicht reichte;  
Hier schlägt man neu das schlaff geführte Ruder.  
Doch, daß noch völliger du mich verstehest,  
So wende deinen Geist mir zu; ergiebig  
An guter Frucht wird dann dir unser Weilen.  
So wenig das Geschöpf, als wie der Schöpfer  
War, wie du selber weißt, je ohne Liebe,  
Die bald Natur und bald der Wille einflößt.  
Die Liebe von Natur kann niemals irren;<sup>[215]</sup>  
Die andre kann es wegen schlechten Zieles  
Und allzu schwacher und zu großer Kraft.  
Ist auf die ersten Güter sie gerichtet,  
Und hält sie in den niedren rechtes Maß,  
So kann sie nimmer schlechte Lust erzeugen;  
Doch, kehrt sie sich zum Bösen, oder strebt sie  
Zum Guten übereifrig oder lässig,  
So wirkt dem Schöpfer das Geschöpf entgegen.  
Hieraus kannst du entnehmen, daß die Liebe  
In euch der Samen ist jedweder Tugend  
Und jeder Handlung, welche Strafe fordert.  
Weil nun die Liebe nimmer von dem Heile  
Der eignen Wesenheit sich wenden kann,  
Sind vor dem Selbsthaß alle Dinge sicher.  
Und weil kein Wesen sich getrennt vom höchsten  
Und nur auf sich beruhend, denken läßt,

Kann sich der Haß nie gegen jenes kehren.  
So bleibt denn, teil' ich anders richtig ein,  
Daß man des Nächsten Unheil liebt, und dreifach  
Kann solche Lieb' entstehn in eurem Staube.  
Der eine hofft vom Niedergang des Nächsten  
Die eigene Erhebung und wünscht deshalb  
Herabgedrückt von seiner Höhe jenen.  
Der andre fürchtet, Macht, Gunst, Ruhm und Ehre,  
Sobald der Nächste aufsteigt, zu verlieren,  
Und scheut dies so, daß er ihm Unheil anwünscht.  
Der Dritte fühlt sich durch Beleidigung  
So sehr beschämt, daß er nach Rache dürstet  
Und deshalb auf des Nachbarn Übel sinnet.  
Solch' dreifach falsche Liebe wird hier unten  
Beweint; doch sollst du nun von *der* vernehmen,  
Die mit unricht'gem Maß zum Guten strebt.  
Ein Gut nimmt jeder wahr, ob auch verworren,  
In dem Befriedigung die Seele finde,  
Weshalb jedweder strebt, dies zu erreichen.  
Ist lässig eure Lieb' es zu *erkennen*,<sup>[216]</sup>  
Ist sie es im *Erwerben*, so bestraft euch,  
Nachdem ihr recht bereu't habt, *dieser* Kreis.  
Noch gibt es Güter, die nicht glücklich machen,  
Die nicht das Heil sind, nicht *der* gute Keim,  
In welchem alle guten Früchte wurzeln.  
Geht solchem Gut zu sehr die Liebe nach,  
Wird *über* uns beweint sie in drei Kreisen.  
Warum indes die Büßung dreigeteilt ist,

Verschweig' ich, daß du selber es erkundest. –[217]

## Achtzehnter Gesang

Es hatte seine Rede abgeschlossen  
Der hohe Lehrer und nun blickt' er forschend  
In's Auge mir, ob ich zufrieden scheine.  
Doch ich, gestachelt noch von neuem Durste  
Schwieg äußerlich und sagte bei mir selber:  
Vielleicht beschwert ihn mein zu vieles Fragen. –  
Doch der wahrhafte Vater, der erkannte,  
Was zaghaft ich begehrte und nicht aussprach,  
Gab Mut zum Reden mir durch seine Rede.  
Drum sagt' ich: Meister, so belebt mein Schauen  
In deinem Licht sich, daß ich klar erkenne,  
Was deine Rede schildert und entwickelt.  
Drum bitt' ich dich, geliebter, süßer Vater,  
Daß du die *Liebe* mir erklärst, auf welche  
Du gute, sowie schlechte Tat zurückführst. –  
So richte denn des Geistes scharfes Auge  
Auf mich, so sagt' er, und dir offenbart sich  
Der Blinden Irrtum, die sich Führer nennen.  
Der Wille, von Natur geneigt zum Lieben,  
Wird leicht bewegt von allem das gefällt,  
Sobald zur Tat ihn das Gefallen weckte.  
Von einem wahren Gegenstand entnimmt  
Ein Abbild eure Auffassung, entwickelt<sup>[217]</sup>  
Es innerlich und zieht zu ihm den Willen.  
Wenn der gezogene dann sich zu ihm hinneigt,  
Heißt Liebe dieser Zug und ist Natur,

Die das Gefallen neu mit euch verbunden.  
Dann, wie das Feuer sich zur Höhe wendet  
Nach seinem Wesen, das *dorthin* zu steigen  
Bestimmt ist, wo sein Stoff am längsten dauert,  
Faßt den ergriff'nen Willen ein Verlangen,  
Das geistige Bewegung ist, und diese  
Ruht nicht, bis sich ihm, was er liebt, gewähret.  
Einleuchten kann dir nun, wie tief verborgen  
Die Wahrheit denen ist, die da behaupten,  
Jedwede Liebe sei an sich schon löblich.  
Denn, wenn auch immer gut der Stoff der Liebe  
Erscheinen mag, ist doch nicht jedes Siegel  
Schon gut, weil es in gutes Wachs gedrückt ward. –  
Wohl hat dein Wort und mein folgsames Denken,  
Antwortet' ich, die Liebe mir enthüllet;  
Doch ward ich drum noch schwangerer an Zweifeln.  
Denn, wenn die Liebe uns von außen kommt  
Und nur durch sie die Seele sich bewegt,  
So ist des Weges Wahl nicht ihr Verdienst. –  
Und er zu mir: Was die Vernunft ergründet,  
Kann ich dir sagen; weiteres erwarte  
Nur von Beatrix, das ist Glaubenssache.  
Besondre, ihr nur eigne, Kraft hat jede  
Substantielle Form an sich gebunden,  
Die frei vom Stoff und doch mit ihm vereint ist.  
Man nimmt sie wahr, erst wenn sie sich betätigt;  
Ihr Dasein zeigt sie nur in ihrer Wirkung,  
Wie grünes Laub des Baumes Leben zeigt.

Drum weiß kein Mensch, woher ihm die Erkenntnis  
Der Urbegriffe kam, woher die Neigung  
Zu des Verlangens ersten Gegenständen,  
Die euch bestimmt, sowie der Trieb die Biene,  
Daß Honig sie erzeugt. Solch' erste Neigung<sup>[218]</sup>  
Verdient das Lob so wenig als den Tadel.  
Damit nun ihr sich jede andre eine,  
Ward angeboren euch des Rates Gabe,  
Daß des Entschlusses Schwelle sie bewache.  
Sie ist der Quell, und je nachdem die gute  
Und schlechte Liebe sie ergreift und sichtet,  
Ist sie in euch die Ursach des Verdienstes.  
*Die* Denker, die am tiefsten eingedrungen,  
Erkannten wohl die angeborne Freiheit;  
Drum ließen sie der Welt die Sittenlehre.  
Gesetzt nun auch, daß mit Notwendigkeit  
Jedwede Liebe sich in euch *entflamme*,  
So liegt in eurer Macht doch, sie zu *halten*.  
Die Willensfreiheit ist es, die Beatrix  
Als »edle Kraft« bezeichnet; denke dessen,  
Wenn sie zu dir von diesen Fragen redet. –  
Der Mond, der fast bis Mitternacht schon säumte,  
Und einem Eimer glich, der ganz erglühet,  
Ließ uns die Sterne seltener erscheinen.  
Dem Himmelslauf entgegen zog die Bahn er,  
Wo *dann* die Sonne flammet, wenn der Römer  
Sie zwischen Korsen sinken sieht und Sardern.  
Der holde Schatten aber, dessentwillen

Man Pietola mehr nennt als Mantova,  
Entlastet hatt' er sich von meiner Bürde.  
Und ich, der ich bestimmt' und klare Auskunft  
Auf meine Fragen nun geerntet hatte,  
Stand wie wer schlafbefangen Träumen nachhängt.  
Doch wurd' ich diesem Halbschlaf schnell entrissen  
Durch Leute, welche hinter unsrem Rücken  
Uns zugewandt mit raschen Schritten eilten.  
Wie einst des Nachts Asopus und Ismenus  
Gedräng' an ihrem Ufer sahn und Auflauf,  
Wenn Bacchus' Hilfe die Thebaner brauchten,  
So schleunigten in diesem Kreis die Schritte,  
Wie ich an diesen wahrnahm, all' die Seelen,<sup>[219]</sup>  
Die guter Will' und rechte Liebe spornen.  
Bald hatt' uns eingeholt die ganze Schar,  
Weil schnellen Lauf's sie alle sich bewegten,  
Und weinend riefen laut die beiden ersten:  
Auf das Gebirge ging Maria eilig,  
Und um Ilerda zu bezwingen, traf  
Massilien Cäsar und flog dann nach Spanien. –  
Nur rasch, nur rasch, um nicht aus Liebesmangel  
Zeit zu verlieren, riefen all' die andren;  
Damit am Eifer neu die Gnad' ergrüne. –  
O Schatten, die ihr jetzt durch Glut des Eifers  
Das Säumen und die Lässigkeit ergänzet,  
Womit ihr lau im Gutestun gewesen!  
Sobald die Sonne wieder scheint will dieser,  
Der lebt (wahrhaftig ist mein Wort) hinaufgehn;

Drum weis't uns, wo der Eingang ist hier nahe. –  
Dies waren Worte, die mein Führer sagte,  
Und einer jener Geister sprach: So folge  
Uns nach, dann findest du die Felsenspalte.  
Vom Trieb zur Eile sind wir so durchdrungen,  
Daß wir nicht weilen können; drum verzeihe,  
Wenn, wo wir recht tun, wir unhöflich scheinen.  
Abt war ich von Sankt Zeno in Verona,  
Als Kaiser war der gute Barbarossa,  
Von welchem Mailand weinend noch berichtet.  
Schon hat den einen Fuß im Grabe jemand,  
Der wegen jenes Klosters baldigst weinen  
Und trauern wird, daß er dort Macht besessen,  
Weil seinen Sohn er, der am Leib und ärger  
Am Geist verkrüppelt ist und schlecht zur Welt kam,  
Einsetzte an den Platz des wahren Hirten. –  
Ob er noch mehr sprach oder ob er schwieg,  
Das weiß ich nicht, denn schon war er vorüber;  
Dies aber hört' ich und dies wollt' ich merken.  
Und der in jeder Not mir Hilfe war,  
Rief aus: Sieh hierher; horch, wie jene Beiden<sup>[220]</sup>  
Die Lässigkeit mit herben Worten geißeln. –  
Sie riefen allen nach: Aussterben mußte  
Das ganze Volk, vor dem das Meer sich auftat,  
Bevor der Jordan seine Erben sah.  
Und die die Mühsal nicht bis an das Ende  
Ertrugen mit dem Sohne des Anchises,  
Bereiteten sich selbst ruhmlosen Tod. –

Als nun so fern uns jene Schatten waren,  
Daß sie der Blick nicht mehr erreichte, stiegen  
Gedanken neuen Inhalt's in mir auf.  
Draus keimten wieder andre mannigfaltig  
Und von dem einen irrte' ich so zum andren  
Daß vor Behagen ich die Augen schloß  
Und die Gedanken mir zu Träumen wurden.[221]

## Neunzehnter Gesang

Zur Stunde, wo des Tages Glut, bezwungen  
Vom Frost der Erd' und manchmal des Saturn,  
Des Mondes Kälte nicht mehr mindern kann,  
Und wo ihr »großes Glück« die Geomanten  
Im Osten vor der Dämmerung auf Wegen  
Aufsteigen sehn, wo bald das Dunkel schwindet,  
Erschien im Traume mir ein stammelnd Weib  
Mit schielem Blick und mißgestalten Beinen,  
Von bleicher Farbe und gelähmten Händen.  
Ich sah sie an, und wie die Sonne Glieder,  
Die nächt'ger Frost erstarrt hat, wieder kräftigt,  
So ward von meinen Blicken ihre Zunge  
Gelöst; dann richtete in kurzer Weile  
Sie sich empor, und wie's die Liebe wünschet,  
So färbten sie ihr das erbleichte Antlitz.  
Als so die Redekraft sie neu gewonnen,  
Begann mit solcher Süße sie zu singen,  
Daß ungerne abgewandt mein Ohr ich hätte.<sup>[221]</sup>  
Sie sang: Ich bin die liebliche Sirene,  
Die Schiffer auf dem hohen Meer betöret,  
So wonnig ist es, meinem Sang zu lauschen.  
Von seiner Irrfahrt wandte den Ulysses  
Mein Singen ab; wer sich mit mir befreundet  
Verläßt mich kaum, weil ganz ich ihn beglücke. –  
Geschlossen hatte sie noch nicht den Mund,  
Als neben mir ein heil'ges Weib ich sah,

Die jene zu beschämen sich beeilte.  
Virgil, so sprach sie zürnend, o Virgil,  
Wer ist dies Weib? – Doch seine Augen ruhten  
Im Gehen unverwandt auf jener Reinen.  
Da griff sie nach der andren und zerriß ihr  
Die Kleider vorn, den nackten Leib mir zeigend;  
Dann weckte mich der Stank, der von ihm ausging.  
Die Augen wandt' ich und: Schon mehr als dreimal  
Rief ich, steh auf und komm! (so sprach Virgil)  
Erspähen wir den Spalt, durch den du eintrittst. –  
Ich richtete mich auf; vom hohen Tage  
Erfüllt war jeder Kreis des heil'gen Berges.  
Dann gingen wir, die junge Sonn' im Rücken.  
Als ich ihm folgte, trug ich meine Stirne  
Wie einer, dem sie schwer ist von Gedanken,  
So daß er gleicht dem halben Brückenbogen.  
Da hört' ich sanft und mit so gut'gem Tone,  
Als hier im Reich der Sterblichkeit man niemals  
Vernimmt, uns rufen: Kommt, hier ist der Eingang. –  
Es schlug, der so gesprochen, die zwei Flügel,  
Gleich Schwanenflügeln auf, und wies uns zwischen  
Den beiden Wänden des Gestein's nach oben.  
Dann regt' er das Gefieder, uns zu fächeln,  
Indem er selig, die da trauern, pries,  
Weil ihre Seele reich an Troste sein wird.  
Was ist dir, daß du nur zu Boden blickest? –  
Begann mein Führer, als wir beide wenig  
Vom Engel erst emporgestiegen waren.[222]

Und ich: So fesselt mich ein neu Gesicht,  
Daß sein zu denken ich nicht lassen kann;  
Deswegen geh ich so in mich versunken. –  
Du sahst, entgegnet' er, die alte Zaub'rin,  
Um die allein noch *über* uns man weinet.  
Du sahst auch, wie der Mensch von ihr sich losmacht.  
Genüg' es dir, und tritt mit rüst'gem Fuß auf,  
Blick' auf die Lockung, die der ew'ge König  
Dir, kreisend in den großen Rädern, zeigt. –  
So wie der Falk, der auf die Füße schaute,  
Sich auf den Ruf des Falkners streckt und wendet,  
Weil dorthin die Begier nach Fraß ihn zieht,  
Tat ich, und also ging, solang' der Felsen  
Zum Pfade sich für den, der aufsteigt, spaltet,  
Bis wo der neue Ring ist, ich empor.  
Als offenbar mir ward der fünfte Kreis  
Sah Leute ich in ihm am Boden liegend,  
Das Angesicht nach unten, welche weinten.  
Es hat am Staub gehaftet meine Seele –  
Hört' ich sie sagen, mit so tiefen Seufzern,  
Daß man die Worte kaum vernehmen konnte.  
O ihr Erkornen Gottes, deren Leiden  
Sowohl Gerechtigkeit als Hoffnung mildern,  
Weis't uns den Weg, den Berg emporzusteigen. –  
Kommt von der Pflicht zu liegen frei ihr her  
Und wollet ihr den Weg bildmöglichst finden,  
So kehrt nach außen stets die rechte Seite. –  
So frug Virgil und so ward wenig vor uns

Zur Antwort ihm erteilt und ich erriet  
Was noch verhüllt mir war, an seiner Rede.  
Die Augen wandt' ich da zu meinem Herrn;  
Er aber willigte mit heit'rem Winke  
In das, was sichtbar mein Verlangen bat.  
Als, was ich wollte, mir zu tun erlaubt war,  
Stellt' ich mich über jenem Schatten auf,  
Den seine Worte kenntlich mir gemacht,<sup>[223]</sup>  
Und sagte: Geist, der weinend jene Buße  
Beschleunigt, die allein zu Gott zurückführt,  
Verschieb' ein wenig deine höchste Sorge!  
Sag' an, wer warst du, und warum die Rücken  
Emporgewandt ihr habt, soll etwas dort,  
Woher ich lebend kam, ich dir erwirken. –  
Und er: Weshalb der Himmel unsre Rücken  
Sich zugekehrt, künd' ich dir; jedoch zuvor  
Vernimm, daß ich Nachfolger Petri war.  
Ein schönes Flußtal senkt sich zwischen Sestri  
Und Chiavari zum Meer, mit dessen Namen  
Des Ranges Höhe mein Geschlecht bezeichnet.  
Kaum mehr, als einen Monat lang erfuhr ich,  
Dem, der ihn Reinhält, sei der große Mantel  
So schwer, daß leicht die andren Lasten scheinen.  
Zu Gott bekehrt' ich leider mich gar spät;  
Doch als ich Hirte war von Rom geworden,  
Erkannt' ich, wie so lügenhaft das Leben.  
Ich sah, wie dort das Herz nicht Ruhe finde;  
Und als ich *jenes* Lebens höchste Stufe

Erreicht, entbrannt' in Liebe ich für *dieses*.  
Elend war meine Seele bis dahin,  
Von Gott geschieden und dem Geiz verfallen;  
Hier werd' ich drum, so wie du siehst, gezüchtigt.  
Des Geizes Wirkung wird hier an der Buße  
Der Seelen offenbar, die sich bekehrten;  
Und keine Straf' auf diesem Berg' ist bitterer.  
Wie unser Auge von den ird'schen Dingen  
Befangen, sich nicht himmelwärts erhoben,  
So senkt Gerechtigkeit es hier zur Erde.  
Und wie der Geiz die Liebe zu dem Bess'ren  
In uns erstickt, am Gutestun uns hindernd,  
So hält Gerechtigkeit uns hier gebunden,  
An Händen und an Füßen eng gefesselt.  
Wir bleiben regungslos hier ausgestreckt  
So lang' es dem gerechten Herrn gefällt. –<sup>[224]</sup>  
In's Knie gesunken wollt' ich eben reden;  
Doch als ich anfing und er am Gehör nur  
Die ehrerbietige Gebärde wahrnahm,  
Frug er: Aus welchem Grunde neig'st du dich? –  
Und ich zu ihm: Um eurer Würde willen  
Hieß, so zu tun mich Stehenden mein Gewissen. –  
Erhebe Bruder dich und stehe aufrecht;  
Laß dich nicht irren, sagt' er, nur ein Mitknecht  
Desselben Herrn bin ich mit dir und allen.  
Vernahmst du je das Wort des heil'gen Buches,  
Daß nach dem Tode sie nicht freien werden,  
So kannst du sehn, warum ich also rede.

Nun aber geh, nicht länger sollst du bleiben;  
Denn dein Verweilen hindert meine Tränen,  
Mit denen ich, was du gesagt, beschleun'ge.  
Die Nichte, die ich dort verließ, Alagia,  
Ist gut an sich, wenn durch sein schlimmes Beispiel  
Nicht mein Geschlecht zum Bösen sie verleitet,  
Und sie allein ist jenseits mir geblieben. –[225]

## Zwanzigster Gesang

Schwer kämpft der Wille wider bess'ren Willen;  
Deshalb zog, ungern zwar, *ihm* zu Gefallen  
Den Schwamm ich ungesättigt aus dem Wasser.  
Ich ging, und auf dem freien Boden setzte  
Die Füße längs der Felsenwand mein Führer,  
Wie man auf Mauern nächst den Zinnen geht.  
Denn jene Schar, aus deren Aug' in Tropfen  
Das Übel abfließt, das die Welt erfüllt,  
Naht jenseits sich zu sehr dem äußern Rande.  
Vermaledieet sei'st du, alte Wölfin,  
Die du mehr Beute hast als andre Tiere,  
Weil ewig unersättlich ist dein Hunger!  
O Himmel, dessen Kreisen man die Wandlung<sup>[225]</sup>  
Der irdischen Begebenheiten zuschreibt,  
Wann wird der kommen, dem dies Tier muß weichen?  
Nur klein und langsam waren unsre Schritte;  
Ich aber ging und merkte auf die Schatten,  
Die rührend klagen ich und weinen hörte.  
Zufällig hört' ich vor uns: O Maria,  
Du süße! – unter Tränen also rufen,  
Wie wohl ein Weib es tut in Kindesnöten.  
Ich hörte weiter: Wie so arm du warest,  
Das offenbart der Stall uns und die Krippe,  
Worin du deine heil'ge Bürde legtest. –  
Sodann vernahm ich: Wackerer Fabricius,  
Du wolltest lieber mit der Armut Tugend,

Als mit der Sünde großen Reichtum haben. –  
So hatten diese Worte mir gefallen,  
Daß, um vom Geist, der scheinbar sie gesprochen,  
Genau'res zu vernehmen, ich voranschritt.  
Noch redete der Geist von den Geschenken,  
Die den drei Jungfrau'n Nikolaus machte,  
Zur Ehrbarkeit zu leiten ihre Jugend.  
O Seele, die so löblich redet, sagt' ich,  
Sag' an mir, wer du warst, sag' an, warum  
Nur du so wohl verdientes Lob erneuerst?  
Nicht unbelohnt soll deine Antwort bleiben,  
Denn um des Lebens, das zum Ziel dahinfliegt,  
Weg zu vollenden, kehre ich zurück. –  
Und er: Du sollst es hören; nicht der Hilfe,  
Die ich von dort erwarte, halber, sondern  
Weil eh' du starbst, dir so viel Gnade leuchtet:  
Ich war die Wurzel jenes argen Baumes,  
Der alles Land der Christenheit verdumpfet,  
So daß es selten gute Frucht gewährt.  
Doch hätten Douay, Lille, Gent und Brügge  
Nur Macht genug, so folgte bald die Rache,  
Die ich von dem, der alles richtet, fordre.  
Man nannte mich dort jenseits Hugo Capet,<sup>[226]</sup>  
Die Ludwig's zeugt' ich alle und die Philipp's,  
Von denen Frankreich neuerdings regiert ward;  
Mein Vater war ein Schlächter in Paris.  
Als, bis auf einen, der die Kutte trug,  
Erloschen war das Haus der alten Fürsten,

Fand ich in meiner Hand der Herrschaft Zügel  
So sicher ruh'n so große Kraft zu neuem  
Erwerbe und an Freunden solche Fülle,  
Daß meinem Sohn des Reichs verwaiste Krone  
Auf's Haupt gesetzt ward, und mit ihm begann  
Die Reihe der gesalbten Schädel jener.  
Solange meinem Blut die große Mitgift  
Von ganz Provence nicht die Scham benommen,  
Taugt' es nicht viel, doch tat es keinen Schaden.  
Erst da begann es mit Gewalt und Lüge  
Den Länderraub, und nahm sich dann zur Buße  
Ponthieu, Gascogne und die Normandie.  
Karl zog nach Wälschland, und den Conradin  
Ermordet' er zur Buße und nicht minder  
Schickt er zur Buße Thomas in den Himmel.  
Nicht fern von heute seh' ich eine Zeit,  
Da zieht ein andrer Karl von Frankreich aus,  
Sich und die Seinen besser noch zu zeichnen.  
Er kommt allein und waffenlos; die Lanze,  
Die Judas führte, legt er ein, und Florenz  
Trifft er damit, daß dessen Wanst zerberstet.  
Nicht Landbesitz, wohl aber Schuld und Schande  
Wird er gewinnen, um so schwerer wiegend,  
Je weniger er solchen Schaden achtet.  
Verhandeln wird der Dritte, der schon auszog  
Und dann zu Schiff gefangen ward, die Tochter,  
Wie die Korsaren tun mit andren Mägden.  
O Geiz, was kannst du Schlimm'res noch bewirken,

Da du so sehr gefesselt mein Geschlecht,  
Daß es das eigne Fleisch und Blut nicht achtet?  
Daß alte Schuld und künft'ge *minder* scheine,<sup>[227]</sup>  
Seh' ich die Lilien in Anagni einziehn  
Und im Statthalter Christum selber fangen.  
Verspottet seh' ich ihn zum zweitenmal,  
Essig und Gall' erneuern sich, und zwischen  
Lebend'gen Schächern seh' ich ihn getötet.  
So wild seh' ich den heutigen Pilatus,  
Daß hiervon noch nicht satt, er ungerufen  
Mit gier'gem Segel in den Tempel eindringt.  
O Herr des Himmels, wann werd' ich erfreut sein,  
Die Rache zu gewahren, die, in deinem  
Geheimnis schlafend, deinen Zorn versüßt?  
Was von der einz'gen Braut des heil'gen Geistes  
Vorhin ich sagte, und was dich bewog,  
Um weit're Auskunft dich an mich zu wenden,  
Das ist auf alle unsre Bitten Antwort  
So lang' es Tag ist; aber bricht die Nacht ein,  
Bedienen wir uns umgekehrter Rede.  
Pygmalion's gedenken wir alsdann,  
Der Dieb, Verräter und Verwandtenmörder  
Durch seine Lüsterheit nach Golde wurde;  
Des geiz'gen Midas auch und seines Elends,  
Das ihm erwuchs aus seinem gier'gen Wunsche,  
Der heute noch zum Lachen jeden reizt.  
Des tör'gen Achan auch gedenkt ein jeder,  
Der von der Beute stahl, weshalb es scheint,

Daß Josua's Zorn selbst hier ihn noch erreiche.  
Mit ihrem Mann verklagen wir Sapphira;  
Die Tritte preisen wir, die Heliodor  
Erlitt, und Polymnestor wird mit Schande  
Ringsum genannt, der Polydor gemordet.  
Zuletzt noch wird von uns gerufen: Crassus,  
Sag' an, wie schmeckt das Gold, du mußt es wissen.  
So wie mit mehr und minder raschem Schritte  
Zu gehn uns Inbrunst anspornt, also redet  
Der eine lauter und der andre leiser.  
Drum war zum Guten, das wir Tages reden,<sup>[228]</sup>  
Vorhin ich nicht allein; nur daß hier nahe  
Kein anderer seine Stimme laut erhob. –  
Schon hatten wir ihn hinter uns gelassen,  
Bemüht, so viel als unsre Kraft erlaubte,  
Von jenem engen Pfad zurückzulegen,  
Als ich den Berg, wie wenn ein Sturz geschähe,  
Erbeben fühlte; drob mich Frost befiel,  
Wie den zu tun pflegt, der zum Tod geführt wird.  
Gewiß, so sehr erzitterte nicht Delos,  
Eh' sich Latona dort ihr Nest bereitet,  
Um beide Himmelsaugen zu gebären.  
Darauf erhob sich rings ein Ruf, so mächtig,  
Daß: Fürchte nicht, wenn ich dich führe, sagend, –  
Der Meister zu mir trat, mich zu beruh'gen.  
»Gott in der Höh sei Ehre« sagten alle,  
Soviel von denen ich, die mir so nahe,  
Daß ich den Ruf verstand, entnehmen konnte.

Wir standen regungslos und zweifelnd, gleich  
Den Hirten, die zuerst dies Lied vernahmen,  
Bis es verklang und bis das Beben nachließ.  
Dann setzten wir die heil'ge Wandrung fort,  
Die Schatten anschau'nd, die am Boden lagen  
Und die gewohnten Klagen neu begannen.  
Und wenn mich die Erinnerung nicht täuscht,  
Bekämpfte nimmer mich Unwissenheit  
Mit solchem Trieb, Belehrung zu erlangen,  
Als damals ich in meinem Denken fühlte.  
Und weder wagt' ich, ob der Eil zu fragen,  
Noch wußt' ich Auskunft bei mir selbst zu finden;  
Drum ging ich scheu und in Gedanken weiter.[229]

## Einundzwanzigster Gesang

Es quälte mich der angeborne Durst,  
Der nie gesättigt wird, als durch das Wasser,  
Das sich die Samariterin erbat;  
Zugleich fühlt' ich, ob der gerechten Rache  
Mitleid empfindend, auf dem engen Pfade,  
Dem Führer nach, zur Eile mich getrieben,  
Da, siehe, so wie Lucas uns beschreibt,  
Daß, schon erstanden aus der Grabeshöhle,  
Christus den Zweien auf dem Weg' erschien,  
So wurde hinter uns ein Schatten sichtbar,  
Der nieder auf die Schar, die da lag, blickte;  
Doch eh' er sprach, bemerkten wir ihn nicht.  
Gott geb' euch Frieden, sagt' er, meine Brüder! –  
Da wandten wir uns eilig und Virgil  
Entgegnete mit grüßender Gebärde.  
Darauf begann er: Möge dich in Frieden  
Zur Schar der Seel'gen Gottes Wahrspruch führen,  
Der mich verweist in ewige Verbannung. –  
Wie, sagte jener, während scharf wir gingen,  
Seid Schatten ihr, die droben Gott nicht zuläßt;  
Wer führte bis hierher euch seine Treppe? –  
Mein Lehrer drauf: Beachtest du die Male,  
Die dieser trägt und die der Engel zeichnet,  
So siehst du, mit den Guten soll er herrschen.  
Weil aber, die da spinnt bei Nacht und Tage,  
Ihm noch nicht leer gemacht den Wocken hatte,

Den Klotho jedem aufsteckt und zurechtmacht,  
War seine Seele, dein' und meine Schwester,  
Den Berg herauf allein zu gehn nicht fähig;  
Denn, so wie wir, vermag er nicht zu schauen.  
Entnommen ward ich drum dem weiten Schlunde  
Der Hölle, das, wofür mein Wissen ausreicht,  
Ihm auszudeuten und so werd' ich ferner.[230]  
Doch sag' uns, weißt du es, warum vorhin  
Der Berg so bebt' und bis zu seinem Fuße,  
Dem feuchten, überall *ein* Ruf ertönte. –  
So traf in's Nadelöhr er mein Verlangen  
Durch seine Frage, daß schon durch die Hoffnung  
Gemindert war das Brennen meines Durstes.  
Und jener drauf: Des Berg's geweihte Weise  
Gestattet nichts, was außerhalb der Ordnung  
Und außer dem Gebrauch des Ortes wäre;  
Von jedem Wechsel frei sind diese Räume.  
Nur was der Himmel aus sich selbst empfängt,  
Kann hier noch Wirkung üben; andres nimmer.  
Denn oberhalb der Treppe von drei Stufen  
Fällt weder Regen je, noch Schnee und Hagel,  
Auch tauet es so wenig, als es reift.  
Nicht dichte Wolken gibt es hier, noch lockre;  
Kein Wetterleuchten sehn wir, noch die Tochter  
Des Thaumas, die bei euch den Stand oft wechselt.  
Kein trockner Dunst steigt weiter als zur höchsten  
Von jenen Stufen, die dem Stellvertreter  
Sankt Petri dient als seiner Füße Schemel.

Dort *unten* bebt es wohl mehr oder minder;  
Doch wegen Windes, der, ich weiß nicht wie,  
Sich in der Erde birgt, bebt *hier* es nimmer.  
Hier bebt der Berg, fühlt rein sich eine Seele  
Sich zu erheben, oder aufzuschwingen,  
Und dann gibt das Geleit ihr jener Ruf.  
Der Reinheit Prüfstein ist allein der Wille,  
Der, ist die Seel' erst frei den Ort zu wechseln,  
Sie plötzlich faßt und zum Entschluß ihr Kraft leiht.  
Auch früher *will* sie wohl; doch nicht gestattet's  
Die Lust, die an der Qual (wie einst am Sündigen)  
Die göttliche Gerechtigkeit ihr einflößt.  
Und ich, der ich fünfhundert Jahr und länger  
In diesen Schmerzen lag, empfand erst eben  
Nach bess'rer Stuf' in mir den freien Willen.<sup>[231]</sup>  
Drum fühltest du das Beben, und es priesen  
Die frommen Seelen an des Berges Abhang  
Den Herrn, der bald auch sie nach oben sende. –  
So redet' er zu uns, und weil, je größer  
Der Durst ist, um so mehr das Trinken wohltut,  
Kann ich nicht sagen, *wie* er mich erfreute.  
Mein weiser Führer sprach: Das Netz erkenn' ich  
Das hier euch festhält, nun, und wie sich's löset,  
Warum es bebte und wie ihr euch mitfreu't;  
Doch wer du war'st, laß mich nunmehr erfahren,  
Auch laß durch deine Antwort mich begreifen,  
Warum du hier so manch' Jahrhundert lagest. –  
Zur Zeit, als durch des höchsten Königs Hilfe

Der gute Titus jene Wunden rächte,  
Woraus das Blut, verkauft von Judas, floß,  
War in *dem* Namen jenseits ich berühmt,  
Der mehr als andre ehrt und dauert; aber  
Noch fehlte Glauben mir, – so sprach der Schatten.  
So lieblich tönte meine Dichterstimme,  
Daß mich den Tolosaner Rom heranzog,  
Wo ich der Myrte Stirnschmuck mir verdiente.  
Noch nennt man jenseits meinen Namen, Staius;  
Von Theben und Achill, dem großen, sang ich,  
Doch mit der zweiten Last fiel ich zu Boden.  
Der Same meiner Glut kam von den Funken  
Der Götterflamme, welche mich erwärmet  
Und die schon mehr als tausend hat entzündet:  
Der Aeneide sag' ich, die mir Mutter  
Gewesen ist und Amm' in meinem Dichten;  
Auch nicht das Kleinste schrieb ich ohn' ihr Vorbild.  
Und, um gelebt zu haben, während drüben  
Virgil noch lebte, wollte gern ein Jahr  
Mehr als ich muß, Verbannung ich ertragen. –  
Bei diesen Worten sah Virgil mich an,  
Und schweigend sagten seine Züge: Schweige! –  
Doch es vermag die Willenskraft nicht alles;<sup>[232]</sup>  
Denn Lachen folgt und Weinen aus der Regung,  
Die sie hervorruft so naturnotwendig,  
Daß sie der Wahrheitsfreund am schlechtesten zügelt.  
Ich lächelte, wie wer dem andren zuwinkt,  
Weshalb der Schatten schwieg und in die Augen

Mir sah, wo sich zumeist die Seele spiegelt.  
Soll so viel Müh zum guten Ziel dich führen,  
Sagt' er, so sprich, warum dein Antlitz eben  
Das Blitzen eines Lächelns mir gezeigt hat. –  
Gefangen fühlt' ich mich nach beiden Seiten;  
Heißt *die* mich schweigen, so beschwört mich jene  
Zu reden; darum seufzt' ich, und mein Meister  
Verstand mich und er sprach: So fürchte denn  
Nicht mehr zu reden; sprich nur und bericht' ihm  
Wonach mit solchem Eifer er verlanget. –  
Drauf ich: O alter Geist, vielleicht verwunderst,  
Du ob des Lächelns dich, das mir entschlüpfte;  
Doch größres Wunder soll dich noch ergreifen.  
Mein Führer, der empor mein Auge leitet,  
Ist *der* Virgil, von welchem Kraft du liehest,  
Die Götter und die Menschen zu besingen.  
Hast du geglaubt, ich lächl' aus andrem Grunde,  
So sieh als Wahn es an; jedoch die Worte,  
Die du von *ihm* gesagt, nimm für den wahren. –  
Schon beugt' er sich, die Füße meines Lehrers  
Wollt' er umfassen; doch: Laß ab, mein Bruder,  
Sprach dieser, Schatten bist und Schatten siehst du. –  
Der Liebe Fülle, die zu dir ich hege,  
Sprach Statius und erhob sich, kannst du messen,  
Wenn unsre Nichtigkeit ich so vergesse,  
Daß Schatten so wie Körper ich behandle. –[233]

## Zweiundzwanzigster Gesang

Schon war der Engel hinter uns geblieben,  
Der Engel, der uns wies zum sechsten Kreise,  
Und hatt' ein Mal getilgt von meiner Stirne.  
Die nach Gerechtigkeit verlangen, selig  
Gepriesen hatte er und seine Stimme  
Mit »dürstet« ohne weiteres geschwiegen.  
Ich aber, leichter als bei andren Pässen,  
Ging solchen Schrittes, daß ich ohne Mühe  
Den Berg empor den raschen Geistern folgte.  
Und es begann Virgil: *Die* Liebe, welche  
Entflammt durch Tugend ward, entflammt die andre,  
Sobald die Flamme offenbar geworden.  
Drum seit dem Tag' an welchem Juvenal  
Zu uns herabstieg in der Hölle Vorhof  
Und deine Neigung offenbar mir machte,  
Fühlt' ich für dich Wohlwollen, wie kein größres  
Für jemand, den man nie gesehn, gefühlt ward.  
Nun werden kurz mir diese Treppen scheinen.  
Doch gib mir Auskunft und als Freund vergib mir,  
Läßt zu viel Kühnheit mir den Zügel schießen,  
So daß als Freund zum Freund du mit mir redest:  
Wie konnte Geiz nur bei so vieler Einsicht,  
Als du gewonnen hast durch deinen Eifer,  
In deinem Herzen eine Stätte finden? –  
Zuerst bewogen Statius diese Worte  
Etwas zum Lächeln; dann gab er zur Antwort:

Von Liebe zeugt mir jedes deiner Worte.  
In Wahrheit, oft erscheinen Dinge, welche  
Zum Zweifel Anlaß bieten, der doch falsch ist,  
Weil unerkant die wahren Gründe blieben.  
Mir zeigt die Frage, die du tust, du glaubest,  
Vielleicht des Kreises wegen, wo ich weilte,  
Daß ich im andren Leben geizig war.[234]  
So wisse denn, daß mir nur allzu kerne  
Der Geiz gelegen, und dies Übermaß,  
Es ward bestraft durch Tausende von Monden.  
Und hätt' ich mein Bestreben nicht gebessert,  
Als ich die Stelle las, wo du der Menschen  
Geschlechter, wie von Zorn ergriffen zurufst:  
»Was zügelst du, geweihter Goldeshunger,  
Die Leidenschaft der Menschen nicht?« so wälzt' ich  
Im argen Wettkampf wohl dort unten Felsen.  
Da sah' ich ein, daß auch *zu weit* die Flügel  
Die Hände auf tun können, wenn sie geben,  
Und diese Schuld bereut' ich gleich den andren.  
Geschornen Hauptes auferstehn wird mancher,  
Weil aus Unwissenheit er diese Sünde  
So lebend wie im Tode nicht bereute.  
Nun wisse, daß *die* Schuld, die einer Sünde  
Im graden Gegensatze widerspricht,  
Mit ihr zugleich ihr grünes Holz hier trocknet.  
Drum, wenn zu meiner Läuterung bei denen  
Gewilt ich habe, die den Geiz beweinen,  
So ist's geschehn des Gegensatzes wegen. –

Der Hirtenlieder Dichter sagte drauf:  
Als du die grausenhaften Waffen sangest,  
Die der Jocasta Doppeltrauer brachten,  
Scheint es nach dem, wie Clio dort die Saiten  
Mit dir berührt, daß dir der Glaube fremd war,  
Bei dessen Mangel, recht zu tun nicht hinreicht.  
Ist's also, welche Sonne, welche Kerzen  
Erleuchteten dich so, daß du die Segel,  
Dem Fischer nachzufolgen hast gerichtet? –  
Und er zu ihm: *Du* hast mich zum Parnasse  
Zuerst gesandt, aus dessen Born zu trinken;  
*Du* warst es auch, nächst Gott, der mich erleuchtet.  
Du tatest, wie wer bei der Nacht die Leuchte  
Nach rückwärts hält, so daß sie *ihm* nichts fruchtet,  
Wohl aber die belehrt, die *nach* ihm kommen,<sup>[235]</sup>  
Indem du sagtest: »neu wird das Jahrhundert,  
Gerechtigkeit und goldne Zeit kehrt wieder,  
Herab vom Himmel steigt ein neuer Sprößling«.  
Du machtest mich zum Dichter, du zum Christen;  
Doch, daß du, was ich zeichne, besser sehest,  
Reg' ich die Hand, es weiter auszumalen.  
Schon war die Welt nach allen Seiten schwanger  
Vom wahren Glauben, welcher ausgelä't war  
Durch die Verkündiger des ew'gen Reiches.  
Und weil dein Wort, das ich vorhin erwähnte,  
So wohl entsprach der neuen Pred'ger Rede,  
Gewöhnt' ich mich, sie häufig heimzusuchen.  
Und es erschien ihr Wandel mir so heilig,

Daß, während Domitian sie schwer verfolgte,  
Mein Weinen ihren Tränen sich gesellte.  
Ich unterstützte sie, solang' ich jenseits  
Verweilte, und die Reinheit ihrer Sitten  
Hieß alle andren Sekten mich verachten.  
Und eh' ich dichtend zu den Flüssen Thebens  
Die Griechen führte, ward ich schon getauft;  
Doch hielt aus Furcht geheim ich meinen Glauben  
Und stellte lange Zeit mich noch als Heiden.  
Den vierten Kreis ließ diese Lauigkeit  
Mehr als vierhundert Jahr lang mich umkreisen.  
Du aber, der *den* Schleier mir gehoben,  
Der jenes Gut mir barg, das ich bezeichnet,  
Berichte, weißt du es, so lang zu steigen  
Wir haben, wo Terenz verweilt, der alte,  
Wo Varro, Plautus, wo Cäcilius, sag' auch,  
Ob sie verdammt sind und an welcher Stelle? –  
Sie alle, Persius, ich und noch viel andre  
Sind mit *dem* Griechen, den die Musen mehr,  
Als jemals wen getränkt, im ersten Ringe  
Des blinden Kerkers, sagte drauf mein Führer,  
Und von dem Berg, den unsre Nährerinnen  
Stets bei sich sieht, besprechen wir uns oftmals.<sup>[236]</sup>  
Euripides und Antiphon sind bei uns,  
Auch Agathon, Simonides und andre  
Hellenen, die die Stirn mit Lorbeer schmückten.  
Von deinen Helden sieht man dort Argia,  
Deiphile und mit Antigone

Ismene, traurig, wie sie sonst gewesen.  
Man sieht die dem Adrast Langia zeigte,  
Auch des Tiresias und der Thetis Tochter,  
So wie Deidamia mit den Schwestern. –  
Verstummt war schon der beiden Dichter Rede;  
Vom Steigen frei und von den Felsenwänden,  
Entsandten rings sie aufmerksame Blicke.  
Es waren von des Tages Dienerinnen  
Schon vier zurückgeblieben und noch lenkte  
Der Deichsel glühndes Horn die fünfte aufwärts.  
Da sprach mein Führer: Längs dem Felsenrande,  
Vermut' ich, soll'n wir rechts die Schultern wenden,  
Den Berg umkreisend, so wie wir gewohnt sind. –  
So ließen wir vom Brauch den Weg uns weisen  
Und schritten vor mit größerem Vertrauen,  
Bei jenes werten Schattens Einverständnis.  
Sie wandelten voraus; nach ihnen folgte  
Ich einsam und auf ihre Reden merkend,  
Die Einsicht in die Dichtkunst mir erschlossen.  
Da unterbrach die traulichen Gespräche  
Ein Baum, den mitten wir im Wege trafen  
Mit Früchten würzigen und süßen Duftes.  
Und wie nach obenhin die Tanne abnimmt  
Von Ast zu Ast, so tut *der* Baum nach unten:  
Vielleicht damit ihn niemand mög' ersteigen.  
Zur Seite, wo den Weg die Bergwand abschloß,  
Fiel von dem hohen Fels ein klares Naß  
Und netzte niederträufelnd all die Blätter.

Dem Baume nahten sich die beiden Dichter,  
Und aus dem Laub' hervor rief eine Stimme:  
Von dieser Speise sollt ihr euch enthalten. –[237]

Dann sagte sie: Maria dachte mehr,  
Daß ehrenhaft die Hochzeit sei und völlig,  
Als an den eignen Mund, der jetzt für euch spricht.  
Die Römerinnen alter Zeit begnügten  
Mit Wasser sich zum Trank, und Daniel  
Verschmähte Speisen und erwarb sich Weisheit.  
Die erste Zeit, die schön war gleich dem Golde,  
Gab Wohlgeschmack durch Hunger selbst den Eicheln  
Und machte jeden Bach durch Durst zum Nektar.  
Die Speisen, die den Täufer in der Wüste  
Ernährten, waren Heuschrecken und Honig;  
Drum ward er glorreich und so groß vor allen,  
Als offenbart euch ist im Evangelium. –[238]

## Dreiundzwanzigster Gesang

Noch heftet' unverwandt ich meine Augen  
Auf jenes grüne Laub, wie der zu tun pflegt,  
Der seine Zeit verliert mit Vogelstellen.  
Der mehr mir war als Vater, sagte: Sohn  
Nun komm; die Zeit, die uns noch zugemessen,  
Sind nützlicher wir zu verwenden schuldig. –  
Das Antlitz und nicht minder schnell die Schritte  
Wandt' ich den Weisen zu, und was sie sprachen  
War so, daß ich des Weges Mühn nicht fühlte.  
Da hörte ich: »tu' auf, Herr, meine Lippen!«  
So herzwinnend unter Tränen singen,  
Daß Freude es zugleich und Schmerz erweckte.  
Was ist das, süßer Vater, das ich höre? –  
So frug ich. Schatten sind es, die den Knoten  
Der Pflicht vielleicht im Gehen lösen, – sagt' er.  
Wie Pilger wohl, versunken in Gedanken,  
Wenn unterwegs sie Unbekannte treffen,  
Nach ihnen umschaun, doch den Schritt nicht hemmen;  
So blickte eine Schar uns staunend an,<sup>[238]</sup>  
Die andachtsvoll und schweigend hinter uns  
Mit schnell'ren Schritten kam, als sie vorbeiging.  
Tief in den dunklen Höhlen sag ihr Auge,  
Bleich war ihr Antlitz und so abgezehrt,  
Daß eng die Haut sich auf die Knochen legte.  
Ich glaube nicht, daß also zum Gerippe  
Vertrocknet Erysichthon war vom Fasten,

Als er den Hungertod am meisten scheute.  
Ich sagte bei mir selber in Gedanken:  
So waren die Jerusalem verloren,  
Als in ihr eignes Kind Maria biß. –  
Steinlosen Ringen glich die Augenhöhle,  
Und wer im Menschenantlitz omo liest,  
Der hätte hier das *M* gar leicht erkannt.  
Wer glaubte wohl, daß eines Apfels Duft  
Und eines Wassers, das Verlangen weckend,  
Man weiß nicht wie, die Schatten so verwandle?  
Ich staunte schon, von was so ausgehungert  
Sie sei'n; denn unbekannt war mir die Ursach  
Von ihrer Magerkeit und Schuppenhaut.  
Da, siehe, wandte aus des Hauptes Tiefen  
Ein Schatten starren Blick's auf mich die Augen  
Und rief dann: Welche Gnade widerfährt mir! –  
Nie hätt' ich an den Zügen ihn erkannt;  
In seiner Stimme aber offenbarte  
Sich was verwüstet schien in seinem Aussehn.  
An diesem Funken fachte die Erinn'ung  
Der so entstellten Züge neu sich an,  
Daß ich Forese's Antlitz drin ersah.  
Er bat: Versage nicht dem dürren Aussatz,  
Der mir die Haut entfärbt, und nicht dem Mangel  
An Fleisch, woran ich leide, deine Antwort;  
Nein, sage Wahrheit mir von dir, und wer  
Die beiden Seelen sind, die dich begleiten.  
Entziehe dich mir nicht und steh' mir Rede. –

Dein Antlitz, das ich schon als tot beweinte,<sup>[239]</sup>  
Erwidert ich, gibt jetzt nicht mindren Grund mir  
Zu Tränen, da ich so entstellt es sehe.  
Drum sage schnell mir, was euch so entblättert.  
Heiß mich nicht reden, während ich so staune;  
Es spricht sich schlecht, wenn andres man im Sinn hat. –  
Und er zu mir: Es legt der ew'ge Ratschluß  
In Wasser und in Baum, dort hinter uns,  
Die Kraft, von der ich also mich verzehre.  
Die ganze Schar hier, welche weinend singt,  
Erstrebt die Heiligung in Durst und Hunger,  
Weil maßlos sie der Schlemmerei gefröhnt hat.  
Ein Duft geht von dem Apfel und dem Wasser,  
Das jenes grüne Laub besprühet, aus,  
Der uns Verlangen weckt nach Trank und Speise,  
Und nicht nur *einmal*, wenn wir diesen Ring  
Im Kreis' umgehn, erneuert sich die Strafe  
(Ich sage Straf' und sollte Freude sagen);  
Denn zu dem Baum führt uns der gleiche Wille,  
Durch welchen Christus freudig rief Eli,  
Als er mit seinem Blute uns befreite. –  
Und ich zu ihm: Forese, seit dem Tage,  
Wo du die Welt vertauscht für bessres Leben,  
Bis heute sind fünf Jahre nicht verstrichen.  
War nun in dir die Fähigkeit zu sünd'gen  
Erloschen, eh' die Zeit des rechten Schmerzes,  
Der wieder uns mit Gott vereint, gekommen,  
Wie kamst du schon bis hier herauf? Ich glaubte,

Dort außerhalb des Tor's dich anzutreffen,  
Wo Zeit mit gleicher Zeit vergolten wird. –  
Und er zu mir: Durch ihre heißen Tränen  
Hat meine Nella mich so schnell gefördert,  
Der Martern süßen Wermut zu genießen.  
Ihr brünstiges Gebet und ihre Seufzer  
Enthoben mich dem Abhang wo man wartet,  
Und machten frei mich von den andren Kreisen.  
Um so viel werter Gott, um so genehmer<sup>[240]</sup>  
Ist meine Witwe, die ich innig liebte,  
Je mehr sie einsam ist im guten Wandel.  
Selbst die Barbagia in Sardiniens Bergen  
Hält mehr auf Scham bei Mädchen und bei Frauen,  
Als *die* Barbagia, wo ich sie zurückließ!  
Was soll, o süßer Bruder, ich dir sagen?  
Schon seh' ich eine künft'ge Zeit im Geiste,  
Der nicht gar alt wird heißen diese Stunde,  
Wo von der Kanzel man den Florentiner  
Schamlosen Weibern untersagt, die Brüste  
Bis zu den Warzen unverdeckt zu zeigen.  
Bedurft' es geistlicher und andrer Strafen  
Bei Sarazenen- und Barbarenfrauen  
Jemals, damit den Busen sie verhüllten?  
Doch wären sich die Unverschämten klar,  
Was ihrer in des Himmels Kreislauf wartet,  
Sie öffneten schon jetzt den Mund zum Heulen.  
Denn, täuscht mich nicht, was ich voraus hier sehe,  
Beginnt ihr Trauern, eh' die Wange dessen,

Der jetzt dem »Nanna« zuhört, Bart bekleidet.  
Nun aber, Bruder, birg dich mir nicht länger;  
Du siehst, daß, nicht nur ich, die Seelen alle  
Dorthin schaun, wo die Sonne du verhüllest. –  
Drauf ich zu ihm: Rufst du dir in's Gedächtnis,  
Wie du mit mir und wie mit dir ich lebte,  
So wird dich die Erinn' rung *noch* beschweren.  
Von solchem Leben wandte mich erst neulich  
Der ab, der vor mir geht, als deren Bruder,  
Die dort am Himmel steht (die Sonne wies ich),  
Euch voll geleuchtet. Durch die tiefe Nacht  
Der wahrhaft Toten hat er mich geleitet  
Mit diesem wahren Fleische, das ihm nachfolgt.  
Von dort stieg ich empor durch seinen Zuspruch,  
Den Berg umkreisend, welcher, was die Welt  
An euch verbogen, wieder grade richtet.  
Er will so lange, sagt er, mich begleiten,<sup>[241]</sup>  
Bis ich, wo Beatrice sein wird, bin.  
Von dort an soll ich sein Geleit entbehren.  
Der solches mir verheißet, ist Virgil  
(Und dabei zeigt' ich ihn); der andre Schatten  
Ist der, um den vorhin in jedem Kreise  
Eu'r Reich, das ihn aus sich entläßt, erbebte. –<sup>[242]</sup>

## Vierundzwanzigster Gesang

Das Reden hemmte nicht das Gehn, noch hemmte  
Das Gehen jenes, sprechend gingen wir  
Schnell wir ein Schiff bewegt von günst'gem Winde.  
Und die zum zweitenmal gestorben schienen,  
Die Schatten, sogen durch die Augenhöhlen  
Verwundrung ein, als sie erkannt, ich lebe.  
Fortsetzend meine Rede, sagt' ich drauf:  
Vielleicht geht minder schnell, als sonst er täte,  
Aus Rücksicht auf wen anders er empor.  
Doch wenn du's weißt, so sprich, wo ist Piccarda;  
Und sage mir, ob wer bemerkenswert  
In dieser Schar sei, die so starr mich anschaut. –  
Schon freut sich triumphierend ihrer Krone  
Dort droben im Olympe meine Schwester,  
Die schön und gut, ich weiß nicht welches mehr, war.  
So sprach er erst und dann: Hier ist jedweden  
Zu nennen unverwehrt, da unser Fasten  
Die Züge des Gesichts so völlig aufsog.  
Der hier (und dabei wies er mit dem Finger)  
Ist der Lucchese Bonagiunta; jenseits  
Das Antlitz, abgezehrter als die andren,  
Die heil'ge Kirche hielt's in seinen Armen.  
Es war von Tours und büßt hier durch Entbehren  
Den edlen Wein und die Bolsener Aale.  
Noch viele nannt' er, einen nach dem andren  
Und jedem schien genehm, genannt zu werden,[242]

So daß ich finster dreinschaun keinen sah.  
Vor Hunger sah umsonst die Zäh'n ich brauchen  
Den Bonifaz, der mit dem Krummstab viele  
Geweidet, so wie Ubaldin von Pila.  
Den Herrn Marchese auch, der in Forli  
Mit minder trockner Kehle trinken konnte  
Und dennoch nimmer sich gesättigt fühlte.  
Wie wer, nachdem er umgeschaut, mehr eines  
Als andres schätzt, tat ich mit dem von Lucca;  
Auch schien von mir am meisten er zu wissen.  
Er sprach für sich und da, wo er die Wunde  
Des göttlichen Gerichts, das sie verzehret,  
Empfand, vernahm ich etwas wie »Gesindel«.  
O Seele, sagt' ich, die mit mir zu sprechen  
So zu verlangen scheint, laß dich vernehmen,  
Daß deine Rede dich und mich erfreue. –  
Schon lebt ein Weib, doch trägt sie noch nicht Binden,  
Begann er, welche lieb dir meine Stadt  
Wird werden lassen, wie man sie auch tadle.  
Begleiten wird dich diese Zukunftsahnung,  
Und wenn vorhin dich mein Gemurmel täuschte,  
So wird der Dinge Wahrheit es bericht'gen.  
Doch sage mir, ob *den* ich vor mir sehe,  
Der Lieder neuer Art ersann, beginnend:  
»O Frau'n, die ihr Verständnis habt der Liebe«? –  
Drauf gab ich ihm zur Antwort: Ich bin einer  
Der aufmerkt, wenn mich Amor's Hauch berührt,  
Und was er innen vorsagt, schreib' ich nieder. –

Drauf er: Den Knoten, Bruder, seh' ich nun,  
Der den Notar, Guittone und mich selber  
Diesseits des schönen, neuen Stil's zurückhielt.  
Ich sehe wohl, wie eure Federn sorglich  
Nur das, was Amor einflößt, wiedergeben;  
Das war mit unsren sicher nicht der Fall.  
Und wer sich anmaßt weiter noch zu blicken,  
Sieht nicht die Kluft von einem Stil zum andren. –[243]  
Mit diesen Worten schwieg er wie befriedigt.  
Gleichwie die Vögel, die am Nil durchwintern,  
Erst in der Luft zu einer Schar sich sammeln,  
Dann eiliger in einer Reihe fliegen,  
Also beeilten alle, die dort waren,  
Das Antlitz wendend, ihre Schritte nun,  
Leicht, wie sie Magerkeit und Wille machten.  
Und wie, wer müde ist des raschen Laufens,  
Voraus läßt die Gefährten, langsam wandelnd  
Bis seiner Brust beklommnes Keuchen nachläßt,  
So ließ Forese jene heil'ge Herde  
Vorüberziehn und langsam mit mir folgend,  
Frug er: Wann werd' ich wohl dich wiedersehen? –  
Ich weiß nicht, sagt' ich drauf, wie lang' ich lebe;  
Doch kehr' ich sicher nicht so früh zurück,  
Daß nicht vorausgeeilt mein Wille wäre.  
Denn jener Ort, wo mir zu leben obliegt,  
Entkleidet täglich mehr sich von der Tugend  
Und scheint verfallen unheilvollem Umsturz. –  
Er sagte: Geh'; denn der zumeist dran Schuld ist,

Den seh' an eines Tieres Schweif ich schleppen  
Hin zu dem Tal, wo nie die Schuld gesühnt wird.  
Mit jedem Schritte rennt das Tier geschwinder,  
Wird immer wilder, bis es ihn zerschmettert  
Und grauenvoll entstellt den Körper läßt.  
Nicht viel zu kreisen haben diese Räder  
(Und auf zum Himmel richtet' er die Augen),  
Bis klar dir wird, was dunkel jetzt mein Wort läßt.  
Doch bleibe nun zurück; die Zeit ist teuer  
In diesem Reich. Zuviel müßt' ich verlieren,  
Ging' fürder ich mit dir so gleichen Schrittes. –  
Wie manchmal wohl ein Reiter im Galopp  
Allein hervorsprengt aus der Schar, die anrückt,  
Daß er des ersten Anprall's Ruhm gewinne;  
Also verließ er uns mit größ'ren Sätzen,  
Und ich ging weiter fort mit jenen Beiden,<sup>[244]</sup>  
Die lebend so als Führer vorgeleuchtet.  
Als jener dann so weit von uns entfernt war,  
Daß meine Augen ihm nicht besser folgten,  
Als seinem Wort zuvor mein Geist gefolgt war,  
Erblickte fruchtbeladen ich und kräftig  
Noch *eines* Baumes Zweig' in kleiner Ferne,  
Weil dorthin wir erst eben uns gewendet.  
Und Schatten hoben unter ihm die Hände  
Und riefen, was verstand ich nicht, zum Laube,  
Wie Kindlein, die begehrllich sind und töricht,  
Wenn auf ihr Bitten der Gebetne schweigt,  
Und um noch zu verschärfen ihre Sehnsucht,

Nicht birgt, was sie begehren, sondern hochhält.  
Dann gingen, wie enttäuscht, von ihm sie weiter;  
Wir aber kamen zu dem großen Baume,  
Der soviel Bitten, soviel Tränen abweist.  
Geht, ohne euch zu nahen, rasch vorüber!  
Entnommen ist dies Reis *dem* Baum, von welchem  
Einst Eva aß, der weiter oben steht. –  
So sprach, ich weiß nicht wer, aus dem Gezweige,  
Weshalb ich, Stätius und Virgil mich enge  
Anschließend, auf *der* Seite ging, die aufsteigt.  
Der Maledeiten denkt, die in der Wolke  
Erzeugt (so sprach er), mit zwiefacher Brust,  
Als sie des Weines voll, mit Theseus kämpften.  
Der Juden auch, die, weil sie trinkend weichlich  
Sich zeigten, Gideon nicht mit sich nahm,  
Als er die Höh'n gen Midian hinabstieg. –  
So hörten dicht am einen Rande gehend,  
Die Schuld der Völlerei, sowie die schlimmen  
Gewinnste, welche sie gewährt, wir geißeln.  
Wohl hatten, breiter auf der öden Straße  
Wir gehend, tausend Schritt' und mehr durchmessen,  
Und schweigend ging ein jeder in Gedanken.  
Was geht ihr drei so sinnend? – hörten plötzlich  
Wir eine Stimme sagen, und ich fuhr<sup>[245]</sup>  
Zusammen, wie ein Tier vor Schrecken scheu wird.  
Den Redenden zu sehn, wandt' ich das Haupt,  
Und weder Glas sah noch Metall im Ofen  
Ich je so glühend oder rot, als der war,

Den ich nun sah und der uns sagte: Wollt ihr  
Noch höher gehn, so müßt ihr hier euch wenden;  
Hier ist der Weg, wo man zum Frieden aufsteigt.  
Die Sehkraft hatte mir geraubt sein Anblick,  
Weshalb, wie wer vom Ohr sich leiten läßt,  
Ich, meinen Lehrern folgend, mich bewegte.  
Wie als Verkünderin der Morgenfrühe  
Die Maienluft sich regt und Duft verbreitet,  
Durchdrungen ganz von jungem Grün und Blüten,  
So fühlt' ich mitten auf der Stirn ein Lüftchen  
Mich fächeln und empfand des Flügels Regung,  
Von dem ein Duften wie Ambrosia ausging.  
Dann hört ich sagen: Selig sind, die Gnade  
So sehr erleuchtet, daß die Lust des Gaumens  
Ihr Herz nicht mit dem Qualm der Gier erfüllt,  
Weil nach Gerechtigkeit sie immer hungern. –[246]

## Fünfundzwanzigster Gesang

Kein Säumen mehr gestattete die Stunde  
Da schon den Mittagkreis dem Stier die Sonne,  
Die Nacht dem Skorpion gelassen hatte.  
Drum, gleich dem Mann, der, was ihm auch begegne,  
Nicht anhält, sondern seines Weges fortgeht,  
Weil stachelnd die Notwendigkeit ihn antreibt,  
So traten, einer auf den andern folgend,  
Wir in die Schlucht, hinan die Treppe steigend,  
Die, weil sie eng ist, die Ersteiger trennet.  
Und wie der kleine Storch, der flugbegierig  
Den Flügel hebt, doch, weil das Nest zu lassen  
Er sich nicht traut, ihn wieder sinken läßt,<sup>[246]</sup>  
So war zugleich mein Wunsch zu reden brennend,  
Und doch erloschen, so daß meine Lippen  
Wie die des Redenwollenden sich regten.  
Wie eilig wir auch gingen, doch bemerkt' es  
Mein süßer Vater, und: – Drück ab den Bogen  
Des Wort's, der bis zum Schloß gespannt ist, – sagt' er.  
Da öffnet' ich vertrauensvoll den Mund  
Und sagte: Wie ist Magerwerden möglich,  
Wo kein Bedürfnis der Ernährung vorliegt? –  
Gedächtest du des Meleager, sprach er,  
Der vom Verbrennen eines Holzscheit's sich  
Verzehrt, so schiene dies dir minder schwierig.  
Und dächtest du, wie, wenn ihr euch bewegt,  
Eu'r Bild im Spiegel die Bewegung nachahmt,

So würdest, was dir hart scheint, weich du finden.  
Doch, daß hierin nach Wunsch du heimisch werdest,  
Ist Statius hier zur Hand; ihn ruf' und bitt' ich,  
Daß diese Wunden dir er völlig heile. –  
Entfessl' ich ihm den Blick für ew'ge Dinge,  
Wo du zugegen bist, war Statius' Antwort,  
So tu' ich's, weil ich nichts dir kann versagen. –  
Dann hub er an: Mein Sohn, wenn meine Worte  
Dein Geist recht in sich aufnimmt und bewahret,  
So werden sie dir Licht für deine Frage.  
Vollkommnes Blut, das von den durst'gen Adern  
Niemals getrunken wird und übrig bleibt,  
Wie Nahrungsmittel, die vom Tisch man abhebt,  
Empfängt im Herzen Bildungskraft für alle  
Gliedermaßen, gleich *dem* Blute, das die Adern  
Durchströmt, um jene Glieder zu gestalten.  
Nochmals gereinigt, steigt es dorthin nieder,  
Wovon man besser schweigt als spricht, und träufelt  
Auf fremdes Blut in passendem Gefäße.  
Da eint mit diesem jenes sich; das eine  
Geschickt zum Leiden, wie zum Tun das andre,  
So edel ist der Ort, von dem es herkommt.<sup>[247]</sup>  
Also verbunden fängt es an zu wirken,  
Macht erst gerinnen, und belebt alsdann  
Was fest geworden war, durch seinen Einfluß.  
Die tät'ge Kraft, die nun zur Seele wurde  
Gleich der der Pflanze, mit dem Unterschiede,  
Daß jene weitergeht und dies' am Ziel ist,

Bewirkt Gefühl schon und soviel Bewegung  
Als die des Meerschwamms; dann beginnt Organe  
Den ihr entkeimten Kräften sie zu bilden.  
Nun, Sohn, entfaltet sich, nun dehnt die Kraft  
Sich aus, die des Erzeugers Herz entstammt,  
Wo die Natur dem ganzen Gliedbau obliegt.  
Doch wie zum Kinde wird solch tierisch Wesen  
Siehst du noch nicht, und diese Schwierigkeit  
Ließ einen Weiseren, als du bist, irren,  
Weil er in seiner Lehr', als von der Seele  
Getrennt, den fähigen Verstand behandelt,  
Für den kein eigenes Organ er vorfand.  
Tu' auf der Wahrheit, die dir naht, dein Herz  
Und wisse, daß sobald dem Ungebornen  
Die Glied' rung des Gehirns gebildet ist,  
Sich freudig solchem Kunstwerk der Natur  
Der Urbeweger zukehrt, neuen Geist ihm  
Einhauchend, welcher mit *der* Kraft begabt ist,  
Was er dort tätig findet, in sein Wesen  
Hineinzuziehn, nur *eine* Seele bildend,  
Die lebt und fühlt und in sich selbst zurückkehrt.  
Damit du weniger dies Wort bewunderst,  
So denke, wie, der Rebe Saft verbunden,  
In Wein die Glut der Sonne sich verwandelt.  
Hat Lachesis dann ihren Flachs geendet,  
Löst sich der Geist vom Fleisch als Fähigkeit  
Mitnehmend Göttliches wie Menschliches.  
Und wenn die andren Kräfte all' verstummen,

So bleibt Erkenntnis, Wille und Erinn' rung  
In Tätigkeit, viel schärfer als zuvor.[248]  
Die Seele fällt von selber ohne Weilen  
An eins der beiden Ufer wunderbar;  
Den ihr beschiednen Ort erfährt sie dort erst.  
Ist dann ein fester Raum ihr angewiesen,  
So strahlt ringsum aus ihr die Bildungskraft,  
Wie einst sie tat in den lebend'gen Gliedern.  
Und wie die Luft, wenn sie des Regens voll ist,  
Durch fremde Strahlen, welche sie zurückwirft,  
Geschmückt wird mit gar mannigfachen Farben,  
So bildet hier die nachbarliche Luft  
Zu *der* Gestalt sich, die durch geist'ge Kraft  
Die Seele, die dort weilet, in ihr ausprägt.  
Und ähnlich, wie die Flamme stets dem Feuer,  
Wie sehr dies auch den Ort vertausche, nachfolgt,  
So folgt dem Geiste seine neue Form.  
Und weil er nur durch sie Erscheinung hat,  
Wird *Schatten* sie genannt, und jeden Sinn  
Gewährt sie ihm, mit Inbegriff der Sehkraft.  
Sie ist's durch die wir reden, sowie lachen,  
Durch die so Tränen wir als Seufzer bilden,  
Gehört wirst du den Berg herauf sie haben.  
Wie uns ein Wunsch und sonstige Erregung  
Ergreift, das drückt sich aus in jenen Schatten;  
Das ist der Grund von dem, was dich verwundert. –  
Schon waren wir zur letzten Büßerqual  
Gekommen, und nachdem zur rechten Seite

Wir uns gewandt, ergriff uns andre Sorge.  
Hier nämlich wirft die Felswand Flammen aus;  
Dagegen bläs't ein Wind am Rand' empor,  
Der sie, zurückbiegend, von ihm abhält,  
So mußten wir denn, einer nach dem andern  
Am offenen Rande hingehn, und ich scheute  
Das Feuer links und rechts hinabzufallen.  
Mein Führer sprach: An diesem Orte muß man  
Gar kurz im Zügel seine Augen halten;  
Denn übel irren könnte man um wenig. –[249]  
Dann hörte mitten in der heißen Glut  
»O Gott, an höchster Gnade reich« ich singen,  
So daß ich doch dorthin mich wenden mußte.  
Da sah ich Geister durch die Flammen wandeln,  
So daß auf sie und meine Schritte schauend,  
Von Zeit zu Zeit die Blicke ich verteilte.  
Und als sie jenes Lied vollendet, riefen  
Sie alle laut: »Ich weiß von keinem Manne«;  
Dann wiederholten leise sie den Hymnus.  
Nach dessen Schlusse riefen sie: Es blieb  
Im Walde Diana, Helice daraus  
Verjagend, die der Venus Gift gekostet. –  
Dann kehrten zum Gesange sie, und nannten  
So Frau'n als Gatten, welche keusch geblieben,  
Wie Tugend es und Ehepflicht erfordert.  
Ich glaub' in diesem Wechsel fahren dauernd  
Sie fort, solange sie dies Feuer brennet.  
Mit solcher Arznei, mit solcher Speise

Wird endlich zugeheilt die alte Wunde.[250]

## Sechszwanzigster Gesang

Als so am Rand' hin, einer nach dem andern,  
Wir gingen und der Meister öfters sagte:  
Sei vorsichtig und folge meinen Tritten –  
Traf auf die rechte Schulter mich die Sonne,  
Die, strahlend, schon den ganzen Abendhimmel,  
Statt blau, sowie zuvor, weiß scheinen ließ.  
Und glühnder war der Flamme Farbe, wo  
Mein Schatten hinfiel; manche Seele aber  
Sah, gehend, ich auf dieses Zeichen merken.  
Ob dieser Ursach fingen diese Geister  
Von mir zu reden an, und einer sagte  
Zum andern: Jener scheint kein Schattenkörper.  
Dann traten einzelne, soviel sie konnten,<sup>[250]</sup>  
Zu mir heran, gewissenhaft vermeidend,  
Den Raum der Flammenqual zu überschreiten.  
Der du, wohl nicht weil säumiger du wärest,  
Den andren nach, vielleicht aus Ehrfurcht, wandelst,  
Gib Antwort mir, den Durst und Feuer brennen.  
Bedürftig deiner Antwort bin nicht ich nur:  
Wir alle dürsten mehr danach als Inder  
Und Mohren sich nach kaltem Wasser sehnen.  
Gieb Auskunft uns, weswegen du nicht anders  
Als Wand der Sonne dienst, wie wenn du nimmer  
Geraten wärest in das Netz des Todes. –  
So sprach der ein' aus jener Schar, und Auskunft  
Hätt' ich sogleich erteilt, wenn nicht in Anspruch

Ein neues Schauspiel mich genommen hätte.  
In des entflammten Weges Mitte kamen,  
Den vorigen entgegen, andre Schatten,  
Auf die allein sich nun mein Auge wandte.  
Da sah von beiden Seiten ich die Schatten  
Sich im Vorübereilen paarweis küssen,  
Mit kurzem Gruß sich ohne Rast begnügend.  
So sieht in ihrer braunen Schar man eine  
Ameise, Maul an Maul, die andre grüßen,  
Wohl um, wohin es geht und wie zu hören.  
Und eh' sie nach der freundlichen Begegnung  
Den ersten Schritt getan, bemüht sich, lauter  
Noch als die andre, jede Schar zu rufen:  
Die Neugekommenen: »Sodom und Gomorrha!«  
»Pasiphaë steigt in die Kuh«, die andre,  
»Damit der Stier sich ihrer Geilheit füge«.  
Wie Kraniche, die teils zur Wüste, teils  
Zu den Riphäer Bergen flögen, jene,  
Weil Frost sie, diese, weil sie Sonne scheuten,  
So ging dann *eine* Schar, die *andre* kam  
Und fuhr im vorigen Gesange, weinend,  
Und in dem Rufe fort, der ihr geziemte.  
Und die vorher um Auskunft mich gebeten,<sup>[251]</sup>  
Sie traten, wie zuvor, an mich heran,  
Sichtlich auf was ich reden würde merkend.  
Ich aber, der schon zweimal ihr Begehren  
Gesehn, begann: O Seelen, die ihr Frieden,  
Wann es auch sei, gewiß seid zu erlangen,

Nicht unreif und nicht reif ließ meine Glieder  
Ich dort zurück; nein sie begleiten hier  
Mit ihrem Blute mich und ihren Muskeln.  
Empor steig' ich, um nicht mehr blind zu bleiben.  
Ein Weib ist droben, das uns Gnad' erwirbt;  
Ihr dank' ich's, wenn im Leib' ich zu euch komme.  
Doch, soll eu'r höchster Wunsch sich bald erfüllen  
Und Herberg' euch *der* Himmel, der am weit'sten  
Sich wölbt und ganz von Lieb' erfüllt ist, werden,  
So sagt mir, daß ich einst es niederschreibe,  
Wer seid ihr, und wer ist die Schar, die dorten  
Von hinnen eilet hinter eurem Rücken? –  
Nicht anders steht, betroffen und verwirrt  
Der Bergbewohner und verstummt im Schauen,  
Betritt die Stadt er bäurisch, unerfahren,  
Als in Gebärden jeder Schatten tat.  
Doch als sie des Erstaunens sich entledigt,  
Das in den edlen Herzen schneller nachläßt,  
Begann derselbe, der zuerst mich fragte:  
Heil dir, daß du, um seliger zu sterben,  
Erfahrung sammeln darfst an unsren Küsten  
Die Schatten, die nicht mit uns gehn, sie haben  
Durch das gesündigt, weshalb beim Triumphe  
Sich Cäsar »Königin!« zurufen hörte.  
Darum entfernten sie sich »Sodom!« rufend,  
Als Vorwurf für sie selbst, wie du vernahmest,  
Und fördern durch die Scham der Flamme Wirkung.  
Doch *unsre* Sünde war hermaphroditisch,

Und weil, statt menschliches Gesetz zu wahren,  
Wir, Tieren gleich, der schnöden Lust gehorchten,  
Wird, wenn wir scheiden, *die* zu unsrer Schande<sup>[252]</sup>  
Von uns genannt, die im vertierten Holze  
Aus Wollust selber sich zum Tier erniedrigt.  
Nun kennst du unsre Schuld und unsre Weise;  
Doch, wolltest du noch, *wer* wir sind, vernehmen,  
So langt die Zeit nicht und mir fehlt die Kunde.  
Was mich betrifft, will ich dir gern genügen;  
Mein Nam' ist Guido Guinizelli. Läutern  
Darf ich mich jetzt schon, denn in Reue starb ich. –  
Wie nach Lykurgus' Unglück die zwei Söhne  
Beim Wiedersehn der Mutter sich gebahrten,  
So tat ich, doch mit minderem Erkühen,  
Als ich vernahm, wie *der* sich selber nannte,  
Der mir und all den Bess'ren Vater war,  
Die süße Liebesreime je gedichtet.  
Nicht redend und nicht hörend ging ich lange  
Nachdenklich in sein Anschauen ganz versunken;  
Doch näher trat ich nicht, des Feuers wegen.  
Als ich geweidet mich zum Schauen hatte,  
Erbot ich ihm zu jedem Dienst mich willig  
Mit *der* Beteurung, welche Glauben findet.  
Und er zu mir: So lichtet Angedenken  
Läßt du in mir zurück durch deine Worte,  
Daß Lethe mir's nicht rauben kann noch schwächen;  
Doch, soll, was du geschworen, sich bewähren,  
So sage mir, warum du solche Liebe

In Worten mir bezeigest und in Blicken? –  
Und ich: Der Grund sind eure süßen Lieder,  
Die wert den Griffel machen, der sie schrieb,  
So lang' der neue Dichterbrauch bestehn wird. –  
O Bruder, sagt' er, den ich mit dem Finger  
Dir weis' (und einen Schatten vor mir zeigt' er),  
Der war ein besserer Schmidt der Muttersprache.  
In Liebesversen und Romanenprosa  
Ziemt ihm der Preis, was auch die Toren sagen,  
Die den aus Limousin für höher achten.  
Mehr auf den Ruf, als auf die Wahrheit schau sie,<sup>[253]</sup>  
Und stellen so ihr Urteil fest, bevor  
Was Kunst und Einsicht sagen, sie vernommen.  
So tat vor Zeiten oft man mit Guittone,  
Den jeder pries, weil er ihn preisen hörte,  
Bis jetzt die Wahrheit obgesiegt durch manche.  
Ist dir solch hoher Vorzug nun geworden,  
Daß in *das* Kloster dir zu gehn erlaubt ist,  
In welchem Christus des Kapitels Abt ist,  
So richt' an ihn für mich ein Vaterunser,  
So weit als wir's in dieser Welt bedürfen,  
Wo die Versuchung uns nicht länger anficht. –  
Dann, wohl um einem andren Raum zu geben,  
Der nächst ihm ging, verschwand er in dem Feuer,  
Dem Fisch gleich, der im Wasser niederfährt.  
Ich trat zu *dem*, der mir gezeigt war, vor  
Und sagt' ihm, welchen freudigen Empfang  
Für seinen Namen mein Verlangen sichre.

Darauf begann er willig so zu reden:

Die Bitte, die ihr höflich tut, erfreut mich,

So daß ich mich nicht bergen kann noch will.

Ich bin Arnald und unter Tränen sing' ich.

Wohl seh' ich trauernd die vergangne Torheit;

Doch schon erquickt mich die gehoffte Freude.

Darum beschwör' ich euch bei jener Kraft,

Die euch zum Gipfel führt von diesen Stufen,

Daß ihr bei Zeiten meines Leid's gedenket! –

Drauf barg er sich im Feuer, das sie läutert.<sup>[254]</sup>

## Siebenundzwanzigster Gesang

Wie wenn sie ihre ersten Strahlen dorthin  
Entsendet, wo sein Blut vergoß ihr Schöpfer,  
Indem die Wage überm Ebro steht  
Und Mittagsglut erhitzt des Ganges Welle,  
So stand die Sonne und es ging zu Ende  
Der Tag, als uns erschien der Engel Gottes.  
Am Ufer stand er außerhalb der Flamme  
Und: Selig sind, die reines Herzens – sang er  
Viel hellren Tones, als der Menschen Stimme.  
Dann, als wir näher ihm gekommen, sagt' er:  
Bis euch das Feuer brannt', ihr heil'gen Seelen,  
Dürft ihr nicht weiter; geht denn in die Flammen  
Und schließt dort drüben dem Gesang' eu'r Ohr nicht. –  
Als ich dies Wort vernahm, ward ich an Blässe  
Dem Manne gleich, der lebend ward begraben.  
Und in die Flamme blickend, dacht' ich lebhaft  
Der Menschenleiber, die ich brennen sah,  
Und bog mich vorwärts mit verschränkten Händen.  
Die gütigen Gefährten wandten beide  
Sich zu mir, und es sprach Virgil: Mein Sohn,  
Hier kann es Qualen, aber Tod nicht gelten.  
Gedenke, o gedenk' ... und wenn vor Schaden  
Ich auf dem Rücken Geryon's dich schützte,  
Was werd' ich tun, Gott um so vieles näher.  
Vertraue mir, daß, wenn du auch im Schoße  
Von dieser Flamme tausend Jahre weiltest,

Sie doch dir nicht ein Härlein rauben könnte.  
Und glaubtest du vielleicht, daß ich dich täusche,  
So tritt heran und deines Kleides Saum  
Belehrt dich, hältst du ihn in dieses Feuer.  
Laß fahren denn jedwede Furcht und wende<sup>[255]</sup>  
Dich hierher, schreite zuversichtlich vorwärts. –  
Doch ich blieb stehn, unfolgsam dem Gewissen.  
Als er mich also stehn sah unbeweglich,  
Sprach er, etwas erzürnt: Nun denn, mein Sohn,  
Von Beatrice trennt dich diese Mauer. –  
Wie, sterbend, Pyramus bei Thisbe's Namen  
Die Augen aufschlug, um sie anzublicken,  
Als rot des Maulbeerbaumes Frucht sich färbte,  
So wandte ich, mit nun erweichtem Trotze,  
Mich zu dem süßen Führer bei *dem* Namen,  
Der unablässig sprießt in meiner Seele.  
Dann schüttelt' er die Stirn und sprach: Was meinst du  
Ob wir nicht bleiben? – und dann lächelt' er  
Wie, wenn ein Kind der Apfel zwang, man tut.  
Drauf trat er vor mir in die Feuersgluten  
Und hinter mir zu gehen bat er Statius,  
Der uns getrennt den langen Weg her hatte.  
In siedend Glas hätt' ich mich, als dort innen  
Ich war geworfen um mich abzukühlen,  
So über alles Maß war dort die Hitze.  
Mein süßer Vater sprach zu mir im Gehen,  
Mir Mut zu geben, nur von Beatrice  
Und sagt': Ihr Auge schon zu sehen däucht mir. –

Und ein Gesang, von jenseits zu uns tönend,  
Geleitet' uns, und auf ihn merkend traten  
Wir aus den Flammen da, wo man emporsteigt.  
»Kommt zu mir, die mein Vater hat gesegnet!«  
Erscholl aus einem Licht von solchem Glanze,  
Daß, überwältigt, ich's nicht anschauen konnte.  
Die Sonne sinkt, so sprach die Stimme weiter,  
Der Abend kommt, beschleunigt drum die Schritte,  
Bevor im Westen dunkel wird der Himmel. –  
Grad' aufwärts stieg der Weg durch das Gestein  
In solcher Richtung, daß der Sonne Strahlen,  
Die schon tief unten stand, ich vor mir deckte.  
Erst wenig Stufen hatten wir erprobt,<sup>[256]</sup>  
Als ich und meine Weisen, weil mein Schatten  
Verlosch, den Untergang der Sonne spürten.  
Und ehe noch in all den weiten Räumen  
Gleichfarbig war der Horizont geworden  
Und eh die Nacht sich ganz verbreitet, hatte  
Sich jeder eine Stuf' als Bett erkoren;  
Denn die Beschaffenheit des Berges raubte  
Uns nicht die Lust, jedoch die Kraft zum Steigen.  
Wie wenn zur Zeit der ärgsten Sonnengluten  
Die Ziegen, die, bevor sie sich gesättigt,  
Keck und behende um die Gipfel klimmten,  
Schweigsam und zahm im Schatten wiederkauen,  
Indes der Hirt, auf seinen Stab gelehnt,  
Sie hütet, ihnen Sicherheit verheißend,  
Und wie der Schäfer, wenn er draußen herbergt,

Bei seiner Herde ruhig übernachtet,  
Acht habend, daß kein Raubtier sie zerstreue:  
So waren wir selbdritt zu jener Stunde,  
Den Hirten sie, der Zieg' ich zu vergleichen,  
Vom Felsen eingeeengt zu beiden Seiten.  
Von dem was draußen war, sah dort man wenig;  
Doch an dem Wenigen sah ich viel heller  
Und größer als ich sonst gewöhnt die Sterne.  
In solchem Sinnen und im Schaun auf jene  
Befiel mich Schlaf, der Schlaf, der manchesmal  
Von Dingen Kunde hat noch eh sie kamen.  
Zur Stunde, dünkt mich, wo vom Morgenhimmel  
Den Berg zuerst Cytherens Stern bestrahlte,  
Der stets zu glühen scheint im Liebesfeuer,  
Glaubt' ich ein junges, schönes Weib im Traume  
Zu sehen, die auf einer Aue wandelnd  
Sich Blumen brach und singend also sagte:  
Wer meinen Namen wissen will, vernehme,  
Ich heiße Lea, meine schönen Hände  
Beweg' ich um mir einen Kranz zu winden.  
Um mir im Spiegel zu gefallen, schmück' ich<sup>[257]</sup>  
Mich hier; doch Schwester Rahel kehrt von ihrem,  
Vor dem sie immer sitzt, die Blicke nie.  
Sie sieht so gern in ihre schönen Augen,  
Als ich mich gerne mit den Händen schmücke;  
Sie freut am Schauen sich, wie ich am Wirken. –  
Es floh schon vor dem Glanz der Morgenfrühe,  
Den, wenn der Pilger heimkehrt, um so lieber

Er kommen sieht, je ferner er genächtigt,  
Die Finsternis der Nacht in jeder Richtung.  
Mit ihr entfloß mein Schlaf und ich erhob mich,  
Da ich schon aufrecht sah die großen Meister.  
Die süße Frucht, nach der auf so viel Zweigen  
Der Menschen Sorge ausschaut, soll noch heute  
Befriedigung all deinem Hunger geben. –  
In diesen Worten sprach Virgil zu mir,  
Und nimmer ward noch ein Geschenk gegeben,  
Das Freude, diesem gleich verursacht hätte.  
Und so verdoppelte sich mein Verlangen  
Hinaufzukommen, daß bei jedem Schritte  
Zum Flug' ich mir die Schwingen wachsen fühlte.  
Als wir durchmessen nun die ganze Treppe  
Und auf der obersten der Stufen standen,  
Da richtete Virgil auf mich die Blicke  
Und sprach: Das ew'ge und das zeit'ge Feuer,  
Mein Sohn, hast du gesehen, und bist nun dorthin  
Gelangt, wo *mein* Blick nicht mehr weiter reicht.  
Mit Kunst und Weisheit führt' ich dich hierher;  
Fortan nimm dein Gefallen nur zum Führer,  
Nicht steile Pfade triffst du mehr noch enge.  
Sieh dort die Sonne dir in's Antlitz scheinen,  
Die Kräuter sieh, die Blumen und die Sträucher,  
Die hier der Boden aus sich selbst erzeugt.  
Hier unter ihnen ausruhn, oder wandeln  
Darfst du, bis freudig dir die schönen Augen  
Erscheinen, die mich weinend zu dir sandten.

Nicht harre meines Wink's noch meiner Rede,[258]

Jetzt ist dein Wille frei, gesund und richtig;

Ihm nicht zu folgen wäre fehlerhaft,

Drum geb' ich über dich dir Kron' und Mitra.[259]

## Achtundzwanzigster Gesang

Den dichten Gotteswald, den lebensfrischen,  
Der meinem Aug' das Licht des Tages dämpfte,  
Ringsum und innen zu durchspähn verlangend,  
Verließ ich ohne Zaudern nun den Bergrand,  
Und auf dem Plan, dem Duft ringsum entströmte,  
Durchwandelt' ich die Flur langsamen Schrittes.  
Ein süßer Luftzug, frei von jedem Wechsel  
In seinem Hauch, berührte mir die Stirne,  
Nicht stärker als das Wehen leisen Windes.  
Es neigten sich, davon gelind' erzitternd,  
Die Blätter allesamt nach jener Seite,  
Nach der des Berges erster Schatten fällt;  
Doch sie entfernten von der graden Richtung  
Sich so nicht, daß in Übung ihrer Kunst  
Gestört die Vöglein auf den Wipfeln wären.  
Nein, freudig grüßten sie die Morgenstunde  
Mit Lobgesang, verborgen in dem Laube,  
Das summend ihrem Lied als Grundbaß diene,  
So wie im Pinienwald von Zweig zu Zweige  
Es rauschet dort am Meeresstrand von Chiassi  
Wenn den Scirocco Aeolus entfesselt.  
Schon hatten, die ich langsam tat, die Schritte  
So weit mich in den alten Hain getragen,  
Daß meines Eintritts Ort ich nicht mehr sah,  
Als mir ein Bach das Weitergehn verwehrte,  
Von dessen kleinen Wellen sich die Gräser,

Die ihm am Ufer sproßten, linkshin neigten.  
Das lauterste der Wässer hier auf Erden  
Getrübt erscheinen würd' es gegen dieses,<sup>[259]</sup>  
Das nichts von dem verbirgt, das es bedeckt,  
Obwohl in tiefem Dunkel es dahinfließt  
Des ew'gen Schattens, der dorthin zu strahlen  
Der Sonne nie und nie dem Mond verstattet.  
Wohl stand mein Fuß; jedoch es überschritten  
Den Fluß die Augen um der frischen Maien  
Zahllose Mannigfaltigkeit zu schauen.  
Da sah ich, wie man plötzlich wohl gewahr wird  
Was durch das Staunen, das es in uns wachruft,  
Verscheucht jedweden anderen Gedanken,  
Ein holdes Weib, die einsam vor sich hinging  
Und singend unter all den Blüten wählte,  
Die ihren Weg mit bunten Farben malten.  
O schönes Weib, die an der Liebe Strahlen  
Du dich entflammst, darf ich dem Aussehn glauben,  
Das von dem Herzen Zeugnis pflegt zu geben,  
Gefall' es dir, zu diesem Bache näher  
Heranzutreten – so sprach ich sie an –  
Damit ich *was* du singst, vernehmen möge.  
Du mahnst mich, wie und wo Proserpina  
Zu jener Stunde war, als *sie* der Mutter  
Verloren ging, und *ihr* der Blütenfrühling. –  
So wie beim Tanze sich ein Mägdlein wendet,  
Die Sohlen hart am Grund und aneinander,  
Und einen Fuß kaum vor den andren setzt,

So wandte auf den rot und gelben Blumen  
Sie sich zu mir, *der* Jungfrau, welche sittsam  
Den Blick zu Boden schlägt, in allem gleichend.  
Und also sich mir nähernd, daß des süßen  
Gesanges Wortverständnis mich erreichte,  
Gewährte meinen Bitten sie Erfüllung.  
Als dorthin sie gelangt war, wo die Gräser  
Schon von dem Naß des schönen Bach's benetzt sind,  
Schlug sie, mich zu erfreuen, die Augen auf.  
Ich glaube nicht, daß unter Venus' Wimpern,  
Als sie der Sohn, ganz wider seine Weise,<sup>[260]</sup>  
Verwundet hatte, solch ein Licht erglänzte.  
Sie lächelte von jenem rechten Ufer,  
Der Farben, welche samenlos dies Hochland  
Hervorbringt, mehr noch mit den Händen sammelnd.  
Nur um drei Schritte trennte uns das Flößchen;  
Doch von Leander ward der Hellespont  
Nicht *mehr* gehaßt, weil da, wo Xerxes ihn  
(Ein Zaum für Menschenstolz) einst überschritten,  
Er zwischen Sestos und Abydos brandet,  
Als dies von mir, weil sich's nicht vor mir auftat.  
Neulinge seid ihr hier – also begann sie –  
Und weil an diesem Orte, der zum Neste  
Der Menschheit auserkoren ward, ich lächle,  
Verwundert ihr euch wohl und tragt Bedenken  
Der Psalm: »Du lässest, Herr, mich fröhlich singen«  
Gibt aber Licht und scheucht des Geistes Nebel.  
Und du, der Vordre, der du mich gebeten,

Sag' an, was du noch hören willst; bereit,  
All deinen Fragen zu genügen, kam ich. –  
Das Wasser, sprach ich, und des Waldes Rauschen  
Bekämpfen in mir, was ich, dem zuwider,  
Erst jüngst vernommen habe und geglaubt. –  
Drauf sagte sie: *Wie* das, was dich verwundert,  
Sich zuträgt, und *warum* will ich dir künden,  
Und so den Nebel, der dich drückt, zerstreuen.  
Das höchste Gut, das selbst nur sich genügt,  
Schuf gut den Menschen und zum Heil, und schenkte  
Ihm diesen Ort als Pfand des ew'gen Friedens.  
Ob seines Fehltritts weilt' er hier nur wenig,  
Ob seines Fehltritts tauscht' er Schmerz und Tränen  
Für würd'ges Lächeln ein und süßes Spiel.  
Damit die Störung, die nach unten hin  
Des Wassers und der Erde Dünste, welche  
Der Wärme soviel möglich nachgehn, wirken,  
Den Menschen hier in keiner Art beläst'ge,  
Erhebt der Berg, von dort ab wo man zuschließt<sup>[261]</sup>  
Von Dünsten frei, so weit sich himmelwärts.  
Weil nun die ganze Luft, wenn der Bewegung  
Kein Hindernis entgegentritt, im Kreise  
Sich dreht, der ersten Himmelswölbung folgend,  
So wird von *der* Bewegung dieser Gipfel,  
Der frei hinausragt in die Luft, getroffen  
Und Rauschen in dem dichten Hain geweckt.  
Und die berührte Pflanz' ist so beschaffen,  
Daß sich mit ihrer Kraft die Luft erfüllt,

Die diese, ringsum kreisend, fallen läßt.  
Der *andre* Boden, je nachdem er würdig  
Durch sich und seinen Himmel ist, empfängt  
Und zeuget Kräuter mannigfacher Art.  
So wundr' es euch, nachdem ihr dies vernommen,  
Nicht mehr, wenn, ohne daß ihr Samen spürtet,  
Zu Zeiten neue Pflanzen bei euch keimen.  
Und wissen sollst du, daß von jedem Samen  
Die heil'ge Fläche, wo du bist, erfüllt ist,  
Und Früchte, die man *dort* nicht bricht, hervorbringt.  
Das Wasser hier entspringt aus keiner Ader,  
Die sich ergänzt durch abgekühlte Dünste,  
Wie Flüsse tun, die mehr und minder schwillen;  
Lebend'gem, wandellosem Quell entstammt es,  
Der was er nach den beiden Seiten ausströmt,  
So viel zurückempfängt durch Gottes Willen.  
Er fließet diesseits mit *der* Kraft hernieder,  
Zu tilgen die Erinnerung der Sünde;  
Die guten Taten stellt er jenseits her.  
Diesseitig Lethe, jenseits Eunoe  
Wird er geheißen, und damit er wirke,  
Muß er erst hier, dann dort gekostet werden.  
Nichts andres kommt an Wohlgeschmack ihm gleich.  
Und könnt' auch, wenn ich dir nicht mehr entdeckte,  
Dein Durst befriedigt sein in vollem Maße,  
Will einen Zusatz ich aus Gunst dir schenken,  
Und minderwert wird schwerlich meine Rede<sup>[262]</sup>  
Dir sein, geht weiter sie als ich verheißen:

Vielleicht, daß die vor Alters goldne Zeiten  
Und deren Glück in ihrem Lied geschildert,  
Von diesem Ort auf dem Parnasse träumten.  
Hier war der Menschheit Wurzel ohne Schuld,  
Hier reift jedwede Frucht bei stetem Frühling,  
Der Quell hier ist der vielgenannte Nektar. –  
Da wandt' ich ganz zu meinen beiden Dichtern  
Mich um und sah, wie sie nicht ohne Lächeln  
Der Rede letzten Satz vernommen hatten.  
Zum holden Weibe kehrt' ich dann das Antlitz.[263]

## Neunundzwanzigster Gesang

Gleich einem liebentbrannten Mädchen singend  
Fuhr sie nach ihren letzten Worten fort:  
»Wohl denen, deren Sünden sind bedeckt.«  
Und wie von Nymphen, die im Waldesschatten  
Lustwandelten, die eine wohl den Anblick  
Der Sonne mied, indes die andr' ihn suchte,  
Ging dann dem Lauf des Baches sie entgegen  
Am Ufer hin, ich aber tat das Gleiche,  
Mit kleinem Schritt dem kleinen Schritte folgend.  
Kaum hundert Schritte hatten wir zusammen  
Getan, als sich die beiden Ufer wandten,  
Weshalb ich wiederum dem Morgen zugin.  
Nicht waren lange also wir gegangen,  
Da sprach das holde Weib zu mir gewendet:  
Nun, Bruder, merke auf mit Ohr und Auge. –  
Und siehe, plötzlich strömt' ein helles Leuchten  
Von allen Seiten durch den weiten Wald,  
So daß ich zweifelte, ob das ein Blitz sei.  
Doch weil der Blitz, wie er gekommen, aufhört,  
Dies Leuchten aber heller ward und heller,  
So sagt' ich in Gedanken: Was kann das sein? –<sup>[263]</sup>  
Und durch die lichterfüllte Luft hin strömte  
Gar süße Melodie, so daß mein Eifer  
Eva's Vermessenheit mich schelten ließ,  
Die, wo gehorsam waren Erd' und Himmel,  
Ein einzeln Weib und eben erst geschaffen,

Daß *etwas* ihr verhüllt sei, nicht ertrug;  
Denn, hätte folgsam sie *die* Hüll' ertragen,  
So wären jene namenlosen Wonnen  
Mir früher und auf läng're Zeit geworden.  
Und während, wie verzückt, ich unter allen  
Den Erstlingsfrüchten ewgen Heils dahinging  
Und immer neue Seligkeit verlangte,  
Ward vor uns unter all den grünen Zweigen  
Die Luft so licht wie helle Feuerflammen,  
Und als Gesang der süße Ton vernehmbar.  
O heil'ge Jungfrau'n, wenn ich jemals Hunger  
Um euch ertrug, Nachtwachen oder Frost,  
So hab' ich Grund, den Lohn nun zu begehren.  
Der Quelle Helikon's bedarf ich jetzt  
Und daß Urania und ihr Chor mir helfe,  
In *Versen* schwer zu *Denkendes* zu sagen.  
Nur wenig weiter fälschte mir die große  
Entfernung, die noch zwischen uns und ihnen  
Bestand, das Scheinbild sieben goldner Bäume;  
Doch als so nah ich war herangekommen,  
Daß trügerische Gleichheit der Gestalt  
Nichts vom Besondern mehr entgehn mir ließ,  
Erkannte jene Kraft, die Unterscheidung  
Dem Geiste bietet, daß es Leuchter waren,  
Und im Gesang der Stimmen »Hosianna!«  
Viel heller flammt' am ob'ren Teil das schöne  
Gerät, als Mitternachts bei heitrem Himmel  
Der Mond in seines Monats Mitte leuchtet.

Voll Staunen wandt' ich mich zurück zum guten  
Virgil, und Antwort gaben seine Züge,  
Worin Verwundrung sich nicht minder aussprach;<sup>[264]</sup>  
Dann richtet' ich auf jene hohen Dinge  
Nochmals das Angesicht, die uns so langsam,  
Daß schneller junge Bräute gehn, sich nahten.  
Es schalt das holde Weib mich: Was entbrennst du  
So in dem Anblick der lebend'gen Lichter,  
Und achtest nicht auf das, was ihnen nachfolgt? –  
Da sah den Lichtern ich, als ihren Führern,  
Gestalten folgen, angetan in Weiß,  
Wie es hienieden nie so rein gesehn ward.  
Des Baches Wasser glänzte mir zur Linken  
Und gab das Abbild meiner linken Seite,  
Blickt' ich hinein, zurück gleich einem Spiegel.  
Als ich am Ufer soweit war gekommen,  
Daß nur des Flüsßchens Breite noch mich trennte,  
Hemmt' ich die Schritt' um besser sehn zu können.  
Es ließen, wie sie sich voran bewegten,  
Die Flämmlein Streifen in der Luft zurück,  
Die losgelöster Wimpel Aussehn hatten.  
So war der Himmel dort von sieben Streifen  
Durchzogen, in denselben Farben wie  
Der Sonne Bogen und des Mondes Gürtel.  
Nach rückwärts reichten weiter diese Banner,  
Als meine Sehkraft, und den Zwischenraum  
Der beiden auß'ren schätzt' ich auf zehn Schritte.  
Von diesem schönen Himmel überwölbt,

Sah vierundzwanzig Älteste, zu Zweien  
Und Zwei'n, bekränzt mit Lilien ich kommen.  
Und alle sangen sie: Gebenedeiet  
Sei'st unter Adams Töchtern du und ewig  
Gebenedeiet werde deine Schönheit. –  
Als wieder frei die Blumen und die Kräuter  
Des Ufers, das mir gegenüberlag,  
Von der erles'nen Schar geworden waren,  
Da folgten, wie dem einen Licht am Himmel  
Ein andres Licht zu folgen pflegt, vier Tiere,  
Ein jegliches bekränzt mit grünem Laube.<sup>[265]</sup>  
Befiedert mit sechs Flügeln war ein jedes,  
Die Federn zeigten Augen; also würden  
Des Argus Augen sein, wär' er lebendig.  
Mehr Verse ihre Form zu schildern, spar' ich;  
So nötig brauch' ich sie zu andrem Zwecke,  
Daß hier sie zu verschwenden mir verwehrt ist.  
Lies denn, o Leser, den Hesekiel,  
Der sie von Mitternacht mit Wolk' und Feuer  
Im ungestümen Winde kommen sah.  
Wie du sie finden wirst auf seinen Blättern,  
So waren sie; nur daß Johannes anders  
Als er die Flügel schildert und mir Recht gibt.  
Es war im Raume zwischen diesen Vieren  
Ein Siegeswagen, ruhend auf zwei Rädern,  
Und diesen zog ein Greif an seinem Halse.  
Er streckte zwischen jener Streifen mittler'n  
Und drei und drei'n nach oben seine Flügel,

So daß verletzend keinen er berührte.  
Sie ragten weiter auf als meine Blicke;  
Die Glieder waren Gold, soweit des Vogels  
Gestalt ging, aber rot und weiß die andren.  
Nicht nur, daß Africanus und August  
Ihr Rom mit schön'rem Wagen nie erfreuten,  
Nein, gegen ihn wär' arm auch der der Sonne,  
*Der* Wagen, welcher auf der frommen Erde  
Gebet, weil abgeirrt er war, verbrannt ward,  
Als Jupiter geheimnisvoll gerecht war.  
Es tanzten um das rechte Rad im Kreise  
Drei Frau'n, und eine war so rot, daß kaum  
Im Feuer man sie unterschieden hätte.  
Die andre war nicht anders anzuschauen,  
Als ob smaragden Fleisch und Bein sie hätte;  
Es glich die Dritte frisch gefallnem Schnee.  
Bald schienen von der Weißen sie geleitet,  
Bald von der Roten, und nach deren Liede  
Bemaßen sie des Tanzes Eil' und Säumen.<sup>[266]</sup>  
Zur Linken tanzten vier den Festesreigen,  
Und alle waren sie gehüllt in Purpur,  
So wie die eine, die drei Augen hatte.  
Und hinter alle dem was ich geschildert,  
Sah ich zwei Greise von verschiedner Kleidung,  
Im Ausdruck aber beide fest und ehrbar.  
Der eine zeigte sich als ein Vertrauter  
Hippokrates' des großen, den Natur  
*Den* Tieren schenkte, welche ihr die liebsten.

Es wies des andren Schwert, das blank und scharf war,  
So daß von jenseits es mir Furcht erweckte,  
Auf ein Bestreben umgekehrter Art.  
Dann sah ich vier von gar bescheidnem Aussehn,  
Und einzeln hinter allen kam ein Greis  
Mit klugem Angesicht, in Schlaf versunken.  
So wie die Vordren waren diese Sieben  
Gekleidet; doch um ihre Häupter blühten  
Nicht Lilien, wie sie es bei jenen taten,  
Nein Rosen nur und andre rote Blumen,  
So daß man, nahe selbst, geschworen hätte,  
Sie stünden, oberhalb der Brau'n, in Flammen.  
Als gegenüber mir der Wagen war,  
Ertönt ein Donnerschlag, der jenen Wü'd'gen  
Das Weitergehn zu untersagen schien,  
Da still sie standen gleich den vordren Fahnen.<sup>[267]</sup>

## Dreißigster Gesang

Als so des ersten Himmels Nordgestirn,  
Das Aufgang nie gekannt und Niedergang,  
Noch anders als durch Sünde je umwölkt ward,  
Und das, wie denen, die, den Hafen suchend  
Das Steuer drehn, der niedre Nordstern tut,  
So jedem dort verkündet was ihm obliegt,  
Nun stillstand, wandte die wahrhafte Schar,<sup>[267]</sup>  
Die bis dahin vom Greifen es getrennt,  
Dem Wagen sich als seinem Ziele zu.  
Wie gottgeheißen, rief der eine singend  
Dreimal: Komm meine Braut vom Libanon! –  
Und alle andren folgten seinem Beispiel.  
Beim jüngsten Aufruf werden so die Sel'gen,  
Aus seiner Höhle jeder, schnell erstehen,  
Mit neuer Stimme Halleluja singend,  
Wie auf dem göttlichen Gefährte hundert,  
Des ewgen Lebens Diener und Gesandte,  
Auf solchen Greises Stimme sich erhoben.  
»Gelobt sei der da kommt«, so sagten alle,  
Und, Blumen werfend rings und drüberhin:  
»O streuet Lilien aus mit vollen Händen!«  
Wohl sah ich schon bei dem Beginn des Tages  
Des Himmels Osten ganz wie Rosen glühn  
Und anderweit in lichter Bläue glänzen,  
Auch sah beim Aufgehn ich verhüllt die Sonne,  
So daß das Auge durch der Dünste Mild' rung

Sie anzublicken läng're Zeit vermochte;  
So ward ich in der Wolke jener Blumen,  
Die sich erhoben aus der Engel Händen  
Und niederfielen innen so wie außen,  
Ein Weib gewahr, die über weißem Schleier  
Bekränzt mit Öllaub, unter grünem Mantel  
Gekleidet war in heller Flamme Farben.  
Und, der so lange schon durch ihre Nähe  
Nicht mehr vor Staunen zitternd sich bewältigt  
Gefühlt, mein Geist, empfand, obwohl die Augen  
Ihm weitre Kunde noch nicht mitgeteilt,  
Auf Grund geheimer Kraft, die von ihr ausging,  
Der alten Liebe mächtige Gewalt.  
Als nun von jener hohen Kraft mein Auge  
Getroffen ward, die, eh' das Knabenalter  
Ich überschritten, todeswund mich machte,  
Wandt' ich zur Linken mich mit *dem* Vertrauen,<sup>[268]</sup>  
Mit dem das Kind zu seiner Mutter eilt,  
Wenn es sich fürchtet, oder schon versehrt ist,  
Um zu Virgil zu sagen: Nicht ein Quentchen  
Von Blut ist mir geblieben, das nicht bebte;  
Der alten Flamme Spuren kenn' ich wieder. –  
Allein entzogen hatte uns Virgil  
Sein teures Selbst, Virgil, der süße Vater,  
Virgil, dem ich zum Heile mich ergeben.  
Und alles, was verwirkt die erste Mutter,  
Nicht hindert es die taugeklärten Wangen,  
Aufs neue sich durch Tränen zu verdüstern.

Dante, nicht weil Virgil von hinnen ging,  
Sollst du schon weinen, darum noch nicht weinen;  
Ein andres Schwert noch wird dich weinen machen. –  
So wie vom Steuer bald und bald vom Schnabel  
Ein Admiral erspäht, wie auf den Schiffen  
Die Mannschaft tätig ist und sie ermuntert,  
So sah ich, als beim Klange meines Namens,  
Den ich genötigt bin hier einzutragen,  
Ich mich gewandt, am linken Rand des Wagens  
Das hohe Weib, die von den Blumenspenden  
Der Engel mir verhüllt zuerst erschien,  
Auf mich, der diesseit stand, die Augen richten,  
Obwohl, umkränzt von Minervas Laube,  
Der Schleier, der von ihrem Haupte wallte,  
Sie unvollkommen nur erkennen ließ.  
Und sie fuhr fort, mit königlichem Stolze  
Im Ausdruck, *dem* vergleichbar, der beim Sprechen  
Der Rede wärmsten Teil sich vorbehält:  
Sieh uns nur an! Wohl bin ich's, bin Beatrice.  
Wie wagtest diesem Berge du zu nahen?  
Weißt du nicht, daß der Mensch hier glücklich ist? –  
Zum klaren Bach senkt' ich das Auge nieder;  
Doch als ich drin mein Bild sah, drückte Scham  
Mir so die Stirn, daß ich's zur Matte wandte.  
So scheint die Mutter fremd und hart dem Kinde<sup>[269]</sup>  
Wie *sie* mir schien, und bitter war für mich  
Des herben Mitleid's brennender Geschmack.  
Kaum schwieg sie, so begann der Engel Chor:

Den Psalm »Auf dich, Herr, traue ich« zu singen;  
Doch weiter nicht, als »stellst meine Füße«.  
Wie vom Nordost getrieben und verdichtet,  
Und festgehalten von lebend'gen Balken,  
Der Schnee zu Eis gefriert auf Wälschlands Rücken,  
Und schmelzend dann in sich zusammensinkt,  
Sobald es weht vom schattenlosen Lande,  
Daß er sich auflöst, wie ein Licht am Feuer,  
So konnt' ich Tränen nicht, noch Seufzer finden  
Bis zum Gesange jener, deren Töne  
Stets die Musik der Sphären wiedertönen;  
Doch als in ihren süßen Melodie'n sie  
Mir Mitleid zeigten, mehr als ob: O Herrin,  
Was tust du ihm so weh? – gesagt sie hätten,  
Da ward der Frost, der mir das Herz erstarre,  
Zu Hauch und Wasser, so daß mit Beklemmung  
Er aus der Brust mir drang durch Mund und Augen.  
Sie aber, fest auf der gedachten Seite  
Des Wagens stehend, richtet' ihre Rede  
An jene frommen Wesen solcherweise:  
Ihr wacht ohn' Unterlaß im ew'gen Tage,  
So daß euch keinen Schritt, der auf den Wegen  
Der Welt getan wird, Nacht und Schlaf entziehn.  
Drum fass' ich meine Antwort mehr zum Zwecke,  
Daß *der* mich höre, der dort jenseits weinet,  
Damit der Schuld das Maß des Schmerzes gleiche.  
Nicht durch die Gunst allein der hohen Räder,  
Die, je nachdem die Sterne günstig sind,

Jedweden zu bestimmtem Ziele leiten;  
Auch aus der Fülle höchster Gnadenspende,  
Die aus so hohem Dunstkreis Regen schöpft,  
Daß nicht annähernd unser Aug' hinanreicht,  
War dieser so in seinem neuen Leben<sup>[270]</sup>  
Begabt, daß Übung rechter Art  
Bewundernswürdigen Erfolg verhiess.  
Doch um so wilder wird, um so verderbter,  
Schlecht angebaut und schlecht besä't, das Erdreich,  
Je mehr von guter Bodenkraft ihm inwohnt.  
Mit meinem Antlitz hielt ich eine Zeit ihn.  
Indem die jungen Augen ich ihm zeigte,  
Führt' ich ihn mit mir in der rechten Richtung;  
Doch, als die Art des Lebens ich vertauschte  
An meines zweiten Lebensalters Schwelle,  
Macht' er sich los von mir und gab sich andren.  
Als ich vom Fleisch erhoben war zum Geiste  
Und Schönheit mir, wie Kraft gewachsen waren,  
Ward minder lieb ich ihm und minder wert.  
Zu falschen Wegen wandt' er seine Schritte,  
Den Bildern trügerischen Heiles folgend,  
Die kein Versprechen halten, das sie gaben,  
Auch half es nicht, daß Zeichen ich erwirkte,  
Durch die in Träumen ich und andrer Weise  
Zurück ihn rief; so war er mir entfremdet.  
Er fiel so tief, daß nur das eine Mittel  
Zu seinem Heile blieb, vor allen andren:  
Die Scharen der Verdammten ihm zu zeigen.

Um seinethalb hab' ich der Toten Pforte  
Besucht, und meine Bitten unter Tränen  
*Dem* dargebracht, der ihn hieher geleitet.  
Ein hohes, göttliches Verhängnis würde  
Gebrochen sein, wenn ohne ein'gen Zoll  
*Der* Reu', die Tränen auspreßt, solche Frucht  
Gekostet würd' und Lethe überschritten. –[271]

## Einunddreißigster Gesang

Der jenseit du des heil'gen Flusses weilest,  
Begann fortfahrend sie ohn' alles Säumen,  
Indem der Rede Spitze, deren Schneide  
Mir schon so weh tat, gegen mich sie kehrte,  
Sag' an, ob wahr ich sprach? denn zu so schwerer  
Beschuldigung muß dein Geständnis treten. –  
Es war so gänzlich meine Kraft gebrochen,  
Daß sich die Stimme regte, aber tonlos  
Erlosch, eh' ihr Organ sie kundgegeben.  
Nach kurzem Warten sagte sie: Was denkst du?  
Antworte mir; das Wasser hat die trüben  
Erinnerungen dir noch nicht genommen. –  
Furcht und Beschämung preßten miteinander  
Verbunden solch' ein Ja! aus meinem Munde,  
Daß durch das Aug' es nur vernehmbar ward.  
So wie die Armbrust, die zu straff gespannt ist,  
Drückt man sie los, so Sehne bricht als Bogen,  
Weshalb der Pfeil mit mindrer Kraft das Ziel trifft,  
So brach ich ob der großen Last zusammen,  
Und Tränen quollen vor und so viel Seufzer,  
Daß an der Pforte sie die Stimme schwächten.  
Und sie zu mir: Was fandest im Verlangen  
Nach mir, das jenes Gut dich lieben lehrte,  
Jenseits von dem kein Ziel die Sehnsucht findet,  
Für Ketten du und welche Wäll' und Gräben,  
Die dir die Hoffnung, ihrer Herr zu werden

Und vorzuschreiten so benommen hätten?  
Und welcher Vorteil, welch Entgegenkommen  
Hat sich auf andrer Güter Stirn gezeigt,  
Daß deine Schritte du zu ihnen kehrtest? –  
Nachdem ich bitter aufgeseufzt und tief,  
Gewann zur Antwort mühsam ich die Stimme  
Und kaum gelang dem Mund der Worte Bildung:[272]  
Die gegenwärt'gen Dinge, sagt' ich weinend,  
Sie wandten mir durch falsche Lust die Schritte,  
Sobald eu'r Angesicht sich mir verborgen. –  
Und sie: Ob du verschwiegst, ob leugnetest  
Was du gestanden, wäre deine Schuld  
Nicht minder kundig, solch ein Richter kennt sie  
Doch, klagt mit eigenem Mund der Schuldige  
Sich selber an, so kehrt an unsrem Hofe  
Des Schleifsteins Rad der Schneide sich entgegen.  
Allein, damit du *jetzo* deines Irrtums  
Dich schämest, und wenn *künftig* die Sirenen  
Du wieder hörst, du größte Kraft bewährest,  
So hemme nun der Tränen Quell und höre  
Wie dir ein Antrieb umgekehrten Sinnes  
Mein eingesargtes Fleisch zu sein bestimmt war.  
Nie wies Natur, nie Kunst, dir solche Wonne,  
Als es die schönen Glieder taten, die mich  
Umschlossen und auf Erden nun zerstreut sind.  
Und schlug durch meinen Tod die höchste Wonne  
Dir also fehl, wie konnte dann ein andres  
Sterbliches Ding noch dein Verlangen wecken?

Wohl hätt'st du dich schon bei dem ersten Pfeile  
Der trügerischen Dinge, *mir* zu folgen,  
Die nicht mehr sterblich war, aufschwingen sollen.  
Nicht durften Mädchen dir, noch Eitelkeiten,  
Die nutzlos rasch vergehn, die Flügel hemmen,  
Daß ausgesetzt du weitre Schlägen bliebest.  
Ein junges Vöglein läßt sich mehrmals täuschen;  
Doch vor der ausgewachs'nen Augen stellet  
Umsonst man Netze aus und zielt mit Pfeilen. –  
Wie Kinder die gefehlt, sich schämend, schweigen  
Und niederblickend ihre Schelte hören,  
Den Fehl erkennend und die Tat bereuend,  
So stand ich, und sie sagte: Schmerzt dich schon  
Was du *gehört*, so hebe nun den Bart auf,  
Und größten Schmerz wird was du siehst dir bringen. –[273]  
Wohl mit geringrem Widerstande kämpft  
Der Nordwind, oder der aus Jarba's Lande,  
Wenn einen kräft'gen Eichbaum er entwurzelt,  
Als ihr Geheiß, daß ich das Kinn erhebe.  
Und wie den Bart statt des Gesichts sie nannte,  
Verstand ich wohl das Gift der Redeweise.  
Als ich mein Angesicht nun aufgerichtet,  
Ward ich gewahr, wie jene ersten Wesen  
Mit ihrem Blumenstreuen innehielten.  
Mein Aug' indes sah, schein noch und unsicher,  
Beatrix zu dem Tiere, das nur eine  
Person in zwei Naturen ist, gewendet.  
Verhüllt vom Schleier und jenseit des Wassers

Schien so viel schöner sie, als sie gewesen,  
Wie hier sie alle andren überragte.  
Da brannte mich so sehr der Reue Nessel,  
Daß mir, welch' andres Ding zur Lieb' am meisten  
Mich je gelockt, das feindlichste nun wurde.  
So brant' in meinem Herzen Schuldbewußtsein,  
Daß ich bewältigt niedersank, – und sie,  
Die das bewirkte, weiß in welchem Zustand.  
Als dann das Herz den Sinnen wieder Kraft gab,  
Sah ich das holde Weib, das ich allein fand,  
Nun über mir, und: Fasse mich nur! – sprechend.  
Sie zog mich, den sie in den Fluß getaucht  
Bis an die Kehle, nach, und auf dem Wasser  
Ging sie so leicht als wie ein Weberschiffchen.  
Als ich dem seelgen Ufer nahe war,  
Hört' ich: »Entsünd'ge mich« so süßen Tones,  
Daß ich's nicht sagen, ja nicht denken kann.  
Es öffnete das schöne Weib die Arme  
Und tauchte mich, mein Haupt umfassend, unter,  
Weshalb notwendig Wasser ich verschluckte.  
Dann zog sie mich heraus, und den Benetzten  
Bot sie dem Reigen der vier Schönen dar,  
Und ihrer jed' umfing mich mit den Armen.<sup>[274]</sup>  
Hier sind wir Nymphen, doch am Himmel Sterne;  
Bestellt sind wir zu ihren Dienerinnen,  
Noch eh Beatrix niederstieg zur Erde.  
Vor ihre Augen woll'n wir dich geleiten;  
Doch schärfen für das heitre Licht *in* ihnen

Die drei, die tiefer blicken, erst die deinen. –  
Also begannen singend sie und führten  
Mich dann der Brust des Greifen gegenüber,  
Wo zu uns hergewandt Beatrix weilte.  
Dann sagten sie: Nun spare nicht die Blicke!  
Vor die Smaragden stellten wir dich hin,  
Draus Amor einst dir seine Pfeile sandte. –  
Es zog die meinen zu den Strahlengaugen  
Verlangen tausendfach, wie Flammen glühend;  
*Sie* aber hafteten am Greife nur  
Nicht anders strahlte drin, als wie im Spiegel  
Die Sonne strahlt, das zwiegestalt'ge Tier,  
In dieser bald und bald in andrer Weise.  
Erwäge, Leser, ob ich mich verwundert,  
Als ich die Sache, ruhig in sich selber,  
In ihrem Abbild so sich wandeln sah.  
Noch nährte froh und staunend meine Seele  
Sich von der Speise, die zwar mit sich sättigt,  
Doch immer neuen Hunger nach sich wachruft.  
Da traten, höre Abkunft in der Haltung  
Verratend, die drei andren Frau'n hervor  
Und tanzten vor dem Engelswagen her.  
Beatrix, wende deine heil'gen Augen  
Nun deinem Treuen zu, so war ihr Lied,  
Der, dich zu sehn, so manchen Schritt getan hat.  
Tu' uns die Gnad', aus Gnade deinen Mund  
Ihm also zu enthüllen, daß er auch  
Die zweite Schönheit, die du birgst, erkenne. –

O Glanz des ewigen, lebend'gen Lichtes!  
Wer bleichte so in des Parnasses Schatten  
Die Wange, wer trank so aus seinem Brunnen,[275]  
Daß nicht umnebelt *dann* sein Geist erschiene,  
Wenn er, zu schildern, wie du war'st versuchte,  
Als du, von Himmelsharmonien umschattet,  
Dein Angesicht der freien Luft enthülltest![276]

## Zweiunddreißigster Gesang

So haftete mein Auge fest und eifrig,  
Zehn Jahre langen heißen Durst zu stillen,  
Daß tot die andren Sinne sämtliche schienen.  
Mit einer Wand umgab sie rechts und links  
Gleichgültigkeit; so zog das heil'ge Lächeln  
Sie mit dem alten Netze zu sich hin.  
Da ward gewaltsam nach der linken Seite  
Von jenen Göttinnen mein Blick gewandt;  
Denn ich vernahm: Nicht allzustier! – sie sagen.  
Und jener Zustand, der die Augen blendet,  
Wenn eben erst die Sonne sie getroffen,  
Beraubte mich auf ein'ge Zeit der Sehkraft.  
Als dann mein Aug' allmählich für Gering'res  
Empfänglich ward (Gering'res im Vergleiche  
Des Zuviel, dem mein Aug' entrissen war),  
Gewahrt' ich, wie zur rechten Seite hin  
Die heil'ge Schar gekehrt war, und das Antlitz  
Zur Sonne wandte und den sieben Flammen.  
Wie eine Kriegsschar, die, beschützt von Schilden,  
Um sich zu retten fliehn will, mit der Fahne  
Voraus, sich wendet, ehe ganz sie umkehrt,  
So ging *der* Teil von jenem Himmelsheere,  
Der erst voranging, ganz an uns vorbei,  
Eh noch sein vordres Holz den Wagen wandte.  
Dann stellten zu den Rädern sich die Frauen,  
Und ohne, daß sich eine Feder regte,

Bewegte die geweihte Last der Greif.  
Von Statius und von mir begleitet, folgte<sup>[276]</sup>  
Das holde Weib, die durch die Furth mich zog,  
*Dem* Rade, das die kleinste Wendung machte.  
Es regelte, als durch den Wald (der leer steht  
Durch *deren* Schuld, die einst der Schlange glaubte)  
Wir gingen, unsren Schritt ein Engelslied.  
Vielleicht, daß solchen Raum in dreien Flügen  
Ein losgelaß'ner Pfeil durchmißt, als wir  
Zurückgelegt, da Beatrice abstieg.  
Da hört' ich murrend alle »Adam« sagen.  
Drauf kreisten sie um einen Stamm, des Zweige  
Beraubt der Blüten waren, wie der Blätter.  
Sein Haar, das um so weiter sich verbreitet,  
Je mehr es aufsteigt, würd' ob seiner Höhe  
Selbst in den Wäldern Indiens Staunen wecken.  
Gesegnet sei'st du, Greif! daß dieses Holzes  
Dein Schnabel sich enthält, obwohl es süß schmeckt;  
Denn übel wurmt es hinterdrein im Bauche. –  
So schrie'n, rings um den kräft'gen Baum, die andren;  
Das zwiegestalt'ge Tier dagegen sagte:  
Also bewahrt man alles Rechtes Samen! –  
Und zugewandt der Deichsel, die er lenkte,  
Zog er zum Fuß sie des verwaisten Baumes  
Und ließ an ihn, was von ihm war, gebunden.  
Wie unsre Pflanzen, wenn das große Licht  
Vermischt mit *dem* zur Erde niederfällt,  
Das, auf die Himmelsfische folgend strahlt,

In ihren Knospen schwellen, und dann jede  
In eigener Farbe sprießt, noch eh die Sonne  
In andrem Sternbild ihre Rosse anschirrt,  
So ward der Baum, der so verwaiste Zweige  
Zuvor gewiesen, neu belebt, mehr Farbe  
Als Veilchen, weniger als Rosen zeigend.  
Den Hymnus, welchen jene Schar dann sang,  
Verstand ich nicht; hier wird er nicht gesungen,  
Auch konnt' ich bis zu Ende nicht ihn hören.  
Wüßt' ich zu schildern, wie die strengen Augen<sup>[277]</sup>  
In Schlaf, als sie von Syrinx hörten, sanken,  
Und längres Wachen dann so teuer zahlten,  
Dann würd' ich, wie, wenn er ein Vorbild nachmalt,  
Der Maler tut, wie ich in Schlaf fiel zeichnen;  
Nun schildre, wie man einschläft, wer da Lust hat,  
Drum übergeh' ich bis wo ich erwachte,  
Und sag', ein Glanz zerriß des Schlafes Schleier  
Mir mit dem Ruf vereint: Steh auf! was säumst du? –  
So wie Johannes, Petrus und Jacobus,  
Als sie (geführt, des Apfelbaumes Blüten,  
Nach dessen Frucht die Engel selbst gelüftet  
Und der im Himmel ew'ge Hochzeit feiert,  
Zu sehn) entschlummert waren, bei *dem* Worte  
Das tiefren Schlaf bezwungen hat, erwachten,  
Und ihre Schule dann gemindert fanden  
Sowohl um Moses als auch um Elias,  
Und umgewandelt ihres Meisters Kleidung –  
So sah, als mir Besinnung wiederkehrte,

Ich jene Fromme neben mir, die längs  
Des Bachs geleitet hatte meine Schritte.  
Wo ist Beatrix? – sagt' ich voller Zweifel.  
Drauf jene: Siehe dort sie auf der Wurzel  
Des neubelaubten Baum's im Schatten sitzen.  
Sieh das Geleite, welches sie umgibt;  
Die andren gehn dem Greife nach gen oben  
Und singen süß're Lieder noch und tiefre. –  
Nicht weiß ich, ob sie weiter noch gesprochen:  
Schon hatten meine Augen *die* erfaßt,  
Die mich für andres unempfänglich machte.  
Sie saß allein auf dem wahrhaften Boden,  
Geblieden, um den Wagen zu bewachen,  
Den ich vom Doppeltier befest'gen sah.  
Im Kreis' umschlossen sie die sieben Nymphen  
Und trugen jene Lichter in den Händen,  
Die sicher sind vor Nordwind oder Föhn:  
Nur kurze Zeit noch wirst ein Gast du hier sein;<sup>[278]</sup>  
Dann bleibst du ewig Bürger jenes Rom's,  
Von welchem Christus selbst ein Römer ist;  
Darum, der Welt zum Nutz, die übel wandelt,  
Sollst auf den Wagen du die Augen richten,  
Und heimgekehrt, was du gesehn hast, schreiben, –  
So sprach Beatrix, und, der ich bereit  
Zu ihres Willens Füßen saß, ich wandte  
So Geist als Augen dorthin, wo sie wollte.  
Aus dichter Wolke schoß mit solcher Schnelle  
Niemals die Flamme nieder, wenn der Regen

Von unsres Dunstkreis' fernster Grenze kommt,  
Als durch den Baum den Vogel Jupiter's  
Ich niederschießen sah, die Rinde splitternd  
So wie die Blumen und die neuen Blätter.  
Mit aller seiner Kraft traf er den Wagen;  
Der aber wankte, wie ein Schiff in Nöten,  
Das Wellen hinten bald, bald vorn bedrängen.  
Dann sah ich in des Siegeswagens Wiege  
Sich einen Fuchs voll Freßbegierde stürzen,  
Der alles guten Futters ledig schien.  
Doch meine Herrin zieh ihn schnöder Sünden  
Und jagte ihn in so behende Flucht,  
Als die Gebeine ohne Fleisch ihn trugen.  
Dann aber sah ich in des Wagens Arche  
Vom vor'gen Ort den Adler wiederkehren  
Und seiner Federn einen Teil ihr lassen.  
Wie aus *der* Brust die bitter sich beklaget,  
So kam vom Himmel eine Stimm' und sagte:  
Wie bist, mein Schifflin, übel du beladen! –  
Dann war's, als täte zwischen den zwei Rädern  
Der Grund sich auf, ausspeiend einen Drachen,  
Der mit dem Schwanze das Gefährt durchbohrte.  
Und, wie zurück den Stachel zieht die Wespe,  
So riß, den bösen Schweif er nach sich ziehend,  
Ein Stück vom Boden aus und floh behende;  
Was übrig blieb, bezog, wie fettes Erdreich<sup>[279]</sup>  
Mit Grase, mit den Federn sich, die wohl  
Gespendet waren in der besten Absicht.

Das ein' und andre Rad, die Deichsel auch  
Bedeckten sich damit in solcher Schnelle,  
Daß länger wohl den Mund ein Seufzer aufhält.  
Also verwandelt, streckte dann das heil'ge  
Gebäude Häupter vor aus seinen Teilen:  
Drei aus der Deichsel, eins aus jeder Ecke.  
Gehörnt wie die des Stieres, waren jene,  
Nur *ein* Horn aber trugen die vier andren;  
Ein ähnlich Ungetüm war nie zuvor.  
Wie eine Burg auf hohem Felsen trotzig,  
Sah auf dem Untier eine Hur' ich sitzen,  
Die rings umher die frechen Blicke wandte,  
Und neben ihr, hoch aufrecht, auf der Wacht,  
Daß man sie ihm nicht raube, stand ein Riese,  
Der geiler Küsse manchen mit ihr tauschte.  
Als rings umschweifend sie das gier'ge Auge  
Auf mich gerichtet, schlug der wilde Buhle  
Vom Haupt sie bis zur Sohle mit der Geißel;  
Dann aber lös't er voll Verdacht und zornig  
Das Ungetüm und schleppt' es in den Wald  
So weit hinein, daß dieser mich vom Anblick  
Der Hure und des neuen Tiers befreite.[280]

## Dreiunddreißigster Gesang

In süßer Psalmodie begannen weinend  
Die Frau'n: »Herr in dein Erbe sind die Heiden  
Gefallen«, wechselnd ihrer drei und vier.  
Beatrix aber horchte dem Gesange  
So schmerzlich seufzend, daß am Fuß des Kreuzes  
Nur wenig mehr Maria sich verfärbte.  
Als ihrer Rede dann die andren Jungfrauen,  
Indem sie selber schwiegen, Raum gegeben,<sup>[280]</sup>  
Erhob sie sich zur Antwort, rot wie Feuer:  
In kurzem werdet ihr mich nicht mehr sehen;  
Dann aber auch, ihr meine lieben Schwestern,  
In kurzem werdet ihr mich wiedersehen. –  
Voranzugehn befahl sie dann den Sieben  
Dem holden Weib, und mir durch Wink gebietend,  
Gleich Statius, der noch weilte, ihr zu folgen.  
So ging sie, und nicht ihrer Schritte zehnten,  
Bedünkt mich, hatte nieder sie gesetzt,  
Als ihre Augen auf die meinen trafen.  
Mit ruh'gem Ausdruck sprach sie: Geh geschwinder,  
Damit, wenn ich die Rede an dich richte,  
Du wohl bereitet sei'st, auf mich zu hören. –  
Als neben ihr ich war, so wie ich sollte,  
Begann sie: Bruder, da du *mit* mir kommst,  
Warum mich zu befragen wagst du nicht? –  
Wie denen, die bei zu viel Ehrerbietung  
Mit dem, der höher steht, zu reden haben,

Kaum hörbar an die Zähne dringt die Stimme,  
Also geschah mir; denn nur halbvernehmlich  
Begann ich: Herrin, alles was mir nottut  
Kennt ihr und so auch, was dafür mir gut ist. –  
Von aller Furcht und Scham, das ist mein Wille,  
Sollst du dich nun befreien, so sagte sie,  
Daß du nicht redest, wie ein Mann der träumet.  
Vernimm, der Wagen, den der Wurm zerbrochen,  
War, aber ist nicht. Wer dran Schuld hat, wisse,  
Die Rache Gottes scheut nicht Eingebrocktes.  
Nicht immerdar bleibt unbeerbt der Adler,  
Von dem der Wagen das Gefieder hat,  
Das erst zum Untier, dann zur Beut' ihn machte.  
Denn sicher seh' ich, und darum bericht' ich's  
Schon nahe Sterne, frei sowohl von Hind' rung  
Als Widerstande eine Zeit uns bringen,  
In der ein Gottgesendeter *Fünfhundert*  
Und *Zehn* und *Fünf* die Räuberin wird töten<sup>[281]</sup>  
Sowie den Riesen, welcher mit ihr sündigt.  
Vielleicht, daß, dunkel, so wie die der Themis  
Und Sphinx, dich meine Rede zweifeln läßt,  
Weil sie nach deren Art den Sinn verhüllt;  
Doch werden die Geschicke bald Najaden  
Dir werden und dies schwere Rätsel lösen,  
Und unbeschädigt Vieh und Feldfrucht bleiben.  
Du aber merk' und melde diese Worte,  
Wie ich sie sagte, denen, die *des* Lebens,  
Das nur zum Tod' ein Laufen ist, noch leben.

Auch sollst, wenn du sie schreibst, du nicht verschweigen,  
In welchem Zustand du den Baum gesehn hast,  
Der nun zum zweiten Male hier beraubt ward.  
Wer immer ihn beraubt, wer ihn zersplittert,  
Der kränkt durch tatgewordne Läst' rung Gott,  
Der nur zu seinem Dienst ihn heilig schuf.  
Fünftausend Jahr' und mehr verlangt' in Sehnsucht  
Die erste Seele, weil von ihm sie aß,  
Nach dem, der an sich selbst den Biß bestrafte.  
Es schläft dein Geist, wenn er nicht wohl erkennt,  
Daß aus besonderm Grund der Baum so hoch  
Und fremdgestaltet ist in seinem Gipfel.  
Und wären nicht die eitelen Gedanken  
Für deinen Geist gleich Elsa's Flut gewesen,  
Und ihre Lust, wie Pyramus dem Maulbeer,  
So würdest du schon aus so vielen Gründen  
Sittlich die göttliche Gerechtigkeit  
In dem Verbot des Baumes erwiesen finden.  
Doch, weil in deinem Geiste ich versteinert,  
Und in dem Steine noch verfärbt, dich finde,  
So daß dich blendet meiner Rede Licht,  
Sollst du, wenn auch als Schrift nicht, doch als Bild,  
Sie innen mit dir nehmen, aus *dem* Grunde,  
Warum den Stab mit Palmen Pilger schmücken. –  
Und ich: So wie die eingegrabne Form  
Des Siegels sich im Wachs entsprechend ausdrückt,<sup>[282]</sup>  
So trägt jetzt eure Prägung mein Gehirn.  
Warum indes fliegt eu'r ersehntes Wort

So über meine Sehkraft weit hinaus,  
Daß sie's nur mehr verliert, je mehr sie nachstrebt? –  
Damit du würd'gen lernst die Schule, welcher  
Du anhingst, und wie wenig ihre Lehre  
Imstand' ist, meinem Wort zu folgen (sprach sie),  
Und seh'st, wie Gottes Wege von den euren  
So weit entfernt sind, als von eurer Erde  
Der Himmel absteht, der am höchsten eilet. –  
Und ich erwiderte: Ich wüßte nicht,  
Daß ich mich je von euch entfremdet hätte,  
Noch macht mir mein Gewissen solchen Vorwurf. –  
Kannst du dich, so entgegnete sie lächelnd,  
Nicht dran erinnern, so erwäge nur,  
Daß du vom Lethe eben erst getrunken.  
Und wie man aus dem Rauch auf's Feuer schließet  
So zeigt dies dein Vergessen, daß dein Wille,  
Der andres Ziel verfolgte, schuldig war.  
Jedoch von nun an sollen meine Worte  
Insoweit nackt sein, als sie zu enthüllen  
Notwendig ist für deine blöden Augen. –  
Und flammender und mit langsamren Schritten  
Verweilte schon die Sonn' im Mittagskreise,  
Der hin und her mit dem Beschauer wechselt,  
Als an dem Ende des farblosen Schattens,  
(Wie unter grünem Laub und schwarzen Ästen  
Die Alpen ihn an kühlen Bächen tragen)  
Die sieben Frau'n nicht anders stille standen,  
Als der tut, der, geht er der Schar als Führer

Voraus, auf neues oder dessen Spur trifft.  
Euphrat und Tigris schienen mir vor ihnen  
Hervorzurinnen aus derselben Quelle,  
Und dann, gleich Freunden zögernd, sich zu trennen.  
O Licht, o Ruhm des menschlichen Geschlechtes,  
Was für ein Wasser strömt von *einem* Ursprung<sup>[283]</sup>  
Hier aus, um dann sich von sich selbst zu scheiden? –  
Auf solche Bitte wurde mir erwidert:  
Matelda bitte, daß sie dir es sage. –  
Da sprach das holde Weib, wie wer Verschuldung  
Ablehnen will: So dies als andre Dinge  
Vernahm er schon von mir, und Lethe's Wasser  
Hat sicher davon nichts vor ihm verborgen. –  
Drauf Beatrice: Wohl mag größere Sorge,  
Die oftmals das Gedächtnis raubt, verdunkelt  
Das Auge der Erinnerung ihm haben  
Sieh aber Eunoè, die dort entspringet;  
Zu dieser führ' ihn so wie du gewohnt bist,  
Ihm die erlahmte Kraft neu zu beleben. –  
So wie ein edles Herz nicht Ausflucht sucht;  
Nein, zu dem seinen macht den fremden Willen,  
Sobald ein Zeichen ihm ihn offenbaret,  
Nicht anders schritt, nachdem sie mich erfasset,  
Das holde Weib voran und sprach zu Statius  
Im Ton der Herrin: Komm auch du mit ihm. –  
Wär' mir, o Leser, weiterer Raum zum Schreiben  
Verstattet, sänge ich den süßen Trank  
Wohl teilweis, der mich nie gesättigt hätte;

Weil aber voll schon sind die Blätter alle,  
Die für dies zweite Lied ich angelegt,  
So heißt der Zaum der Kunst, mich innehalten.  
Erneuert kehrt' ich von der heil'gen Quelle  
In gleicher Art zurück, wie junge Pflanzen  
Verjüngert sich durch junge Blätter fühlen,  
Rein und bereit zum Aufschwung nach den Sternen.[284]

# Das Paradies

## Erster Gesang

Des Allbewegers Herrlichkeit durchdringt  
Das ganze Weltall, aber sie erglänzet  
An einer Stelle mehr, als an der andren.  
Im Himmel, dem von seinem Licht am meisten  
Zuteil wird, war ich und ich schaute Dinge,  
Die weder sagen kann, noch weiß, wer heimkehrt.  
Denn, naht sich unser Geist dem letzten Ziele  
Der Sehnsucht, so versinkt in solche Tief' er,  
Daß das Gedächtnis ihm nicht folgen kann.  
Doch, was an Schätzen aus dem heil'gen Reiche  
Aufspeichern ich in der Erinnerung konnte,  
Sei nun der Gegenstand von meinem Liede.  
O gütiger Apollo, mach du mich  
So zum Geräte für die letzte Arbeit,  
Wir du verlangst zur werten Lobeerspende.  
Der *eine* von den Gipfeln des Parnasses  
Genügte mir bisher; nun muß mit beiden  
Ich auf den Plan, der noch zurück ist, treten.  
So zeuch denn ein in meine Brust und hauche,  
Sowie du tatest, als den Marsyas  
Du aus der Scheide seiner Glieder zogest!  
O Himmelskraft, gewährst du dich so weit mir,  
Daß des gebenedeiten Reiches Schatten,  
Wie ihn mein Haupt bewahrt, ich offenbare,

So siehst du zu *dem* Baume der dir lieb ist  
Mich kommen, mit dem Laub mich zu bekränzen,  
Des *du* mich wert machst und der Gegenstand.  
So selten wird davon gepflückt, o Vater,  
Damit zu krönen Feldherrn oder Dichter  
(Zur Schuld und Schande menschlicher Begierden),  
Daß des Penéus Laub dem frohen Gotte  
Von Delphi, wenn in jemand es Verlangen  
Nach sich hervorruft, Lust bereiten sollte<sup>[286]</sup>  
Aus kleinem Funken lodert große Flamme;  
Vielleicht, daß einst mit mehr befugter Stimme  
Gebeten wird um Cirrha's günst'ge Antwort.  
Aus manch verschiedner Mündung steigt die Leuchte  
Der Welt den Sterblichen empor; jedoch  
Aus keiner bess'ren Laufs und mit Gestirnen  
Von höherer Kraft verbunden, nie bereitet  
Und siegelt sie so gut das Wachs der Welt,  
Als wenn vier Kreisen sie drei Kreuze einet.  
Fast hatte Morgen jene Mündung *dort*,  
Und Abend *hier* gemacht; deshalb war jene  
Halbkugel völlig hell, die unsre dunkel,  
Als ich Beatrix nach der linken Seite  
Gewendet sah und in die Sonne schauen;  
Kein Adler schaute je so fest hinein.  
Und wie ein zweiter aus dem ersten Strahle  
Hervorzugehn und aufzusteigen pflegt,  
Gleich wie ein Pilger, der sich wieder heimsehnt,  
So folgte *ihrem* Tun, das durch die Augen

Sich mitgeteilt mir hatte, meines nach,  
Und *über* Menschenbrauch blickt' ich zur Sonne.  
In Kraft des Ortes, der geschaffen ward  
Zum Eigentum der Menschheit, können dort  
Die Sinne manches, was sie hier nicht können.  
Nicht lang' ertrug ich's, aber doch so lange,  
Daß ich rings um sie funkeln sah, wie wenn  
Das Eisen siedend aus dem Feuer rinnet.  
Und plötzlich schien ein zweiter Tag dem Tage  
Hinzugefügt, als hätte, der es kann,  
Mit einer Sonne mehr geschmückt den Himmel.  
Es haftete nur an den ew'gen Rädern  
Beatrix' Auge, und als ich die meinen,  
Von oben abgekehrt, auf *sie* nur wandte,  
Ward ich in *ihren* Anblick innerlich  
Dem Glaukus ähnlich, der als er vom Kraute  
Geprobt, Genosse ward der Meeresgötter.<sup>[287]</sup>  
»Die Menschheit überschreiten« ist durch Worte  
Nicht auszudrücken, drum genüge jedem,  
Dem Gnad' Erfahrung vorbehält, das Beispiel.  
Ob ich nur das war, was du neu geschaffen,  
Weißt du, o Liebe, die den Himmel lenket,  
Da du mit deinem Lichte mich emporhobst.  
Als mich das Kreisen, welches du durch Sehnsucht  
Verewigst, durch die Harmonie, die du  
Bestimmst und einteilst, zu sich hingewendet,  
Schien durch der Sonne Flamme mir vom Himmel  
So viel entbrannt zu sein, daß Überschwemmung

Und Regen nie so großen See gebildet.  
So machten mich nach ihrem Grund begierig  
Des Tones Neuheit und das große Licht,  
Daß gleiche Wißbegier ich nie gekannt.  
Doch sie, die mich verstand, so wie ich selber  
Tat eh' zum Fragen ich den Mund geöffnet,  
Den ihren, um mich zu befried'gen, auf,  
Und sie begann: In deinem falschen Wahne  
Betörst du selber dich: so daß du nicht siehst,  
Was, würdest du ihn ab, du sehen würdest.  
Nicht auf der Erde bist du wie du wahnest;  
Nie fuhr ein Blitz, verlassend seine Stätte,  
So schnell hinab, als du zu ihr hinauf eilst. –  
Wenn mich die kurzen, unter süßem Lächeln  
Gesprochenen, Worte von dem ersten Zweifel  
Befreit, verstrickte nun ein zweiter mich.  
Ich sagte: Schon werd' ich von großem Staunen  
Beruhigt; doch, wie diese leichten Körper  
Mein Körper überfliegt, bestaun' ich nun. –  
Drauf richtet' unter mitleidvollem Seufzer  
Auf mich den Blick sie mit *der* Mutter Ausdruck,  
Die ihres Kindes Fieberwahne zuschaut.  
Und sie begann: Geordnet zueinander  
Sind alle Dinge; dies Gesetz allein  
Macht, daß das All der Welt Gott ähnlich ist.<sup>[288]</sup>  
Es sehn in ihm die hohen Kreaturen  
Die Spur der höchsten Kraft, in der das Ziel liegt,  
Zu welchem die gedachte Ordnung hinweist.

Es fügen ihr sich alle Wesen ein,  
Die ihrem Ursprung, je nach ihrem Lose,  
Mehr oder minder fern und nahe sind.  
Drum schiffen in des Daseins großem Meere  
Sie nach verschied'nen Häfen, und Naturtrieb  
Ward jedem zugeteilt, daß er es leite.  
Er ist es, der das Feuer mondwärts treibt,  
Des Menschenherzens Regung kommt von ihm,  
Er ist es, der den Erdball eint und festigt.  
Und dieses Bogens Pfeile treffen  
Nicht nur erkenntnislose Wesen, nein,  
Auch die begabt mit Einsicht sind und Liebe.  
Es gibt die Vorsehung, die dies geordnet,  
Mit ihrem Licht *dem* Himmel ew'ge Ruhe,  
In welchem, der am schnellsten eilt, sich drehet.  
Jetzt aber trägt, wie zu beschlossnem Ziele  
Dorthin uns jener Bogensehne Kraft,  
Die was sie losschnellt lenkt zu frohem Ende.  
Wohl ist es wahr, daß, wie des Künstlers Absicht  
Die Form oft nicht entsprechen will, indem  
Der Stoff, als wär' er taub, nicht Antwort gibt,  
So das Geschöpf sich oft von dieser Bahn  
Losmacht, da, trotz des Antriebs, es die Macht hat,  
Sich auch nach andrer Seite hinzuwenden  
(Wie ja zur Erde Feuer aus der Wolke  
Man fallen sieht), sobald durch falsche Lüste  
Zu Irdischem der erste Drang gelenkt wird.  
Nun hast du, schließ' ich recht, nicht größren Anlaß

Zum Staunen, als wenn du von hohem Berge  
Zum Tal hernieder fließen siehst den Bach.  
Wär'st, frei vom Hemmnis, unten du geblieben,  
So wäre das nicht minder zu verwundern,<sup>[289]</sup>  
Als blieb' am Boden haften frisches Feuer. –  
Dann wandt' ihr Aug' aufs neue sie gen Himmel.<sup>[290]</sup>

## Zweiter Gesang

Die hörbegierig ihr in kleinem Nachen  
Bis hieher nachgefolgt seid meinem Schiffe,  
Das mit Gesange seine Bahn durchmißt,  
Kehrt nun zurück zu eurem Heimatsstrande,  
Wagt nicht ins hohe Meer euch; denn ihr wäret,  
Verlört ihr meine Spur, gar leicht verloren.  
Nie ward *das* Meer beschifft, das ich befahre,  
Mich führt Apoll, Minerva schwellt die Segel  
Und die neun Musen zeigen mir die Bären.  
Ihr wenigen jedoch, die ihr bei Zeiten  
Den Hals gestreckt nach jenem Engelsbrote,  
Das *Nahrung* hier, nie *Sättigung* gewährt,  
Wohl dürft eu'r Schifflein in die hohe Meerflut  
Ihr lenken, haltet ihr nur meine Furche,  
Eh sich das Wasser wieder glättet, ein.  
Die Ruhmgekrönten, die nach Kolchis fuhren,  
Erstaunten minder, wie zum Pflüger Jason  
Geworden war, als ihr erstaunen werdet. –  
Uns trug der anerschaff'ne ew'ge Durst  
Nach jenem Reich, das Gottes Stempel trägt,  
So schnell fast als der Fixsternhimmel kreis't.  
Beatrix sah nach oben, ich auf sie,  
Und in *der* Zeit, in der ein Pfeil ans Ziel kommt  
Und fliegt und von der Nuß sich losmacht,  
Gelangt' ich dorthin wo ein wunderbares  
Gesicht mein Auge auf sich zog; Sie aber,

Der nichts verborgen blieb, was in mir vorging,  
Sie wandte sich zu mir so schön als freudig  
Und sagte: Richte dankbar nun den Geist  
Zu Gott, der uns dem ersten Stern vereint hat. –[290]  
Mir war es, als bedeck' uns eine Wolke,  
Die licht und dicht war, fest und wie geglättet,  
Daß Diamant im Sonnenstrahl sie schien.  
Es nahm uns in sich selbst die ew'ge Perle  
Nicht anders auf, als wie den Strahl des Lichtes  
Das Wasser aufnimmt und in sich geeint bleibt.  
War ich nun Körper, und ist's unbegreiflich,  
Daß *eine* Räumlichkeit die andre zuließ,  
Wie wenn *ein* Körper in den andren schlüpfte,  
So sollten drum nur heißer wir verlangen  
*Die* Wesenheit zu schauen, welche zeigt,  
Wie Gott sich menschlicher Natur geeinigt.  
Was hier wir glauben, das wird dort man schauen,  
Nicht als erwiesen, nein als selbstverständlich,  
So wie die erste Wahrheit, die wir glauben.  
Andächtig, wie ich irgend nur zu sein weiß  
(Sagt' ich darauf), o Herrin, dank' ich dem,  
Der mich der Welt der Sterblichkeit entrückt hat.  
Doch saget mir, was sind die dunklen Zeichen  
An diesem Körper, die zu Kainsfabeln  
Dort unten auf der Erde Anlaß geben? –  
Nach kurzem Lächeln sprach sie: Daß die Meinung  
Der Menschen da auf falschen Wegen geht,  
Wo nicht aufschließen kann der Sinne Schlüssel,

Darf mit des Staunens Pfeil dich nicht mehr treffen,  
Siehst du zu kurz die Flügel der Vernunft  
Selbst *da*, wo ihr den Weg die Sinne weisen.  
Doch sage mir, was *deine* Ansicht ist? –  
Und ich: Was uns verschieden scheint hier oben,  
Bewirkt, so glaub' ich, Lockerheit und Dichte. –  
Und sie zu mir: Gewiß wirst du dein Wähnen  
In Irrtum tief versunken sehn, vernimmst du,  
Was ich dagegen dir entwickeln werde.  
Es hat die achte Sphäre viele Lichter,  
Die, als an Art verschieden wie an Größe  
Erkennen muß, wer auf ihr Aussehn acht hat.[291]  
Wenn Lockerheit und Dichte das bewirkten,  
So wäre *eine* Kraft in ihnen allen.  
Verschieden nur verteilt nach mehr und minder.  
*Verschiedne* Kräfte müssen unterschiedner  
Urgründe Früchte sein; *die* aber wären  
Nach deiner Meinung, bis auf einen, tot.  
Und wäre Lockerheit der Grund des Dunkels,  
Nach dem du fragst, so wäre ja entweder  
Der Mond dort durch und durch so stofflos, oder  
In seinem Umfang wechselten die Schichten  
Von dicht und locker, so wie fett und mager  
In eines Körpers Fleisch verteilt wir sehen.  
Das erste würde, wär' es wahr, sich zeigen,  
So oft die Sonne sich verfinstert, da ihr Licht  
Durchscheinen müßte, wie durch andres Lock're.  
Ist dem nun nicht, so ist nur noch das andre

Zu prüfen; wenn ich dann auch dies vernichte,  
Wird deine Meinung sich als falsch ergeben.  
Durchdringt das Lock're denn den Mond nicht ganz,  
So muß ein Endpunkt sein, an dem das Dichte  
Das Licht verhindert, weiter vorzudringen.  
Dort aber müßte so der fremde Strahl  
Abprallen, wie ein farbig Bild vom Glase,  
Das hinten überkleidet ist mit Blei.  
Nun sagst du wohl, es zeige sich um deshalb  
Der Strahl dort dunkler als an andren Stellen,  
Weil weiter rückwärts er gespiegelt werde;  
Von diesem Einwurf kann, willst du sie machen,  
Erfahrung dich befreien, die die Quelle  
Von allen Bächen eurer Kunst zu sein pflegt.  
Drei Spiegel nimm, entferne deren zweie  
Gleich weit von dir, und lasse zwischen beiden  
Den dritten ferner ab dein Auge treffen.  
Laß hinter deinem Rücken, bist den Spiegeln  
Du zugewandt, ein Licht aufstell'n, das alle  
Erhell' und rückgestrahlt von allen werde.<sup>[292]</sup>  
Erreicht nun auch, des Bildes *Größe* nach,  
Der fernre Spiegel nicht die beiden nähern,  
So siehst du doch *gleichmäßig* alle glänzen.  
Da, so wie von der Kraft der warmen Strahlen  
Der Boden schneebefreit sich wieder bloßlegt,  
Des Winters Farbe und den Frost verlierend,  
Nunmehr dein Geist geworden ist, so will ich  
Mit so lebend'gem Lichte dich erleuchten,

Daß du erbeben sollst bei dessen Anblick.  
Im Himmel ew'gen Gottesfriedens dreht  
Ein Körper sich, in dessen Kraft das Wesen  
Vor allem dem beruht, was er enthält.  
Der nächste Himmel mit den vielen Lichtern  
Verteilt dies Wesen in verschiedene Gaben,  
Von ihm verschieden und in ihm enthalten.  
Die andren Kreis', in gar verschiedner Weise,  
Verteilen ihrer Kräfte Unterschied  
Je nach dem Zwecke und je nach dem Samen.  
So ist der Gang von diesen Weltorganen,  
Von Stufe, wie du nun erkennst, zu Stufe;  
Von oben nehmen sie und wirken abwärts.  
Nun achte wohl auf mich, wie zu *der* Wahrheit,  
Die du begehrt, ich diesen Punkt durchschreite,  
Damit allein du einst die Fuhr nicht fehlest:  
Die Kraft der hei'gen Kreis' und die Bewegung  
Muß, wie die Kunst des Hammers von dem Schmiede,  
Ausgehen von den seligen Bewegern.  
*Der* Himmel, den so viele Lichter schmücken,  
Nimmt von dem tiefen Geist, der ihn beweget,  
Das Abbild in sich auf und wird sein Stempel.  
Wie ihr die Seele sich in eurem Staube  
In Gliedern mannigfacher Art und Zweckes  
Auflösen sehet zu verschiedenen Kräften,  
So wird die Güte der Intelligenz,  
Indem sie selbst um ihre Einheit kreiset,  
Zur Vielfachheit in der Gestirne Wirkung.[293]

Verschiedene Kraft tritt in verschiedner Mischung  
Zum Himmelskörper, welchen sie belebt,  
An ihn sich, wie an euch das Leben, bindend.  
Aus der gemischten Kraft strahlt durch den Körper  
Die freudige Natur, von der sie her stammt,  
Wie aus lebend'gem Augenstern die Freude.  
Das ist es, und nicht Lockerheit und Dichte,  
Was *einen* Stern verschieden macht vom andren:  
Ein wesentlich Prinzip, das Hell und Dunkel  
Je nach dem Maße seiner Güt' erzeuget. —[294]

## Dritter Gesang

Die Sonne, die mein Herz in Lieb' entflammte,  
Sie hatte mir das Antlitz schöner Wahrheit  
Beweisend und verwerfend nun enthüllet.  
Um zu bekennen, daß ich überzeugt  
Und meines Irrtums mir bewußt sei, hob ich  
So weit zum Reden nötig war mein Haupt;  
Doch ein Gesicht erschien mir, das mein Auge  
So ganz gefangen hielt, daß mein Geständnis  
Vergessen wurde und nicht ausgesprochen.  
Gleich wie aus glattem und durchsicht'gem Glase,  
Und wie aus klarem wellenlosem Wasser,  
Das, weil es flach, den Boden nicht verbirgt,  
Die Linien unsrer Züge so verschwimmend,  
Daß eine Perl' auf weißer Stirne leichter  
Das Auge unterscheidet, wiederkehren,  
Sah ich Gesichter, die bereit zum Reden  
Mir schienen, und ich irrte umgekehrt,  
Als der in Liebe zu dem Quell entbrannte.  
Denn kaum, daß wahrgenommen ich sie hatte,  
Als ich, im Wahn, es seien Spiegelbilder,  
Zu sehn von wem sie sei'n, das Auge wandte.  
Als nichts ich sah, wandt' ich sie wieder vorwärts<sup>[294]</sup>  
Grad' in das Licht der süßen Führerin,  
Die lächelnd in den heil'gen Augen glühte.  
Sie sprach: Belächl' ich deinen knabenhaften  
Gedanken, so verwundre das dich nicht,

Da noch dein Fuß, nicht sicher in der Wahrheit  
Sich gründend, wie er pflegt, Abwege wandelt.  
Wahrhafte Wesen, die hierher gebannt sind  
Weil ihr Gelübde sie gebrochen, siehst du.  
Drum sprich sie an, und glaube was sie sagen,  
Denn das wahrhafte Licht, das sie befriedigt,  
Erlaubt nicht, daß von ihm den Fuß sie wenden. –  
Den Schatten, der, so schien es, das Gespräch  
Am meisten wünschte, sprach ich an und sagte  
Gleich einem, den *zu* großer Wunsch bedrängt:  
Zum Heil geschaffner Geist, der bei den Strahlen  
Des ew'gen Lebens du die Süße fühltest,  
Die ungekostet nie verstanden wird,  
Als Gunst nähm' ich es auf, wenn euer Los  
Und deinen Namen du mir künden wolltest. –  
Bereit und frohen Blick's sprach dann der Schatten:  
Gerechtem Wunsche schließet unsre Liebe  
Die Pforte nimmer; denn sie gleicht der höchsten,  
Die ihren ganzen Hof sich ähnlich sehen will.  
Auf Erden war ich gottverlobte Jungfrau,  
Und wenn du dein Gedächtnis recht befragest,  
Kann mich vermehrte Schönheit Dir nicht bergen,  
Und als Piccarda wirst du mich erkennen,  
Die mit den andren Seligen hier selig  
Ich in der langsamsten der Sphären bin.  
Es fügen unsre, nur im Wohlgefallen  
Des heil'gen Geist's entbrannte, Wünsche freudig  
Der Ordnung sich, die er für sie verfügte.

Dies Los, das niedrig *vor* den andren scheint,  
Ward uns, weil die Gelübde, die wir taten,  
Versäumt wir und zum Teil gebrochen haben. –  
Und ich: Es strahlt aus euren wunderbaren<sup>[295]</sup>  
Gesichtern solch besondrer Gottesglanz,  
Daß er den *alten* Bildern euch entfremdet;  
Darum war ich so säumig im Erinnern.  
Nun aber, wo was du gesagt mir nachhilft,  
Wird leichter mir, dich wieder zu erkennen.  
Doch sage, die ihr selig hier euch fühlet,  
Begehrt ihr nicht nach einer höhren Stelle,  
Um mehr zu schauen und werter Gott zu werden? –  
Als mit den andren etwas sie gelächelt,  
Gab sie mir Antwort mit solch frohem Ausdruck,  
Als glühte sie im ersten Liebesfeuer:  
O Bruder, Ruhe spendet unsrem Willen  
Der Liebe Kraft, die uns nur was wir haben  
Begehren läßt und nach nichts andrem dürsten.  
Wenn wir verlangten höher aufzusteigen,  
Wär' unser Wunsch nicht mit dem Willen dessen  
In Einklang, welcher diesen Stern uns anwies;  
Das aber kann nicht sein in diesen Kreisen.  
Du siehst es ein, erwägst du, daß in Liebe  
Hier alle sind, und die Natur der Liebe'  
Denn wesentlich im Sein der Sel'gen ist es,  
Daß in dem göttlichen ihr Wille bleibe:  
Einträchtig ist drum unser aller Wille.  
Wie wir verteilt in diesem Reich von Stufe

Zu Stufe sind, gefällt's dem ganze Reiche;  
Denn aller Willen lenkt des Königs Wille.  
Sein Will' ist unser Will', er ist das Meer  
Zu welchem alles hinfließt, was er selber  
Geschaffen und was die Natur gebildet. –  
Da ward mir klar, daß, wenn auch gleichermaßen  
Nicht allen träuft des höchsten Gutes Gnade,  
Doch überall im Himmel Paradies ist.  
Doch, wie man von der einen Speise wohl  
Genüge hat, und noch begehrt der andren,  
Um die man bittet, wenn man dankt für jene,  
So tat auch ich in Worten und Gebärden,<sup>[296]</sup>  
Um von ihr zu erfahren, welches Linnen  
Ihr Weberschiffchen unvollendet ließ.  
Verdienste seltner Art und Lebensreinheit  
Erhöhn ein Weib zu schön'rem Himmel, sprach sie,  
Nach deren Weise drunten Kleid und Schleier  
Man trägt, um mit *dem* Bräut'gam bis zum Tode  
Zu weilen Tag und Nacht, der, was aus Liebe  
Zu ihm gelobt ward, immerdar genehm heißt.  
*Ihr* nachzufolgen floh ich jung an Jahren  
Die Welt und hüllte mich in *ihr* Gewand,  
Gelobend, ihrer Regel nachzuleben.  
Doch raubten Menschen mich dem süßen Kloster,  
Die Böses mehr zu tun als Gutes pflegen,  
Und wie seitdem mein Leben war, weiß Gott.  
Was so von *mir* ich sage, will der Lichtglanz,  
Den du zu meiner Rechten in der Fülle

Des Lichtes unsrer Sphär' entbrennen siehst,  
Gleichmäßig auch von sich verstanden wissen:  
Auch sie war Schwester, und vom Haupte ward  
Auch ihr geraubt der heil'gen Binde Schatten.  
Doch, ward der Welt sie gegen ihren Willen  
Und gute Sitte wieder zugewendet,  
So legte nie sie ab des *Herzens* Schleier.  
Constanza strahlt aus diesem Licht, die große,  
Die mit dem zweiten Sturm aus Schwabenlande  
Den dritten zeugte, ihrer Herrschaft letzten. –  
So sprach sie; dann begann sie singend: »Ave  
Maria«, und indem sie sang verschwand sie,  
So wie der Stein, der sinkt in trübem Wasser.  
So lang es möglich war, folgt' ihr mein Auge;  
Doch, als es sie verloren hatte, kehrt' es  
Zurück zum Ziel des größeren Verlangens  
Und wandte ganz sich Beatrice zu.  
Sie aber strahlte so mit Blitzeshelle,  
Daß es mein Auge anfangs nicht ertrug;  
Weshalb zu fragen ich ein wenig säumte.<sup>[297]</sup>

## Vierter Gesang

Bevor ein freier Mann von zweien Speisen,  
Die ihm gleich nah sind und gleich sehr ihn reizen,  
Zum Mund die eine führte, stürb' er Hungers.  
So stünd' ein Lamm auch zwischen zweien Wölfen  
Blutdürst'ger Gier, in gleicher Furcht vor beiden;  
Also ein Hund inmitten zweier Hirsche.  
Drum, wenn von meinen Zweifeln gleicherweise  
Bedrängt, ich schwieg; will ich mich weder loben,  
Noch tadeln; tat ich doch so, weil ich mußte.  
Und wenn ich schwieg, so stand mir im Gesichte  
Mein Wunsch geschrieben, und *mit* ihm die Bitte  
Viel dringender als in gesprochenen Worten.  
Wie Daniel Nebucad Nezar tat,  
Den Zorn, der ungerechterweis' ihn grausam  
Gemacht, besänftigend, so tat Beatrix.  
Sie sprach: Wohl seh' ich, wie dich so der eine  
Und andre Wunsch ergriff, daß dein Verlangen,  
Sich selber fesselnd, nicht nach außen durchdringt.  
Du folgerst also: Wenn der gute Wille  
Nur bleibt, mit welchem Recht kann dann die fremde  
Gewalttat des Verdienstes Maß mir mindern?  
Und ferner bietet dir zum Zweifel Anlaß,  
Daß, folgen Plato's Meinung wir, die Seelen  
Zurückzukehren zu den Sternen scheinen.  
Das sind die Fragen, die auf deinem Willen  
Gleichmäßig lasten, und zuerst will ich

Die lösen, die am meisten Galle birgt.  
Der Seraph, der in Gott am tiefsten schaute,  
Auch Moses, Samuel und wen von beiden  
Johannes' du auch wählst, ja selbst Maria,  
Es sind in keinem andren Himmel ihnen  
Die Sitze zugeteilt, als *diesen* Geistern,  
Auch hat ihr Sein nicht mehr, noch minder Jahre;<sup>[298]</sup>  
Nein, alle schmücken sie den *ersten* Himmel.  
An Seligkeit verschieden sind sie *darin*,  
Daß Gottes Hauch sie mehr und minder spüren.  
Hier zeigten sie sich, nicht weil diese Sphäre  
Für sie bestimmt ist; als die niedrigste,  
Ist Sinnbild sie für ihres Schauens Umfang.  
Zu solchem Ausdruck nötigt eu'r Verständnis,  
Das von den Sinnen erst empfangen muß,  
Was sich das Denken dann zueignen soll.  
Darum läßt sich zu eurer Fähigkeit  
Die heil'ge Schrift herab, wenn Gott sie Füße  
Und Hände beilegt, und es anders meineth.  
So stellt euch Michael und Gabriel  
Gleich dem, der Heilung dem Tobias brachte,  
In menschlicher Gestalt die Kirche dar.  
Doch, was Timaeus von den Seelen aussagt,  
Ist dem nicht ähnlich, was du hier gesehn hast,  
Wenn er es so meint, wie er scheint zu sagen.  
Er sagt: zurück zu ihrem Sterne kehre  
Die Seel', als hätte sie Natur von dort  
Entlehnt, als eines Leibes Form sie wurde.

Doch kann es sein, daß anders seine Meinung  
Als wie die Worte lauten ist, so daß  
Sie, recht verstanden, keinen Spott verdienet.  
Meint er, der Ruhm für ihren Einfluß falle,  
So wie der Tadel, heim an diese Räder,  
So trifft vielleicht sein Bogen etwas Wahrheit.  
Dies falsch verstandene Prinzip verführte  
Beinah die ganze Welt einst; Jupiter,  
Mars und Merkur als Götter anzurufen.  
Der *andre* Zweifel, welcher dich bedrängt,  
Ist minder giftig; denn durch *seine* Bosheit  
Kannst abgewandt von mir du nimmer werden.  
Scheint ungerecht den Menschaugen unsre  
Gerechtigkeit, so liegt darin ein Zeichen  
Des Glaubens und nicht ketzerischer Tücke.[299]  
Weil aber eure Fassungskraft gar wohl  
Vermag, in diese Wahrheit einzudringen,  
Will deinen Wünschen ich Genüge leisten:  
Liegt *dann* nur Zwang vor, wenn, der ihn erduldet,  
In nichts dem nachgibt, der Gewalt ihm antut,  
So handelten *nicht* schuldlos diese Seelen.  
*Der* Wille, der nicht will, ist unbezwingbar,  
So wie naturgemäß das Feuer aufflammt,  
Ob Zwang auch tausendmal es niederbeuge.  
Doch, gibt er nach, sei's minder oder mehr,  
So leistet Folg' er der Gewalt, wie diese  
Als Wiederkehr zum Kloster ihnen freistand.  
Wär' ungebeugt ihr Wille fest geblieben,

Gleich dem, der auf dem Rost Laurentius festhielt,  
Und Mucius gegen seine Hand verhärtet,  
So hätten sie den Weg, den man sie schleppte,  
Zurückgetan, sobald sie frei geworden;  
Doch wunderselten ist so fester Wille.  
Hast diese Worte, du, so wie du solltest  
Dir angeeignet, so zerfällt der Einwand,  
Der sonst noch öfter dich belästigt hätte.  
Jetzt aber tut vor deinen Augen sich  
Ein andres Hemmnis auf, und du erlahmtest,  
Bevor aus eigener Kraft du dies bezwängest:  
Als Wahrheit hab' ich fest dir eingepägt,  
Daß nie ein sel'ger Geist vermag zu lügen,  
Weil stets er bei der ersten Wahrheit ist.  
Und doch vernahmst du von Piccarda, daß  
Constanza's Liebe stets dem Schleier blieb,  
Weshalb es scheint, daß sie mir widerspreche.  
O Bruder, um Gefahren zu entrinnen,  
Tat wider seinen Willen schon so mancher,  
Was er verpflichtet war zu unterlassen.  
So tötete auf seines Vaters Bitte  
Alkmäon seine Mutter, und verletzte  
Die Kindespflicht der Kindespflicht zu Liebe.<sup>[300]</sup>  
Erkenne nun, daß sich in solchem Zustand  
Gewalt und Wille mischen, und deshalb  
Die Übeltaten nicht entschuldbar sind.  
Nicht stimmt der Will' an *sich* dem Unrecht bei,  
Doch tut er es insofern, als er fürchtet

Noch größrem Leid durch Weigern zu verfallen.

Deshalb gilt, was Piccarda sagt, vom Willen

An sich, und meine Rede vom bedingten,

So daß wir bei der Wahrheit beide blieben.

So lautete des heil'gen Baches Wallen,

Der aus der Quelle jeder Wahrheit strömte,

Und also ward mein Doppelwunsch befriedigt.

Drauf ich: o Göttliche, der ersten Liebe

Geliebte, so erwärmt und überströmt mich

Eu'r Wort, daß es mich mehr und mehr belebet.

Nicht tief genug ist mein Gefühl, um würdig

Durch Danken eurer Gabe zu entsprechen;

Entspreche der denn, der da schaut und kann.

Wohl seh' ich unser Geist wird nie gesättigt,

Solange nicht *die* Wahrheit, außer der

Sich keine Wahrheit findet, ihn erleuchtet.

Er ruht in ihr, so wie das Wild im Lager,

Sobald er sie erfaßt hat, und das kann er,

Sonst wär' erfolglos jegliches Verlangen.

Am Fuß der Wahrheit keimet, wie ein Schößling

Der Zweifel, und so fördert die Natur

Von Hügel uns zu Hügel bis zum höchsten.

Das ist es, was mich antreibt, und mir Mut gibt,

Um eine andre, mir noch dunkle, Wahrheit,

O Herrin, ehrerbietig euch zu fragen:

Zu wissen wünsch' ich, ob für unerfüllte

Gelübde so der Mensch durch andre Werke

Genügen kann, daß eurer Wag' es ausreicht? –

Vom Liebesfeuer so vergöttlicht blickten

Mich da die Augen Beatrice's an,<sup>[301]</sup>

Daß meine Kraft, besiegt, zur Flucht sich wandte

Und fast bewußtlos ich die Blicke senkte.<sup>[302]</sup>

## Fünfter Gesang

Wenn heller ich, als man auf Erden sieht,  
Dir flamme in der Gut der heil'gen Liebe,  
So daß ich deiner Augen Kraft besiege,  
So wundre dich nicht; nur dein tiefres Schauen  
Ist dessen Grund, und, so wie es erfaßte,  
So schreitet im erfaßten Gut es vorwärts.  
Ich sehe wohl, wie schon in deinem Geiste  
Der Strahl des ew'gen Lichts zu glänzen anfängt,  
Das, nur gesehn, auf ewig Lieb' entzündet.  
Was immer eure Liebe sonst verführt,  
Es lockt euch, weil auch darin eine Spur,  
Obwohl verkannt, von jenem Lichte schimmert.  
Du wünschst zu wissen, ob für unerfüllte  
Gelübde man so viel durch andere Dienste  
Erstatten kann, daß sicher sei die Seele. –  
Dies war der Anfang, den Beatrix diesem  
Gesange gab, und wie, wer seine Rede  
Nicht trennt, gab sie ihm also heil'gen Fortgang:  
Die größte Gabe, welche bei der Schöpfung  
Aus Gnaden Gott verlieh, die seiner Güte  
Zumeist entspricht, die er am höchsten hält,  
Des Willens Freiheit war's mit welcher alle  
Vernunftbegabte Wesen, und nur sie,  
So wohl begnadigt *waren*, als noch *sind*.  
Erwägst du dies, so wirst du des Gelübdes  
Erhabnen Wert erkennen, ist *der* Art es,

Daß, willigst du ein, Gott zugleich einwilligt.  
Sobald als den Vertrag der Mensch mit Gott schließt,  
So opfert er den Schatz solch hohen Wertes  
Als ich gesagt, und zwar durch *dessen* Tat.<sup>[302]</sup>  
Was kann man also zum Ersatze bieten?  
Willst du, was du geopfert, *gut* verwenden,  
So willst du mit Geraubtem Gutes tun.  
Klar ist dir nun der wichtigste der Punkte;  
Doch weil Dispens erteilt die heil'ge Kirche  
(Was dem zuwider scheint, was ich dir sagte),  
Mußt du ein wenig noch bei Tische weilen;  
Denn, weil die Speise, die du nahmst, so schwer ist,  
Bedarfst der Hilfe du sie zu verdauen.  
Eröffne denn den Geist dem was ich künde  
Und halt' es fest darin; denn wenig fruchtet,  
Wenn man es nicht behält, gehört zu haben.  
Zu dieses Opfers Wesen sind zwei Dinge  
Gehörig: *eines* ist der Gegenstand,  
Die Übereinkunft aber ist das *andre*.  
Die letzte ist nicht anders zu beseit'gen  
Als durch Erfüllung, und auf sie bezog sich  
Was so entschieden oben ich dir sagte.  
Drum war das Opfern nur die Pflicht der Juden,  
Wenn auch im einzelnen die Opfergabe,  
Wie dir bekannt ist, manchesmal vertauscht ward.  
Das *andre*, was ich *Gegenstand* dir nannte,  
Kann füglich so sein, daß mit etwas andrem  
Vertauscht es ohne Fehltritt werden kann.

Doch soll die Bürde seiner Schultern niemand  
Aus eigener Willkühr, wenn die beiden Schlüssel,  
Der weiß' und gelbe, sich nicht drehen, tauschen.  
Und jeden Tausch soll er für Täuschung halten,  
Wo das Erlass'ne nicht im Übernommenen  
Enthalten ist, wie in der Sechs die Viere.  
Drum, ist so schwer nach ihrem Wert die Sache,  
Daß stets sie niederzieht der Wage Schale,  
So kann durch andres nimmer man erstatten.  
Nicht soll'n die Menschen mit Gelübden spielen.  
Was ihr gelobt, das haltet; doch gelobt nicht  
Blindhin, wie Jephtha bei dem ersten Opfer.<sup>[303]</sup>  
Ihm ziemte mehr, zu sagen: übel tat ich,  
Als durch Worthalten Schlimmeres zu tun.  
Gleich töricht war der große Griechenführer,  
Als Iphigenien er ihr schönes Antlitz  
Beweinen ließ und mit ihr Weis' und Toren,  
Die je von solchem Götterdienst vernommen.  
O Christen, was ihr tut, das tut besonnen!  
Seid nicht der Feder gleich in jedem Winde,  
Und wähet nicht, Euch wasche jedes Wasser.  
Ihr habt das alt' und neue Testament,  
Sowie den Kirchenhirten, der euch leitet;  
Genügen kann euch das zu eurem Heile.  
Wenn üble Leidenschaft euch andres zuruft,  
So seiet Menschen, nicht sinnlose Tiere,  
Daß euch der Jude unter euch nicht höhne.  
Gleicht nicht dem Lamme, das die Milch der Mutter

Verläßt, und voller Einfalt übermütig  
Nach eigener Lust mutwillig sich umhertreibt! –  
So wie ich schreibe, sprach zu mir Beatrix;  
Dann wandte sie sich voll Verlangen dorthin,  
Wo Leben mehr als sonstwo hat die Welt.  
Ihr Schweigen, wie der Wechsel ihres Ausdrucks  
Gebot dem wißbegier'gen Geiste Schweigen,  
Der neue Fragen schon in Vorrat hatte.  
Und wie ein Pfeil, der in das Ziel hineinschnellt,  
Bevor die Sehne ruhig noch geworden,  
So flogen wir dem zweiten Reiche zu.  
So freudestrahlend sah ich meine Herrin,  
Als dieses Himmelslicht sie in sich aufnahm,  
Daß heller der Planet darob erglänzte.  
Und wandelte sich das *Gestirn* in Lächeln,  
Wie mußte *mir* erst sein, der von Natur  
So wandelbar ich bin nach jeder Richtung!  
Wie man die Fische wohl im klaren Weiher  
Zuschießen sieht auf was von außen kommt,  
Wenn sie zum Futter es für tauglich halten,<sup>[304]</sup>  
So sah auf uns ich mehr als tausend Lichter  
Zueilen, und es tönt' aus einem jeden:  
Dort kommt, der einst wird unser Lieben mehren. –  
Und jede Seele, wie sie sich uns nahte,  
Bekundete die Fülle ihrer Freude  
Im hellen Lichtblitz, welcher von ihr ausging.  
Denkst Leser du, welch peinliches Begehren  
Mehr zu vernehmen du empfändest, bräch' ich

Hier plötzlich ab was ich begonnen habe,  
So wirst du selbst erkennen, welch Verlangen  
Ich zu erfahren trug, wer diese seien,  
Seit offenbar sie meinem Blick geworden.  
O du zum Heil Geborner, welchem Gnade,  
Zu schauen die Throne ewigen Triumphes  
Verstattet, während du noch Streiter bist!  
Vom Lichte, das den Himmel ganz durchdringt,  
Sind wir entbrannt; drum, wünschst du über uns  
Belehrung, so soll Sättigung dir werden. –  
So sprach zu mir von jenen frommen Geistern  
Der eine, und Beatrix sagte: Rede  
Vertrauensvoll, und glaube so wie Göttern. –  
Ich sehe wohl, wie in dem eignen Lichte  
Du nistest, und es ausstrahlst aus den Augen,  
So daß sie hell aufleuchten, wenn du lächelst;  
Doch weiß ich, wer du sei'st nicht, und warum  
Du, würdige Seele, *des Planeten Stufe*,  
Den fremder Strahl für uns verschleiert, einnimmst. –  
So sprach ich, zu dem Lichte hingewendet,  
Das erst mich ansprach, und es ward darob  
Noch leuchtender, als es bisher gewesen.  
So wie die Sonne sich durch Übermaß  
Des Lichtes selbst verbirgt, sobald die Wärme  
Der dichten Dünste Mildrung aufgesogen,  
So barg sich mir durch höhere Freudigkeit  
Die heilige Gestalt in ihren Strahlen,<sup>[305]</sup>  
Und was sie, so verhüllet, mir erwidert,

Das wird der nächste der Gesänge singen.[306]

## Sechster Gesang

Seit Constantin des Adlers Flug, entgegen  
Dem Himmelslauf, gewandt, dem mit dem Ahn er  
Gefolgt war, der Lavinien freite, hatte  
Der Vogel Gottes schon am fernen Ende  
Europa's nah dem Berg von dem er ausging,  
Mehr als zweihundert Jahr geweilt, auch war  
Im Schatten seines heiligen Gefieders  
Das Regiment der Welt von Hand zu Hand  
Gegangen, als es in die meine kam.  
Ich bin Justinian und war ein Cäsar;  
Der ersten Liebe, die ich fühle, folgend  
Schied aus dem Recht' ich was zuviel und nichtig.  
Bevor ich mich zum großen Werk gewendet,  
Vermeinte ich, in Christo sei nur eine  
Natur, und mir genügte solcher Glaube.  
Allein es führte mich durch seine Worte  
Zum wahren Glauben Agapet zurück,  
Der Oberhirte, den ich benedeie.  
Ich glaubte ihm, und seines Glaubens Inhalt  
Seh' ich so klar nun, wie in Widersprüchen  
Du siehst, daß eins wahr, das andre falsch sei.  
Sobald mein Fuß den Weg der Kirche ging  
Gefiel's in Gnaden Gott, die hohe Arbeit  
Mir einzugeben, der ich ganz mich weihte.  
Die Waffen ließ ich meinem Belisar,  
Und *also* war mit ihm des Himmels Rechte,

Daß mir's ein Zeichen war, mich zu enthalten.  
Empfangen hast auf deine erste Frage  
Du nun die Antwort; doch ihr Gegenstand  
Verlangt, daß einen Zusatz ich dir gebe.[306]  
Damit du könnest sehn, mit welchem Rechte  
Entgegen streben dem hochheil'gen Zeichen  
Die sich's anmaßen und die es bekämpfen,  
Sieh, welche Wunderkraft der Ehr' es würdig  
Gemacht von jener ersten Stunde an,  
Wo Pallas starb, um *ihm* das Reich zu lassen.  
Du weißt es, daß dreihundert Jahr und länger  
Der Adler seinen Horst in Alba hatte,  
Bis mit den Drei'n um ihn die Dreie kämpften;  
Weißt, was vom Leide der Sabinerinnen  
Er tat bis zu Lucretiens Schmerz, besiegend  
Die Nachbarvölker unter sieben Kön'gen.  
Du weißt, was, von den hochverdienten Römern  
Getragen, gegen Brennus er und Pyrrhus  
Geleistet und viel Fürsten noch und Städte.  
Da ward der Ruhm, der mich erfreut, dem Quinctius  
Den man vom ungepflegten Haar benennt,  
Zuteil, den Deciern, Fabiern und Torquatus.  
Er bändigte den Hochmut der Araber,  
Die das Gebirg, von dem der Po herabströmt,  
In Hannibals Gefolge überstiegen.  
Pompejus triumphierte unter ihm  
Noch jung, und Scipio, und verderblich ward er  
Dem Berg', an dessen Fuße du das Licht sahst.

Als nahe dann die Zeit war, wo der Himmel  
Sein heitres Friedensbild der Welt gewährte,  
Ergriff ihn Cäsar nach dem Willen Roma's.  
Was er getan vom Var bis hin zum Rheine,  
Das sahn Isère, Aire sowie Seine  
Und jedes Tal von dem der Rhodan anschwillt.  
Was von Ravenna dann den Rubicon  
Er überschreitend tat, ist solchen Fluges,  
Daß Zung' und Feder nimmer folgen kann.  
Nach Spanien wandt' er seine Kriegerschar,  
Dann nach Durazzo, und Pharsalien traf er  
So, daß den Schmerz am heißen Nil man fühlte,<sup>[307]</sup>  
Den Simois sah er, sah Antandros wieder,  
Wo Hektor ruht, von wo er selber ausging,  
Und flog zu Ptolemäus' Unheil weiter.  
Dann schloß er blitzesgleich herab auf Juba,  
Und wandte sich demnächst nach eurem Westen,  
Wo die Pompejische Drommete rief.  
Was mit dem nächsten Bannerherrn er tat,  
Bellt Brutus in der Hölle noch und Cassius,  
Und Modena beweint es gleich Perugia.  
Auch weint Kleopatra in herber Trauer,  
Weil, vor ihm fliehend, sie den jähren Tod  
Sich durch der Schlange gift'gen Biß bereitet.  
Mit diesem eilt' er bis zum Roten Meere,  
Mit diesem gab der Welt er solchen Frieden,  
Daß zugeschlossen ward des Janus Tempel.  
Doch alles, was das Zeichen, das ich meine,

Im Reich der Sterblichkeit, das er regiert,  
Getan, und was zu tun ihm ferner oblag,  
Das muß, schaut in der Hand des dritten Cäsar  
Man hellen Aug's und reinen Sinn's es an,  
Gering und dunkel im Vergleich erscheinen;  
Denn, die mir, was ich sage eingibt, Gottes  
Gerechtigkeit, gewährt in *dessen* Händen  
Den hohen Ruhm ihm, seinen Zorn zu rächen.  
Nun staune, was ich daran weiter knüpfe:  
Mit Titus eilte dann der Adler, Rache  
Zu nehmen für der alten Sünden Rache.  
Denn schützte siegend unter *seinen* Flügeln  
Der große Karl die heil'ge Kirche, als  
Der Zahn der Longobarden sie verletzte.  
Urteilen kannst du über jene nun,  
Die ich vorhin verklagt und ihre Sünden,  
Die Ursach sind an allen euren Übeln.  
Entgegen stellt dem allgemeinen Zeichen  
Die gelben Lilien *der*, den andren ist es  
Parteisymbol. Wer sagt, wer schlimmer fehle?<sup>[308]</sup>  
Wählt, Ghibellinen, euch für eure Künste  
Ein ander Zeichen; nimmer ziemt sich dieses  
Für den, der von Gerechtigkeit es scheidet.  
Und dieser neue Karl mit seinen Guelfen,  
Er soll's nicht stürzen, nein, *die* Fänge fürchten,  
Die höh'ren Löwen schon des Fell's beraubten.  
Es weinten um der Väter Schuld die Kinder  
Schon manchmal, und man glaube nicht, daß Gott

Sein Wappenschild für diese Lilien tauschet.  
Es sammeln sich auf diesem kleinen Sterne  
Die guten Geister, welche tätig waren,  
Um Ehre sich und Nachruhm zu erwerben.  
Doch wenn abirrend *dorthin* sich die Wünsche  
Begehend richten, müssen wohl die Flammen  
Der wahren Liebe matter aufwärts zielen.  
Mit dem Verdienste unsren Lohn zu messen  
Ist Teil von unsrer Freude, denn wir sehen,  
Daß kleiner er so wenig ist, als größer.  
Darum versüßet in uns die lebend'ge  
Gerechtigkeit so das Verlangen, daß es  
Zu keinem Argen je sich wenden kann.  
Mehrstimmiger Gesang tönt drunten süßer;  
So folgt der süße Wohlklang dieser Räder  
Aus der Verschiedenheit von unsren Sitzen.  
In dieser Perle strahlt das Licht Romeo's,  
Dem seine Tat, so groß sie war und schön,  
Vergolten ward mit üblem Dankeslohne.  
Allein die Provençalen, die so feindlich  
Ihm waren, lachten nicht; denn übel wandelt  
Wer fremde Guttat sich zum Schaden rechnet.  
Vier Töchter hatte Raimund Berengar,  
Und Königin ward jede; das verdankt' er  
Romeo, dem bescheidnen fremden Manne.  
Und dann bewogen ihn scheelsücht'ge Worte,  
Von jenem Wackren Rechenschaft zu fordern,  
Der ihm statt Zehen, Fünf und Sieben aufwies.[309]

Von hinnen ging er arm und alt an Jahren.

Wohl preist die Welt ihn; aber wenn sie wüßte,

Mit welchem Herzen stückweis er sein Brot sich

Erbettelt, würde sie noch mehr ihn preisen. —[310]

## Siebenter Gesang

Bewähre Heil, o du Herr Zebaoth,  
Den sel'gen Flammen dieser Königreiche,  
Indem du sie bestrahlst mit deiner Klarheit! –  
So hört' ich, sich bei seinem Liede wendend,  
Den sel'gen Geist, in dem zwiefaches Licht  
Entbrannt, das Aug' auf mich gerichtet, singen.  
Dann dreht' er mit den andren sich zum Tanze,  
Und, überschnellen Funken gleich, verbargen  
Sie sich vor mir durch plötzliche Entfernung.  
Ich schwankte noch und: sage ihr's, ja sag' ihr's,  
Sagt' ich bei mir, der teuren Herrin sag' es,  
Die deinen Durst dir löscht mit süßem Taue;  
Doch jene Ehrfurcht, die mich ganz bemeistert,  
Sobald ich *B* und *ICE* nur vernehme,  
Ließ mich das Haupt, gleich dem, der einschläft, senken.  
Nicht lange ließ sie mich in solchem Zustand,  
Dann strahlte sie mich an mit einem Lächeln,  
Das selig selbst im Feuer macht' und sprach:  
Nach meinem Dünken, das sich nimmer täuschet,  
Macht dir Bedenken, wie gerechter Rache  
Gerechte Rache folgen könn' als Strafe.  
Doch werd' ich bald dir deine Zweifel lösen,  
Und du merk' auf, denn meine Worte werden  
Dir großen Richterspruch vor Augen stellen.  
Der niegeborne Mensch, weil seines Willens  
Heilsamen Zügel er nicht tragen wollte,

Verdammt *mit* sich allen seinen Samen.  
Drum lag das menschliche Geschlecht dort unten<sup>[310]</sup>  
Viel hundert Jahre krank in großem Irrtum,  
Bis Gottes Wort zur Erde niederstieg,  
Wo die Natur, die sich von ihrem Schöpfer  
Entfremdet hatte, Er mit Sich persönlich  
Durch seiner ew'gen Liebe Tat vereinte.  
Nun richte deinen Blick auf meine Rede:  
Es war, geeint mit ihrem Schöpfer, jene  
Natur, wie sie geschaffen wurde, rein und gut.  
Sie selber hat sich aus dem Paradiese  
Vertrieben, weil sie sich vom Weg der Wahrheit  
Und ihrem eignen Leben abgewendet.  
Der *angenommenen* Natur nach wurde  
Gerecht're Strafe nimmer denn verhängt,  
Als jene, die gebüßet ward am Kreuze.  
Und doch war keine je so ungerecht,  
Erwägt man die Person, die sie erduldet  
Und sich mit menschlicher Natur bekleidet.  
Aus *einer* Tat entsprang verschiedne Wirkung:  
Gott und die Juden wollten *einen* Tod,  
Den Himmel schloß er auf, die Erd' erbebt' ihm.  
Nun kann dir nicht mehr unbegreiflich scheinen,  
Wenn dir gesagt ward, daß gerechte Rache  
Dann von gerechtem Richterhof gerächt ward.  
Doch seh ich deinen Geist, von dem zu jenem  
Gedanken, nun verstrickt in einen Knoten,  
Den sehnlich er gelöst zu sehn erwartet.

Du sagest, wohl versteh' ich, was ich höre;  
Doch warum Gott nur *diese* Weise wählte  
Uns zu erlösen, das bleibt mir verborgen.  
Begraben bleibt, o Bruder, dieser Ratschluß  
Für jeden, dessen Geist nicht in der Flamme  
Der Lieb' herangewachsen ist zur Reife;  
Doch weil so viel nach diesem Ziel man ausschaut  
Und wenig es erkennt, will ich dir sagen,  
Warum das würdigste der Mittel dies war.  
Die Güte Gottes, die jedwede Mißgunst<sup>[311]</sup>  
Von sich zurückweist, sprühet solche Funken,  
Daß Sie die ew'ge Schönheit offenbar macht.  
Was unvermittelt niederträuft von ihr,  
Hat nie ein Ende, weil wenn *sie* gesiegelt,  
Der Abdruck keinem Wandel unterliegt.  
Was unvermittelt von ihr niederregnet,  
Ist völlig frei, denn nimmer unterliegt es  
Geschaffner Dinge wandelbarem Einfluß.  
Was ihr am meisten gleicht, ist ihr das Liebste;  
Denn die das All bestrahlt, die heil'ge Glut,  
Ist in dem Ähnlichsten am meisten wirksam.  
Geschmückt mit jedem Vorzug ward  
Die *menschliche* Natur, und fehlt ihr einer,  
So muß von ihrer Würde sie verlieren.  
Die Sünde ist's, die ihr die Freiheit raubt  
Und sie unähnlich macht dem höchsten Gute,  
Weshalb sein Licht nur wenig sie erleuchtet.  
Und nie gewinnt sie wieder ihre Würde,

Fällt nicht die Lücke, die die Schuld geschlagen,  
Trotz böser Lust, gerechte Strafe aus.  
Von diesen Würden, wie vom Paradiese,  
Ward ausgeschlossen, als sie sündigte,  
Die menschliche Natur in ihrer Ganzheit.  
Und einsehn mußst du, wenn du sorgsam spähest,  
Daß sie sich wieder nicht erwerben ließen,  
Ward eine *dieser* Furten nicht durchschritten:  
Entweder mußte Gott aus seiner Gnade  
Vergeben, oder aus sich selber mußte  
Der Mensch Genüge tun für seine Torheit.  
Nun hefte in den Abgrund ewigen  
Beschlusses deinen Blick soviel dir möglich  
Und folg' in engem Anschluß meiner Rede!  
Es konnte nie der Mensch in *seinen* Schranken  
Genüge tun, weil nimmer er in Demut  
Soweit gehorsam *niedersteigen* konnte,  
Als er *emporgestrebt* in Ungehorsam.[312]  
Und darin liegt der Grund, warum der Mensch  
*Von sich aus* zu genügen nicht vermochte.  
So mußte Gott denn zum vollkommenen Leben  
Zurück die Menschen *seine* Wege führen,  
Der Wege *einen* sag' ich, oder *beide*.  
Doch weil das Werk um so viel werter ist,  
Je reichlicher es von des Herzens Güte,  
Aus welchem es hervorging, Zeugnis beut,  
Gefiel's der Güte Gottes, die im All  
Sich ausprägt, um euch wieder zu erheben,

Auf *allen* ihren Wegen vorzuschreiten.  
Vom ersten Morgen bis zum letzten Abend,  
Sah man so großen und erhabnen Vorgang  
Auf jener Wege keinem, sieht ihn nimmer.  
Freigebiger, als hätt' er nur *verziehen*,  
War Gott, als er sich opferte, damit  
Der Mensch sich zu erheben Kraft gewinne.  
Und der Gerechtigkeit genügte keiner  
Von allen Wegen, hätte Gottes Sohn  
Sich nicht so weit erniedrigt, Fleisch zu werden.  
Doch um dir jeden Wunsch nun zu erfüllen,  
Kehr' ich zurück, dir einzelnes zu deuten,  
Damit so klar du schauest, wie *ich* schaue.  
Du sagst, ich sehe Wasser, sehe Feuer  
Und Luft und Erd' und alle ihre Mischung  
Zugrunde gehn und kurze Zeit nur dauern,  
Und diese Dinge sind doch auch geschaffen;  
Drum müßten sie, wenn wahr ist was ich sagte,  
Gesichert alle vor Verderbnis sein.  
Die Engel, Bruder, und das lautre Land  
In dem du weilest sind, so wie sie *noch* sind,  
In ihrer vollen Wesenheit geschaffen.  
Die Elemente aber, die du nanntest  
Und was daraus gebildet wird, Gestaltung  
Erhält es durch geschaffne Kräfte nur.  
Erschaffen ward der Stoff, den sie enthalten,<sup>[313]</sup>  
Erschaffen auch die Kraft in diesen Sternen,  
Die Kreise um sie ziehn, sie zu gestalten.

Es ziehn aus Stoffen, die dazu sich schicken,  
Der heil'gen Lichter Strahlen und Bewegung  
Die Seele jedes Tieres und der Pflanzen.  
Eu'r Leben aber strömet unvermittelt.  
Die höchste Huld aus, und in solcher Liebe  
Entflammt sie's, daß es stets nach ihr begehrt.  
Auch eure Auferstehung kannst hieraus du  
Entnehmen, überlegst du nur gehörig,  
In welcher Art der Menschen Fleisch geformt ward,  
Als Gott die ersten Eltern beide schuf. –[314]

## Achter Gesang

Es pflegte wahnbetört die Welt zu glauben,  
Daß, sich im dritten Epizykel drehend,  
Die schöne Göttin Cypern's Liebe strahle.  
Drum taten ihr die alten Völker Ehre  
Im alten Irrtum, nicht nur durch Gelübde  
Und feierliche Opferdienste, an,  
Nein, sie verehrten so Dionen, wie  
Cupido: sie als Mutter, ihn als Sohn,  
Der, sagten sie, geruht in Dido's Schoße.  
Und diesen Stern, der, bald der Sonne folgend,  
Bald ihr voraus, ihr nah bleibt, nannten sie  
Nach *ihr*, mit welcher oben ich begonnen.  
Nicht ward gewahr ich, daß zu ihm ich aufstieg;  
Doch die vermehrte Schönheit meiner Herrin  
Gab mir Gewißheit, daß ich *in* ihm sei.  
Und wie man Funken in der Flamme wahrnimmt,  
Wie Stimme man von Stimme unterscheidet,  
Wenn *die* den Ton hält, *jene* auf- und absteigt,  
So sah in diesem Licht ich andre Leuchten  
Sich drehn mit größerer und mindrer Schnelle,<sup>[314]</sup>  
Wohl nach dem Maße ihrer ew'gen Einsicht.  
Ein Windstoß fuhr aus kalter Wolke nimmer,  
Ob sichtbar oder nicht, so rasch hernieder,  
Daß *der* nicht langsam ihn und säumig fände,  
Der mitgesehn, wie schnell die heil'gen Lichter  
Den Tanz, der mit den hohen Seraphinen

Begonnen war, abbrechend, zu uns eilten.  
Und »Hosianna!« tönt' aus deren Mitte,  
Die wir zunächst sahn, uns so süß entgegen,  
Daß stets seitdem ich's neuzuhören wünschte.  
Dann kam das ein' uns näher und begann  
Allein: Wir alle sind dir zu Gefallen  
Bereit, damit du unsrer dich erfreuest.  
Mit *jenen* Himmelsfürsten haben wir  
Den Kreis, das Kreisen und den Durst gemeinsam,  
Zu denen einst dort in der Welt du sagtest:  
»Die ihr erkennend dreht den dritten Himmel.«  
So lieberfüllt sind wir, daß dir zu Liebe  
Nicht minder süß uns deucht, etwas zu ruhen. –  
Nachdem mein Aug' in Ehrfurcht meiner Herrin  
Sich dargeboten, und Befriedigung  
Wie Zuversicht von ihr erhalten hatte,  
Kehrt' ich zum Lichte, das so viel verheißen,  
Mich um, und mit dem Ausdruck heißen Wunsches  
In meiner Stimme sprach ich: Sag', wer seid ihr? –  
Wie sah ich da vor neuer Freudigkeit,  
Die zur bisher'gen als ich sprach hinzutrat,  
Vergrößern sich dies Licht und heller leuchten.  
So glänzend sprach es: Kurze Zeit besaß mich  
Die Welt dort unten, aber manches Übel,  
Das sein wird, wäre nicht, blieb ich am Leben.  
Eh macht die Freudigkeit, die mich umstrahlet,  
Mich dir unkenntlich und verbirgt mich dir,  
Wie sich der Wurm in seine Seide einhüllt.

Du hast mich sehr geliebt und hattest Ursach;  
Denn, starb ich nicht so bald, so zeigt' ich dir<sup>[315]</sup>  
Von meiner Liebe mehr als nur die Blätter.  
Das linke Ufer, das der Rhodan netzt,  
Nachdem er mit der Sorgue sich vermischt hat,  
Erwartete als seinen Herrn mich künftig.  
Italiens Horn auch, das von wo der Tronto  
Und Verde sich in's Meer ergießt, mit Bari  
Gaeta und Catona sich bevölkert.  
Schon leuchtete auf meiner Stirn die Krone  
Des Landes, das der Donaustrom bewässert,  
Nachdem die deutschen Ufer er verlassen.  
Trinakrien auch, das schöne, das in Qualm  
Sich einhüllt vom Pachynus zum Pelorus,  
Am Busen, den der Ost am schlimmsten heimsucht,  
Weil Schwefel dort entsteht, nicht durch Typhoeus,  
Es würde die durch mich von Karl und Rudolph  
Gezeugten Kön'ge noch erwartet haben,  
Wenn nicht die schlechte Herrschaft, welche immer  
Der Untertanen Groll erweckt, Palermo  
Zum Todesrufe aufgestachelt hätte.  
Erkannte dies mein Bruder, sicher mied' er  
Die geizige Ärmlichkeit der Catalonen  
Schon jetzt, damit er sie nicht mehr erbittre.  
Denn wahrlich Not tut's, daß auf seinen Nachen  
Er selber achte, oder jemand für ihn,  
Daß die schon schwere Last sich nicht vermehre.  
Sein Wesen, das sich von freigeb'gem Ursprung

Zum Geiz gewandt, bedürft' ein Kriegsheer,  
Das andres trachtete, als Geld zu sammeln. –  
Indem ich glaube, daß die hohe Freude,  
Dir mir dein Wort gewährt, o teurer Herr,  
Du *dort* erblickst, wo alles Guten Anfang  
Und Ende ist, wie ich sie selbst erblicke,  
Ist sie mir wert, und *dadurch* um so werter,  
Daß du sie siehst, indem in Gott du schauest.  
Du gabst mir Freude, gib mir nun auch Klarheit,  
Weil deine Rede Zweifel in mir weckte,<sup>[316]</sup>  
Wie *süßer* Same *Bittres* zeugen kann. –  
So ich zu ihm, und er: Wenn ich die Wahrheit  
Dir kund getan, so wird, wie jetzt dein Rücken,  
Dein Antlitz zugewandt sein deiner Frage.  
Das Heil, daß dieses Reich, in dem du aufsteigst,  
Befriedigt und bewegt, läßt seine Fürsicht  
Zur Kraft in diesen großen Körpern werden.  
Und in dem Geiste, der in sich vollkommen,  
Vorhergesehn sind, nicht nur die Naturen  
An sich, *mit* ihnen ist es auch ihr Heil.  
Darum, was immer dieser Bogen abschießt,  
Das trifft, vorherbedacht, bereites Ziel,  
Wie alles, was gelangt, wohin es sollte.  
Wenn anders sich's verhielte, so erzeugte,  
Den du durcheilst, der Himmel, *solche* Früchte,  
Daß sie nicht Kunstwerk, nein, Ruinen wären.  
Das aber *kann* nicht sein, sind nicht die Geister,  
Die diese Sterne lenken, mangelhaft

Und mangelhaft der mangelhaft sie schuf.  
Willst du noch mehr erklärt sehn diese Wahrheit? –  
Und ich: O, nein; wohl seh' ich, daß unmöglich  
Natur in dem ermüden kann, was not ist. –  
Drauf er: Sag' an, ob Schlimm' res für den Menschen  
Auf Erden wär', als Bürger nicht zu sein? –  
Nein, sagt' ich; keinen Grund dafür bedarf ich. –  
Und kann er Bürger sein, lebt man dort unten  
Verschieden in verschiedenen Ämtern nicht?  
Gewiß nicht, hat eu'r Meister recht geschrieben, –  
So schritt schlußfolgernd er bis hierher fort;  
Zum Schlusse kam er dann: Verschieden müssen  
Die Wurzeln dessen, was ihr wirkt dann sein.  
*Der* kommt zur Welt als Solon, *der* als Xerxes,  
Der als Melchisedek, der als der Künstler,  
Der fliegend durch die Luft den Sohn verlor.  
Die kreisende Natur, die gleich dem Siegel,  
Dem Wachs der Menschen ist, übt ihre Kunst,<sup>[317]</sup>  
Doch unterscheidet sie nicht Haus vom Hause.  
Daher geschieht's, daß schon im Mutterleibe  
Sich Jacob trennt von Esau, und Quirin  
So niedrig abstammt, daß man Mars' ihn zuschreibt.  
Mit den Erzeugern würde die erzeugte  
Natur stets auf demselben Pfade wandeln,  
Wenn Gottes Vorsicht hier nicht überwöge.  
Was dir im Rücken war, siehst du nun *vor* dir.  
Doch, daß du spürst, wie ich an dir mich freue,  
Geb' einen Zusatz ich dir zum Gewande.

So oft Natur ihr feindlichen Geschicken  
Begegnet, bringt sie üble Frucht hervor,  
So wie der Samen tut auf falschem Boden.  
Wenn auf *den* Grund, den die Natur gelegt hat,  
Acht haben wollte eure Welt, so könnte  
Ein wohlgeartetes Geschlecht sie haben;  
Ihr aber zwingt zum Ordenskleide manchen,  
Den die Natur bestimmt, das Schwert zu tragen,  
Und macht zum König, der zum Pfaffen taugt;  
Drum muß eu'r Weg abirren von der Straße.[318]

## Neunter Gesang

Nachdem dein Karl, anmutige Clemenza,  
Mich so belehrt, erzählt' er mir den Trug,  
Den künftig sein Geschlecht erfahren sollte;  
Doch sagt' er: Schweig, und laß die Jahre kreisen. –  
Verkünden darf ich denn nur dies: Es werden  
Gerechte Tränen eurem Schaden folgen.  
Schon hatte sich des heil'gen Lichtes Leben  
Der Sonne zugewandt, die als das Heil,  
Das jedem Ding genüget, es erfüllet.  
Betörte Seelen, arge Kreaturen,  
Die ab von solchem Heil das Herz ihr wendet,  
Der Eitelkeit zukehrend eure Schläfe!<sup>[318]</sup>  
Und sieh, da nahte mir sich eine andre  
Von jenen Flammen, und daß sie bereit sey,  
Gefällig mir zu sein, bewies ihr Leuchten.  
Die Augen Beatrice's, die wie vorher  
Fest auf mir ruhten, gaben mir Gewißheit  
Willkommener Bewill'gung meines Wunsches.  
Laß bald Erfüllung mein Verlangen finden,  
Sagt' ich, o seel'ger Geist, und mich erproben,  
Daß sich auf dich rückspiegelt was ich denke. –  
Drauf fuhr das andre Licht, das mir noch neu war,  
Als freute guter Tat sich's, aus dem Inn'ren,  
Von wo zuvor sein Lied gekommen, fort:  
In jenem Teil des schnöden Land's Italien,  
Das zwischen dem Rialto und den Quellen

Der Brenta und der Piave sich erstreckt,  
Erhebt ein Hügel sich zu mäß'ger Höhe,  
Von welchem eine Fackel, die das Land  
Mit Ungestüm verheerte, einst hervorging.  
Mit ihr entsproß ich aus der gleichen Wurzel,  
Cunizza war mein Name, und hier glänz' ich  
Weil mich bezwungen dieses Sternes Kraft.  
Indes verzeih' ich meines Loses Ursach  
Mir selber gern und fühle kein Bedauern,  
Mag's auch befremdlich eurem Pöbel scheinen.  
Von dieser teuren Flamme, mir zunächst,  
Die unsres Himmels leuchtendes Juwel ist,  
Blieb hoher Ruhm zurück, und eh' er endet  
Verfünffacht sich noch des Jahrhunderts Zahl  
Drum suche sich hervorzutun der Mensch,  
Daß ihm vom ersten Leben bleib' ein zweites.  
Des aber achtet das Gesindel nicht,  
Das zwischen Etsch und Tagliamento hauset,  
Und keine Reue fühlt, obwohl geschlagen.  
Doch bald wird Padova bis hin zum Sumpfe  
Das Wasser wandeln, das Vicenza netzet,  
Weil störrisch gegen seine Pflicht das Volk ist.[319]  
Und wo den Sile der Cagnan begleitet  
Herrscht einer jetzt mit hochgehobnem Haupte,  
Den einzufangen schon das Netz gestrickt wird.  
Wohl wird die Sünden seines schnöden Hirten  
(Und Malta ward um größere nie beschritten)  
Noch zu beweinen Feltro Ursach haben.

Der Bottich, der das Blut der Ferraresen  
Aufnehmen sollte, müßte wahrlich groß sein,  
Und müde würde, wer es lotweis wöge:  
*Das Blut, das so gefällig dieser Pfaffe*  
Verschenken wird, nur der Partei zu Liebe;  
Doch solche Gaben sind dort landesüblich.  
Dort oben weilen Spiegel, »Throne« sagt ihr,  
Aus denen Gott, der Richtende, uns glänzet;  
Drum heißen wir auch solche Rede gut. –  
Hier schwieg sie, und indem sie in den Kreis,  
Dem sie zuvor gehörte, wieder eintrat,  
Bewies sie, daß sie nun an andres dachte.  
Die andre Wonne, die, als hohen Wertes,  
Mir schon bekannt war, glich zu mir gewendet  
Dem edelsten Rubin im Sonnenstrahle.  
So wie das Lächeln hier, so mehrt dort oben  
Die Freudigkeit den Glanz, nur daß hienieden  
Die Trauer auch der äußere Schatten zeigt.  
O seel'ger Geist, so sagt' ich, Gott sieht alles,  
In ihn versenkt dein Schaun sich also, daß  
Kein Wünschen sich vor dir verbergen kann.  
Warum entspricht denn deine Stimme, welche,  
Verbunden mit dem Lied der in sechs Flügel  
Gehüllten heil'gen Flammen, stets den Himmel  
Erfreuet, nicht von selber meinem Wunsche?  
Erkennt' ich dich, so wie du mich erkennest,  
So würd ich nicht auf dein Begehren warten. –  
Das größte Becken, drin sich Wasser sammelt,

Also begann nun seine Rede, wenn man  
Vom Meere absieht, das die Welt umgürtet,<sup>[320]</sup>  
Erstreckt sich zwischen zwiegespaltnen Ufern  
So weit, daß man am einen Ende Mittag  
Da hat, wo für das andre Horizont ist.  
An dieses Beckens Ufer, zwischen Ebro  
Und Macra, die das Land der Genovesen  
Abschneidet von Toscana, war ich heimisch.  
Fast *einen* Untergang und Aufgang haben  
Budscheia und die Stadt aus der ich stammte,  
Die einst mit eigenem Blut den Hafen wärmte.  
Von denen die mich kannten ward ich Foulquet  
Genannt, und also wie *ich* dieses Himmels  
Gepräge trage, trägt *er* auch das meine.  
Denn mehr entbrannte Belus Tochter nicht,  
Als ihr Sichaeus und Creusa zürnten,  
Denn ich, solang' es meinem Alter ziemte.  
Nicht mehr auch, von Demophoon betrogen,  
Die Rhodopäerin, nicht mehr Alkides,  
Als in sein Herz er Jole geschlossen.  
Doch fühlt man hier nicht Reue, nein, man lächelt;  
Nicht ob der Schuld, denn die hat man vergessen,  
Nein, ob der Kraft, die ordnet und vorhersieht.  
Die Kunst bestaunt man hier, die solche Wirkung  
Hervorbringt, und man lernt das Heil begreifen,  
Das nach der obern Welt die niedre wendet.  
Doch damit jeden der in dieser Sphäre  
Entstandnen Wünsche du erfüllt davon trägst,

Muß sich noch weiter meine Red' erstrecken.  
Zu wissen wünschst du, wer in dem Lichte  
Hier neben mir, so wie der Sonnenstrahl  
Im klaren Wasser, hell erglänzend weilet.  
So wisse denn, in ihm fand Rahab Ruhe  
Und dieser Kreis trägt, seit sie ihm gehört,  
Voll ausgeprägt den Stempel ihres Siegels.  
Sie war die erste Seele, die von Christi  
Triumphe dieser Himmel (wo der Schatten  
Sich zuspitzt, den die Erde wirft) empfangen.[321]  
Wohl ziemte sich's, daß, als *des* Sieges Palme  
Den *eine* und die *andre* Hand erkämpfte,  
Aufnahme sie in einem Himmel fand;  
Denn sie begünstigte den ersten Ruhm,  
Den Josua sich erwarb im heil'gen Lande,  
An das den Papst zu denken wenig kümmert.  
Es prägt und es verbreitet deine Stadt  
Die *der* gepflanzt hat, welcher seinem Schöpfer  
Zuerst den Rücken wandt', und dessen Neid  
So viel beklagt wird, die verwünschte Blume,  
Die ab vom Wege führt so Schaf als Lämmer,  
Weil sie zum Wolf gewandelt hat den Hirten.  
Die Evangelien und die Kirchenväter  
Versäumt man ihrethhalb; nur Dekretalen  
Studiert man, daß die Ränder davon zeugen.  
Nach ihr nur streben Papst und Kardinäle,  
Nicht ist ihr Sinn nach Nazareth gewendet,  
Dorthin, wo Gabriel die Flügel auftat.

Allein der Vatikan und all' die andren  
Erwählten Plätze Rom's, die Kirchhof wurden  
Für jene Kriegsschar, welche Petro folgte,  
Bald werden frei sie sein von solchem Ehbruch.<sup>[322]</sup>

## Zehnter Gesang

Indem die unnennbare erste Kraft  
Auf ihren Sohn mit jener Liebe blickte,  
Die stets von einem und der andern ausgeht,  
Schuf sie was sich in Geist und Raum bewegt  
Mit solcher Ordnung, daß wer dies betrachtet,  
Nicht ohne Vorschmack von ihr selber sein kann.  
So hebe Leser zu den hohen Rädern  
Mit mir den Blick denn auf jener Stelle,  
Wo sich Bewegung und Bewegung treffen.  
Und da beginne, jenes Meisters Kunst<sup>[322]</sup>  
Voll Staunens zu beschaun, der seine Schöpfung  
So liebt, daß er das Aug' nicht von ihr wendet.  
Sieh, wie von dort der schräge Kreis sich abzweigt,  
Der die Planeten trägt, damit Genüge  
Der Welt geschehe, welche sie herbeiruft.  
Und hätte ihre Bahn nicht schräge Richtung,  
So blieb' erfolglos manche Himmelskraft  
Und tot die meiste Fähigkeit auf Erden.  
Entfernte jene Bahn von grader Richtung  
Sich mehr und minder, bliebe manches drunten  
Und oben mangelhaft in eurer Schöpfung.  
Nun bleib' auf deiner Bank, o Leser, sitzen  
Und denke dem was dir kredenzt ward nach,  
Soll, eh du müde bist, dir Freude werden.  
Ich trug dir auf; nun nimm dir selbst die Speise,  
Weil jener Stoff, des Schreiber ich geworden,

Ausschließlich meine Sorg' in Anspruch nimmt.  
Der größte von den Dienern der Natur,  
Durch den des Himmels Kraft im All sich ausprägt  
Und der die Zeit mit seinem Licht uns abmißt,  
Bewegte sich mit jenem Himmelsteile,  
Den oben ich erwähnte, in *der* Spirale,  
In der er täglich sich uns früher zeigt.  
Schon war ich ihm verbunden; doch das Steigen  
Ward ich nur so gewahr, wie man den ersten  
Gedanken kommen sieht, bevor er da ist.  
Beatrix ist es, die mich so vom Guten  
Zum Besseren geleitet, und so plötzlich,  
Daß ihr Vollbringen keine Zeit umfaßt.  
Wie mußte selber reich an Lichte sein,  
Was in der Sonne, die ich nun betreten,  
Durch Licht mir, nicht durch Farbe, sichtbar ward!  
Ob ich Talent anriefe, Kunst und Übung,  
Nie sagt' ich's so, daß man sich's denken könnte;  
Doch kann man's glauben und zu schaun verlangen.  
Ist unsre Phantasie für solche Hoheit<sup>[323]</sup>  
Zu niedrig, soll uns das nicht Wunder nehmen;  
Bewältigte die Sonne doch kein Auge.  
So strahlte dort die vierte Schar der Kinder  
Des hohen Vaters, der sie immer sättigt,  
Beweisend wie er haucht und wie er zeuget.  
Und es begann Beatrix: Danke, danke  
Der Sonne aller Engel, daß aus Gnade  
Zu dieser sichtbaren sie dich erhob! –

Nie war ein Menschenherz so ganz von Andacht  
Durchdrungen und niemals so gern bereit,  
Sich Gott mit jedem Wunsche zu ergeben,  
Als ich bei jenen Worten, und so gänzlich  
Versenkte sich in ihn nur meine Liebe,  
Daß in Vergessen sie Beatrix hüllte.  
Nicht zürnte drum sie; nein, sie lächelte,  
So daß das Leuchten ihrer freud'gen Augen  
Den ein'gen Sinn in zwei Gefühle teilte.  
Viel Flammen, heller als die Sonne, sah ich  
Nun uns, als ihren Mittelpunkt, umkränzen,  
An Stimmen süßer noch, als licht dem Auge.  
So sehn umgürtet wir Latona's Tochter,  
Wenn so die Luft gesättigt ist von Dünsten,  
Daß sie die Fäden solchen Gürtels festhält.  
Im Himmelshof, von dem ich wiederkehre,  
Trifft man viel Edelsteine schön und wertvoll,  
So daß unmöglich ist sie auszuführen,  
Und dieser Lichter Lied war solcher Art.  
Wer sich dorthin zu fliegen nicht befiedert,  
Dem gebe von dorther der Stumme Kunde.  
Nachdem so singend jene lichten Sonnen  
Sich dreimal um uns her gedreht im Kreise,  
Wie Sterne in des festen Poles Nähe,  
Erschienen sie gleich Frau'n, die nicht im Tanze  
Hineilen, sondern still aufhorchend weilen,  
Bis sie die neue Weise aufgefaßt.  
Und aus dem einen hört' ich so beginnen:[324]

Erglänzt in dir der Gnadenstrahl, an welchem  
Wahrhafte Liebe sich entflammt, und liebend  
Zu immer höhrem Liebesreichtum anwächst,  
So daß sie diese Leiter dich hinanführt,  
Die niemand, der nicht wiederkehrt, hinabsteigt,  
So wäre, wer den Wein aus seiner Flasche  
Nicht deinem Durst gewährte, gleich dem Wasser  
Unfrei, das nicht hinab zum Meere fließet.  
Die Blüten willst du kennen, draus der Kranz  
Besteht, den deine Herrin liebend anblickt,  
*Der* Herrin, die dich für den Himmel zeitigt.  
Ich war ein Lamm von jener heil'gen Herde,  
Die Sankt Dominicus auf Pfaden führt,  
Wo man gedeiht, wenn man nicht Eitlem nachjagt.  
Der mir der nächste ist zu meiner Rechten,  
War Bruder mir und Meister, er ist Albrecht  
Von Cöln und ich bin Thomas von Aquino.  
Willst du der andern ebenso gewiß sein,  
So laß, entlang dem sel'gen Blumenkranze,  
Dein Auge meinem Wort im Kreise folgen.  
Dies andre Flammen leuchtet aus dem Lächeln  
Des Grazian, der beiderlei Gerichten  
So half, daß man sich freut im Paradiese.  
Der aber *nach* ihm unsres Chores Schmuck ist,  
War jener Petrus, der der heil'gen Kirche,  
Wie einst die Witwe, seinen Schatz geboten.  
Das fünfte Licht, in unsrem Kreis das schönste,  
Haucht solche Liebe aus, daß alle Welt

Dort unten Kunde von ihm haben möchte:  
*Der* hohe Geist, in den so tiefes Wissen  
Gelegt ward, daß, wenn Wahrheit wahr, kein Zweiter  
Zu solchem Schaun sich aufschwang, weilt in ihm.  
Das nächste Licht gehört *der* Kerze an,  
Die dort im Fleische die Natur der Engel  
Und ihren Dienst am richtigsten erschaute.  
Aus jenem kleinen Licht daneben lächelt<sup>[325]</sup>  
Der Christenzeiten kräftiger Verteid'ger,  
Auf dessen Wort sich Augustinus stützte.  
Hat nun dein geistig Auge, meinem Lobe  
Nachfolgend, sich gewandt von Licht zu Lichte,  
So fühlt bereits den Durst es nach dem achten.  
Im Anschau'n alles Heils freut sich in ihm  
Die heil'ge Seele, die den Trug der Welt  
*Dem* offenbart, der recht vernahm die Kunde.  
Es ruht der *Leib*, aus welchem sie verjagt ward,  
Dort in Cieldauro; aber *sie* erhob sich  
Von Martern und Exil zu solchem Frieden.  
Sieh' weiterhin den brünst'gen Hauch des Beda,  
Des Isidor und jenes Richard flammen,  
Der an Gedankentiefe mehr als Mensch war.  
Und der, von dem dein Blick zu mir zurückkehrt,  
Ist eines Geistes Leuchte, dem in ernsten  
Gedanken spät der Tod zu kommen schien.  
Das ew'ge Licht von jenem Sigier ist es,  
Der, als er las, wo Streu die Gasse deckt,  
Schlußfolgernd neidenswerte Wahrheit nachwies. –

Dann sah ich, gleich dem Uhrwerk, das zur Stunde,  
Wo, um die Gunst des Bräut'gams zu gewinnen,  
Sich Gottes Braut erhebt zur frühen Mette,  
Uns ruft, und, wie die Räder zieh'n und treiben,  
Tin Tin erklingen läßt, so süßen Tones,  
Daß liebend schwillt der gottbereite Geist,  
Sich jenes ruhmreiche Rad bewegen  
Und Stimm' und Stimme also sich in Wohlklang  
Und Süß' entsprechen, als man nur verstehn kann,  
Wo solcher Wonne Ewigkeit gewährt ist.[326]

## Elfter Gesang

Sinnlose Sorge du der Sterblichen,  
Wie sind so trügerisch all' deine Schlüsse,  
Ob deren abwärts du die Flügel schlägst;  
Der ging dem Jus, der Aphorismen nach,  
Dem Priestertum ein anderer, jener strebte  
Durch Trug zu herrschen oder durch Gewalt,  
Der raubte, der trieb bürgerlich Gewerbe,  
Der mühte ruhlos sich, in Fleischeslüste  
Verstrickt, der faulen Muße pflegt' ein anderer,  
Indessen, frei von all' dem nied'ren Treiben,  
Mit Beatrice droben ich im Himmel  
Im Kranze solchen Ruhms empfangen ward.  
Als jeder dann zu jenem Punkt des Kreises  
Zurückgekehrt, an dem zuvor er weilte,  
Stand fest er, wie ein Licht im Leuchter steht.  
Ich aber hört' im Innern jener Leuchte,  
Die mir zuvor gesprochen und nun heller  
Erglänzte, unter Lächeln so beginnen:  
So wie von seinen Strahlen ich erglänze,  
So seh' ich die Gedanken, die du hegest,  
Schau' ich in's ew'ge Licht, woher sie stammen.  
Du zweifelst, und begehrt in klarer Rede  
Und deutlich so, daß deine Fassungskraft  
Nachfolgen könn', Erläut' rung meiner Rede,  
Als ich vorhin gesagt: »Wo man gedeiht«,  
Und weiterhin: »Kein Zweiter schwang sich auf.«

Hier aber muß genau man unterscheiden:  
Die Vorsehung, die mit so tiefer Weisheit  
Die Welt regiert, daß kein geschaff'nes Auge  
Unüberwältigt wagt, sie zu ergründen,  
Verordnete, damit die Braut des Bräut'gams,  
Der unter lautem Ruf mit heil'gem Blute  
Sie sich verlobte, sich'rer in sich selbst,<sup>[327]</sup>  
Und treuer ihm, zu ihrem Trauten ginge,  
Zu Schutz und Hilfe ihr zwei hohe Ritter,  
Daß sie ihr Führer sei'n zu beiden Seiten.  
War seraphgleich an Liebesglut der eine,  
So schien der andr' an Weisheit dort auf Erden  
Ein Abglanz von dem Licht der Cherubim.  
Vom einen will ich sagen: *Wen* zu preisen  
Man wählen möge, gilt das Lob von beiden;  
Denn beider Taten hatten nur *ein* Ziel.  
Es senkt von hohem Berg' ein Abhang fruchtbar  
Sich zwischen dem vom seligen Ubaldo  
Erkor'nen Hügel und Tupino nieder,  
Von wo Perugia nächst dem Sonnentore  
So Frost als Hitze fühlt, und jenseits Gualdo  
Den rauhen Berg beklagt, sowie Nocera.  
Von diesem Abhang, da wo seine Steile  
Am schwächsten ist, stieg eine Sonne auf,  
Wie *diese* manchmal aus dem Ganges aufsteigt.  
Wer also reden will von diesem Orte,  
Der sag Assisi nicht, das wäre dürftig:  
Er sage Morgenland, will recht er reden.

Noch war nicht ferne sie von ihrem Aufgang,  
Als einige Erquickung sie der Erde  
Von ihrer großen Kraft zu kosten gab.  
Noch jung entzweite sich mit seinem Vater  
Der, den ich meine, um ein Weib, dem jeder  
Das Tor der Lust, als wie dem Tode schließt.  
Und vor dem Hofe geistlichen Gerichtes,  
In Gegenwart des Vaters freit' er sie  
Und liebte mehr sie dann von Tag zu Tage.  
Es hatte, seit sie ihres ersten Gatten  
Beraubt war, bis auf ihn elfhundert Jahr  
Um die Verachtete niemand geworben.  
Nicht half es ihr, daß bei der Stimme dessen,  
Vor dem die Welt erbebte, mit Amyklas,  
Wie man vernahm, sie unerschüttert blieb.[328]  
Nicht half ihr Treue, noch so fester Sinn  
Daß sie, wo selbst Maria drunten blieb,  
Das Kreuz erstieg, mit Christo dort zu weinen.  
Doch, daß ich dir nicht unverständlich bleibe,  
So nimm für diese Liebenden Franciscus  
In meiner langen Rede und die Armut.  
Es riefen ihre Freudigkeit und Eintracht  
In Lieb', in süßem Blick und in Erstaunen  
Bei manchem heilige Gedanken wach,  
So daß Bernardus, der ehrwürd'ge, sich  
Entschuhte, solchem Frieden nachzueilen,  
Und eilend glaubt' er noch zu sehr zu zögern.  
O unbekannter Reichtum, fruchtbar Gut!

Der Braut zu Liebe folgen, sich entschuhend,  
Dem Bräutigam Aegidius und Sylvester.  
So geht mit seiner Braut und mit der Schar  
Der seinen, welche der demüt'ge Strick  
Schon gürtete, ihr Vater und ihr Meister.  
Auch drückte Feigheit nicht die Stirn ihm deshalb,  
Weil Peter Bernardone's Sohn er war,  
Noch weil gering geschätzt er allen schien.  
Mit königlichem Mut tat Innocenzen  
Er seinen harten Vorsatz kund, und dieser  
Gab ihm das erste Siegel seines Ordens.  
Und als, *ihm* folgend, dessen Wunderleben  
Geeigneter dort in des Himmels Glorie  
Man sänge, sich, das arme Volk vermehrte,  
Ward dieses Oberhirten heil'ger Wille  
Vom ew'gen Hauche durch Honorius Hand  
Mit einer zweiten Krone noch umwunden.  
Als dann im Durste nach dem Martertume  
Er in des Sultans schnöder Gegenwart  
Gepredigt Christum und die ihm gefolgt sind,  
Und, da er jenes Volk für die Bekehrung  
Nicht reif erfand, um nicht umsonst zu weilen,  
Zur Frucht ital'scher Pflanzen heimgekehrt war,<sup>[329]</sup>  
Empfing auf rauhem Felsen zwischen Tiber  
Und Arno er das letzte Siegel, welches  
Sein Leib zwei Jahre lang noch trug von Christo.  
Als dem, der ihn für solches Heil erkoren,  
Demnächst gefiel, ihn zu dem Lohn zu rufen,

Den er durch Selbsterniedrigung verdienet,  
Empfahl er seine Braut, die vielgeliebte,  
Den Ordensbrüdern, seinen rechten Erben,  
Mit dem Befehl, in Treue sie zu lieben;  
Doch wollt' aus *ihrem* Schoß sein lichter Geist  
Zu seinem Reich heimkehrend sich erheben,  
Und für den Leib wollt' er nur *diese* Bahre.  
Bedenke nun, wie der war, der mit diesem,  
Als würdiger Genoß, das Schifflein Petri  
Im hohen Meer erhielt auf rechten Wegen,  
Und das ist *unser* Patriarch gewesen;  
Drum kannst du sehn, daß wer, wie er geboten  
Ihm nachfolgt, sicher gute Ladung führt.  
Doch seine Herde ward nach neuer Nahrung  
So lüstern, daß, wie könnt' es anders sein,  
Sie sich verstreut auf Weiden mancher Art.  
Je mehr, abirrend, aber seine Schafe  
Von ihm sich trennen, um so leerer kehren  
An Milch sie wieder heim zu ihrem Stalle.  
Wohl sind noch ein'ge, die den Schaden fürchten  
Und sich zum Hirten halten, doch so wen'ge,  
Daß ihre Kutten nicht viel Tuch erfordern.  
Sind meine Worte klanglos nicht gewesen,  
Hast aufmerksam du ihnen zugehört,  
Und rufst du das Gesagte dir zurück,  
So muß dein Wunsch zum Teil befriedigt sein;  
Denn du erkennst den Baum, den man verstümmelt,  
Und siehst weshalb der Riementräger sagte:

»Wo man gedeiht, wenn man nicht Eitlem nachjagt.«<sup>[330]</sup>

## Zwölfter Gesang

Kaum hatte die gebenedeite Flamme  
Ihr letztes Wort gesprochen, als auf's neue  
Die heil'ge Mühle sich zu dreh'n begann.  
Noch hatte sie die Runde nicht vollendet,  
Da schloß sich rings um sie ein zweiter Kreis,  
Einhaltend gleichen Takt im Tanz und Liede.  
Und wie der erste Glanz den rückgestrahlten,  
So übertrifft dies Lied in solchen Kehlen  
Das unsrer Musen, unserer Sirenen.  
So wie, wenn Juno ihre Botin sendet,  
Zwei gleichgefärbte, parallele Bogen  
Auf zartem Wolkenrunde sich bewegen,  
Und so den inn'ren wiedergibt der auß're,  
Wie jener Flücht'gen Wort tut, die von Liebe  
Verzehrt ward, wie die Sonne Dunst verzehrt,  
Uns aber, ob des Bundes, welchen Gott  
Mit Noah schloß, die Zuversicht gewähren,  
Daß niemals überschwemmt die Welt mehr wird,  
So wanden sich um uns die beiden Kränze  
Von jenen Rosen, welche nie verblühn,  
Und so entsprach dem inneren der auß're.  
Als nun der Tanz und all die Freudenzeichen,  
Die, singend und von Licht zu Licht einander  
Anstrahlend, sie in Lust und Liebe tauschten,  
Gleichzeitig und in Willenseinheit ruhten,  
Wie, dem Belieben das sie lenkt gehorchend,

Die Augen sich zusammen auf- und zutun,  
Da tönte aus der neuen Lichte einem  
Mir eine Stimme, die nach ihrem Ursprung  
Mich zog, so wie der Nordstern zieht die Nadel:  
Die Liebe, welche mich verschönt, begann sie,  
Heißt von dem andren Herzog mich noch reden,  
Um dessenthalb der meine so gerühmt ward.<sup>[331]</sup>  
Wo man vom einen spricht, soll man des andren  
Gedenken; wie sie für das gleiche Ziel  
Gekämpft, muß auch ihr Ruhm vereinigt leuchten.  
Die Heerschar Christi, welche neu zu waffnen  
Soviel gekostet, folgte ihrer Fahne  
Unsich'ren Mutes und langsamen Schrittes,  
Als unser Kaiser, der ohn' Aufhör herrschet,  
Für seine Streiter, die gefährdet waren,  
Aus *Gnaden* sorgte, nicht weil sie's verdienten,  
Und, wie gesagt, zur Hilfe seiner Braut  
Zwei Kämpfer sandte, deren Tun und Reden  
Dem Volke seinen Irrweg offenbarte.  
In jenem Land, von wo die jungen Knospen,  
Mit denen dann Europa neu sich kleidet,  
Der süße Zephyr aufzuschließen ausgeht,  
Nicht weit vom Strand, an den die Wellen schlagen,  
Wo jenseits, ob der großen Wasserwüste,  
Zeitweis die Sonne keinem Menschen scheint,  
Dort liegt von Heil begnadigt Calaroga  
Im Schutz des großen Schildes, das den Löwen  
Hier unterliegend zeigt, dort unterjochend.

Zur Welt kam dort der liebentbrannte Buhle  
Des Christenglaubens, jener heil'ge Kämpfe,  
Der, mild den Seinen, hart war mit den Feinden.  
Und, kaum erschaffen, war schon seine Seele  
So voll lebend'ger Kraft, daß zum Propheten  
Sie ihn gemacht hat in der Mutter Schoße.  
Als zwischen ihm das Bündnis und dem Glauben  
Am heil'gen Born geschlossen war, wo beide  
Mit Heil einander wechselsweis begabten,  
Erblickte, die für ihn das Jawort gab,  
Die Frau, im Traum die wunderbare Frucht,  
Die bringen sollten er und seine Erben.  
Und, daß er *heiße* wie er wirklich war,  
Gebot ein Geist, ihn mit dem Eigenschaftswort  
Von dem zu nennen, dem er ganz gehörte.<sup>[332]</sup>  
Dominicus ward er genannt, und von ihm red' ich,  
Als von dem Ackermanne Christi, welchen  
Er sich zur Hilf' erkor für seinen Garten.  
Wohl schien er Christi Bote und Vertrauter,  
Indem die erste Liebe, die er kund tat,  
Den ersten Rat, den Christus gab, befolgte.  
Gar manches Mal fand schweigend ihn und wach  
Die Wärterin am Boden, daß es schien,  
Als ob er sagen wollte: *Dazu* kam ich.  
Wohl hieß mit vollem Recht sein Vater »Felix«,  
Und ebenso »Johanna« seine Mutter,  
Wenn dies den Sinn hat, welchen man ihm beimißt.  
Nicht in dem Dienst der Welt, in dem, Thaddaeus

Und dem von Ostia folgend, man sich abmüht,  
Nein, um des wahren Manna's willen nur  
Gewann in kurzem er so tiefes Wissen,  
Daß er den Weinberg durchzuforschen anfang,  
Der bald verrottet, wenn der Winzer schlecht ist.  
Und von dem Stuhl, der den gerechten Armen  
Einst wohler wollte, weil zwar nicht er selbst,  
Wohl aber der ihn einnimmt, aus der Art schlug,  
Begehr't er nicht das Recht, für zwei bis drei  
Von sechs zu dispensieren, nicht den Nießbrauch  
Vakanter Pfründen, nicht die, Gottes Armen  
Gehör'gen Zehnten; nein, das Recht, den Irrtum  
Der Welt für jenen Samen zu bekämpfen,  
Aus dem zweimal zwölf Pflanzen dich umgeben.  
Dann brach er, wie ein Strom aus reicher Quelle,  
Gestützt auf apostolische Berufung,  
Mit Wissens- und mit Willenskraft hervor,  
Und stürzte auf die ketzerischen Knorren  
Mit um so größerem Ungestüm, je zäher  
Die Störrigkeit des Widerstandes war.  
Viel Bäche sind von ihm dann ausgegangen,  
Berieselnd des kathol'schen Glaubens Garten,  
So daß nun frischer seine Sträucher grünen.<sup>[333]</sup>  
War so das *eine* Rad des Kriegeswagens,  
In dem die heil'ge Kirche sich verteidigt,  
In ihrem Bürgerkrieg das Feld behauptend,  
So sollte die Vortrefflichkeit des *andren*,  
Die Thomas eh' ich kam so freundlich pries,

Nun zur Genüge dir erkennbar sein.  
Allein, verlassen ist jetzt das Geleise,  
Das es gemacht mit seinem obren Umkreis,  
So daß nun Schimmel sich statt Weinstens ansetzt.  
Denn sein Gefolge, das die Füß' einst grade  
In seine Spur gesetzt, verwandte so sich,  
Daß an der Zehen Platz der Hacken eintritt.  
Doch bald wird an der Ernte man die schlechte  
Bestellung sehn, wenn klagen wird der Lolch,  
Daß in der Lade keinen Platz er findet.  
Wer unsren Band von Blatt zu Blatt durchsuchte,  
Der würd', ich sag' es selbst, auf Seiten treffen,  
Auf denen stünd': Ich bin was ich gewesen.  
Doch wäre *deren* Heimat nicht Casale,  
Noch Acquasparta, woher die gekommen,  
Die bald die Schrift verengen, bald verleugnen.  
Ich selber bin Bonaventura's Leben  
Von Bagnoregio. In den höchsten Ämtern  
Stellt' immer ich hintan die falsche Sorge.  
Hier sind Illuminat und Augustin,  
Die ersten fast der schuhelosen Armen,  
Die strickumgürtet Gottes Freunde wurden.  
Hier ist *mit* ihnen Hugo von Sankt Victor,  
Petrus Comestor und Hispaniens Petrus,  
Der heute noch in zwölf Traktaten leuchtet.  
Auch Nathan, der Prophet, Chrysostomus  
Metropolit, Anselm und *der* Donatus,  
Der nicht verschmäht, die erste Kunst zu lehren.

Raban ist hier, und mir zur Seite endlich  
Erglänzt Abt Joachim der Calabrese,  
Der mit dem Geist der Prophetie begabt war.<sup>[334]</sup>  
Solch hohem Paladine nachzueifern  
Bewog die liebentbrannte Freundlichkeit  
Des Bruders Thomas und sein edles Wort  
So mich, als diese, die mit mir vereint sind. –<sup>[335]</sup>

## Dreizehnter Gesang

Es denke sich, wer was ich nun gewährte  
Recht fassen will (und während ich dann rede,  
Halt' er das Bild gleich einem Felsen fest),  
*Die* fünfzehn Sterne, die, ringsum verteilt,  
Den Himmel so mit ihrem Glanz erhellen,  
Daß sie selbst dickgewebte Luft durchdringen:  
Den Wagen denk' er sich, der Tag und Nacht  
Genüge hat an unsres Himmels Schoße,  
So daß ihn uns nicht birgt der Deichsel Wendung,  
Er denke sich die Mündung jenes Hornes,  
Das an der Spitze von *der* Achse anfängt,  
Um welche sich das erste Rad bewegt;  
Sie alle denk' er zu zwei Himmelszeichen  
Vereinigt, ähnlich dem, das Minos' Tochter,  
Als sie des Todes Frost empfand, gebildet,  
Und so, daß eines in dem andren strahlte,  
Und beide sich in solcher Weise drehten,  
Daß eines vor, das andre rückwärts ginge.  
Dies Bild kann ihm gleich einem Schatten dienen  
Des Sterngebildes und des Doppeltanzes,  
Der jenen Punkt umkreiste wo ich war.  
Als Schatten nur; denn über *unsren* Brauch  
Ist es so weit hinaus, als die Bewegung  
Des schnellsten Himmels über die der Chiana.  
Dort sang, statt Bacchus man und statt Päanen,  
Die göttliche Natur in drei Personen

Und mit der menschlichen geeint zu einer.  
Es wandten, als ihr Maß Gesang und Kreisen<sup>[335]</sup>  
Vollendet, sich zu uns die heil'gen Lichter,  
Von einer Sorge froh zur andren greifend.  
Dann brach das Schweigen der einmüt'gen Geister  
*Das* Licht, aus dem das wunderbare Leben  
Des Armen Gottes mir berichtet worden,  
Und es begann: Da nun die *ersten* Garben  
Gedroschen sind und eingeheimst die Körner,  
Heißt süße Liebe mir den zweiten Ausdrusch.  
Du glaubst, daß in *die* Brust, aus der die Rippe  
Entlehnt ward, der entstammt die schöne Wange,  
Für deren Gaum so schwer die ganze Welt zahlt,  
Und in die andre; die, durchbohrt vom Speere,  
So viel genug getan, zuvor wie nachher,  
Daß drob die Schale jeder Schuld besiegt wird,  
*Was* nur an Licht die menschliche Natur  
Vermag, von jener Kraft die beide sie  
Geschaffen, völlig eingegossen sei.  
Darum verwundert dich mein früh'res Wort,  
Als ich gesagt, es habe seines Gleichen  
Das Heil im fünften Lichte nie gehabt.  
Nun öffne meiner Antwort deine Augen,  
Und sieh, dein Glaube und mein Wort verhalten  
Wie Zentrum sich und Umkreis in der Wahrheit.  
Unsterbliches und was da sterben kann,  
Es ist ein Abglanz nur von der Idee,  
Die unser Herr aus Liebesfülle zeugt.

Denn das lebend'ge Licht, das aus dem Lichtquell  
Also hervorgeht, daß von ihm so wenig  
Sich's trennt, als von der Liebe, die die dritt' ist,  
Vereinigt aus Güte seine Strahlen  
Gleich wie in Spiegeln, in neun Wesenheiten,  
Obwohl es ewig in sich selber eins bleibt.  
Abwärts von ihnen steigt von Kraft zu Kraft es  
Hinab bis zu den letzten Fähigkeiten,  
So daß es endlich nur Zufäll'ges bildet.  
Als dies Zufällige bezeich'n ich alle<sup>[336]</sup>  
Erzeugten Dinge, die der Himmel kreisend  
In's Dasein ruft, mit oder ohne Samen.  
Ihr Wachs und der es aufträgt, sind nicht immer  
Gleich gut; drum prägt der ideale Stempel  
Bald besser sich, bald wieder schlechter aus.  
Daher geschieht es, daß der Art nach gleiche  
Gewächse doch verschiedene Früchte tragen;  
Drum kommt zur Welt ihr mit verschiednen Gaben.  
Wenn makellos des Wachses Reinheit wäre,  
Und auch der Himmel in der höchsten Kraft,  
Dann sähe man des Siegels volle Schönheit;  
Doch unvollkommen nur drückt's die Natur aus,  
Weil ihre Arbeit der des Künstlers gleich ist,  
Der, kunstgeübt zwar, mit den Händen zittert.  
Bereitet nun und prägt die heiße Liebe,  
Der ersten Kraft lichtvolles Schauen aus,  
So wird Vollkommenheit schlechthin erreicht.  
So ward das Land geschaffen, das befähigt

Zu jeder tierischen Vollendung war,  
In solcher Weise ward die Jungfrau schwanger.  
Beistimmen muß ich also deiner Meinung,  
Daß, was in jenen Zwei'n die menschliche  
Natur gewesen, sie nie war noch sein wird.  
Wohl würden deine Worte, wenn ich nun  
Nicht weiter reden wollte, so beginnen:  
Wie war denn also jener ohne Gleichen?  
Doch damit klar, was jetzt dir unklar, werde,  
So denke, *was* er war, und was ihn antrieb,  
Zu fordern, als zu ihm gesagt ward: Bitte!  
Ich sprach nicht also, daß du nicht vermöchtest  
Zu sehn, wie er *als König* bat um Weisheit,  
Damit ein König rechter Art er sei.  
Nicht nach der Zahl der Himmelslenker frug er,  
Noch ob Notwend'ges mit Zufälligem  
Verknüpft Notwendiges ergeben könne.  
Auch nicht, ob Urbewegung anzunehmen,<sup>[337]</sup>  
Noch ob ein Dreieck ohne rechten Winkel  
Sich machen lasse aus dem halben Kreise.  
Erwägst du dies und was ich oben sagte,  
So sieh die Königsklugheit und *das* Schauen,  
Auf das sich richtet meiner Absicht Pfeil.  
Und fassest du das »schwang sich auf« in's Auge,  
So wirst du sehn, daß es nur *Kön'gen* gilt,  
Die zahlreich sind, doch gute drunter wenig.  
Nimm denn mein Wort mit dieser Unterscheidung;  
So kann's mit dem, was du vom ersten Vater

Und unsrer Wonne glaubest, wohl bestehn.  
Das sei dir immer Blei an deinen Füßen,  
Daß du zum Ja und Nein, das du nicht *siehst*,  
Gleich einem Müden langsam dich bewegest;  
Denn unter Toren selbst steht der gar niedrig,  
Der ohne Unterschied bejaht und nein sagt,  
Mag es um dies sich oder jenes handeln.  
Gar oft geschieht's, daß die gemeine Meinung  
Zur falschen Seite hinneigt, aber dann  
Die Leidenschaft die bessre Einsicht fesselt.  
Noch schlimmer als vergeblich stößt vom Ufer,  
Weil er nicht heimkehrt wie er ausfuhr, wer  
Nach Wahrheit fischt, und nicht die Kunst versteht.  
Des liefern deutlichen Beweis der Welt  
Parmenides, Melissus, sowie Brissus  
Und andre, die des Weges Ziel nicht wußten.  
Sabellius auch, Arius und die Toren,  
Die so wie Schwerter mit der Schrift verfahren,  
Ihr grades Antlitz frevelhaft entstellend.  
Es sei'n die Leut im Urteil nicht so sicher!  
Sie soll'n nicht tun wie einer, der die Ernte  
Schon auf dem Felde schätzt, bevor sie reif ist.  
Wohl sah den Winter über ich den Dorn  
Voll Stacheln dastehn, starr und ungefüge,  
Und dann auf seinem Zweig die Rose tragen.  
Auch sah ein Schiff ich rasch und grader Richtung<sup>[338]</sup>  
Das Meer durchfliegen auf der ganzen Reise.  
Dann aber scheitern an des Hafens Eingang.

Frau Bertha und Herr Martin soll'n nicht glauben,  
Wenn den sie stehlen sehn und jenen opfern,  
Sie säh'n drum, was sie sind in Gottes Ratschluß;  
Denn der kann fallen, jener sich erheben.[339]

## Vierzehnter Gesang

Vom Mittelpunkt zum Kreis, von ihm zu jenem  
Bewegt in runder Schale sich das Wasser,  
Wird es berührt von außen oder innen.  
In meinem Geist trat plötzlich was ich sage  
Hervor, nachdem das ruhmgekrönte Leben  
Des Thomas aufgehört zu reden hatte,  
Weil ähnlich zu der Rede Beatrice's  
Die seine sich verhielt; doch *ihr* gefiel es  
Als er geendet, also zu beginnen:  
Not täte diesem, doch er spricht es nicht  
In Worten aus, auch denkt er es bis jetzt nicht,  
Noch *einer* Wahrheit Wurzel zu erkennen.  
Sagt ihm denn, ob das Licht, von dem eu'r Wesen  
Hier Blütenschmuck erhält, so wie es jetzt ist,  
Euch bleiben wird in alle Ewigkeit.  
Und wenn's der Fall ist, so erklärt ihm weiter,  
Wie, nachdem Sichtbarkeit euch wieder ward.  
Dies Licht nicht eurer Sehkraft Schaden tut?  
Wie manchmal, von erhöhter Lust getrieben,  
Die sich im Ringeltanze drehn und singen  
Die Stimm' erhebend freud'ger sich gebärden,  
So zeigten bei der frommbereiten Bitte  
Die heil'gen Kreis' in ihres Liedes Tone  
Und in des Tanzes Schwingung neue Freude.  
Wer sich beklagt, daß man hienieden sterbe,  
Um droben fortzuleben, fühlte nimmer<sup>[339]</sup>

Des Gnadenregens ewige Erquickung.  
Der immer lebt und eins und zwei und drei ist  
Und immer herrscht in dreien, zwei'n und einem,  
Der, schrankenlos, das All der Welt umschränkt,  
Er ward von jedem dieser sel'gen Geister  
Dreimal in solcher Melodie gesungen,  
Daß jeglichem Verdienst sie reichlich lohnte.  
Dann hört ich wie im strahlendsten der Lichter  
Des klein'ren Kreises eine sanfte Stimme,  
Vielleicht wie die des Engels zu Marien,  
Zur Antwort gab: Solang die Festesfeier  
Des Paradieses währt, wird unsre Liebe  
Aus sich hervor ein solches Lichtkleid strahlen.  
Es wird der Glut entsprechen seine Helle,  
Die Glut dem Schau'n; dies aber dringt so tief,  
Als *über* eigne Kraft es Gnad' empfängt.  
Wenn mit dem heiligen verklärten Fleische  
Wir angetan sind, dann wird unser Wesen,  
Weil nun vollständig, wohlgefäll'ger sein.  
Drum wird sich, was an unverdientem Lichte  
Das höchste Gut uns schenkt, alsdann vermehren,  
*Dem* Licht, das uns befähigt ihn zu Schau'n,  
So muß denn unsres Schauens Tiefe wachsen,  
Die Glut auch wachsen, die sich dran entzündet,  
Und so der Lichtglanz, der von dieser ausgeht.  
Doch wie die Kohl', aus welcher Flamme lodert,  
Durch weißen Lichtglanz sie noch übertrifft,  
So daß im Feuer sie erkennbar bleibt,

So wird der Glanz, der uns schon jetzt umhüllet,  
Vom Fleische, das die Erde jetzt bedeckt,  
An Helligkeit noch übertroffen werden.  
Auch wird so großes Licht uns nicht beschweren;  
Denn Kraft wird den Organen unsres Leibes  
Für alles dann zuteil, was uns erfreuet. –  
So rasch und eifrig sagten beide Chöre  
Hierzu ihr »Amen«, daß man wohl die Sehnsucht<sup>[340]</sup>  
Nach ihren toten Leibern dran erkannte;  
Vielleicht nicht nur den ihren, auch wohl denen  
Der Väter, Mütter und der andren, die sie  
Geliebt, bevor sie ew'ge Flammen waren.  
Und, siehe, gleich an Helligkeit, erschien  
Rings um die schon vorhandenen ein Glanz,  
Dem Horizont, der sich erhellt, vergleichbar.  
Und wie, wenn eben erst der Abend aufsteigt,  
Sichtbar am Himmel neue Lichter werden.  
Daß man sie bald zu seh'n, bald nicht zu seh'n glaubt,  
So schien es mir, als fing' ich neue Wesen  
Dort zu erblicken an, die einen Kreis  
Noch außerhalb der beiden andren schlössen.  
O wahres Funkensprüh'n des heil'gen Geistes,  
Wie zeigte sich's so plötzlich mir und glühend,  
Daß mein geblendet Aug' es nicht ertrug!  
Doch Beatrice sah so schön und lächelnd  
Mich an, daß davon, wie von sonst Geseh'nem,  
Das die Erinn'ung nicht bewahrt, ich schweige.  
Als wieder Kraft gewonnen meine Augen

Emporzublicken, sah ich mich entrückt  
Zu höh'rem Heil, allein mit meiner Herrin.  
Daß ich emporgestiegen sei, bewies mir  
Das feuerfarbne Lächeln des Planeten,  
Der röter mir erschien, als ich gewohnt war.  
Von ganzem Herzen bracht' ich in *der* Sprache,  
Die gleich für alle ist, solch Dankesopfer  
Dem Herren dar, wie solche Gnad' es heischte.  
Es war des Opfers Glut in meinem Herzen  
Noch nicht erloschen, als ich schon gewahr ward,  
Daß günstig aufgenommen war mein Opfer;  
Denn Lichter solchen Glanzes und so rot  
Erschienen mir im Inn'ren zweier Strahlen,  
Daß, Helios, wie schmückst du sie! ich ausrief.  
Wie die Milchstraße, Weisen selbst ein Rätsel,  
Weißschimmernd sich von Pol zu Pole zieht,<sup>[341]</sup>  
In Sterne, mehr und minder klein, zerfallend,  
So konstellieret zeigten auf dem Grunde  
Des Mars *das* heil'ge Zeichen diese Strahlen,  
Das in dem Kreise die Quadranten bilden.  
Es unterliegt der Geist hier dem Gedächtnis;  
Denn Christus leuchtete von jenem Kreuze  
So, daß kein würd'ges Bild ich finden kann.  
Doch wer das Kreuz auf seine Schultern nimmt  
Und Christo nachfolgt, der verzeiht mein Schweigen,  
Sieht Christum er in jenem Schimmer leuchten.  
Von Arm zu Arm, vom Wipfel zu dem Fuße  
Bewegten Lichter sich, die hell aufflammten,

Wenn sie sich trafen und wenn sie sich trennten.  
So sieht hienieden man die Sonnenstäubchen,  
Bald schnell, bald langsam, krumm bald und bald grade,  
Bald kurz, bald langgezogen, in dem Strahle,  
Der manchmal durch *den* Schatten hinstreift, welchen  
Zum Schutz vor Sonnenglut die Menschen, sinnreich  
Vorkehrend, hergerichtet, sich bewegen.  
Wie, wenn bei vieler Geigen oder Harfen  
Zusammenklang, auch wer die Melodie  
Nicht auffaßt, doch ein süßes Klingen hört,  
So tönte mir vom Kreuz der Lichter, die mir  
Dort sichtbar wurden, eine Weise, welche,  
Verstand ich auch das Lied nicht, mich entzückte.  
Ich fühlte wohl, es sei ein hohes Loblied;  
Denn mich erreichte: »Du erstehst und siegest«,  
Wie den, der reden hört und nicht verstehn kann.  
Daran entbrannte ich in solcher Liebe,  
Daß bis dahin kein Gegenstand mich jemals  
Gefesselt hatte mit so süßen Banden.  
Und wem mein Wort allzu verwegen schiene,  
Weil ich hintan die schönen Augen setze,  
In die zu schaun mir jede Sehnsucht stillt;  
Erwägt *der* wohl, daß die lebend'gen Siegel  
Der Schönheit mit dem Steigen Kraft gewinnen,<sup>[342]</sup>  
Und ich nach jenen dort noch nicht geblickt,  
So kann ob dessen, des ich mich beschuld'ge,  
Er mich entschuld'gend, sehn, daß wahr ich rede;  
Schließ' ich die heil'ge Freude doch nicht aus,

Die laut'rer wird mit jeder höh'ren Stufe.[343]

## Fünftehnter Gesang

Geneigter Will', in welchen sich *die* Liebe,  
Die nach dem Rechten hinstrebt, immer auflöst,  
Wie die verkehrte Liebe in Begierde,  
Gebot der süßen Leier nun zu schweigen  
Und hieß die heil'gen Saiten, die die Rechte  
Des Himmels anzieht oder nachläßt, ruhn.  
Wie sollten taub sein für gerechte Bitten  
Die Wesen, welche um mir Mut zu machen,  
Daß ich sie bitte, jetzt einmütig schwiegen?  
Wohl ist es Recht, daß endlos sich beklage,  
Wer Dingen, die vergänglich sind, zu Liebe  
Auf ewig dieser Liebe sich beraubt!  
Wie in der Stille einer klaren Nacht  
Rasch durch den Himmel wohl ein Feuer eilt,  
Auf sich die Blicke ziehend, die da ruhten,  
Als wär's ein Stern, der seinen Ort vertauschet,  
Nur daß, von wo es ausging, keiner fehlet,  
Und daß es selber kurze Zeit nur dauert,  
So eilte von *dem* Arm des Sterngebildes  
Das dort erglänzt, der sich nach rechtshin ausdehnt,  
Ein Stern zum Fuße jenes Kreuzes nieder.  
Auch schied nicht das Juwel von seinem Bande;  
Nein, durch des Kreuzes Strahlen flog es hin,  
Wie hinter Alabaster man ein Licht sieht.  
So eilte liebevoll herbei Anchises,  
Ist unsre größte Muse glaubenswert,

Als im Elysium er den Sohn erblickte.[343]  
O du mein Blut, o Gnade, die von Gott  
Herniederströmt, Wem wurde je gleich dir  
Des Himmels Pforte zweimal aufgeschlossen? –  
So sprach dies Licht und fesselte mein Ohr;  
Dann wandte ich den Blick zu Beatrice,  
Und *hier* und *da* fand ich zum Staunen Anlaß.  
Denn solch ein Lächeln brannt' in ihren Augen,  
Daß ich das höchste mir beschiedne Ziel  
Von Gnad' und Paradies erreicht nun glaubte.  
Dann fügt', erfreulich, wie dem Ohr, dem Auge,  
Der Geist dem Anfang weiteres hinzu,  
So tiefen Sinnes, daß ich's nicht verstand.  
Indes verbarg er sich mir nicht aus Willkür,  
Nein, aus Notwendigkeit, weil sein Gedanke  
Hinausflog über sterbliches Verständnis.  
Und als der Bogen glühender Erregung  
So weit ermäßigt war, daß nun die Rede  
Hinabstieg in des Menschegeistes Schranken,  
War: Sei gebenedeit du drei und einer,  
Der du so gnädig bist in meinem Sohne –  
Von dem was mir verständlich war das erste.  
Dann fuhr er fort: Gestillt in diesem Lichte,  
In dem ich zu dir rede, hast du Sohn,  
*Der* sei's gedankt, die dich zum Flug befiedert,  
Den langgehegten und willkommenen Hunger,  
Der mir erwuchs, seit ich im großen Buche,  
In dem nie Schwarz und Weiß vertauscht wird, las.

Du meinst, zu mir gelange dein Gedanke  
So aus dem ersten, wie das fünf und sechs  
Hervorgeht aus dem eins, das man erkennt;  
Drum fragst du, wer ich sei nicht, noch warum  
Ich freudiger mich gegen dich bezeige,  
Als irgendwer von dieser frohen Schar.  
Wohl glaubst du wahr, denn kleine so wie große  
Hier Lebende schauen alle in den Spiegel,  
In dem, noch ungedacht, dein Denken kund wird.<sup>[344]</sup>  
Doch, daß der ew'gen Liebe mehr Genüge  
Gescheh', in der ich ewig schauend wache,  
Und die mir süßer Sehnsucht Durst erweckt,  
So künde deine Stimme freudig, sicher  
Und kühn den Wunsch und Willen, die du hegst,  
Auf welche meine Antwort schon bestimmt ist. –  
Nach Beatrice blickt' ich; doch sie hatte  
Gehört noch eh' ich sprach, und meinem Willen  
Ließ Flügel ihr beifäll'ger Wink erwachsen.  
Drauf hub ich an: Seit euch die erste Gleichheit  
Erschienen, ward für jeden unter euch  
Gleich an Gewichte Wunsch und Fähigkeit;  
Denn, die mit Licht und Wärme euch erleuchtet  
Und brennen macht, *die* Sonne ist so gleich,  
Daß jedes Bild nur ungenügend wäre.  
Doch, aus dem Grunde, der euch offenbar ist,  
Sind Wunsch und Fähigkeit bei Sterblichen  
Nicht in dem gleichen Maß zum Flug befiedert.  
Weil ich, als Sterblicher, daß sie es nicht sind

Jetzt fühle, dank ich mit dem *Herzen* nur  
Für diesen Ausdruck väterlicher Freude.  
Doch bitt' ich dich, lebendiger Topas,  
Der du dies köstliche Geschmeide zierest,  
Daß du den Durst mir stillst nach deinem Namen. –  
O du mein Laub, an dem schon in Erwartung  
Ich mich erfreute, ich war deine Wurzel. –  
Also begann er, Antwort mir erteilend.  
Dann sagt' er weiter: Der, nach dem dein Stamm sich  
Benennt, und der seit mehr als hundert Jahren  
Den Berg umkreist auf seiner ersten Stufe,  
Er war mein Sohn und war dein Ältervater.  
Wohl sollst du dich bemühen, durch deine Werke  
Der Buße lange Arbeit ihm zu kürzen.  
Es war im alten Mauerkreis, von wo  
Ihm None noch und Terz gezählt wird, Florenz  
Friedfertig, voller Mäßigkeit und schamhaft.<sup>[345]</sup>  
Nicht kannt' es gold'ne Ketten und nicht Kronen,  
Nicht aufgeputzte Weiber und nicht Gürtel,  
Die mehr als die sie trägt in's Auge fielen.  
Noch machte nicht bei der Geburt die Tochter  
Dem Vater Sorge; denn noch überschritten  
Mitgift und Zeit das Maß nicht beiderseitig.  
Noch gab's nicht Häuser von Bewohnern ledig,  
Noch war Sardanapal nicht angelangt,  
Was in Gemächern man vermag, zu zeigen.  
Noch übertraf nicht eu'r Uccellatojo  
Den Berg des Marius; aber, wie im Steigen,

Wird auch im Fallen er ihn übertreffen.  
Gegürtet sah mit Leder ich und Knochen  
Bellincion Berti, und sein Weib vom Spiegel  
Mit unbemaltem Angesichte kommen.  
Mit bloßem Lederwamms sah ich Del Vecchio  
Und Nerli sich begnügen; beider Frauen  
Sah bei der Spindel ich und bei der Kunkel.  
Die Glücklichen! Der Grabesstätte sicher  
War ihrer jede, und um Frankreichs willen  
War keine noch in ihrem Bett verlassen.  
Die eine wachte sorglich bei der Wiege  
Und redete beschwichtigend *die* Sprache,  
An der die Eltern sich zuerst ergötzen.  
Es plauderte die zweite mit den Ihren,  
Indes dem Wocken sie das Haar entzog,  
Von den Trojanern, Fiesole und Rom.  
Ein Wunder wär' ein Weib wie die Cianghella,  
Ein Lapo Salterello *da* gewesen,  
Wie Cincinnat jetzt und Cornelia wären.  
So ruhigem, so schönem Bürgerleben,  
So zuverlässiger Genossenschaft,  
So süßem Heimatsort hat mich Maria  
Gewährt auf lautem Schmerzensschreies Flehen.  
In eurem altehrwürd'gen Baptisterium  
Ward ich ein Christ zugleich und Cacciaguida.<sup>[346]</sup>  
Moronto hatte ich und Eliseo  
Zu Brüdern, aus dem Potal kam mein Weib,  
Und *da* her stammt der Name den du führest.

Dann folgt' ich Kaiser Conrad. Wackre Taten  
Gewannen so mir seine Gunst, daß er  
Den Gürtel seiner Ritterschaft mir schenkte.  
Ich folgt' ihm nach zum Kampf mit *des* Gesetzes  
Verkehrtheit, dessen Volk, was *euer* Recht ist,  
Allein durch eurer Hirten Schuld, sich anmaßt.  
Entfesselt von der trügerischen Welt,  
In deren Lust viel Seelen sich beflecken,  
Ward ich im Kampf mit jenem schnöden Volke  
Und kam vom Martertod zu diesem Frieden.[347]

## Sechzehnter Gesang

Wohl bist gering du, unsres Blutes Adel;  
Doch wenn die Menschen *hier* sich deiner rühmen,  
Wo Schwachheit unsre Neigungen bestimmt,  
So soll's in Zukunft nimmer mich verwundern,  
Da *dort*, wo nichts den Wunsch vom Rechten ablenkt,  
Im Himmel sag' ich, deiner ich mich rühmte.  
Du bist ein Mantel, der gar bald zu kurz wird;  
Die Zeit bestutzt ihn rings mit ihrer Schere,  
Tut man von Tag zu Tage nicht hinzu!  
Dann fingen meine Worte mit dem »ihr«,  
Das Rom einst zuließ, und in dem die Seinen  
Am mindesten beharren, wieder an.  
Da war in ihrem Lächeln Beatrice,  
Die etwas ferner stand, *der* zu vergleichen,  
Die bei Ginevra's erstem Fehl gehustet.  
Und also hub ich an: Ihr seid mein Vater;  
Zum Reden gebt ihr mir den vollen Mut,  
Mich so erhebend, daß ich mehr als ich bin.  
Mit Freudigkeit erfüllt aus so viel Bächen<sup>[347]</sup>  
Mein Herz ihr, daß es in sich jauchzet, weil es  
So viele Lust erträgt und doch nicht berstet.  
So sagt mir denn, ihr mein geliebter Urahn,  
Von wem ihr abstammt und welche Zahlen  
Der Jahre man in eurer Kindheit schrieb.  
Sagt mir auch von dem Schafsstall Sankt Johannis,  
Wie groß er war, und nennt mir die Geschlechter,

Die wert der höchsten Sitze damals schienen. –  
Wie bei der Winde Hauch entbrannte Kohlen  
Lebend'ger sich entzünden, so erglänzte  
Dies Licht bei meinen Schmeichelworten heller.  
Und wie es meinem *Auge* sich verschönte,  
So sprach's mit süßerer und sanfter *Stimme*,  
Doch nicht in dieser Sprache neurer Zeit,  
Zu mir: Vom Tag' an dem gesagt ward: Ave  
Zu dem, wo meine Mutter, die jetzt heilig,  
Von mir, der Frucht, befreit ward, die sie trug,  
Kam dieser Stern fünfhundertachtzigmal  
Zu seinem Löwen, unter dessen Sohlen  
Neu anzufachen seine Glut, zurück.  
Es wohnten meine Alten, und zur Welt  
Kam ich, wo wer eu'r Jahresrennen läuft  
Zuerst betritt den letzten Stadtbezirk.  
Von meinen Vordern möge dies genügen;  
Wer sie gewesen und woher gekommen,  
Verschweig' ich schicklicher als ich es sage.  
Was zwischen Mars zu *der* Zeit und dem Täufer  
Der Waffen fähig war, betrug ein Fünftel  
Von denen, welche heutzutage dort leben.  
Allein das Bürgerblut, das jetzt gemengt ist  
Mit Campi, mit Fighine und Certaldo,  
War damals rein im kleinsten Handwerksmann.  
O wie viel besser wär's, wenn ihr zu *Nachbarn*  
Die hättet, die ich nannt', und eure Grenze  
Noch bei Trespiano wär' und beim Galluzzo,

Als *innen* sie zu haben, und den Stank<sup>[348]</sup>  
Des Aguglion zu tragen und des Signa,  
Der schon nach wem, der ihn besteche, ausschaut.  
Und hätten *die* nicht, die am schlimmsten sünd'gen,  
Stiefmütterlich gehandelt an dem Kaiser,  
Statt, wie den Sohn die Mutter, ihn zu hegen,  
So hätte mancher, der als Florentiner  
Nun kauft und verkauft, sich nach Simifonte  
Gewandt, wo betteln ging sein Ältervater.  
Dann hätten Montemurlo noch die Grafen,  
Pivier d'Acon bewohnten noch die Cerchi,  
Das Grevetal vielleicht die Buondelmonti.  
Vermengung der Personen war von jeher  
Die Ursach des Verderbens für die Städte,  
Wie für den Leib was man zur Speis' ihm beut.  
Es fällt geschwinder als ein blindes Lamm  
Der blinde Stier, und mehr und besser schneidet  
*Ein* Schwert gar manches Mal, als ihrer fünfe.  
Beachtest Luni du und Urbisaglia,  
Wie sie verkommen sind, und wie nach ihnen  
Auch Sinigaglia schwindet so wie Chiusi,  
So wird, wenn du vernimmst wie die Geschlechter  
Vergehn, dich das nicht wundern, noch dir neu  
Erscheinen, da auch Städt' ein Ende nehmen.  
Dem Tod' ist all das eurige verfallen,  
So wie ihr selbst; doch birgt sich das an Dingen  
Die lange wahren, ob des Lebens Kürze.  
Und wie der Mondeshimmel durch sein Kreisen

Den Meeresstrand bald überschwemmt, bald aufdeckt,

So tut Fortuna mit dem Volk von Florenz.

Drum darf, was von den hohen Florentinern

Ich sagen werde, deren Ruf die Zeit

Verborgen hat, dir wunderbar nicht scheinen.

Schon sinkend, doch als hochgestellte Bürger,

Sah ich die Ughi, Greci, Catellini,

Filippi, Alberichi und Ormanni.

So alt als blühend sah ich, neben denen<sup>[349]</sup>

Vom Haus della Sannella, die dell' Arca,

Die Soldanier, Ardinghi und Bostichi.

Die Ravignani, deren Stamm Graf Guido

Entsprossen ist, und jeder der am Namen

Des hohen Bellincione Teil hat, wohnten

Am Tore, das von neuer Büberei

So überladen jetzt ist, daß in kurzem

Man über Bord solch schlimme Ladung wirft.

Der della Pressa kannte schon die Kunst

Des Regiments, schon führte Galigajo

Vergoldet Heft und Degenknopf im Hause.

Schon waren mächtig die gescheckte Säule,

Sacchetti, Giuochi, Fifanti, Barucci,

Galli, und die des Scheffels halb erröten.

Der Stamm, aus dem erwachsen die Calfucci,

War groß bereits, und zu des Staates Ämtern

Brief man Arrigucci schon und Sizj.

Wie sah so groß ich jene, deren Stolz

Sie dann gestürzt! Die goldnen Kugeln blühten,

Wo immer Florenz Großes unternahm,  
Nicht minder taten es die Väter derer,  
Die, wenn erledigt ist eu'r Bischofstuhl,  
Sich mästen, weis sie sitzen im Kapitel.  
Die übermüt'ge Brut, die den der fliehet  
Mit Drachenwut verfolgt, doch gegen den,  
Der Zähne oder Geld ihr weist, zum Lamm wird,  
Kam schon empor, doch von geringem Volke,  
Weshalb es Ubertin Donato kränkte,  
Daß sie zu Vettern ihm sein Schwieher machte.  
Schon waren gute Bürger Infangato  
Und Giuda; Caponsacco war schon nieder  
Von Fiesole auf unsren Markt gestiegen.  
Unglaublich scheint es wohl, doch ist es wahr:  
Das Tor, durch das man in den kleinen Kreis  
Eintrat, es hieß nach denen della Pera.  
Wer immer an dem schönen Schild des großen<sup>[350]</sup>  
Barones teilnahm, dessen Ruhm und Namen  
Das Fest des heil'gen Thomas jährlich auffrischt,  
Entnahm von ihm den Adel wie die Rechte,  
Obwohl sich jetzt dem niedern Volke anschließt,  
Der es umwindet mit dem goldnen Streifen.  
Mehr Friede wäre jetzt im Borgo, hätten  
Die Gualterotti und die Importuni,  
Die schon bestanden, Nachbarn nicht erhalten.  
Schon war mit den Genossen hochgeachtet  
Das Haus, von welchem durch gerechten Zorn,  
Der euch getötet und das frohe Leben

Bei euch beendet hat, eu'r Weinen ausging.  
Zu welchem Unheil horchtest, Buondelmonte,  
Du schlechtem Rat und miedest jener Hochzeit!  
Froh wären manche, die nun traurig sind,  
Wenn, als das erstemal zur Stadt du kamest,  
Dich Gott der Ema überlassen hätte.  
Doch wohl geziemte sich's daß solch ein Opfer  
Dem Trümmerstein, der bei der Brücke wacht,  
In seinem letzten Frieden Florenz brachte.  
Mit diesen und mit anderen Geschlechtern  
Sah Florenz ich in solcher Ruhe leben,  
Daß ihm zum Klagen jeder Anlaß fehlte.  
Mit solchen Bürgern sah so reich an Ruhme  
Und so gerecht sein Volk ich, daß die Lilie  
Niemals verkehrt gesteckt ward auf die Lanze  
Und niemals rotgefärbt im Bürgerzwiste.[351]

## Siebzehnter Gesang

Wie Wahrheit über das, was gegen ihn  
Gesagt war, der von Klymene verlangte,  
Der noch die Väter karg den Söhnen macht,  
So fühlt ich mich und so verstand mich auch  
Sowohl Beatrix, als die heil'ge Lampe,<sup>[351]</sup>  
Die meinethalb zuvor den Platz gewechselt.  
Drauf meine Herrin: Laß des Wunsches Flamme  
Hervor nur brechen; aber sei bedacht,  
Daß sie gezeichnet sei vom innren Stempel.  
Nicht daß sich unsre Kunde durch dein Wort  
Vermehre; nein, damit du so den Durst  
Zu künden dich gewöhnst, daß man dir schenke. –  
Mein teurer Stamm, der du so hoch erhöht bist,  
Daß, so wie Menschengeister sehn, im Dreieck  
Sei für zwei stumpfe Winkel nimmer Platz,  
So du die Dinge, die der Zufall lenket,  
Bevor sie sind, hinschauend auf den Punkt  
Erkennst, dem gegenwärtig jede Zeit ist;  
Als ich noch mit Virgil verbunden war,  
Den Berg hinauf, der Heilung bringt den Seelen,  
Und niedersteigend in die Welt der Toten,  
Vernahm ich über mein zukünft'ges Leben  
Viel schwere Worte, ob ich mich auch gegen  
Des Schicksals Schläge wohlgekantet fühle.  
Drum würde mir's Befriedigung gewähren,  
Zu hören, welches Schicksal mich erwartet;

Vorhergesehner Pfeil trifft minder heftig. –  
So sprach ich zu dem Lichte, das zuvor  
Mit mir geredet, und gestanden hatt' ich  
Nun meinen Wunsch, wie Beatrice wollte.  
Und nicht mit Umschweif, wie die tör'gen Völker  
Sich drin verstrickten, ehe das Lamm Gottes  
Getötet war, das alle Sünde trägt;  
Mit klarem Wort und in bestimmter Rede  
Erteilte Antwort jene Vaterliebe,  
In's eigne Licht gehüllt und aus ihm leuchtend:  
Des Zufalls Wechselspiel, das sich nicht weiter  
Erstreckt als wie eu'r Stoff, vollständig liegt es  
Vor Gottes Aug' im voraus abgebildet;  
Jedoch Notwendigkeit erhält es davon  
So wenig, als vom Auge, drin sich's spiegelt,<sup>[352]</sup>  
Ein Schiff das mit dem Strom zu Tale fährt.  
Von dort empfang ich, sowie von der Orgel  
Zum Ohre süße Harmonie gelangt,  
In das den Einblick, was dir noch bevorsteht.  
Wie wegen seiner argen, unbarmherz'gen  
Stiefmutter Hippolyt Athen verließ,  
Also wirst Florenz du verlassen müssen.  
Das wünscht man dort, das will man dort erreichen  
(Und bald wird was man dort bezweckt erfolgen),  
Wo Christum man verkauft von Tag zu Tage.  
Auf den Gekränkten wird im Mund der Leute  
Das Unrecht fallen; doch es wird der Wahrheit  
Der Zeugnis geben, der die Rache austeilt.

Was dir am liebsten ist, das wirst du alles  
Verlassen, und das ist der erste Pfeil,  
Den der Verbannung Bogen auf dich schleudert.  
Dann wirst du fühlen, wie das fremde Brot  
So salzig schmeckt, und welch ein harter Pfad ist  
Die fremden Treppen auf- und abzustiegen.  
Was dir die Schultern mehr noch wird beschweren,  
Ist die nichtsnutz'ge schmäbliche Gesellschaft,  
Mit der du fallen wirst in diese Schlucht.  
In allem töricht, undankbar und schlecht  
Wird gegen dich sie sein; doch *ihre* Schläfe,  
Nicht deine, werden bald darob sich röten.  
Wie sehr sie Bestien gleicht, das wird ihr Fortgang  
Beweisen, und zum Ruhm wird *dir* gereichen,  
Daß du dir für dich selbst Partei gebildet.  
Die erste Zuflucht und die erste Herberg'  
Wird dir der mächtige Lombarde bieten,  
Der auf der Leiter führt den heil'gen Vogel.  
So gütig wird er gegen dich gesinnt sein,  
Daß unter euch an Bitten und Gewähren,  
Was sonst das spätre ist, das erste sein wird.  
Mit ihm wirst *den*, der dieses starken Sternes  
Eindruck bei der Geburt so sehr erfahren,<sup>[353]</sup>  
Daß was er tun wird Staunen weckt, du sehn.  
Noch hat die Welt, ob seines zarten Alters  
Ihn nicht bemerkt, denn diese Räder haben  
Erst seit neun Jahren sich um ihn gedreht;  
Doch eh' den hohen Heinrich der Gascogner

Verrät, wird an des Geldes und der Mühen  
Nichtachtung Funken seines Wert's man sehen.  
So wird von seiner Großmut sich die Kunde  
Verbreiten, daß sogar der Feinde Zungen  
Darüber stumm zu bleiben nicht vermögen.  
Auf ihn vertrau' und das was er dir tun wird;  
Verwandelt wird durch ihn das Los von vielen,  
Indem er Arme reich macht, arm die Reichen.  
Was du von ihm vernahmst, das trag' im Geiste  
Mit fort; doch sage nichts. – Und Ding' erzählt' er,  
Unglaublich denen selbst, die's einst erleben.  
Dann fuhr er fort: Mein Sohn, *das* sind die Glossen  
Zu dem was dir gesagt ward, *das* die Schlingen,  
Die wen'ger Jahre Kreislauf noch verbirgt.  
Doch sollst du deine Nachbar'n nicht beneiden;  
Denn länger währt die Zukunft *deines* Lebens,  
Als *ihrer* Missetaten Strafe reicht. –  
Als nun die heil'ge Flamme durch ihr Schweigen  
Bezeigte, daß sie des Gewebes Einschlag  
Vollendet, das gezettelt ich ihr darbot,  
Begann ich, einem gleich, der, selber zweifelnd,  
Von jemand Rat begehrt, der rechten Willen  
Und Einsicht hat, und der zugleich ihm wohl will:  
Ich sehe wohl, mein Vater, daß die Zeit  
Auf mich heranstürmt, um mich so zu schlagen,  
Wie der am schwersten fühlt, der sich ergibt.  
Drum tu' ich gut, mit Vorsicht mich zu waffnen,  
Daß, wenn der Orte liebster mir geraubt wird,

Ich durch mein Lied die andren nicht verscherze.

Dort unten in der endlos bittren Welt

Und auf dem Berg', von dessen schönem Gipfel<sup>[354]</sup>

Die Augen meiner Herrin mich erhoben,

Und dann im Himmel hier von Licht zu Lichte

Vernahm ich, was, im Fall ich's widersage,

Nach herber Säure schmecken wird für viele.

Und, bin ich furchtsam in der Wahrheit Freundschaft,

So fürcht' ich, geht das Leben mir bei denen

Verloren, welchen *alt* heißt diese Zeit. –

Das Licht, in dem mein dort gefundnes Kleinod

Mir lächelte, erglänzte erst so hell

Wie in der Sonne Strahl ein goldner Spiegel;

Dann gab es mir zur Antwort: Ein Gewissen,

Das eigne oder fremde Schuld befleckt,

Wird deines Wortes Herbigkeit empfinden.

Doch soll dich das nicht hindern, ungeschminkt

Vollständig dein Gesicht zu offenbaren,

Und wer dann rüdig ist, den laß sich kratzen.

Wird deines Wort's anfänglicher Geschmack

Auch lästig sein, so wird es, wenn verdaut,

Dem Hörer Lebensnahrung hinterlassen.

Es wird dein Ruf dem Winde gleichen, welcher

Am heftigsten die höchsten Gipfel trifft,

Und zu nicht kleinem Ruhm wird das gereichen.

Gezeigt sind deshalb dir in diesen Rädern,

Den Berg herauf und in dem Tal der Schmerzen

Nur Seelen, welche durch den Ruf bekannt sind;

Denn nicht befriedigt, noch überzeugt  
Des Hörers Geist ein Beispiel, dessen Wurzel  
Ihm unbekannt ist und verborgen blieb,  
Noch sonst ein Grund, der nicht in's Auge fällt. –[355]

## Achtzehnter Gesang

Schon freute seines Wort's der sel'ge Spiegel  
Sich nun allein, und im Geschmack des meinen  
Ermäßigt' ich das Herbe mit dem Süßen.  
Und jene Herrin, die zu Gott mich führte,  
Sie sprach: Laß ab von Sorgen, und bedenke,  
Daß dem, der jedes Unrecht sühnt, ich nah bin. –  
Auf deren, die mein Trost ist, liebend Wort  
Wandt' ich den Blick; doch welche Lieb' ich damals  
In ihren heil'gen Augen sah, verschweig' ich.  
Nicht nur, daß meiner Rede ich mißtraue,  
Nein, auch weil das Gedächtnis, ungeleitet,  
Sich über sich so hoch nicht schwingen kann.  
Berichten kann von diesem Augenblicke  
Ich nur, daß, sie anschauend, mein Verlangen  
So lange frei von jedem andren Wunsch war,  
Als mich die ew'ge Wonne, die Beatrix  
Unmittelbar bestrahlt', im Widerscheine  
Aus *ihrem* schönen Angesicht beglückte.  
Durch eines Lächelns Leuchten mich besiegend  
Sprach sie zu mir: Nun wende dich und höre;  
Nicht nur in meinem Aug' ist Paradies. –  
Und wie man hier, ist der Affekt so groß,  
Daß er in Anspruch nimmt die ganze Seele,  
Ihn manchmal ausgedrückt sieht in den Zügen,  
So konnt' ich in des heil'gen Glanzes Flammen,  
Zu dem ich mich gewandt, den Wunsch erkennen,

Noch etwas weiteres mit mir zu reden.  
Und er begann: Auf dieser fünften Stufe  
Des Baums, der aus dem Gipfel Nahrung zieht,  
Der immer Frucht bringt und das Laub nie abwirft,  
Sind sel'ge Geister, die, bevor der Himmel  
Sie aufnahm, drunten solchen Ruf genossen,  
Daß jeder Muse reichen Stoff sie böten.<sup>[356]</sup>  
So schau' nun auf die Arme dieses Kreuzes,  
Und jeden, den ich nenne, wirst du tun sehn,  
Wie in der Wolke tut ihr schnelles Feuer. –  
Da sah ein Licht ich durch das Kreuz hin eilen,  
Sobald der Name Josua's genannt ward,  
Und früher als mein Sehn war nicht das Hören.  
Und bei des hohen Makkabäers Namen  
Sah wirbelnd ich ein andres sich bewegen,  
Und innre Freude war des Kreisels Peitsche.  
Bei dem des großen Karl und Roland's folgte  
Mein aufmerksamer Blick zwei andren dann,  
Wie seinem Falk' im Fluge folgt das Auge.  
Dann zogen Wilhelm und dann Rennewart  
Und Herzog Gottfried, sowie Robert Guiscard  
Mein Aug' entlang den Armen jenes Kreuzes.  
Drauf zeigte mir, vereint sich mit den andren  
Bewegend, jenes Licht das zu mir sprach,  
Wie es im Himmelschor ein Künstler sei.  
Ich wandte mich zu meiner rechten Seite,  
Um in Beatrix' Reden oder Miene  
Zu lesen, was mir nun zu tun gebühre.

Und solchen Glanzes sah ich, sah so freudig  
Ihr Auge, daß die Schönheit ihres Aussehns  
Die früh'ren übertraf und selbst die letzte.  
Und wie der Mensch an größerer Freudigkeit  
Im Gutestun von Tag zu Tag gewahr wird,  
Daß für die Tugend ihm die Kräfte wachsen,  
Also erkannt' ich, größer sei der Bogen  
Geworden, drin ich mit dem Himmel kreis'te,  
Weil soviel schöner ich dies Wunder schaute.  
Wie einer Jungfrau weißes Antlitz schnell  
Die Farbe wechselt, wenn von ihren Wangen  
Die Scham verschwindet, welche sie gerötet,  
So war's vor meinem Aug', als ich mich wandte  
Des weißen Lichts des sechsten Sternes wegen,  
Der milder strahlend mich nun aufgenommen.<sup>[357]</sup>  
Ich sah in jener Fackel Jupiters  
Das Funkensprühn der Liebe, die dort weilte,  
Vor meinen Augen Menschenrede zeichnen.  
Wie Vögel, die vom Ufer sich erheben,  
Als freuten sie der Atzung sich gemeinsam,  
In Linien bald und bald im Kreis sich scharen,  
So sangen jene heiligen Geschöpfe,  
In ihren Lichtern hin und wieder fliegend,  
Ein *D* erst bildend, dann ein *I* und *L*.  
Erst tanzten sie nach ihres Sanges Takte,  
Dann wurden sie das eine jener Zeichen,  
Dann hielten sie ein wenig ein und schwiegen.  
O Pegasea, Göttin, die den Geistern

Du Ruhm verleihst und Leben langer Zeiten,  
Wie sie durch dich den Städten und den Reichen,  
Erhelle mich aus dir, daß ihre Bilder,  
Wie ich sie aufgefaßt, ich wiedergebe;  
Es leuchte deine Kraft aus meinen Versen.  
In fünfmal sieben Konsonanten und  
Vokalen zeigten sie sich, und ich merkte  
Die Teile, wie sie mir zu lauten schienen.  
Diligite justitiam, das waren  
Der ganzen Rede erstes Zeit- und Hauptwort,  
Die mit qui judicatis terram schloß.  
Und zu dem *M* des fünften Wort's geordnet,  
Beharrten sie, so daß dort Jupiter  
Mit Golde eingelegtes Silber schien.  
Und andre Lichter sah ich auf der Höhe  
Des *M* sich niederlassen, und, lobsingend  
Dem Gut, das sie zu sich zieht, glaub' ich, weilen.  
Dann schienen mir, wie bei entbrannter Scheite  
Zusammenstoß unzähl'ge Funken sprühn  
(Woraus die Narr'n sich künft'ges Glück verkünden),  
Von dort wohl tausend Lichter aufzusteigen,  
Die einen niedriger, die andren höher,  
Wie es die Sonn', in der sie brennen, wollte.[358]  
Und als an seinem Ort nun jedes ruhte,  
Sah eines Adlers Hals und Kopf dies Feuer  
Ich auf dem weißren Hintergrunde bilden.  
Der dorten malt, hat niemand der ihn leite;  
Er aber leitet, und nur ihm entstammt

Die Kraft, die Formen bildet in den Nestern.  
Die andre sel'ge Schar, die erst zufrieden  
Schien, sich dem *M* zur Lilie anzufügen,  
Schloß der Gestaltung, schwach bewegt, sich an.  
Wieviel und was für edle Steine zeigten  
Mir menschliche Gerechtigkeit als Wirkung  
Des Himmels, den du schmückst, o schöner Stern!  
So bitt' ich denn den Geist, von dem dein Kreisen  
Herstammt und deine Kraft, daß er den Ursprung  
Des Rauch's, der deine Strahlen trübt, erwäge,  
So daß er ob des Kaufens und Verkaufens  
Im Tempel, der durch Wunder und durch Martern  
Gemauert ward, auf's neu' in Zorn entbrenne.  
O bitte du, des Himmels Kriegerschar  
Die ich betrachte, für die Erdbewohner,  
Die in die Irre schlechtes Beispiel führte.  
Einst pflegte mit dem Schwert man Krieg zu führen;  
Jetzt tut man's, da und dort *das* Brot entziehend,  
Das keinem Kind versagt ein frommer Vater.  
Du aber, der nur schreibt um auszustreichen,  
Bedenk, daß Petrus noch und Paulus leben,  
Die für den Weinberg, den du schädigst, starben.  
Wohl kannst du sagen: *So* steht mein Verlangen  
Nach dem nur, der die Einsamkeit erwählte,  
Und dem den Martertod das Tanzen brachte,  
Daß ich nicht Fischer und nicht Paulus kenne.<sup>[359]</sup>

## Neunzehnter Gesang

Das schöne Bild, das die vereinten Seelen  
Im freudigen Genuß befriedigte,  
Erschien vor mir mit ausgespannten Flügeln,  
Und ein Rubin zu sein schien eine jede,  
In welchem so das Licht der Sonne brannte,  
Daß es zurückgestrahlt ward in mein Auge.  
Das aber, was mir nun zu schildern obliegt,  
Sprach keine Zunge je, schrieb keine Feder,  
Und Phantasie hat nimmer es gestaltet.  
Denn reden sah und hört' ich jenen Schnabel  
Und »ich« und »mein« in seiner Rede sagen,  
Wo die Bedeutung »wir« und »unser« war.  
Und er begann: Weil ich gerecht und fromm bin,  
Ward ich hierher erhöht zu dieser Glorie,  
Die mehr gewährt als je ein Wunsch erstrebte.  
Zurück auf Erden ließ ich solch Gedächtnis,  
Daß zwar die argen Völker es beloben,  
Doch der Geschichte Beispiel schlecht befolgen. –  
So wie nur *eine* Glut aus *vielen* Kohlen  
Man brennen fühlt, so ging aus diesem Bilde  
Von vielen Liebenden *ein* Ton nur aus.  
Drauf sagt' ich: O unwandelbare Blumen  
Der ew'gen Freude, die all' eure Düfte  
Ihr mich empfinden laßt, als wär' es einer,  
O macht mit eurem Hauch dem großen Fasten  
Ein Ende, das durch Hunger lang' mich quälte,

Weil Speise dafür nicht die Erde bot.  
Wohl weiß ich, *ist* der Himmelreiche eines  
Ein Spiegel göttlicher Gerechtigkeit,  
So sieht das eurige sie ohne Schleier.  
Ihr wißt, wie aufmerksam ich mich bereite,  
Euch zuzuhören, wißt auch, welcher Zweifel  
Der Inhalt meines alten Hungers ist. –[360]  
So wie der Falke, nimmt man ihm die Kappe,  
Den Kopf bewegt und mit den Flügeln schlägt,  
Indem er Jagdlust zeigt und sich herausputzt,  
So sah ich unter Liedern, die nur kennt  
Wer dort beseligt ist, den Adler tun,  
Der ganz aus Lob von Gottes Huld bestand.  
Alsdann begann er: Der bis zu den Enden  
Der Welt den Zirkel schlug, und der in ihr  
So viel des Dunkeln schied vom Offenbaren,  
Vermochte nicht, in das gesamte Weltall  
So seine Kraft zu prägen, daß sein Wort  
Es nicht unendlich weit noch überragte.  
Beweis davon ist, daß der erste Stolze,  
Der doch der Kreaturen höchste war,  
Aus Ungeduld nach Licht so schmäählich fiel.  
Es folgt hieraus, daß jedes kleinre Wesen  
Ein kärgliches Gefäß *des* Gutes ist,  
Das, schrankenlos, sich selber nur zum Maß dient.  
So kann denn unser Blick, der von den Strahlen  
Des Geistes, dessen alle Dinge voll sind,  
Ein einzelner nur sein kann, nie aus eigener

Natur vermögend sein, soviel zu schauen,  
Daß nicht sein Urgrund noch viel tiefer dränge,  
Als was in *seiner* Macht steht zu erkennen.  
Drum in die ewige Gerechtigkeit  
Dringt so *der* Blick ein, der der Welt gewährt ist,  
Wie auf des Meeres Grund das Auge dringt.  
Wohl sieht es nahe ihn dem Küstensaume,  
Doch nicht im hohen Meer, und dennoch ist er  
Vorhanden; nur daß seine Tief' ihn birgt.  
Was von dem Himmel, dessen Blau nie dunkelt,  
Nicht herkommt, ist kein Licht, ist Finsternis,  
Ist fleischgeborner Schatten oder Gift.  
Nun ist die dunste Schlucht dir aufgehell,  
Die die lebendige Gerechtigkeit  
Dir barg und dich bewog zu soviel Fragen.<sup>[361]</sup>  
Du sagtest, an des Indus Ufer wird  
Ein Mensch geboren; aber dort ist niemand  
Der redet, oder liest und schreibt von Christo.  
Doch ist in allem was er will und tut  
Nach menschlichem Begriff er gut zu nennen,  
Im Leben wie in Worten ohne Sünde;  
So stirbt er ungetauft und ohne Glauben.  
Ist's nun Gerechtigkeit, ihn zu verdammen?  
Wo ist denn seine Schuld, wenn er nicht glaubte?  
Wer bist denn du, der auf den Richterstuhl  
Dich setzen willst, um auf viel tausend Meilen  
Zu richten, und dein Blick reicht keine Spanne?  
Wohl hätte, wer mit mir so feine Fragen

Ergründen wollte, Grund zu schwerem Zweifel,  
Wenn über euch die heil'ge Schrift nicht stünde.  
Ihr Tiere ird'schen Stoff's, ihr stumpfen Geister;  
Der höchste Wille, welcher gut an sich ist,  
Entfernt sich nie von sich, dem höchsten Gute.  
Was ihm entsprechend ist, das ist gerecht.  
Ihn an sich ziehn kann kein erschaffnes Gut,  
Er aber ist, ausstrahlend, dessen Ursach. –  
Sowie der Storch, nachdem er seine Jungen  
Gefuttert, über seinem Neste kreist,  
Und die Gesättigten zu ihm emporschaun,  
So tat das benedeite Bild, die Flügel  
Im Einklang vielfachen Entschlusses regend,  
Und so schlug ich zu ihm die Wimpern auf.  
Im Kreise schwang es singend sich und sprach:  
Wie mein Gesang dir unverständlich bleibt,  
So ist's das ewige Gericht euch Menschen. –  
Zur Ruhe kehrten dann die lichten Brände  
Des heil'gen Geistes wieder in *dem* Zeichen,  
Durch das die Welt den Römern Ehrfurcht zollte.  
Dann fuhr es fort: Es stieg zu diesem Reiche  
Nie jemand auf, der nicht an Christum glaubte,  
Sei's eh' man ihn ans Holz schlug oder nachher.<sup>[362]</sup>  
Doch sieh, gar viele rufen: Christe, Christe!  
Die im Gericht ihm werden minder nah sein,  
Als mancher, der von Christo nichts vernommen.  
Und manchen Christen wird der Mohr verdammen,  
Wenn die zwei Scharen einst geschieden werden,

Die eine ewig reich, und arm die andre.  
Was können nicht die Perser euren Kön'gen  
Vorhalten, wenn das Buch sie offen sehn,  
Drin deren Sünden alle sind geschrieben.  
Drin wird man lesen unter Albrechts Taten  
Die welche bald bewegen wird die Feder,  
So daß verödet bleibt das Prager Reich.  
Das Unheil wird man sehn, das an der Seine  
Durch seine Münzverfälschung herbeiführt,  
Der sterben wird von eines Hauers Stoße.  
Man wird den Stolz sehn der den Engelländer,  
Den Toren, gleich dem Schotten so erfüllt,  
Daß ihre Schranken sie nicht dulden wollen.  
Man wird die Wollust und die Weichlichkeit  
Des Spaniers sehen, sowie die des Böhmen,  
Der Tüchtigkeit nie kannt' und nie gewollt hat.  
Dort wird dem Ciotto von Jerusalem  
Mit *I* man seine Güte, doch mit *M*  
Das Gegenteil ihm angezeichnet finden.  
Man wird den Geiz, die niedrige Gesinnung  
Des Hüters von der Feuerinsel sehn,  
Auf der Anchises schloß sein langes Leben.  
Und um zu zeigen, wie gering er ist,  
Wird seine Schrift mit abgekürzten Lettern  
Verfaßt, die viel in wenig Raume sagen.  
Des Oheims und des Bruders schmutz'ge Taten  
Wird jeder sehn, die solch ein edles Volk,  
Sowie zwei Kronen, tief herabgewürdigt.

Den Portugiesen wird und den Norweger  
Man dort erkennen, sowie den von Rascien,  
Der, sich zum Unheil, sah Venedig's Stempel.[363]  
Ein Glück für Ungarn, läßt es sich nicht länger  
Mißhandeln; glücklich auch Navarra, braucht es  
Als Waffe das Gebirg, das es umgürtet.  
Erkenne jeder, daß zum Zeichen dessen  
Schon Nicosia sowie Famagosta  
Laut über ihre Bestie murr'n und klagen,  
Die von der andren Flanke sich nicht losmacht. —[364]

## Zwanzigster Gesang

Wenn der Planet, der Licht dem Weltall spendet,  
Von unsrer Hemisphäre niedersteigt,  
So daß der Tag auf allen Seiten schwindet,  
So schimmert bald der Himmel, der zuvor  
Von ihm allein entbrannt war, in viel Lichtern,  
In denen allen nur das eine glänzt.  
An solche Himmelswandlung mußst' ich denken,  
Als das Panier der Welt und seiner Führer  
Nun mit dem benedeiten Schnabel schwieg.  
Denn alle die lebend'gen Lichter stimmten,  
Nun heller als zuvor, Gesänge an,  
Die mein Gedächtnis nicht bewahren konnte.  
Die du dich hüllst in Lächeln, süße Liebe,  
Wie glühend hört' ich dich in jenen Flöten,  
Die nichts als heilige Gedanken hauchten.  
Nachdem die teuren leuchtenden Juwelle,  
Womit geschmückt das sechste Licht ich sah,  
Die Engelglockentöne schweigen hießen,  
Glaubt' eines Flusses Murmeln ich zu hören,  
Der klar herniederfällt von Fels zu Felsen,  
Die Wasserfülle seines Quell's bewährend.  
Und, wie der Klang Gestalt am Hals der Zither  
Gewinnt, und wie die Luft, die durch sie hinzieht,  
Zum Ton wird an der Mündung der Schalmei,  
So stieg, ein weitres Säumen nicht erwartend,  
Des Adlers Murmeln in dem Hals' empor,<sup>[364]</sup>

Wie wenn er ausgehöhlt zur Gurgel wäre.  
Zur Stimme wird es dort, und aus dem Schnabel  
Trat es hervor in Form von Worten, wie  
Das Herz, drin ich sie aufschrieb, es vermutet:  
Aufmerksam sollst du nun, also begann er,  
*Den* Teil von mir, der Sehkraft hat, beschauen,  
Und der die Sonn' erträgt an euren Adlern;  
Denn von den Flammen all, die mich gestalten  
In Stufen mannigfach, sind *die* die höchsten,  
Von denen mir im Haupt das Auge funkelt.  
Der mir inmitten als Pupille leuchtet,  
Er war des heil'gen Geistes Sänger, der  
Die Bundeslade trug von Ort zu Orte.  
Nunmehr erkennt er seines Lied's Verdienst,  
Soweit aus *seinem* Ratschluß es hervorging,  
Durch die Belohnung, welche gleiches Maß hält.  
Von Fünfen, die sich mir zur Braue biegen,  
Hat, der dem Schnabel mir der nächste ist,  
Getröstet wegen ihres Sohn's die Witwe.  
Nun sieht er ein, wie, Christo nicht zu folgen  
So teuer kostet, da *dies* süße Leben  
Er, wie zuvor sein Gegenteil erfahren.  
Und der nun in *des* Bogens höchster Wölbung,  
Von dem ich rede, nachfolgt, hat den Tod  
Hinausgeschoben durch wahrhafte Buße.  
Nun sieht er ein, daß sich gerechter Ratschluß  
Nicht ändert, möge auch gerechtes Bitten  
Zu Morgigem dort unten Heut'ges machen.

Es machte, der nun folgt, mit den Gesetzen  
Und mir, in guter, schlecht belohnter, Absicht  
Dem Hirten Raum zu geben, sich zum Griechen.  
Nunmehr erkennt er, wie das Unheil, welches  
Aus seiner guten Tat floß, ihm nicht schadet,  
Obwohl die Welt dadurch zugrunde ging.  
Und den du in des Bogens Neigung siehst,  
War jener Wilhelm, den *das* Land betrauert,<sup>[365]</sup>  
Das über Karl und Friedrich weint, die leben.  
Nun sieht er ein, wie den gerechten König  
Der Himmel liebt, und dessen gibt er Zeugnis  
Durch seines Glanzes helleres Entflammen.  
Wer glaubte wohl in eurer Welt voll Irrtum,  
Daß von den heil'gen Lichtern dieser Rundung  
Das fünfte Ripheus, der Trojaner, sei!  
Gar viel erkennt er nun von Gottes Gnade,  
Was unsichtbar dem Mensचनाuge bleibt,  
Obwohl auch *sein* Blick nicht den Grund erreicht. –  
Der Lerche gleich, die in die Luft sich schwingend  
Erst singt, dann aber, von der letzten Wonne,  
Die ihr Genüge tut, befriedigt, schweigt,  
Also befriedigt däuchte mir dies Bild  
Des Abdrucks ew'ger Wonne, durch das Sehnen  
Nach welcher jedes Ding wird was es ist.  
Und, war ich gleich für meinen Zweifel dort  
Wie Glas der Farbe, die es überkleidet,  
Ertrug er's doch nicht, schweigend zu erwarten.  
Und aus dem Munde trieb durch seine Schwere

Er: Was für Dinge sind das? – mir hervor,  
Weshalb, auflodernd, Freude mir bezeigt ward.  
Drauf gab zur Antwort, noch entflammt' ren Auges,  
Das benedeite Sinnbild mir, um länger  
Mich in des Staunens Schwebenicht zu halten:  
Ich sehe wohl, du glaubst was du vernommen,  
Weil ich's gesagt; doch du erkennst den Grund nicht,  
So daß, obwohl geglaubt, dir's dunkel bleibt.  
Du gleichest einem, dem der Sache Namen  
Bekannt ist; doch der ihre Wesenheit  
Nicht sieht, bis sie ihm kund ein anderer tut.  
Gewalt erleidet durch lebend'ge Hoffnung  
Und heiße Liebesglut das Himmelreich;  
Denn *sie* besiegen auch den Willen Gottes.  
Nicht wie *ein* Mensch dem andern obsiegt; sondern  
Weil er besiegt sein will wird er besiegt,<sup>[366]</sup>  
Und so besiegt, siegt er durch seine Gnade.  
Der Braue erstes sowie fünftes Leben  
Macht dich erstaunen, weil mit ihnen beiden  
Du ausgestattet siehst das Reich der Engel.  
Doch nicht als Heiden, wie du wahnst; sie ließen  
Den Leib als Christen, an die Füße glaubend,  
Die schon gelitten, oder leiden sollten.  
Heim zum Gebeine kehrte aus der Hölle,  
Wo niemand Gutes wollen kann, der eine,  
Und das war Lohn für lebenskräft'ge Hoffnung:  
Für jene Hoffnung, die auf die Gebete,  
Daß Gott ihn auferweck' und sich sein Wille

Zum Glauben wenden könne, fest vertraute.  
So kehrt' auf kurze Zeit in's Fleisch zurück  
Die ruhmgekrönte Seele, die ich meine,  
Und glaubt' an *den*, der Hilf' ihr geben konnte.  
Und glaubend brannte sie in solchem Feuer  
Wahrhaft'ger Liebe, daß beim zweiten Tode  
Sie zugelassen ward zu diesen Spielen.  
Die andre richtete aus Gnadenwirkung  
So tiefer Quelle, daß das Auge keines  
Geschöpfes je zur ersten Welle drang,  
All ihre Liebe auf Gerechtigkeit;  
Weshalb den Blick von Gnade ihr zu Gnade  
Der künftigen Erlösung Gott erschloß.  
So glaubte sie an jene, und von da an  
Trug sie nicht mehr den Stank des Heidentumes  
Und schalt darob die irrenden Geschlechter.  
Wohl tausend Jahr und länger vor dem Taufen  
Vertraten die drei Frau'n des rechten Rades,  
Die du gesehn hast, ihr der Taufe Stelle.  
O Gnadenwahl, wie doch so weit entlegen  
Ist deine Wurzel von den Blicken deren,  
Die nicht die erste Ursach ganz erkennen!  
Ihr Sterblichen indes, enthaltet euch  
Zu richten, denn selbst wir, die Gott wir schauen,<sup>[367]</sup>  
Wir kennen doch nicht all' die Auserwählten.  
Und dies Nichtwissen süß bedünkt es uns;  
In solchem Heil erhöht sich unser Heil noch,  
Denn Gottes Willen ist auch unser Wollen. –

So ward von jenem göttlichen Gebilde  
Mein Auge, das kurzsicht'ge, zu erleuchten,  
Mir Arznei voll Süßigkeit gereicht.  
Und wie des Sängers Lied der Saitenspieler  
Begleitet mit den Schwingungen der Saite,  
Wodurch erhöht wird des Gesanges Wohlklang,  
Sah während dieser Rede ich die beiden  
Gebenedeiten Lichter, mit den Worten  
Zusammenstimmend, wie der Augen Blinken  
Zusammenstimmt, bewegen ihre Flämmlein.[368]

## Einundzwanzigster Gesang

Die Augen hatt' ich und zugleich die Seele  
Dem Antlitz meiner Herrin zugewendet  
Und sie entzogen jedem andren Ziele.  
Doch lächelte sie nicht: Denn, lächelt' ich,  
Also begann sie, würde dir geschehen,  
Wie Semele, als sie zu Asche wurde.  
Es leuchtet meine Schönheit, die, wie du  
Gesehn, des ewigen Palastes Stufen  
Hinan sich immer strahlender entzündet,  
Jetzt so, daß wenn sie ungemildert bliebe,  
Dem Laub dein sterbliches Vermögen gliche,  
In das ein Wetterstrahl herniederfährt.  
Entrückt sind wir zum siebenten Planeten,  
Der unter des entflamnten Löwen Brust,  
Vermischt mit ihm, jetzt seine Kraft entsendet.  
Nun folge sorglich mit dem Geist den Augen  
Und mache sie zu Spiegeln von dem Bilde,  
Das dir erscheinen wird in diesem Spiegel. –  
Wer wüßte, welche Wonne meinen Blicken<sup>[368]</sup>  
Das Schau'n des sel'gen Angesichtes bot,  
Als ich mich doch zu andrer Sorge wandte,  
Der sähe draus, *wie* gern bereit ich war,  
Der himmlischen Begleiterin zu folgen,  
Wög' er die ein' und andre Seite ab.  
In dem Kristalle, der die Welt umkreisend  
Den Namen seines hohen Führers trägt,

Zu dessen Herrscherzeit die Bosheit tot war,  
Sah in des Goldes Farbe, das ein Strahl  
Bescheint, ich eine Leiter aufgerichtet,  
So hoch, daß sie mein Auge nicht verfolgte.  
Die Sprossen sah so mannigfachen Glanz  
Ich niedersteigen, daß jedwedem Licht  
Des Himmels dort ich ausgestreuet währte.  
Und wie, natürlicher Gewohnheit folgend,  
Die Kräh'n bei Tagesanbruch sich gemeinsam,  
Die kalten Federn zu erwärmen, regen,  
Dann diese gehn, nicht wieder umzukehren,  
Zurück zum Ausgangspunkte andre fliegen,  
Noch andre weilend sich im Kreise drehn,  
Also zu tun schien jenes Lichtgefunkel,  
Das auf und ab dort stieg, sobald zu einer  
Bestimmen Sprosse sie gekommen waren.  
Das Licht indes, das uns am nächsten weilte,  
Erglühte so, daß bei mir selbst ich dachte:  
Die Liebe seh' ich wohl, die du mir kündest. –  
Doch sie, von welcher ich das wie und wann  
Des Schweigens und der Red' erwart', ist stumm,  
Weshalb ich trotz des Wunsches besser schweige.  
Sie aber, die mein Schweigen in dem Anschauen  
Von dem gewahrte, welcher alles sieht,  
Sie sagte: Löse nur dein heiß Verlangen. –  
Und ich begann: Wohl macht mich mein Verdienst  
Nicht deiner Antwort wert; doch ihretwillen,  
Die mir vergönnt zu fragen, sel'ges Leben,

Das in den Glanz der eignen Freudigkeit<sup>[369]</sup>  
Du dich verbirgst, verkünde mir die Ursach,  
Die dich so nahe zu mir hergeführt,  
Und sage mir, warum in diesem Kreise  
Die süße Symphonie des Himmels schweigt,  
Die in den andren so andächtig tönte? –  
So wie dein Aug', ist sterblich dein Gehör,  
Sagt' er; derselbe Grund, der Beatrice  
Nicht lächeln ließ, verhindert unser Singen.  
Der heil'gen Leiter Stufen stieg so weit ich  
Hinab, durch meine Rede und das Licht  
Das mir als Mantel dient dich zu erfreuen.  
Nicht größ're Liebe machte mich bereiter,  
Denn, wie der Glanz der Lichter zeigt, entflammt  
Auch andre Seelen mehr und gleiche Liebe.  
Doch, die uns zu bereiten Dienerinnen  
Vom Ratschluß der die Welt regieret, macht,  
*Die* hohe Liebe ist es, die hier auswählt. –  
Ich sehe wohl, begann ich, heil'ge Leuchte,  
Wie freie Lieb' an diesem Hofe ausreicht,  
Um was die Vorsehung bestimmt, zu wollen;  
Was aber schwer mir zu begreifen dünkt,  
Das ist, warum nur du vorherbestimmt wardst  
Zu solchem Amte vor so viel Genossen. –  
Es machte, eh' ich noch zum letzten Worte  
Gelangt, dies Licht zum Zentrum seine Mitte,  
Um die sich's drehte, gleich geschwinder Mühle.  
Dann sprach die Liebe, die darinnen weilte:

Ein Strahl von Gottes Licht kehrt sich zu mir;  
Das Licht durchdringend, welches mich umhüllt.  
Indem mich seine Kraft mit meinem Schauen  
Verbunden über mich erhebt, gewahr' ich  
Die höchste Wesenheit, aus der es stammt.  
Da her die Freudigkeit in der ich leuchte;  
Denn nach dem Maß der Klarheit meines Schauens  
Bestimmt sich auch die Klarheit meiner Flamme.  
Doch die verklärteste der Himmelseelen,  
[370] Der Seraph, der sein Aug' in Gott versenkt,  
Genügen kann er deiner Frage nicht;  
Denn in den Abgrund ewigen Beschlusses  
Vertieft sich, was du wissen willst, so weit,  
Daß kein erschaffner Blick bis dahin vordringt.  
Berichte, wenn du heimkehrst, dies der Welt  
Der Sterblichen, daß sie sich nicht erkühne,  
Nach solchem Ziele hin den Fuß zu heben.  
Auf Erden qualmt der Geist, wenn hier er leuchtet;  
Erwäge denn, ob drunten er vermag,  
Was ihm versagt bleibt auch als Himmelsbürger. –  
So fühlt' ich mich gehemmt durch seine Worte,  
Daß ich die Frage aufgab und in Demut  
Ihn, wer er sei zu fragen mich beschränkte:  
Inmitten von Italiens beiden Ufern  
Erheben, unfern deiner Heimat, Felsen  
So hoch sich, daß die Donner tiefer rollen.  
Den Höcker, den sie bilden, nennt man Catria;  
Ein Eremitenkloster liegt darunter,

Bestimmt nur zu andächtiger Betrachtung. –  
Also begann er seine dritte Rede;  
Dann aber fuhr er fort und sprach: Im Dienste  
Des Herrn befestigt' ich mich dort so sehr,  
Daß ich bei Speisen, nur mit Saft des Ölbaums  
Bereitet, Frost und Hitze leicht ertrug,  
Befriedigt von beschaulichen Gedanken.  
Wohl lieferte dies Kloster unsren Himmeln  
Sonst reiche Ernte; doch nun ist's verweltlicht,  
So sehr daß bald es allen offenbar wird.  
Im Kloster hieß ich Petrus Damianus;  
Petrus peccator aber in dem Hause  
Von unsrer Frau am Strand der Adria.  
Nur wenig Lebenszeit war mir geblieben,  
Als zu dem Hute man mich lud und drängte,  
Den nach dem Schlechten meist ein Schlecht' rer trägt.  
Einst gingen Kephas und das große Rüstzeug<sup>[371]</sup>  
Des heil'gen Geistes mager her und schuhlos,  
Die Speise nehmend aus jedweder Herberg';  
Die Hirten unsrer Zeit bedürfen rechts  
Und links, wer sie geleit' und unterstütze,  
So schwer sind sie, und wer die Schleppe trage.  
Den Zelter auch bedecken ihre Mäntel,  
So daß in *einem* Fell zwei Bestien stecken.  
O göttliche Geduld, wie lang' erträgst du's? –  
Bei dieser Rede sah ich viele Flämmlein  
Die Stufen niedersteigen und sich drehn,  
Und schöner machte sie jedwede Drehung.

Um *ihn* gesammelt ruhten sie dann alle

Und taten einen Schrei so mächt'gen Tones,

Daß sich ein Gleichnis hier nicht finden läßt.

Verstehn könnt' ich ihn nicht, vom Schall bewältigt.[372]

## Zweiundzwanzigster Gesang

Betäubt von Staunen wandt' ich, gleich dem Kinde,  
Das *dort* die Hilfe sucht, wo es am meisten  
Vertrauen hegt, mich zu der Führerin.  
Sie aber, gleich der Mutter, welche schleunig  
Durch ihre Stimme, die ihm neuen Mut gibt,  
Dem Kinde hilft, das atemlos und bleich ist,  
Sie sprach zu mir: Vergißt du, daß im Himmel  
Du bist, und daß in ihm nur Heil'ges sein kann?  
Was hier geschieht, kommt nur von gutem Eifer.  
Hat jener Schrei schon dich so sehr erschüttert,  
So denke selber, wie dich der Gesang  
Und wie mein Lächeln umgewandelt hätten.  
Wenn du die Bitten, die in jenem lagen,  
Verstanden hättest, kenntest du die Rache  
Bereits, die noch bevor du stirbst, du sehn wirst.  
Das Schwert des Himmels schneidet weder langsam,  
Noch schneidet's eilig; nur erscheint's dem so,<sup>[372]</sup>  
Der es erwartet, hoffend oder fürchtend.  
Nun aber wende zu den andren dich;  
Noch viel erlauchte Geister wirst du sehn,  
Läßt meinen Worten du die Blicke folgen. –  
Wie sie geboten, richtet' ich die Augen  
Und sah wohl hundert Sphären, die einander  
Durch ihre Wechselstrahlen noch verschönten.  
Ich war gleich einem, der des Wunsches Stachel  
In sich zurückdrängt, und nicht wagt zu bitten,

Weil er besorgt, daß es zuviel erscheine.  
Da trat die glänzendste und größte aller  
Der Perlen aus den übrigen hervor,  
Freiwillig meinem Wunsche zu genügen.  
Aus ihrem Inn'ren hört ich: Sähest du  
Gleich mir die Liebe, welche in uns glühet,  
So gäb'st du Ausdruck dem, was dir im Sinn liegt.  
Doch, damit wartend du dein hohes Ziel  
Nicht aufschiebst, will ich dir auf den Gedanken,  
Den du zu sagen scheust, die Antwort geben.  
Der Berg, an dessen Hang Casino liegt,  
War einst auf seinem Gipfel viel besucht  
Von schlechtgesinnten und betörten Leuten.  
Ich bin es, der zuerst auf jenen Berg  
Den Namen dessen trug, der uns *die* Wahrheit  
Zur Erde brachte, die uns nun so hoch hebt.  
Und mich erleuchtete so reiche Gnade,  
Daß ich vom schnöden Gottesdienst ringsum  
Die Orte abzog, der die Welt verführte.  
Beschaulich war das Leben all der Feuer  
Die du hier siehst; sie brannten in der Liebe;  
Die heil'ge Blüten wachsen macht und Früchte.  
Hier sind Macarius und Romuald,  
Hier meine Brüder, deren Füß' im Kloster  
Verweilten, während fest zugleich das Herz blieb. –  
Und ich zu ihm: Die Neigung, welche redend  
Du mir beweisest und der gut'ge Ausdruck,<sup>[373]</sup>  
Der sich mir zeigt in jeder eurer Flammen,

Hat, wie die Sonne mit der Rose tut,  
Wenn dies' in ihrem Strahl sich soweit auftut  
Als sie vermag, erweitert mein Vertrauen.  
Drum bitt' ich dich, und, Vater, du belehre  
Mich, ob ich soviel Gnade finden kann,  
Daß ich dich seh' im unverhüllten Bilde? –  
Drauf er: Es wird dein hoher Wunsch, o Bruder,  
Erfüllung finden in der letzten Sphäre,  
Wo alle sich erfüllen und auch meiner.  
Dort ist vollkommen, reif und schon gewährt  
Ein jeder Wunsch; in ihr ist jeder Teil  
Am selben Orte, wo er stets gewesen.  
Dort ist kein Raum und dort sind keine Pole,  
Und unsre Leiter steigt dort hinauf;  
Deshalb entzieht sie so sich deinem Blicke.  
Jacob der Patriarch sah sie bis dorthin  
Hinauferstrecken ihren obren Teil,  
Als ihm so voller Engel sie erschien.  
Jetzt aber hebt, um sie hinanzuklimmen,  
Niemand den Fuß vom Boden; meine Regel  
Ist nur geblieben zur Papierverschwendung.  
Es sind die Mauern, die einst Klöster waren,  
Nun Räuberhöhlen, und der Mönche Kutten  
Sind Säcke nun voll von verdorbnem Mehle.  
Doch wucherliche Zinsen nimmt man nicht  
So wider Gottes Willen, als die Frucht,  
Durch die das Herz der Mönche so betört wird.  
Denn denen, die um Gotteswillen bitten,

Gehört was nur die Kirche inne hat,  
Nicht Vettern, oder schlimmerem Gezüchte.  
Das Fleisch der Menschen ist so leicht verführbar,  
Daß guter Anbeginn bei euch nicht ausreicht  
Vom Keim der Eiche bis die Eichel reif wird.  
Petrus begann mit Golde nicht und Silber,  
Und ich mit Fasten nur und mit Gebeten,<sup>[374]</sup>  
In Demut gründete sein Kloster Franz.  
Wenn eines jeden Ursprung du betrachtest  
Und dann erwägst, wohin sie nun gelangt sind,  
So siehst du wohl, daß dunkel ward, was weiß war.  
Zurückgewandt hat wahrlich sich der Jordan;  
Doch wunderbarer war, als Gott es wollte,  
Des Meeres Fliehn, wie hier die Hilfe wäre. –  
So sprach er, und dann wandt' er sich zurücke  
Zu seiner Schar; die aber schloß sich enger,  
Und fuhr empor gleich einem Wirbelwinde.  
Die süße Herrin trieb mit einem Winke  
Mich leiteran und ihnen nach; so ward  
Durch ihre Kraft besiegt mein eignes Wesen.  
Nie war hinieden, wo man auf- und absteigt  
Nach Ordnung der Natur, so schleunige  
Bewegung, daß sie meinem Fluge gliche.  
So wahr ich zum gesegneten Triumph  
Zu kehren hoffe, Leser, dessenthalb ich  
Ob meiner Sünden oft die Brust mir schlage,  
Du zögst nicht schneller aus dem Feu'r den Finger,  
Den du hineingetan, zurück, als ich

Das Zeichen, das dem Stier folgt, sah und drin war.  
Glorreiche Sterne, Licht an Kräften schwanger  
Dem ich verdanke, was ich an Begabung  
Empfangen, sei es wenig oder mehr,  
Mit euch erhob sich, mit euch ging zur Rüste  
Das Licht, das alles Erdenlebens Quell ist,  
Als ich zuerst Toskanerluft geatmet;  
Und als mir dann gespendet ward die Gnade,  
In's hohe Rad, das euch bewegt, zu treten,  
Ward mir beschieden euer Himmelszeichen.  
Zu euch seufzt eherbietig meine Seele,  
Um Kraft zu finden für das hohe Wagnis,  
Von dem in Anspruch sie genommen wird!  
Du bist so nahe schon dem letzten Heile,  
So hub Beatrix an, daß deine Augen<sup>[375]</sup>  
Der Klarheit nun bedürfen, wie der Schärfe.  
Drum, eh' du weiter dich darein vertiefest,  
Schau niederwärts und sieh, welch ein Stück Welt  
Bereits ich dir zu Füßen liegen machte,  
Damit dein Herz so freudig als es kann  
Der Schar der Triumphierenden sich zeige,  
Die froh daherkommt durch das Ätherrund.  
Zurück durch all die sieben Sphären kehrt' ich  
Mit meinem Blick, und diese Kugel sah ich  
So klein, daß lächeln mich ihr Anblick machte.  
Drum halt' ich für den besten den Entschluß, der  
Sie am geringsten achtet; wahrhaft redlich  
Ist der zu nennen, der auf andres denkt.

Latona's Tochter sah ich von dem Schatten  
Befreit, der einstens Anlaß mir gegeben  
An Lockeres und Dichteres zu denken.  
Den Anblick, Hyperion, deines Sohnes  
Ertrug ich hier, und wie um ihn und nah' ihm  
Sich Maja und Dione drehten, sah ich.  
Alsdann erschien mir zwischen Sohn und Vater  
Des Jupiter gemäßigt Licht, und klar  
Ward mir der stete Wechsel ihrer Stellung.  
Und alle sieben ließen mich erkennen,  
Wie groß sie sind, wie schnell sie sich bewegen,  
Und wie ihr Abstand wohl bemessen ist.  
Und jenen Ball, den Schauplatz unsres Wütens,  
Sah, während mit dem ew'gen Zwillingspaare  
Ich kreiste, vom Gebirg' ich bis zum Strande;  
Dann wandt' ich zu den schönen meine Augen.[376]

## Dreiundzwanzigster Gesang

So wie der Vogel, der im lieben Laube  
Die Nacht hindurch, die uns verbirgt die Dinge,  
Im Nest geruht hat bei den süßen Kleinen,  
Daß er erkenne die ersehnten Häupter  
Und Futter suche, sie damit zu nähren,  
Wobei die schwerste Mühe ihm genehm ist,  
Der Zeit voran auf freiem Aste eilt  
Und heiß verlangend auf die Sonne wartet,  
Aufmerksam schauend, ob es noch nicht dämmre,  
So aufgerichtet und mit festem Auge  
*Der* Seite zugewandt, wo minder eilig  
Die Sonne sich bewegt, stand meine Herrin;  
So daß, weil ich gespannt sie sah und sinnend,  
Dem Manne glich, der ob wohl andres wünschend,  
Inzwischen mit der Hoffnung sich begnügt.  
Doch kurze Zeit verging nur von dem einen  
Zum andren Augenblick, dem des Erwartens,  
Und dem wo hell und heller ward der Himmel.  
Und Beatrice sagte: Sieh die Scharen  
Von dem Triumphe Christi, sieh die Frucht  
Des Kreisens dieser Sphären eingesammelt! –  
Ihr ganzes Angesicht schien mir zu glühen,  
Und so voll Wonne waren ihre Augen,  
Daß ohne Schild' rung ich es muß verschweigen.  
Wie Trivia in den heit'ren Vollmondsnächten  
Umgeben von den ew'gen Nymphen lächelt,

Die schimmernd jeden Himmelsraum bemalen,  
So sah ich über tausendfachem Lichtglanz  
Die *eine* Sonne, welche Licht den andren  
So leiht, wie unsre tut den Himmelsaugen.  
Es schien durch das lebend'ge Licht hindurch  
So hell die strahlenreiche Wesenheit  
In meine Augen, daß sie's nicht ertrugen.[377]  
Beatrix, süße, teure Führerin ...! –  
Sie aber sagte: Das, was dich bewältigt,  
Ist eine Kraft, der niemand widerstehn kann.  
Die Weisheit und die Macht, die von der Erde  
Den Weg zum Himmel aufgetan, wonach  
So lang' erfolglos man verlangt, sind hier. –  
Wie Feuer sich von seiner Wolke losreißt,  
Hat sich's so ausgedehnt, daß ihm der Raum fehlt,  
Und niederfährt, zuwider seinem Wesen,  
So ging mein Geist, der unter solchem Festmahl  
Gewachsen war, heraus aus seinem Selbst  
Und was er tat, kann er sich nicht erinnern.  
Tu' auf die Augen nun und siehe mich  
So wie ich bin; nach dem was du gesehn hast,  
Vermagst du auch mein Lächeln zu ertragen. –  
Wie wer an ein Gesicht, das er vergessen  
Zurückedenkt, und sich umsonst bemüht,  
Es der Erinn'ung wieder vorzuführen,  
So war mir, als ich dies Erbieten hörte,  
Das solchen Dankes wert war, wie er nimmer  
Im Buch verlicht, das das Geschehne aufnimmt.

Ob alle Zungen nun ertönen möchten,  
Die Polyhymnia mit ihren Schwestern  
Durch ihre süße Milch zumeist gekräftigt,  
Mir beizustehn; des heil'gen Lächelns Schild'rung,  
Und wie das heil'ge Antlitz es verschönte,  
Erreichte doch kein Tausendteil der Wahrheit.  
So muß das gottgeweihte Lied, gleich einem,  
Der plötzlich unterbrochen sieht den Pfad,  
Es überspringen in des Himmels Schild'rung.  
Doch wer des Gegenstand's Gewicht erwägt  
Und daß die Schulter, die sich's auflud, sterblich,  
Der wird's nicht tadeln, wenn sie drunter zittert.  
Das Wasser, welches kühn der Kiel durchschneidet,  
Ist nicht geschaffen für geringe Nachen,  
Noch für den Steuermann der Mühen scheut.<sup>[378]</sup>  
Was fesselt dich mein Antlitz so in Liebe,  
Daß du dich nicht zum schönen Garten wendest,  
Der unter Christi Strahl in Blüten prangt?  
Hier ist die Ros', in der das ew'ge Wort  
Zum Fleische ward, hier sind die Lilien, deren  
Geruch zum guten Wege hat geleitet. –  
So sprach Beatrix, und bereit, wie immer,  
Zu folgen ihrem Rate, unterwarf ich  
Die schwachen Lider abermals dem Kampfe.  
Wie einst mein Auge, selbst im Schatten weilend,  
Beim Sonnenstrahl, der durch den Spalt der Wolke  
Hindurchbrach, eine Blumenwiese sah,  
So sah durch Lichtglanz der von oben kam

Hell angestrahlt ich Scharen lichter Geister,  
Obwohl des Glanzes Ursprung ich nicht sah.  
Huldreiche Kraft, die sich in ihnen ausprägt,  
Du schwangest dich empor, um meinen Augen,  
Die nicht mehr konnten, wieder Raum zu geben!  
Der schönen Blume Namen, die ich stets  
Anrufe, früh und spat, hieß meinen Geist  
Sich einzig nach der größten Flamme wenden.  
Als des lebend'gen Sternes Glanz und Größe,  
Der dorten siegt, wie er hienieden siegte,  
Sich mir gemalt in beide Augen hatte,  
Stieg eine Fackel von dem Himmel nieder  
In Kreisgestalt, vergleichbar einem Kranze,  
Den Stern umwindend und um ihn sich drehend.  
Der Melodien süßeste hienieden,  
Die mehr als *eine* an sich zieht die Seele,  
Sie klänge gleich zerrißner Wolke Donner  
Verglichen mit der Leier süßem Klange,  
Das jenen köstlichen Saphir umkränzte,  
Von dem Saphiresglanz der Himmel lieh:  
Als eines Engels Lieb' umkreise ich  
Die hohe Wonne, die dem Schoß entströmet,  
In welchem Herberg' unsre Sehnsucht nahm.<sup>[379]</sup>  
So lange werd' ich's tun, o Himmelsherrin,  
Als du dem Sohne folgst, und als  
Durch dich verherrlicht wird die höchste Sphäre. –  
So siegelte, im Kreise sich bewegend,  
Sich selber diese Melodie, und alle

Die andren Lichte riefen aus: »Maria!«  
Der königliche Mantel aller Bände  
Des Weltalls, der in Gottes Art und Odem  
Am meisten brennt und sich daran belebet,  
War über uns mit seinem inn'ren Ufer  
Noch so entfernt, daß, wo ich mich befand,  
Die Blicke nichts von ihm entdecken konnten.  
Darum vermochten der gekrönten Flamme,  
Die ihrem Sprosse nach gen oben schwebte,  
Bis dorthin meine Augen nicht zu folgen.  
Und wie das Kind, wenn es die Brust genommen,  
Zur Mutter hin die kleinen Arme streckt,  
Weil auch nach außen flammt wie es gesinnt ist,  
So streckte jeder Lichtglanz seine Flamme  
Hinauf gen oben, und gar wohl erkannt' ich,  
Mit welcher Inbrunst sie Maria liebten.  
Dann blieben sie vor meinen Augen dort,  
So süßen Ton's: Regina Coeli singend,  
Daß mich die Lust daran niemals verließ.  
Wie ist so groß der Reichtum, der gesammelt  
In jenen Truhen ist, die hier auf Erden  
Zum Säen tücht'ge Ackerleute waren!  
Man lebt hier von dem Schatz und freut sich seiner,  
Den unter Tränen man in dem Exile  
Von Babylon erwarb, wo man das Gold ließ.  
Hier feiert unter Gottes und Mariä  
Erhabnem Sohne den Triumph des Sieges  
So mit dem neuen als dem alten Rate

Der, welcher dieser Glorie Schlüssel hält.[380]

## Vierundzwanzigster Gesang

Genossenschaft zum hohen Abendmahle  
Des Lamm's erkoren, welches so euch speist  
Daß jeder eurer Wünsche stets erfüllt ist!  
Gewährt, eh' ihm der Tod die Zeit beendet,  
Die Gnade Gottes diesem, vorzukosten  
Von dem was niederfällt von eurem Tische,  
So denket seiner schrankenlosen Liebe  
Und netzt mit Tau ihn, da ihr aus der Quelle  
Beständig trinkt, aus der sein Denken fließt. –  
Beatrix sprach's, und jene Seelen drehten  
Als Sphären freudig sich um feste Pole,  
Wobei sie Flammen sprühten gleich Kometen.  
Und so wie Räder in der Uhr Gefüge  
Sich so bewegen, daß wer aufmerkt, glaubt  
Das erste stehe still, das letzte fliege,  
So ließen jene Kreisenden, indem sie  
Verschiedenartig tanzten, ihren Reichtum  
An mehr und mindrer Schnelle sich bemessen.  
Aus dem, der vor den andren schön mir dünkte  
Sah ich ein Feuer solcher Freude strahlen,  
Daß keiner ihn an Helle übertraf.  
Alsdann umkreist' er dreimal Beatrice,  
Sich mit so göttlichem Gesang begleitend,  
Daß mir's die Phantasie nicht widersagt.  
Drum sag' ich's nicht, die Feder überspringt es;  
Denn unsre Einbildung, und gar die Sprache

Hat Farben nur, zu hell für solche Falten.  
O meine heil'ge Schwester, die so innig  
Uns bittest, durch dein glühendes Verlangen  
Machst du mich los von jener schönen Sphäre. –  
Als stillstand das gebenedeite Feuer,  
Wandt' es zu meiner Herrin seinen Hauch,  
Der also redete, wie ich berichtet.[381]  
Und sie: O ew'ges Licht des hohen Mannes,  
Dem unser Herr die Schlüssel dieser Freude  
Die er zur Erde brachte, übertragen,  
Erprob' in schweren oder leicht'ren Fragen  
Des Glaubens, der dich auf dem Meer ließ wandeln,  
So wie es dir gefällig diesen hier.  
Ob er recht liebt, recht hoffet und recht glaubet,  
Weißt du; denn dahin ist dein Blick gewendet,  
Wo abgebildet jedes Ding du siehst;  
Weil aber unser Reich sich seine Bürger  
Erwarb durch wahren Glauben, ziemt's für diesen  
Sich, daß er *dessen* Ruhm zu künden habe. –  
So rüstet sich der Baccalaur' und schweiget  
Bis daß der Meister aufgestellt die Frage,  
Um sie zu billigen, nicht zu beenden,  
Wie ich mich rüstete mit allen Gründen,  
Indes sie sprach, auf daß bereit ich sei  
Für solchen Frager und für solch Bekenntnis.  
Sag' an denn guter Christ und gib dich kund:  
Was ist der Glaube? – Drauf erhob die Stirn ich  
Dem Geiste zu, aus welchem dieses hauchte.

Dann wandt' ich zu Beatrix mich, und sie  
Hieß durch Gebärden mich, der innren Quelle  
Gewässer willig vor ihm auszugießen.  
Die Gnade, welche vor dem hohen Herzog  
Zu beichten mir gewährt, also begann ich,  
Sie lasse, was ich denke, recht mich sagen.  
Dann fuhr ich fort: So wie es deines Bruders,  
Der *mit* dir Rom auf rechte Wege führte,  
Wahrhafter Griffel niederschrieb, o Vater,  
Ist Glaube die Substanz gehoffter Dinge  
Und der Beweisgrund für die unsichtbaren;  
Hierin scheint mir sein Wesen zu bestehn. –  
Darauf vernahm ich: Recht ist deine Meinung,  
Wenn du verstehst, weswegen er Substanz,  
Weshalb Beweisgrund er zu nennen ist. –[382]  
Und ich entgegnete: Die tiefen Dinge,  
Die meinen Blicken hier zu schau'n vergönnt ist. –  
Sie sind dem Aug' auf Erden so verborgen,  
Daß nur im Glauben dort ihr Wesen ist,  
Auf welchen sich die hohe Hoffnung gründet;  
Und drum ist als Substanz er zu bezeichnen.  
Da uns nun, ohne weitres Anschau'n Schlüsse  
Aus diesem Glauben herzuleiten obliegt,  
Ist er für uns zu gleicher Zeit Beweisgrund. –  
Drauf hört' ich: »Wenn, was immer man durch Lehren  
Dort unten lernt, so gut verstanden würde,  
So fehlte Raum für der Sophisten Scharfsinn. –  
So hauchte es aus dieser glüh'nden Liebe;«

Dann sprach es weiter: Wohl erprobt ist schon  
Das Korn sowie das Schrot von dieser Münze.  
Nun aber sprich: Hast du sie auch im Beutel? –  
Und ich: Wohl hab' ich sie so blank und rund,  
Daß ihr Gepräge keinem Zweifel Raum läßt. –  
Darauf ertönte aus dem tiefen Lichte,  
Das dort erglänzte: Jenes teure Kleinod,  
Auf das gegründet ist jedwede Tugend,  
Woher empfindest du es? – Und ich: Der Regen  
Des heil'gen Geist's, der reichlich auf die alten  
Und neuen Pergamen' ergossen ist,  
Gewährt so bündige Schlußfolgerung mir,  
Daß im Vergleich mit ihr mir jeder andre  
Beweis nur lahm und unzutreffend scheint. –  
Darauf vernahm ich: Warum aber hältst du  
Den alten und den neuen Bund, aus denen  
Du also folgerst, für die Rede Gottes? –  
Und ich: Beweis, der mir die Wahrheit darlegt,  
Sind all die Taten mir, wozu Natur  
Nie Eisen glühte, nie den Ambos schlug. –  
Wer aber bürgt dir, wurde mir zur Antwort,  
Daß jene Taten wahr sind? Was beglaubigt  
Erst werden soll, kein anderer, beschwört dir's. –[383]  
Wenn ohne Wunder sich zum Christentume  
Die Welt bekehrt hat, sagt' ich, ist dies *eine*  
So groß als hundertfach die andren alle.  
Denn in den Kampfplatz trat'st du arm und fastend,  
Die gute Pflanze auszusä'n, die Rebe

Einst war, und nun geworden ist zum Dorne. –  
»Herr Gott dich loben wir«, klang aus den Sphären  
Des heil'gen Hofs, sobald als ich geendet,  
In einer Weise, die man *dort* nur singt.  
Und jener Glaubensritter, der von Zweige  
Zu Zweige *also* prüfend mich geleitet,  
Daß nah wir schon den höchsten Blättern kamen,  
Begann auf's neu': Die deinen Geist in Liebe  
Umwirbt, die Gnad', hat deinen Mund bis hierher  
So aufgetan, wie du ihn öffnen solltest;  
So heiß' ich denn genehm, was ihm entströmte.  
Nun aber sollst du sagen, *was* du glaubst,  
Sowie woher dir solcher Glaube kam. –  
O heil'ger Vater, Geist, der du jetzt schauest,  
Was *also* du geglaubt hast, daß zum Grab' hin  
Du obgesiegt hast über jüngre Füße,  
Du willst (also begann ich), daß ich meines  
Bereiten Glaubens Form hier offenbare,  
Auch willst du dessen Ursach von mir hören.  
Ich glaube, sagt' ich drauf, an *einen* Gott,  
Einzig und ewig, der den ganzen Himmel,  
Selbst unbewegt, bewegt durch Lieb' und Sehnsucht.  
Beweise liefern mir für diesen Glauben  
Nicht die Physik nur und Metaphysik,  
Die Wahrheit auch, die von hier niederregnet  
In Moses, den Propheten, wie den Psalmen,  
Dem Evangelium, und in euch, die als  
Der heil'ge Geist beseelt euch hatte, schriebe.

Dann glaub' ich an drei ewige Personen,  
Die so in ihrem Wesen eins und drei sind,  
Daß »sind« und »ist« zugleich von ihnen gilt.<sup>[384]</sup>  
Dies innre tief verborgne Wesen Gottes,  
Von dem ich sprach, besiegelt meinem Geiste  
Des Evangeliums Lehre mannigfach.  
Dies ist der Anfang, dieses ist der Funke,  
Der dann in mir lebend'ge Flamme anfacht,  
So daß sie leuchtet gleich dem Stern am Himmel. –  
Sowie, wenn er willkommne Botschaft hört,  
Der Herr den Knecht, sobald er ausgesprochen,  
Durch jene Nachricht hocheufreut, umarmt,  
So kränzte dreimal mich, als ich geschwiegen,  
Den Segen mit Gesange mir erteilend,  
Das Apostol'sche Licht, das mir zu reden  
Geheißen, so gefiel ihm meine Rede.<sup>[385]</sup>

## Fünfundzwanzigster Gesang

Geschäh' es je, daß das geweihte Lied,  
An welches Hand gelegt so Erd als Himmel,  
Und welches jahrelang mich hager machte,  
Die Grausamkeit bezwänge, die mich ausschließt  
Von jener schönen Hürde, drin als Lamm  
Ich schlief, den Wölfen feind, die sie befehlen,  
Mit andrer Stimme und mit andrem Vliese  
Kehrt' ich dann heim als Dichter, um die Krone  
Zu nehmen an dem Born wo ich getauft ward.  
Dort trat ich in den Glauben, der die Seelen  
Gott kund macht, ein, und um des Glaubens willen  
Umkreiste Petrus also mir die Stirne.  
Dann naht' ein Licht uns aus demselben Kreise,  
Aus dem der Erstling von den Stellvertretern,  
Die Christus hinterließ, gekommen war,  
Und voller Freudigkeit sprach meine Herrin:  
Sieh hin, sieh hin, das ist der hohe Ritter,  
Deswegen drunten man Galizien heimsucht. –  
Wie wenn die Taube neben die Gefährtin<sup>[385]</sup>  
Sich setzt, und eines dann dem andren kreisend  
Und durch Gemurmelt seine Neigung kund tut,  
Also empfangen sah den einen jener  
Glorreichen großen Fürsten ich den andren,  
Die Speise feiernd, die man dort genießt.  
Dann stellte jeder, als das freud'ge Grüßen  
Beendigt war, sich schweigend vor mich hin,

So flammend, daß das Aug' es nicht ertrug.  
Drauf sagte unter Lächeln Beatrice:  
Erlauchtes Leben, das die Freudigkeit  
Geschildert, die in unsrer Kirche herrscht,  
Ertönen laß die Hoffnung nun hier oben;  
Du weißt ja, daß du sie so oft bedeutest,  
Als Jesus sich den dreien mehr verklärte. –  
Richt' auf das Haupt und fasse Zuversicht;  
Denn reif erst muß an unsren Strahlen werden  
Was von der Welt der Sterblichkeit hierher kommt. –  
Vom zweiten Feuer kam mir dieser Zuspruch,  
Weshalb das Aug' ich zu den Bergen hob,  
Die durch zu große Last zuvor es beugten.  
Weil denn aus Gnaden unser Kaiser will,  
Daß vor dem Tod' in dem geheimsten Rate  
Du seinen Grafen gegenüberstehest,  
Damit in dir und andren du die Hoffnung,  
Die drunten rechte Liebe weckt, bestärke,  
Nachdem du unsres Hofes Wahrheit sahst,  
Sprich was sie ist (so fuhr das zweite Licht  
Noch weiter fort), wie deine Seele sie  
Mit Blüten schmückt, und wie sie dir zuteil ward. –  
Da kam die Fromme, welche mir die Flügel  
Geleitet hatte zu so hohem Fluge,  
Der Antwort, die mir oblag, so zuvor:  
An Hoffnung reicher ist kein Sohn der Kirche  
Die streitet, und so steht es in der Sonne  
Die diese ganze Schar bestrahlt, geschrieben.

Drum ward vor seines Kriegesdienstes Ende<sup>[386]</sup>  
Ihm, von Ägypten nach Jerusalem  
Gewährt zu kommen, daß er es beschaue.  
Die beiden andren Punkte, die gefragt sind,  
Nicht um zu wissen, nein, daß er berichte  
In welchem Maß dir diese Tugend lieb ist,  
Die lass' ich ihm; nicht Schwierigkeit, noch Selbstlob  
Enthalten sie für ihn. Antworte er denn,  
Und dazu wolle Gott ihm Gnade geben. –  
Sowie der Schüler, der bereit und willig  
Dem Lehrer folgt in allem das ihm kund ist,  
Um seine Tüchtigkeit zu zeigen, sagt' ich:  
Die Hoffnung ist ein sicheres Erwarten  
Zukünft'ger Herrlichkeit, durch Gottes Gnade  
Bewirkt und durch vorgängiges Verdienst.  
Von vielen Sternen kommt mir dieses Licht;  
*Der* aber träufelt' es zuerst in's Herz mir,  
Der höchste Sänger war des höchsten Lenkers.  
»Die deinen Namen kennen«, sagt er, »hoffen  
Auf dich o Herr«, in seinem Gottgesange;  
Kennt aber der ihn nicht, der *glaubt* wie ich?  
Und dann betau'test du mit seinem Taue  
Im Briefe mich, so daß ich dessen voll bin.  
Und andren euren Regen weiter regne. –  
Es zuckt', indes ich sprach, in dieses Feuers  
Lebend'gem Schoß' ein häufiges und rasches  
Aufflammen, dem des Blitzes zu vergleichen.  
Dann sprach's: Die Lieb' in der ich noch entbrenne

Für jene Tugend, die mir bis zur Palme  
Und bis zum Ausgang aus dem Kampfplatz folgte,  
Heißt mich noch weiter zu dir reden, der  
Du ihrer dich erfreust, und so verlang' ich,  
Daß, was die Hoffnung dir verheißt du sagest.  
Und ich: Die alten und die neuen Schriften  
Bezeichnen mir das Ziel. – Und er: So nenn' es. –  
Es sagt Jesaias von den Seelen, welche  
Sich Gott befreundet, daß in ihrem Lande<sup>[387]</sup>  
Zweifältige Kleider jede haben soll,  
Und dieses süße Leben ist ihr Land.  
Und viel gereifter noch enthüllt dein Bruder,  
Da wo der weißen Kleider er gedenket,  
Uns das Verständnis dieser Offenbarung. –  
Zuerst vernahm nach dieser Worte Schlusse  
Ich über uns: Es hoffen auf dich Herr! –  
Worauf die Reigen alle Antwort gaben.  
Dann wuchs zu solcher Helle eins der Lichter,  
Daß wenn der Krebs solch ein Juwel besäße,  
*Ein Wintermonat einen Tag nur hätte.*  
Und sowie freudig eine Jungfrau aufsteht,  
Vorschreitet und zum Tanze antritt, nur  
Der Braut zu Ehren, nicht um eigne Lust,  
So sah ich jenen neu erhellten Glanz  
Zu den zwei andren kommen, die im Kreise  
Nach ihrer heißen Liebe Maß sich drehten.  
Wie in ihr Lied, trat er in ihren Tanz,  
Und meiner Herrin Auge hing an ihnen

Gleich einer Braut bewegungslos und schweigend.

*Der* hat an unsres Pelikanes Brust

Gelegen, und *der* ward herab vom Kreuze

Zum großen Pflichtberufe auserlesen. –

So meine Herrin; doch ihr Auge hing

Nachher nicht minder als zuvor an ihm,

Indessen sie auf seine Worte lauschte.

Wie dem, der hinblickt und zu sehn erwartet

Wie sich die Sonne anfängt zu verfinstern,

Vor lauter Sehn die Kraft zu sehn erlischt,

So ging es mir bei dieser letzten Flamme.

Da ward gesagt: Was blendest du dein Auge,

Bemüht, was hier nicht Statt hat, zu gewahren?

Mein Leib ist Erd' auf Erden; mit den andren

Bleibt er so lange dort, bis unsre Zahl

Dem ew'gen Ratschluß gleichgekommen ist.

Mit beiden Kleidern sind im sel'gen Kloster<sup>[388]</sup>

Allein die beiden aufgefahnen Lichter,

Und das sollst du berichten eurer Welt. –

Bei diesem Wort schloß das entflammte Kreisen

Und mit ihm auch das süße Tongemische,

Das durch dreifachen Hauch gebildet war;

So halten, um Gefahr zu meiden, oder

Anstrengung, Ruder, die das Wasser schlugen,

Auf einer Pfeife Tönen alle ein.

Ach aber wie entsetzt war meine Seele,

Als ich mich wandte, um nach Beatrice

Zu schaun, und, wenn auch in der Welt des Heiles

Und neben ihr, sie nicht zu sehn vermochte.[389]

## Sechszwanzigster Gesang

Noch zweifelt' ich ob der erloschnen Sehkraft;  
Da ging ein Hauch von jener lichten Flamme,  
Die sie geblendet, aus und hieß mich lauschen.

Er sagte: Bis in dir der Sinn des Auges

Erwacht ist, welchen du an mir verzehrtest,

Ziemt es, durch Reden ihm Ersatz zu bieten.

Beginne denn, und wohin deine Seele

Sich kehre, sprich; doch halte dich versichert,

Daß deine Sehkraft schläft, nicht aber tot ist,

Indem die Herrin, die durch diesen hehren

Bezirk dich führt, in ihrem Blick die Kraft hat,

Die in der Hand des Ananias lag. –

Und ich: Früh oder spät genesen mögen,

Wie's ihr gefällt, die Augen, welche Pforten

Der Glut gewesen, die mich stets entzündet.

Das Heil, das diesen Hof zufriedenstellt,

Ist jeder Schrift, die laut mir oder leise

Die Liebe zum Gesetz macht, A und O. –

Dieselbe Stimme, welche mir die Furcht

Der plötzlichen Erblindung abgenommen,<sup>[389]</sup>

Belud mich mit der Sorge weitre Redens.

Sie sagte: Wahrlich, ein noch eng'res Sieb

Bedarf's zu deiner Klärung; sagen sollst du,

Wer auf dies Ziel gerichtet deinen Bogen. –

Und ich: Durch Gründe der Philosophie

Und manches Zeugnis, das von hier herabstieg,

Hat solche Liebe sich mir eingeprägt.  
Das Gut, sobald es nur als Gut erkannt wird,  
Entzündet Liebe, und zwar um so größere,  
Je mehr von Güte es in sich begreift.  
Deshalb muß zu *dem* Wesen, das an Güte  
So reich ist, daß von seinem Strahl ein Licht nur,  
Was Gutes außer ihm sich findet, ist,  
Die Seele jedes, der *die* Wahrheit einsieht  
Auf der mein Schluß beruht, in größerer Liebe  
Als zu jedwedem andren sich bewegen.  
Und meinen Geist versichert dieser Wahrheit  
Der mir die erste Liebe schildert, welche  
Die ewig dauernden Substanzen fühlen.  
Gleichfalls versichert mich der Mund der Wahrheit  
Die, von sich selber redend, sagt zu Mose:  
Ich will dir alle meine Güter zeigen.  
Auch du versicherst mich's in deiner hohen  
Verkünd'gung Anfang, die vor allen andren,  
Dort unten eu'r Geheimnis offenbart. –  
Und ich vernahm: Nach menschlicher Erkenntnis  
Und nach dem Wort der Schrift, das jener beistimmt,  
Gehört die höchste deiner Lieben Gott;  
Doch sage ferner, ob noch andre Fäden  
Dich zu ihm ziehn, so daß, mit wie viel Zähnen  
Dich diese Liebe beiße, du verkündest. –  
Verborgnen war mir nicht die heil'ge Absicht  
Des Adlers Christi, und gar wohl erkannt' ich,  
Wohin er leiten wollte mein Bekenntnis.

Darum begann ich wieder: All' die Bisse,  
Durch die das Herz zu Gott gewendet wird,<sup>[390]</sup>  
Sie haben mitgewirkt zu meiner Liebe.  
Das Sein der Welt, sowie mein eignes Dasein,  
Der Tod, den er erlitt, damit ich lebe,  
Und das, was jeder Gläub'ge mit mir hofft.  
Sie haben mich, vereint mit jener sichren  
Erkenntnis, aus dem Meere der verkehrten  
Gerettet an der rechten Liebe Ufer.  
Die Blätter, die des ew'gen Gärtners Garten  
Belauben, lieb' ich alle in *dem* Maße,  
In dem sie Heil von ihm empfangen haben. –  
Sobald ich schwieg, ertönte durch den Himmel  
Ein wunderschönes Lied, und meine Herrin  
Rief mit den andren: Heilig, heilig, heilig!  
Und wie bei grellem Licht der Schlaf entweicht,  
Weil, wie der Glanz in's Auge tief und tiefer  
Eindringt, zurück der Sehkraft Geister eilen  
Und den Erwachten, dessen neues Wachsein  
Bewußtlos ist, bis ihm die Urteilskraft  
Zu Hilfe kommt, zurückschreckt was er sieht,  
Also vertrieb Beatrix jede Trübung  
Von meinen Augen durch den Strahl der ihren,  
Die tausend Meilen weit und weiter glänzten.  
Nun sah ich besser als zuvor ich sah,  
Und schleunig frug nach einem vierten Licht ich,  
Das ich bei uns gewahrte, voll Erstaunens.  
In jenem Lichtglanz, sagte meine Herrin,

Beschaut die erste Seele, die die Urkraft  
Jemals geschaffen, liebend ihren Schöpfer. –  
Wie, wenn der Wind vorüberzieht, der Baum  
Den Wipfel neigt, und dann durch eigne Spannkraft,  
Die ihn nach oben treibt, empor sich richtet,  
So tat ich staunend während ihrer Worte;  
Dann aber gab mir neue Zuversicht  
Der Wunsch zu reden, welcher mich entflammte,  
Und ich begann: O Apfel, der allein du  
Schon reif geschaffen bist, uralter Vater,<sup>[391]</sup>  
Dem jede Gattin Tochter ist und Schnur,  
So ehrfurchtsvoll ich kann beschwör' ich dich  
Zu mir zu reden. Mein Verlangen siehst du,  
Doch sag' ich's nicht, auf daß ich bald dich höre. –  
Wenn sich ein Tier bewegt, das überdeckt ist,  
Erkennt durch die entsprechende Bewegung  
Der Hülle oft man was das Tier begehrt.  
Nicht anders ließ der Erstling aller Seelen  
Durch seine Flammenhüll' hindurch mich sehn,  
Wie gern bereit er sei, mir zu genügen.  
Dann haucht' er: Dante, ob mir gleich dein Wunsch  
Nicht ausgesprochen ist, kenn' ich ihn besser  
Als du kennst was am besten dir bekannt ist;  
Denn ich erblick' ihn im wahrhaften Spiegel,  
Der alle Dinge macht nach seinem Bilde,  
Indes kein Ding zu seinem Bild ihn macht.  
Vernehmen willst du, vor wie langer Zeit  
Mich Gott gesetzt hat in den hohen Garten

Wo *diese* dich gereift zur hohen Stiege.  
Sodann, wie lang' er meinen Blick erfreute,  
Was wahrer Grund des großen Zornes war,  
Und welche Sprach' ich bildete und brauchte.  
Nun denn, mein Sohn, daß ich vom Baum gekostet,  
War nicht an sich der Grund so schweren Bannes;  
Allein der Schranke Überschreitung war es.  
Viertausend und dreihundert zweimal kreiste  
Die Sonne, während ich, wo deine Herrin  
Virgil berief, nach diesem Chor mich sehnte.  
Und während ich auf Erden weilte, sah ich  
Zu allen Lichtern ihrer Bahn die Sonne  
Neunhundertdreißig Male wiederkehren.  
Die Sprache, die ich redete, war eh' noch  
Zum Werke, das sich nie vollenden ließ,  
Sich Nimrod's Völker wandten, ganz erloschen;  
Denn kein vernünftiges Erzeugnis war  
Von ew'ger Dauer je, weil das Gefallen<sup>[392]</sup>  
Der Menschen wechselt mit dem Drehn des Himmels.  
Natur gebeut dem Menschen, daß er rede;  
Ob aber diese oder jene Sprache,  
Das überläßt sie euch und eurer Willkür.  
Eh' ich zur Angst der Hölle niederstieg,  
Ward *L* das höchste Gut genannt auf Erden,  
Von dem die Freude kommt, die mich umgürtet.  
Dann heiß es *El*, und solcher Wechsel ziemt sich;  
Denn gleich dem Laub' am Zweige ist der Brauch  
Der Menschen, dieser geht, ein anderer kommt.

Den Berg, der aus der Flut am höchsten ragt,  
Bewohnt' ich, reinen und gefallnen Lebens,  
Vom Morgen bis zur Stunde, die der sechsten  
Nach dem Quadrantentausch der Sonne folgt. –[393]

## Siebenundzwanzigster Gesang

Dem Vater, wie dem Sohn' und heil'gen Geiste,  
Begann das ganze Paradies, sei Ehre! –  
So daß der heiße Sang mich gar berauschte,  
Was ich gewährte däuchte mir ein Lächeln  
Des ganzen Weltalls, so daß das Entzücken  
Zugleich durch Ohr und Augen in mich eindrang.  
O Freud', o Wonn' in Worten nicht zu schildern,  
Der Liebe und des Friedens lautres Leben,  
O sicherer Reichtum, frei von weitrem Wunsche!  
Vor meinen Augen standen die vier Fackeln  
In lichtem Brand, und die zuerst gekommen  
Begann noch heller als zuvor zu leuchten.  
So war sie anzuschauen wie Jupiter,  
Wenn Vögel wären er sowohl als Mars,  
Und das Gefieder wechselweis sie tauschten.  
Es hatte, die Beruf und Folge dort<sup>[393]</sup>  
Bestimmt, die Vorsehung, dem sel'gen Chore  
Stillschweigen auferlegt nach jeder Seite,  
Als ich vernahm: Wenn ich mich so verfärbe,  
Soll dich's nicht wundern; alle diese wirst du  
Verfärben sich bei meiner Rede sehn.  
Der auf der Erde meinen Stuhl sich anmaßt,  
Den Stuhl, den Stuhl, der in dem Angesichte  
Des Sohnes Gottes jetzt erledigt ist,  
Verwandelt hat er zu des Blut's und Stankes  
Kloake meinen Kirchhof, drob der Arge

Der von hier niederstürzte, drunten froh ist. –  
Da sah den ganzen Himmel in *der* Farb' ich,  
Mit der die Sonne, gegenüberstehend,  
Die Wolken früh und Abends malt, erglühend.  
Und wie ein sittig Mädchen, das auch ferner  
Sich rein fühlt, dennoch ob des fremden Fehltritts  
Betreten wird, wenn sie ihn nur mit anhört,  
So wechselte das Aussehn Beatrice,  
Und solche Finsternis ward wohl im Himmel  
Als an dem Kreuz die höchste Macht gelitten.  
Dann fuhr in seiner Red' er weiter fort,  
Doch so verändert klang dabei die Stimme,  
Daß größer nicht des Aussehns Wandlung war:  
Es ward mit meinem Blut und dem des Linus  
Und Cletus Christi Braut nicht aufgezogen,  
Daß sie gebraucht zum Gelderwerbe werde.  
Nein, zum Erwerbe dieses sel'gen Lebens  
Vergossen Sixtus, Pius und Calixt  
Ihr Blut gleich Urban unter manchen Tränen.  
Wir wollten nicht, daß von dem Christenvolke  
Ein Teil zur Rechten und ein Teil zur Linken  
Von denen säße, die im Amt uns folgten,  
Und nicht, daß die mir anvertrauten Schlüssel  
Zum Wappenschild für eine Fahne würden,  
Die zu dem Kampfe mit Getauften führte.  
Auch nicht, daß ich das Siegelbild erkaufte<sup>[394]</sup>  
Und lügenhafter Privilegien werde,  
Darob ich oft erröt' und Funken sprühe.

Im Kleid des Hirten sieht man von hier oben  
Auf jeder Weide gier'ge Wölfe gehn;  
O Schutz des Herrn, was zögerst du so lange!  
Gascogner rüsten sich und Cahorsiner  
Von unserem Blut zu trinken. Hoher Anfang,  
Zu was für schnödem Ende mußt du sinken!  
Doch die mit Scipio Rom den Ruhm der Welt  
Erhielt, die hohe Vorsehung, zur Hilfe  
Wird bald Sie, wie ich schon erkenne, eilen.  
Und du, o Sohn, der ob der Erdenschwere  
Noch dorthin wiederkehrst, tu' auf den Mund  
Und birg den andren nicht was ich nicht berge. – o  
Wie von gefrorenen Dünsten unsre Luft,  
Wenn mit der Himmelsziege Horn die Sonne  
Zusammenstößt, nach unten Flocken sendet,  
So sah ich aufwärts sich den Äther schmücken  
Und jene siegesfrohen Flammen schnein,  
Die dort bisher mit uns geweilet hatten.  
Es hing mein Aug' an ihrer Lichterscheinung  
Und folgte bis des Zwischenraumes Größe  
Nicht mehr gestattete hindurchzudringen.  
Worauf die Herrin, die vom Aufwärtsschauen  
Befreit mich sah, mir sagte: Senke nun  
Den Blick und sieh, wie weit du dich gewendet. –  
Seit meinem ersten Niederblick durchmessen  
Hatt' ich den Bogen, den die erste Zone  
Von ihrer Mitte macht bis an ihr Ende,  
So daß ich Gades jenseits von Ulysses'

Tollkühnem Paß erblickte, diesseits aber  
Den Strand, wo süße Last Europa ward.  
Und weiter wäre dieses Balls Gestaltung  
Mir noch entdeckt; indes, ein Zeichen vor mir  
Und mehr, schritt unter mir die Sonne vorwärts.  
Mein liebentbrannter Geist, der immerdar<sup>[395]</sup>  
Um meine Herrin wirbt, begehrte heißer  
Als je, den Blick auf sie zurückzuwenden.  
Bot Lockungen Natur, bot jemals Kunst sie  
Im Fleisch des Menschen, oder dessen Bilde  
Den Augen, um durch sie den Geist zu fangen,  
Sie würden insgesamt gleich nichts erscheinen  
*Der* Himmelslust verglichen, die mir strahlte,  
Als in ihr lächelnd Angesicht ich schaute.  
Die Kraft, die solcher Anblick mir gewährte,  
Entriß dem schönen Neste Leda's mich,  
Und trieb hinan mich zu dem schnellsten Himmel.  
So gleich in sich sind seine lebensvollen,  
Erhabnen Teile, daß den von Beatrix  
Erkornen Ort ich nicht bezeichnen kann.  
Sie aber, die erkannte was ich wünschte,  
Begann, und lächelte dabei so selig,  
Daß Gottes Freud' aus ihrem Antlitz strahlte:  
Der Welt Beschaffenheit, die nur der Mitte  
Zu ruhn, sonst allem sich zu drehn gebeut,  
Beginnt von hier aus ihrem Ausgangspunkte.  
Es gibt kein andres wo in diesem Himmel  
Als Gottes Geist, an dem *die* Lieb' entbrennt,

Die ihn bewegt, dem seine Kraft entstammt.  
Wie alle andren er, also umgibt ihn  
Ein Kreis von Licht und Lieb', und diesen Kreis  
Erkennt der allein der ihn gewölbt hat.  
Nicht andres dient zum Maß für dieses Himmels  
Bewegung, sondern sie mißt alle andren,  
Wie Hälft' und Fünftel Maß sind für die Zehn.  
Nun kann dir offenbar geworden sein,  
Daß dies der Boden ist, in dem die Zeit  
Die Wurzeln hat, und anderwärts die Blätter.  
O Habsucht, die du unter dich die Menschen  
So tief hinabdrückst, daß aus deinen Fluten  
Die Augen zu erheben keiner Kraft hat!  
Es blüht der Wille wohl im Menschenherzen;<sup>[396]</sup>  
Jedoch der stete Regenguß verwandelt  
Was edle Pflaume war in schlechte Huzel.  
Unschuld und Treu und Glauben findet man  
Nur noch bei Kindern; doch bevor die Wange  
Behaart ist, flieht die eine wie die andre.  
Gar mancher fastet noch solange' er stammelt;  
Doch mit gelöster Zunge schlingt in jedem  
Kalendermonat jede Speis' er nieder.  
Auf seine Mutter hört in Liebe mancher  
Solange' er stammelt; doch ist seine Rede  
Entwickelt, möcht' er sie begraben sehn.  
So schwärzt sich, die beim ersten Anblick weiß  
Erschien, die Haut der schönen Tochter dessen,  
Der, Morgen bringend, hinter sich die Nacht läßt.

Damit du aber dich nicht wunderst, denke,  
Daß jetzt auf Erden keiner ist, der herrsche;  
Drum irrt soweit ab das Geschlecht der Menschen.  
Doch eh' noch (weil das Hundertsteil ihr drunten  
Nicht rechnet) Jänner aus dem Winter austritt,  
Wird solch ein Tönen dieser Himmelskreise  
Bewegung wecken, daß die allersehnte  
Fortuna, wo das Steuer ist, den Schnabel  
Hinwenden wird, so daß die Flotte recht läuft  
Und nach der Blüte wahre Frucht man erntet. –[397]

## Achtundzwanzigster Gesang

Der jammervollen Menschheit jetz'ges Leben  
So richtend, hatte, die zum Paradiese  
Den Geist erhebt, mir Wahrheit offenbart.  
Und wie, wer einer Fackel Licht, das ihm  
Im Rücken strahlt, und das zuvor er weder  
Gesehn, noch sich gedacht, im Spiegel wahrnimmt,  
Sich umkehrt, zu erkennen ob das Glas  
Die Wahrheit spricht, und dann es so entsprechend<sup>[397]</sup>  
Ihr findet, wie das Lied und seine Weise,  
So sagt mir mein Gedächtnis, daß ich tat,  
Als ich geblickt in jene schönen Augen,  
In deren Schlinge Amor mich gefangen.  
Als ich mich umgewandt, fühlt' ich die meinen  
Vom dem getroffen, was aus jener Wölbung  
Stets leuchtet, sieht man recht in ihren Kreis.  
Ein Pünktlein sah ich, das so helles Licht  
Ausstrahlte, daß die Augen, die's entflammet  
Sich schließen müssen ob der großen Schärfe:  
Mit ihm verglichen, wie man Stern bei Sterne  
Am Himmel sieht, erschien' in Mondesgröße  
Sogar *der* Stern, der uns der kleinste dünket.  
Vielleicht so nahe, als ein Hof das Licht  
Das in die Luft ihn zeichnet, dann umgürtet,  
Wenn dicht die Dünste, die ihn tragen, sind,  
Bewegte sich um jenen lichten Punkt  
Ein Feuerkreis so eilig, daß die Drehung

Des höchsten Himmels diese nicht erreichte.  
Umgeben war er rings von einem andren,  
Vom dritten der, vom vierten wieder dieser,  
Der vierte dann vom fünften, der vom sechsten.  
Dann folgt' ein siebenter von solcher Weite,  
Daß Juno's Botin in der vollen Rundung  
Nicht weit genug, ihn zu umspannen wäre.  
So auch der acht' und neunt, und es bewegte  
Langsamer jeder sich, im Maße wie er,  
Der Zahl nach sich, vom ersten mehr entfernte.  
An Lauterkeit des Lichtes überwog  
Der *minder* abstand von dem reinen Funken;  
Wohl weil ihn dessen Wahrheit mehr durchdringt.  
Und meine Herrin, die mich schwer befangen  
In Zweifel sah, begann: Es hängt der Himmel  
Sowie das Weltall ab von diesem Punkte.  
Sieh auf den Kreis nun, welcher ihm am nächsten  
Verbunden ist, und wisse, er bewegt sich<sup>[398]</sup>  
So schnell ob seiner heißen Liebe Glut. –  
Und ich zu ihr: Wär' in der gleichen Ordnung  
Wie diese Räder sind die Welt gegliedert,  
So würde was du sagest mich befried'gen.  
Doch sieht man in der Welt, die unsre Sinne  
Erkennen, um so göttlicher die Kreise,  
Je weiter sie vom Mittelpunkte abstehn.  
Drum, wenn mein Wunsch gelangen soll zum Ziele  
In diesem wunderbaren Engelstempel,  
Der Lieb' und Licht allein zu Schranken hat,

So muß Belehrung mir, warum das Abbild  
Vom Vorbild so verschieden ist, noch werden,  
Da ich allein vergebens drüber sinne. –  
Nicht zu verwundern ist's, wenn deine Finger  
Für diesen Knoten ungenügend sind;  
Weil niemand sich dran wagte, ward er fest. –  
So meine Herrin, und dann fuhr sie fort:  
Willst du dich sättigen, so nimm zunächst  
Was ich dir sagen werd' und denk ihm nach.  
*Weit* sind die körperlichen Kreis' und *enger*  
Je nach der größren oder mindren Kraft,  
Die sich erstreckt durch alle ihre Teile.  
Die größte Güte wirkt größres Heil,  
Und sind die Teile beider gleich vollkommen,  
So fasset größres Heil der größte Körper;  
Deshalb entspricht denn dieser Himmel, welcher  
Das ganze Weltall mit sich reißt, *dem* Kreise  
In dem am meisten Liebe ist und Wissen.  
Legst also an die *Kraft* dein Maß du an,  
Und nicht an die Erscheinung der Substanzen,  
Die sich in sphärischer Gestalt dir zeigen,  
So siehst in Himmeln und Intelligenzen  
Das Mehr dem Größer, wie das Weniger  
Dem Kleiner du gar wunderbar entsprechen. –  
Sowie, wenn aus *der* Wange Boreas,  
Auf der am sanftesten er atmet, bläst,<sup>[399]</sup>  
Der Dunstkreis glänzend wird und wolkenfrei,  
Weil sich der Nebel, der zuvor ihn trübte,

Auflöst und reinigt, und deshalb der Himmel  
Mit jeder Schönheit seiner Scharen lacht,  
So tat auch ich, seit ihre klare Antwort  
Die Herrin mir gewährte, und die Wahrheit  
Ich leuchten sah, gleich einem Stern am Himmel.  
Und als dann inne hielten ihre Worte,  
Da glich das Funkensprühen jener Kreise  
Geschmolzenen Eisens blendendem Gefunkel.  
Und wie der ganze Brand, tat jeder Funke,  
Und deren Zahl vertausendfachte sich  
Mehr als die Doppelung der Schachbrettfelder.  
Lobsingen hört' ich sie von Chor zu Chore  
Dem festen Punkte, der an seinem Platze  
Jedweden hält und hielt und halten wird.  
Sie aber, die im Geist mir las den Zweifel,  
Begann: Es haben dir die ersten Kreise  
Die *Seraphim* und *Cherubim* gezeigt.  
Den Liebesbanden folgen sie so willig  
Um, soviel möglich, gleich dem Punkt zu werden;  
Und möglich ist's je nach des Schauens Maße.  
Des Angesicht des Herren *Throne* nennt man  
Die Liebesgluten die um diese kreisen,  
Und sie beendigen die erste Dreizahl.  
Und wisse, daß der Wonne sie soviel  
Genießen, als ihr Blick sich in die Wahrheit  
Vertieft, die jedem Geiste Ruhe bietet.  
Drum kann man sehn, daß auf den Akt des *Schauens*  
Die Seligkeit sich gründet, nicht auf den

Der Liebe, welche jenen nur begleitet.  
Wie tief das Schauen sei, hängt vom Verdienst ab,  
Und das beruht auf Gnad' und gutem Willen,  
Und so von einer Stufe fort zur andren.  
Die andre Dreizahl, die hier also sprießt  
Im ew'gen Lenz, den vom näch't'gen Himmel<sup>[400]</sup>  
Kein Widder seines Blätterschmucks beraubt,  
Singt Hosianna stets als Frühlingslied,  
Das aus drei Freudenchören, die sie bilden  
In dreigestalter Melodie ertönt.  
In dieser Hierarchie sind die drei Scharen,  
Die weiblich man benennet: *Herrschaften, Kräfte*  
Und, als die dritte Ordnung, die *Gewalten*.  
Dann kreisen in den Reigen nächst dem letzten  
Erst *Fürstentümer* und sodann *Erzengel*;  
Dem Spiel der *Engel* nur gehört der letzte.  
All diese Himmelschöre schau'n nach oben  
Und wirken siegend niederwärts; zu Gott hin  
Gezogen sind sie all', und alle ziehn sie.  
Mit solcher Sehnsucht wandte Dionys  
Sich dieser Ordnungen Betrachtung zu,  
Daß er, wie ich, sie unterschied und nannte.  
Zwar ist Gregor dann von ihm abgewichen;  
Doch hatt' er kaum das Aug' in diesem Himmel  
Geöffnet, als er selber sich verlachte.  
Erschloß ein Sterblicher solch ein Geheimnis  
Der Erdenwelt, so soll dich das nicht wundern;  
Denn dies und andre Wahrheit dieser Kreise

Entdeckte ihm wer sie gesehn hier oben. –[401]

## Neunundzwanzigster Gesang

Wie wenn sich beide Kinder der Latona,  
Von Widder und von Wage überdeckt,  
Zugleich umgürten mit dem Horizonte,  
Wie lange dann, von wo im Gleichgewicht  
Zenith sie hält, es währt, bis jenen Gürtel,  
Die Hemisphäre wechselnd, beide lassen,  
So lange schwieg, in ihrem Antlitz Lächeln,  
Beatrix, nach dem Punkte unverwandt  
Hinschauend, der mein Auge überwunden.[401]  
Dann hub sie an: Auch ohne dich zu fragen,  
Was du begehrest, red' ich; denn ich sah es  
Dort, wo das Ziel von jedem wo und wann ist.  
Nicht um vermehrtes Gut sich zu erwerben  
(Das wär' unmöglich), nur daß ausgestrahlt  
Sein Glanz imstande sei, »ich bin« zu sagen,  
Entfaltet' er in seiner Ewigkeit  
Nach eigener Wahl und außer Zeit und Schranken  
In neuen Lieben seine ew'ge Liebe.  
Auch ruhte bis dahin er nicht wie müßig;  
Denn Gottes Geist ging, über den Gewässern  
Zu schweben, weder vorher aus, noch nachher.  
Rein und verbunden traten *Form* und *Stoff*  
Ins makellose *Dasein*, wie drei Pfeile  
Ein Bogen, der drei Sehnen hat, entsendet.  
Und wie in Glas, in Bernstein und Kristalle  
Also ein Strahl glänzt, daß von seinem Kommen

Bis zum Durchleuchten keine Zeit vergeht,  
So strahlte jene dreigestalte Wirkung  
Von ihrem Herrn ununterscheidbar aus,  
So daß kein Anfang sich erkennen ließ.  
Den Wesen eingepägt bei der Erschaffung  
Ward ihre Ordnung, und die erste Stelle  
Erhielten die der reinen Tätigkeit.  
Zu unterst kam der bloße Stoff zu stehn;  
Inmitten einet Stoff und Tätigkeit  
Ein solches Band, daß nie sich's wieder löset.  
Wohl schrieb Hieronymus euch von den Engeln,  
Daß sie geschaffen sei'n so manch Jahrhundert  
Eh' noch die andre Welt in's Dasein trat;  
Allein die Wahrheit ward auf manchen Seiten  
Geschrieben von des heil'gen Geistes Schreibern,  
Und merkst du wohl auf, wirst du's selbst erkennen.  
Auch kann es die Vernunft zum Teil begreifen;  
Denn, daß solang unwirksam die Beweger  
Gewesen seien, kann sie nicht gestatten.

[402] *Wo* diese Lieben, *wann* und *wie* erkoren  
Sie wurden, weißt du nun, so daß drei Flammen  
Von deinem Wunsche ihre Löschung fanden.  
Nicht könnte zählend man so schnell bis zwanzig  
Gelingen, als ein Teil von diesen Engeln  
Aufwühlte eurer Elemente Grund.  
Die andren blieben, und mit solcher Lust  
Begannen sie die Kunst, die du hier wahrnimmst,  
Daß nimmer sie von ihrem Kreisen lassen.

Es war die maledaite Hoffahrt dessen,  
Den du bedrückt gesehn von allen Lasten  
Der ganzen Welt, der Anfang dieses Falles.  
Die hier du siehst beschieden sich in Demut,  
Daß, was sie sei'n nur von der Güte stamme,  
Die zum Erkennen also sie befähigt.  
Drum wurde durch die Gnade, die erleuchtet,  
Und ihr Verdienst gesteigert ihre Einsicht,  
So daß ihr Wille völlig nun und fest ist.  
Nicht zweifeln sollst du, sondern sicher glauben,  
Daß, jenachdem der Wille sich ihr öffnet,  
Verdienstlich ist, die Gnade anzunehmen.  
Hast du nun meine Worte wohl erwogen,  
So kannst du über diese Ratsgemeinde  
Auch ohne Hilfe reichlich weiter denken.  
Doch weil auf Erden man in euren Schulen  
Von der Natur der Engel lehrt, sie eigne  
Sich zum Verstehn, zum Wollen und Erinnern,  
So will ich weiterreden, daß du rein  
Die Wahrheit siehst, die man durch Mißverständnis  
Dort unten arg verwirrt in dieser Lehre.  
Es wandten diese Wesen, seit begnadigt  
Sie durch das Antlitz Gottes wurden, nimmer  
Von ihm, dem nichts verborgen bleibt, den Blick.  
Drum wird ihr Sehn durch neue Gegenstände  
Nie abgelenkt, und weil sie nichts zerstreuet,  
Bedürfen sie auch nicht erst des Erinnerns.<sup>[403]</sup>  
Drum träumen drunten wachend, die für richtig

Die Lehre halten, und die sie bestreiten,  
Doch liegt im *letzten* größte Schuld und Schande.  
Ihr geht nicht *eines* Weg's, wenn ihr auf Erden  
Philosophiert, so sehr verlockt die Liebe  
Zum Scheine, und der Wunsch zu scheinen euch.  
Und dennoch wird *das* hier mit mindrem Zorne  
Geduldet, als wenn ihr die Gottesschrift  
Hintansetzt, oder ihren Sinn verdreht.  
Man glaubt bei euch nicht, wie viel Blut es kostet  
Sie zu verbreiten, und wie wohlgefällig  
Ist, wer in Demut ihrem Wort sich fügt.  
Hervortun will sich jeder, drum ersinnt er  
Erfindungen, die dann er in der Predigt  
Erörtert, doch vom Evangelium schweigt.  
Der eine sagt, daß sich beim Leiden Christi  
Der Mond zurückgewandt und vor die Sonne  
Gestellt, so daß der Erd' ihr Licht er barg.  
Ein anderer, daß ihr Licht von selbst erlosch,  
Weshalb die Finsternis, sowie den Juden,  
Sich auch den Spaniern und den Indern zeigte.  
Nicht soviel Lapi's trifft man, soviel Bindi's  
In Florenz, als im Jahr dergleichen Fabeln  
Von Kanzeln da und dort verkündet werden.  
Die unerfahrenen Schäflein aber kehren  
Mit Wind gefuttert von der Weid', und wenig  
Hilft ihnen, daß sie nicht gesehn den Schaden.  
Nicht sagte Christus zu den ersten Jüngern:  
Geht hin und predigt Narretei der Welt;

Den rechten Grundbau gab er ihrer Predigt.  
Und diese tönnte so aus ihren Wangen,  
Daß in dem Kampf, den Glauben zu entzünden,  
Ihr Schild und Speer das Evangelium war.  
Jetzt predigt man mit Späßen und Geschichtchen,  
Und, wird nur gut gelacht, schwillt die Kapuze  
Dem Pfaffen, und nichts weiteres begehrt man.[404]  
Doch nistet in dem Kragen solch ein Vogel,  
Daß, wenn's die Leute sähen, so erkannten  
Sie, was der Ablass wert sei, dem sie trauen.  
Es wuchs auf Erden also diese Torheit,  
Daß, ohne eines Zeugnisses Beweis,  
Das Volk zu jeglicher Verheißung liefe.  
Mit derlei mästet Sankt Anton das Schwein  
Und andre, die noch schlimmere Schweine sind,  
Indem mit ungeprägtem Geld sie zahlen.  
Doch weil wir um nicht wenig abgeschweift sind,  
So richte auf den graden Weg die Augen,  
Damit die Straße mit der Zeit sich kürze.  
So hoch läuft in die Zahlen die Natur  
Der Engel, daß kein sterblicher Gedanke,  
Noch Menschensprache sich soweit verstiege.  
Erwägst du recht was Daniel uns verkündet,  
So siehst du wohl, daß die bestimmte Zahl  
Sich hinter seinen Tausenden verbirgt.  
Das erste Licht, das alle ausstrahlt, nehmen  
Sie in so mannigfacher Weise auf,  
Als Lichter sind, mit denen es sich einet.

Weil das Ergriffensein nun dem Erkennen  
Entspricht, so fühlen sie der Liebe Süße  
Verschiedenartig, heißer oder lauer.  
Sieh denn die Höhe, die Freigebigkeit  
Der ew'gen Kraft, die, ob so viele Spiegel  
Sie sich erschuf, darin sie sich verteilet,  
Doch in sich selber eins bleibt, wie zuvor. —[405]

## Dreißigster Gesang

Es glüht vielleicht Sechstausend Meilen weit  
Von uns die Mittagsstund', und diese Welt  
Senkt ihren Schatten fast zum ebenen Bette,  
Wenn von *des* Himmels Mitte, der für uns<sup>[405]</sup>  
Der tiefe ist, schon manches Sternes Schimmer  
Nicht mehr herabreicht bis auf unsren Grund.  
Und wenn der Sonne lichte Dienerin  
Dann weiterschreitet, schließen sich die Augen  
Des Himmels nacheinander bis zum hellsten.  
In solcher Weis' erlosch vor meinen Blicken  
Allmählich der Triumph, der immerdar  
Den Punkt umspielt, der mich bewältigte,  
Scheinbar von dem umschlossen, was er einschließt;  
Drum hießen Lieb' und jenes Anblick's Ende,  
Den Blick auf's neu, mich auf Beatrix richten.  
Wenn alles was bisher von ihr gesagt ward  
Zu einem einz'gen Lob verbunden wäre,  
So wär' es diesmal dennoch zu gering.  
Es übersteigt die Schönheit, die ich sah,  
Nicht unser Maß nur; nein, ich glaube sicher,  
Daß nur ihr Schöpfer ganz sich ihrer freut.  
Besiegt erkenn' ich mich an dieser Stelle,  
Wie so weit *über* ihre Kraft noch nimmer  
Den Stoff Tragöd' und Komiker gefunden.  
Denn, wie dem schwächsten Aug' im Strahl der Sonne,  
So schwindet dem Gedächtnis seine Kraft,

Erinnert es sich an dies süße Lächeln.  
Vom ersten Tag, wo ich im Erdenleben  
Ihr Antlitz sah, bis hin zu diesem Anblick  
War meinem Lied das Folgen nicht benommen;  
Hier aber muß ich davon, ihrer Schönheit  
Noch weiter dichtend nachzufolgen, abstehn,  
Wie jeder Künstler von dem letzten Ziele.  
Schön, wie zu schildern ich sie höhrer Stimme,  
Als meiner Tuba zusteht, überlasse,  
Indes ihr schweres Werk nun diese endet,  
Begann mit eines sichren Führers Miene  
Und Ton sie: Aus dem größten Körper sind wir  
Zum Himmel nun gelangt, der reines Licht ist,  
Licht der Erkenntnis, ganz erfüllt von Liebe,[406]  
Von Liebe wahren Heiles voller Wonne,  
*Der Wonne, welcher keine Süße gleichkommt.*  
Des Paradieses ein' und andre Heerschar  
Wirst du hier sehn: in *der* Gestalt die eine,  
In der sie beim Gericht sich zeigen wird. –  
Wie, unvorhergesehn, ein Blitz die Geister  
Der Sehkraft so zerstreut, daß unempfänglich  
Das Aug' er macht, selbst für den stärksten Eindruck,  
So glänzte um mich her lebend'ges Licht,  
Mit einem Schleier solcher Helligkeit  
Mich rings umgebend, daß ich sonst nichts sah:  
Die Liebe, die dem Himmel Frieden gibt,  
Nimmt immer in sich auf mit solchem Gruße,  
Daß reif der Leuchter sei für seine Flamme. –

Als diese kurzen Worte kaum zu mir  
Gelangt, ward ich gewahr, daß nun erhoben  
Ich über meine eignen Kräfte sei.  
Und so entbrannte ich in neuer Sehkraft,  
Daß meine Augen standgehalten hätten  
Jedwedem Lichte, auch dem allerhellsten.  
Lichtfülle sah ich, glänzend wie von Blitzen,  
Gestaltet wie ein Fluß, des beide Ufer  
Die wunderbarste Pracht des Frühlings malte.  
Es sprühten aus dem Fluß lebend'ge Funken,  
Die in die Blumen rings sich niederließen,  
Rubinen gleich, gefaßt in goldne Reifen.  
Dann tauchten sie, wie von den Düften trunken  
Sich wieder unter in den Wunderstrom,  
Indessen andre sich aus ihm erhoben.  
Der hohe Wunsch, der dich entflammt und dränget,  
Kenntnis von dem, was du erblickst, zu haben,  
Erfreut mich um so mehr, je mehr er anwächst.  
Doch mußt du erst von diesem Wasser trinken,  
Bevor so hoher Durst in dir gestillt wird. –  
So sprach zu mir die Sonne meiner Augen.  
Noch sagte sie: Der Fluß und die Topase,<sup>[407]</sup>  
Die aus- und eingehn, und der Blumen Lächeln  
Sind ihrer Wahrheit schattengleiches Vorspiel.  
Auch sind an sich nicht schwierig diese Dinge;  
Der Mangel liegt allein auf deiner Seite,  
Weil noch dein Auge nicht soweit hinaufreicht. –  
So eilte nie ein Kind, der Muttermilch

Das Antlitz zugewandt, wenn es, verspätet  
Weit über die gewohnte Zeit, erwachte,  
Als ich, um meiner Augen Spiegelkraft  
Noch zu vermehren, mich zur Welle neigte,  
Die, um vollkommener zu machen, fließt.  
Kaum, daß die Ränder meiner Augenlider  
Davon getrunken, so erschien zur Rundung  
Der Fluß, der lang sich streckte, mir gewandelt.  
Und wie ein Mensch, der hinter einer Larve  
Sich barg, ein anderer geworden scheint,  
Wirft er das Scheinbild ab, das ihn verhüllte;  
So wandelten die Blüten und die Funken  
Sich mir zu höhrem Freudenfest, so daß ich  
Die beiden Himmelshöfe nun gewahrte.  
O Lichtglanz Gottes, der mir den erhabnen  
Triumph des wahren Reichs zu sehn gewährt,  
Gib du mir Kraft, *wie* ich ihn sah, zu schildern!  
Licht ist dort oben, welches *dem* Geschöpfe  
Gott sichtbar werden läßt, das seinen Frieden  
Nur in dem Anschauen seines Schöpfers findet.  
Und es erstreckt in Kreisesform so weit sich,  
Daß seines Umfangs Maß, selbst für die Sonne  
Ein Gürtel wäre von zu großer Weite.  
Das Auge sieht von ihm nichts als nur Strahlen,  
Die, auf des erstbewegten Himmels Umkreis  
Zurückgestrahlt, ihm Kraft verleihn und Leben.  
Und wie ein Hügel sich im Wasser spiegelt,  
Als wollt' er sehn, wie reich geschmückt an Kräutern

Und Blüten er vom Fuß zum Gipfel ist,  
So sah ich was von uns zu jener Höhe<sup>[408]</sup>  
Heimkehrte, sich auf mehr als tausend Stufen  
Im Lichte, das sie rings umragten, spiegeln.  
Umfaßt die niedrigste von diesen Schwellen  
So großes Licht, wie mächtig muß der Umfang  
Der äußren Blätter dieser Rose sein!  
Und doch verlor in solcher Weit' und Höhe  
Mein Blick sich nicht; nein er erfaßte völlig  
Das Wie und das Wiegroß von dieser Wonne.  
Dort gibt und raubt nicht Nähe und nicht Ferne;  
Denn da wo unvermittelt Gott regiert,  
Sind der Natur Gesetze unwirksam.  
In's gelbe Zentrum jener ew'gen Rose,  
Die sich ausdehnt und abstuft und zur Sonne  
Des steten Lenzes Lobesdüfte sendet,  
Geleitete Beatrix mich, der schwieg  
Und reden wollte; doch sie sagte: Schaue  
Wie groß die Schar der weißen Kleider ist.  
Sieh, wie so weit der Umfang unsrer Stadt ist,  
Sieh, wie so voll schon unsre Sitze sind,  
Daß, sie zu füllen, wen'ge nur noch fehlen.  
In jenem großen Stuhl, zu dem die Krone,  
Mit welcher er schon prangt, dein Auge lenkte,  
Wird, eh' an diesem Hochzeitsmahl du teilnimmst,  
Des hohen Heinrichs Seele, der auf Erden  
Den Purpur tragen wird, und der Italien  
Zu heilen kommt, eh' es bereit ist, thronen.

Es hat die blinde Gier, die euch verzaubert,  
Euch so betört, daß ihr dem Kinde gleichet,  
Das Hungers stirbt und doch die Amme fortjagt.  
Und wer um jene Zeit dem geistlichen  
Gerichtshof vorsitzt, wird geheim und offen  
Nicht auf demselben Wege mit ihm gehn.  
Doch wird ihn Gott in diesem heil'gen Amte  
Nicht lange dulden, dann stürzt er hinab,  
Wo Simon Magus büßt was er verdient hat,  
Und tiefer drängt er noch den von Anagni.[409]

## Einunddreißigster Gesang

So zeigte denn in einer weißen Rose  
Gestalt sich mir die heilige Streiterschar,  
Die Christus durch sein Blut zur Braut sich machte.  
Die andre Schar, die fliegend dessen Glorie  
Der sie in Lieb' entzündet, und die Güte,  
Die sie so hoch erhöht hat, schaut und preiset,  
War Bienen zu vergleichen, die sich bald  
In Blumen tauchen, und bald dahin kehren,  
Wo ihre Arbeit sich in Honig wandelt.  
Sie stiegen nieder in die große Blume,  
Die so viel Blätter schmücken; dann erhoben  
Sie dorthin sich, wo ihre Liebe weilt.  
Das Antlitz aller glich lebend'ger Flamme,  
Die Flügel waren Gold, so weiß das andre,  
Daß solche Weiße nimmer Schnee erreicht.  
Wenn in die Blumen sie sich senkten, teilten  
Von Sitz zu Sitz sie Frieden aus und Inbrunst  
Die, ihre Flanken fächelnd, sie erworben.  
Und ob auch fliegend noch so viele zwischen  
Die Blum' und das was drüber schwebte kamen,  
So hemmten sie das Sehn nicht und den Glanz;  
Denn es durchdringt das Gottentstammte Licht  
Je nach der Würdigkeit das ganze Weltall,  
So daß ihm nichts den Weg versperren kann.  
Es richtete dies ganze freuderfüllte  
Und sichre Reich, von Geistern alt und neu

Bevölkert, auf *ein* Ziel so Blick als Liebe  
Dreifaches Licht, das du aus *einem* Sterne  
Auf ihre Blicke strahlend sie beseligst,  
Blick' auf den Sturm, der uns bedroht, hernieder!  
Wenn die Barbaren, aus dem Lande kommend  
Das stets, mit ihrem Sohn, nach dem sie schmachtet,  
Den Pol umkreisend Helice bedeckt,<sup>[410]</sup>  
Als Rom sie sahn und seine hohen Werke,  
Erstaunten, um wie viel der Lateran  
Was Menschen sonst geschaffen überragte,  
Welch' Staunen mußte da sich mein bemächt'gen,  
Der ich zum Göttlichen vom Menschlichen,  
Zum Ew'gen von der Zeit gekommen war,  
Und zu gerechtem, lautrem Volk von Florenz  
Erfüllt von Staunen und von Freude, war mir  
Willkommen stumm zu sein und nicht zu hören.  
Und wie der Pilger in dem Tempel seines  
Gelübdes am Beschaun sich freut, und schon,  
Wie er beschaffen, zu erzählen hofft,  
So ließ in dem lebend'gen Licht die Blicke  
Lustwandelnd ich von Sitz zu Sitze schweifen,  
Bald aufwärts, bald hinab, und bald im Kreise.  
Antlitze sah ich, die zur Liebe mahnten,  
Verschönt durch fremdes Licht und eignes Lächeln,  
Gebärden auch im Schmuck der Zucht und Sitte.  
Die allgemeine Form des Paradieses  
War deutlich meinem Auge schon geworden;  
Doch hatte nirgends noch mein Blick verweilet.

Da wandt' ich mich mit neuentflammtem Wunsche  
Zu meiner Herrin, Dinge sie zu fragen,  
Die mit Erstaunen meinen Geist befragen.  
*Sie* meint ich; Antwort sollt' ein anderer geben.  
Beatrix galt mein Blick, und einen Greis,  
Gekleidet gleich den sel'gen Scharen, sah ich.  
Wohlwollen übergöß und Freudigkeit  
So Aug' als Wangen ihm, und die Gebärde  
War teilnahmsvoll in väterlicher Liebe.  
Und: Wo ist *sie*? – rief alsobald ich aus.  
Er aber: Daß dein Wunsch sich ganz erfülle,  
Entsandte mich von meinem Platz Beatrix.  
Blickst du hinauf, so wirst im dritten Kreise  
Vom obersten du auf *dem* Thron sie sehen,  
Der ihr beschieden ward für ihr Verdienst. –<sup>[411]</sup>  
Nicht Antwort gab ich und erhob die Augen;  
Da sah ich sie, und wie die ew'gen Strahlen  
In ihr sich spiegelten und sie umkränzten.  
Kein sterblich Auge, das in's Meer am tiefsten  
Sich tauchte, ist von jener Himmelsgegend,  
Wo es am höchsten donnert, so entfernt,  
Als Beatrice meinen Blicken dort war;  
Doch hinderte mich's nicht, denn unentstellt  
Durch Zwischenliegendes sah ich ihr Bild.  
O Herrin, du, in der mein Hoffen lebt,  
Die deiner Füße Spuren in der Hölle  
Zu lassen du nicht scheutest, mich zu retten,  
Die Gnade und die Heilskraft all der Dinge,

Die mir zu sehn gewährt ward, danke ich  
Nur deiner Güte, danke deiner Macht sie.  
Du hast vom Knechte mich auf allen Wegen,  
In allen Weisen, so wie dir die Macht  
Darüber zustand, hingeführt zur Freiheit.  
Erhalte deine Herrlichkeit in mir,  
So daß die Seele, die durch dich gesund ward,  
Dir wohlgefällig sich vom Körper löse. –  
So bat ich, und wie fern sie mir auch schien,  
So lächelte und blickte sie mich an;  
Dann kehrte sie zurück zur ew'gen Quelle.  
Der heil'ge Greis begann: Damit du völlig  
Den Weg beendest, welcher dir bestimmt ist,  
Wozu mich heil'ge Lieb' und Bitte sandten,  
So fliege mit dem Blick durch diesen Garten;  
Sein Anschauen wird dein Auge mehr befäh'gen,  
Empor dann durch den Gottesstrahl zu steigen.  
Des Himmels Königin, für die in Liebe  
Ich ganz entbrenne, wird uns Gnade spenden,  
Dieweil ich Bernhard, ihr Getreuer, bin. –  
Wie wer von fernher, etwa von Kroatien,  
Gekommen die Veronica zu sehn,  
Sich ob des alten Rufes nimmer satt sieht,<sup>[412]</sup>  
Und während sie gezeigt wird, bei sich sagt:  
Mein Heiland, Jesus Christus, wahrer Gott,  
So war dein Antlitz *also* denn gestaltet?  
So war mir, als ich die lebend'ge Liebe  
Des Mannes ansah, der in *dieser* Welt

In frommem Schau'n den Frieden *jener* schmeckte.

O Sohn der Gnade, dieses heitre Sein,

Also begann er, wirst du nicht erkennen,

Wenn nur an diesem Grund dein Auge haftet.

Blick auf denn zu den Kreisen bis zum fernsten,

So daß die Königin du sitzen siehst,

Der in Verehrung untertan dies Reich ist. –

Ich schlug die Augen auf, und wie am Morgen

Was von dem Horizont gen Aufgang liegt,

Des Niederganges Gegend überstrahlt,

So sah ich, wie vom Tal zu Berg die Augen

Erhebend, einen Teil des obren Randes

An Helligkeit des Kreises Rest besiegen.

Und wie's am hellsten *da* ist, wo der Deichsel,

Die übel Phaëthon gelenkt, man wartet,

Indessen rechts und links das Licht sich mindert,

So sah ich jene Friedens-Oriflamme

Am hellsten mitten, und zu beiden Seiten

Die Flamme gleicher Weise sich vermindern.

Um jene Mitte sah ich tausend Engel

Und mehr mit ausgespanntem Fittig jubeln;

Verschieden war an Glanz und Weise jeder.

Zu ihren Spielen sah, zu ihren Liedern

Ich eine Schönheit lächeln, welche Wonne

Den Augen all der Heiligen gewährte.

Und gliche meiner Rede Reichtum dem

Der Phantasie, so wagt' ich dennoch nimmer,

Von ihrem Reiz das Mindeste zu schildern.

Als Bernhard meine Augen auf die Glut

Der eignen Wärme fest gerichtet sah,<sup>[413]</sup>

Wandt' er die seinigen mit solcher Inbrunst

Zu ihr, daß ich im Schau'n noch mehr entbrannte.<sup>[414]</sup>

## Zweiunddreißigster Gesang

Das Lehramt übernahm freiwillig dieser  
Beschauer, noch versenkt in seine Wonne,  
Und er begann mit diesen heil'gen Worten:  
Die Wunde, die Maria schloß und salbte,  
Schlug und vergiftete die du an Schönheit  
So reich zu ihren Füßen sitzen siehst.  
Es folgt dann in der dritten Sitze Ordnung  
Grad' unter jener, und, wie du gewahr wirst,  
Zu Beatrice's Seite sitzend, Rahel.  
Steigst du von Stufe dann zu Stufe nieder,  
Wie ich von einem Rosenblatt zum andren  
Die Namen nenne, kannst du Sarah, Judith,  
Rebecca und *des* Sängers Ältermutter  
Erkennen, der im Schmerz ob seiner Sünden,  
O Herr, erbarme meiner dich! gesprochen.  
Und von der siebenten der Stufen nieder,  
Wie bis zu ihr, sind nur Hebräerinnen,  
Die dieser Blume Lockenbau zerteilen,  
Indem, je nach der Art, in der der Glaube  
Auf Christum blickte, sie die Mauer bilden,  
Die diese heil'gen Stufen unterscheidet.  
Auf *dieser* Seite, wo in allen Blättern  
Die Blume reif ist, fanden ihren Platz  
Die an den Christus der Verheißung glaubten.  
Zur andren, wo von Lücken unterbrochen  
Die Plätze sind, verweilen, die die Blicke

Dem schon gekommenen Christus zugewendet.  
Und so wie diesseits der erhabene Sitz  
Der Himmelsherrin, und die andren Stühle  
Grad' unter ihrem, solche Scheidung bilden,<sup>[414]</sup>  
So tut es jenseits der des großen Täufers,  
Der, immer heilig, Wüst und Martertod  
Und dann zwei Jahre lang die Höll' erduldet.  
Und unter ihm bewirken diese Scheidung  
Franciscus, Benedict und Augustinus  
Und andre bis hierher von Kreis zu Kreise.  
Sieh nun die Höhe göttlicher Voraussicht,  
Da die und jene Art des gläub'gen Schauens  
Gleichmäßig diesen Garten füllen wird.  
Vernimm auch, daß von jener Stufe abwärts,  
Die die zwei Scheidewänd' inmitten schneidet,  
Man nicht aus eigenem, sondern nur aus fremdem  
Verdienst bedingungsweise Platz gewinnt;  
Denn frei vom Körper wurden all' die Seelen,  
Eh' zwischen Bös' und Gut sie wählen konnten.  
Erkennen kannst du's wohl an ihren Zügen  
Und ebenso auch an den Kinderstimmen,  
Betrachtest du sie recht und hörst auf sie.  
Nun zweifelst du, und trotz des Zweifels schweigst du;  
Doch will den festen Knoten ich dir lösen,  
In den dein Denken grübelnd dich verstrickte.  
In dieses Reiches schrankenloser Weite  
Ist für Zufälliges kein Raum zu finden,  
So wenig als für Trauer, Durst und Hunger.

Denn, was du siehst, durch ewiges Gesetz  
Ward es vorherbestimmt, darum entspricht es  
Genau einander, wie der Ring dem Finger.  
So ist auch diese, zu dem wahren Leben  
Früh abgerufne, Schar nicht ohne Ursach  
Hier an Vollendung unter sich verschieden.  
Der hohe König, der dies Reich befriedet  
Mit solcher Liebesfüll' und solcher Wonne,  
Daß höher sich kein Wünschen je vermaß,  
Begabt, indem vor seinem heitren Antlitz  
Er sie erschafft, verschiedentlich die Seelen  
Mit Gnaden; daß es also sei, genüge.<sup>[415]</sup>  
Ausdrücklich sagt euch dies mit klaren Worten  
Die heil'ge Schrift, der Zwillinge gedenkend,  
Die in der Mutter Schoß einander zürnten.  
Darum bekränzen sich, je nach der Färbung  
Der Haare solche Gnade, diese Seelen  
Der Würdigkeit gemäß mit höchstem Lichte.  
So sind denn ohne sittliches Verdienst  
Verschiedne Plätze ihnen angewiesen;  
Doch ungleich ist nur ihre erste Sehkraft.  
In frühesten Jahrhunderten genügte,  
Damit man Heil erlange, neben eigner  
Unschuld, daß nur die Eltern gläubig waren.  
Als abgelaufen war der erste Zeitraum,  
Da mußte dem unschuldigen Gefieder  
Beschneidung neue Kraft zum Fliegen leihn.  
Doch als gekommen war die Zeit der Gnade,

Ward solche Unschuld, hatte Christi Taufe  
Sie nicht empfangen, *drunten* festgehalten.  
Nun schaue in *das* Antlitz, welches Christo  
Am meisten gleich; denn *seine* Klarheit nur  
Kann dich bereiten, Christum selbst zu schauen. –  
Und regnen sah auf *sie* ich soviel Freude,  
Gehegt in jenen heil'gen Geistern, welche  
Geschaffen wurden zu so hohem Fluge,  
Daß, was ich auch bis dahin wahrgenommen  
Mit solchem Staunen nimmer mich befangen  
Und mir solch Gottes Abbild nicht gezeigt.  
Und es entfaltete vor ihr die Flügel  
»Ave Maria, gnadenvolle«, singend  
*Die* Liebe, die zuerst dorthin herabstieg.  
Darauf erwiderte von allen Seiten  
Den göttlichen Gesang der Hof der Sel'gen,  
So daß sich jedes Antlitz drob verklärte.  
O heil'ger Vater, der du meinetwillen  
Hier unten weilst, den süßen Ort verlassend,  
Den du nach ewiger Bestimmung einnimmst,<sup>[416]</sup>  
Wer ist der Engel, der mit solchem Spiele  
Der Himmelskönigin in's Auge schaut,  
So liebeglühend, daß er Feuer scheint? –  
Belehrung sucht' ich so bei dessen Kunde,  
Der sich verschönte an Maria's Anblick,  
Wie an der Sonne tut der Morgenstern.  
Und er zu mir: In ihm ist soviel Kühnheit  
Und Anmut, als in Engel oder Seele

Nur immer sein kann, und so wünschen wir's.  
Ist er es doch, der zu Marie'n hernieder  
Die Palme brachte, als sich Gottes Sohn  
Mit unsrer Sünden Last beladen wollte.  
Nun aber folge, wie ich reden werde,  
Mit deinem Blick, und merke die Patrizier  
Von diesem frommen und gerechten Reiche.  
Die Zwei dort oben, deren Glück das höchste,  
Weil sie der Königin am nächsten sitzen,  
Sind gleichsam die zwei Wurzeln dieser Rose.  
Der dort zur linken Seite sich ihr anfügt  
Ist jener Vater, deß verwegnes Schmecken  
Das menschliche Geschlecht so bitter nachschmeckt.  
Zur rechten Seite sieh den alten Vater  
Der heil'gen Kirche, dem die Schlüssel Christus  
Zu dieser schönen Blume anempfahl.  
Und der, bevor er starb, die schweren Zeiten  
Der schönen Braut, die mit den Nägeln und  
Dem Speer erworben wurde, alle sah,  
Sitzt neben ihm, wie neben jenem andren  
*Des Führers Sitz ist, unter dem von Manna*  
Das störrig undankbare Volk gelebt.  
Sieh Petrus gegenüber Anna sitzen,  
Die in der Tochter Anschauung so beglückt ist,  
Daß auch beim Hosianna sie nicht wegsieht.  
Der Stammeshäupter ält'stem gegenüber  
Siehst du Lucia, welche deine Herrin,  
Als fliehend du die Wimpern senkstest, sandte.<sup>[417]</sup>

Weil aber deines Schlummers Zeit entflieht,  
So halt ich ein, wie ein bedächt'ger Schneider,  
Je nach dem Tuche, das er hat, den Rock macht.  
So woll'n die Augen denn zur ersten Liebe  
Wir richten, daß im Dorthinschauen du  
In ihren Glanz soviel als möglich dringest.  
Doch wahrlich, soll dein Flügelschlagen rückwärts,  
Statt vorwärts, wie du wähtest, dich nicht bringen,  
So muß Gebet erst Gnade dir erwirken:  
Die Gnade deren, die zu helfen Kraft hat.  
So folge mir denn mit der rechten Inbrunst,  
Daß sich dein Herz von meinem Wort nicht trenne. –  
Und *dieses* heilige Gebet begann er:[418]

## Dreiunddreißigster Gesang

O Jungfrau Mutter, Tochter deines Sohnes,  
Demütigste und höchste der Erschaffnen,  
Vorherbestimmtes Ziel vom ew'gen Ratschluß.  
Du bist es, die die menschliche Natur  
So hoch geadelt, daß ihr eigener Schöpfer  
Es nicht verschmäht, in ihr Geschöpf zu werden.  
In deinem Schoß entflammte neu die Liebe,  
Durch deren Wärme hier im ew'gen Frieden  
Sich diese Blume also hat entfaltet.  
Der Liebe mittagshelle Fackel bist du  
Hier oben uns; den Sterblichen dort unten  
Bist du der Hoffnung lebensvolle Quelle.  
Solch' hohe Herrin bist, soviel vermagst du,  
Daß wer nach Gnade sucht und dich nicht anruft,  
Des Wünschen möchte fliegen ohne Flügel.  
Doch Hilfe leistet deine Huld nicht nur  
Dem, der dich bittet; oftmals eilt freiwillig  
Der Bitte des Bedürft'gen sie voraus.  
In dir ist Mitleid und in dir Erbarmen,<sup>[418]</sup>  
In dir ist Großmut, ja, in dir vereint sich  
Was immer im Geschöpfe ist an Güte.  
Nun bittet dieser, der der Geister Leben,  
Beginnend von des Weltalls tiefster Lache,  
Bis hierher, alle, eines nach dem andren,  
Gesehn hat, daß aus Gnaden du die Kraft  
Ihm spendest, höher noch mit seinen Augen,

Bis zu dem letzten Heil sich zu erheben.  
Ich, der für eignes Schau'n nie mehr entbrannte,  
Als jetzt für seines, bringe meine Bitten  
Dir alle dar, und flehe, daß sie g'nügen,  
Auf daß du ihn durch deine Bitten losmachst  
Von jeder Wolke seiner Sterblichkeit,  
Und sich die höchste Wonne ihm entfalte.  
Noch bitt' ich, Königin, dich, die du alles  
Vermagst was du nur willst, daß du gesund ihm  
Nach solchem Schau'n die Neigungen bewahrest.  
Menschliche Regung zügle deine Obhut,  
Sieh', wie Beatrix und die Sel'gen alle  
Zu dem, was ich erbat, die Hände falten. –  
Die Augen, welche teuer Gott und lieb sind,  
Bewiesen uns, fest an dem Redner haftend,  
Wie ihr willkommen sind andächt'ge Bitten.  
Zum ew'gen Lichte wandten sie sich dann,  
Zu dem den Blick, wie uns zu glauben obliegt,  
Nie ein Geschöpf mit gleicher Klarheit wandte.  
Ich aber, der dem Ende alles Sehns  
Mich nahte, fühlte des Verlangens Glut  
Gebührend nun in mir zu Ende gehn.  
Da winkte mir mit einem Lächeln Bernhard,  
Daß ich nach oben blicke; doch schon hatt' ich  
Von selbst getan, was er von mir verlangte.  
Denn meine Sehkraft, wie sie lauter wurde,  
Drang in den Strahl *des* hohen Lichtes tiefer  
Und tiefer ein, das an sich selber wahr ist.

Und größer wurde, als die Rede kündet,<sup>[419]</sup>  
Die diesem Anblick weicht, nunmehr mein Schauen,  
Und solchem Übermaß folgt kein Gedächtnis.  
Wie einer, der im Traum Gesichte sieht,  
Und nach dem Traum bleibt die dadurch geweckte  
Erregung, doch des Traumes Bilder schwanden,  
Also bin ich, da mein Gesicht fast ganz mir  
Entschwunden ist, indes die Süße noch,  
Die von ihm her stammt, mir im Herzen träufelt.  
Also vergeht der Schnee am Strahl der Sonne,  
Also verloren sich auf leichten Blättern  
Beim Windeswehn die Sprüche der Sibylle.  
O höchstes Licht, das über menschlichem  
Verständnis du so hoch schwebst, leihe meinem  
Gedächtnis dessen etwas, das du schienest.  
Gewähre meiner Zunge solche Kraft,  
Daß einen Funken sie von deinem Ruhme  
Dem künftigen Geschlecht verlassen könne;  
Denn mehr wird man von deinem Sieg begreifen,  
Wenn etwas wiederkehrt in mein Gedächtnis  
Und diese Vers' ein wenig davon künden.  
Die Schärfe des lebend'gen Strahles, den  
Ich aushielt, hätte, glaub' ich, mich geblendet,  
Wenn abgewandt von ihm den Blick ich hätte.  
Das aber weiß ich, daß infolgedessen  
Ich kühner ward, so daß mit meinen Augen  
Die Kraft ich, die unendlich ist, erreichte.  
O Gnadenüberfluß, durch den ich's wagte,

In's ew'ge Licht mein Schauen zu versenken,  
So daß ich meine Sehkraft drin erschöpfte!  
In seiner Tiefe sah ich verdreieinigt  
Und durch die Lieb' in *einen* Band gefaßt,  
Was sich im Weltall auseinanderblättert.  
Zufall und Wesenheit und ihr Verhalten  
Sah wie verschmolzen ich in *solcher* Weise,  
Daß was ich sage nur ein Schimmer ist.  
Ich glaub', ich habe dieses Knotens Grundform<sup>[420]</sup>  
Geschaut, denn noch, indem ich davon rede,  
Fühl' ich in weitrem Maße meine Freude.  
Doch ward ein Augenblick mir größerer Schlaftrunk.  
Als drittehhalb Jahrtausende dem Wagnis,  
Bei dem Neptun ob Argo's Schatten staunte.  
Ganz hingerissen schaute so mein Geist  
Aufmerksam, unbeweglich und gebunden,  
Und immer mehr entbrannte er im Schauen.  
Von solcher Art ist dieses Lichtes Wirkung,  
Daß sich von ihm zu andrem Schau'n zu wenden  
Aus freiem Willen nimmer möglich ist,  
Indem das Heil, das jedes Willens Ziel ist,  
In ihm sich einigt, und was außer ihm  
Nur mangelhaft, in ihm vollkommen ist.  
Hinfort wird auch für das, des mir gedenket,  
Wortkarger meine Rede, als des Kindes,  
Das an der Brust die Zunge netzet, sein.  
Nicht als ob mehr denn nur ein *einfach* Bild  
In dem lebend'gen Licht sei das ich schaute,

Nein, unverändert ist es, wie es war;  
Doch weil im Schau'n mein Auge neue Kraft fand,  
So schien die in sich einige Erscheinung  
Wie ich mich wandelte, sich selbst zu wandeln.  
Ich sah in dieses hohen Lichtes tiefer  
Und heller Wesenheit drei Kreise schimmern,  
An Farbe dreifach, doch nur eines Umfangs.  
Der zweite schien ein Spiegelbild des ersten,  
Wie *eine* Iris von der andren; Feuer,  
Gleich ausgestrahlt von beiden, schien der dritte.  
Wie dürftig ist die Sprache doch für meinen  
Gedanken, und er selbst, mit dem verglichen,  
Was ich geschau't, wie ist er mehr als winzig.  
O ew'ges Licht, das du in dir nur ruhest,  
Allein dich selbst erkennst, und dich, erkannt  
Sowie erkennend, liebest und dir lächelst!  
Das Kreisen, das mir dreifach aufgefaßt<sup>[421]</sup>  
Erschienen war, es dünkte, wie ein Spiegel,  
Als meine Augen länger es betrachtet,  
In seinem Innern mit den eignen Farben  
Mir unsres Angesichtes Bild zu zeigen,  
Weshalb mein Schau'n ich völlig drin versenkte.  
Dem Geometer, der sich ganz vertieft,  
Den Kreis zu messen, und, wie sehr er sinne,  
Den Grundsatz dessen er bedarf nicht findet,  
War ich vergleichbar bei *dem* neuen Anblick.  
Wie mit dem Kreise jenes Bild sich einigt,  
Und wo sein Platz drin ist, wollt' ich erkennen;

Doch nicht vermochten das die eignen Flügel.  
Da wurde plötzlich, wie von einem Blitze,  
Mein Geist durchzuckt und das Ersehnte kam.  
Hier schwand die Kraft der hohen Phantasie;  
Doch schon bewegte Willen und Verlangen  
Mir, wie ein gleichbewegtes Rad, *die* Liebe,  
Die kreisen macht die Sonne wie die Sterne.

*Ende.*[422]